



מחזור
ליום
כיפור

MAJZOR
PARA YOM
KIPPUR

GUÍA DE REZOS
PARA EL FINAL DE LOS YAMIM NORAIM
-- DÍAS TEMIBLES --

COMUNIDAD **SHALOM** UBRAJOT
TEFILOT PARA YOM KIPPUR

מחזור
ליום
כיפור

MAJZOR
PARA YOM
KIPPUR

GUÍA DE REZOS
PARA EL FINAL DE LOS YAMIM NORAIM
-- DÍAS TEMIBLES --

COMUNIDAD **SHALOM** UBRAJOT
TEFILOT PARA YOM KIPPUR

Este **Majzor de Yom Kippur** - **מְחֹזֵר שֶׁל יוֹם כִּיפּוּר** - ha sido realizado y desarrollado por los líderes y miembros de la Comunidad Shalom Ubrajot para la celebración de la fiesta de Yom Kippur.

Comunidad Shalom Ubrajot © 5783

Edición: Tishrei 5786

Versión 2.5.3

CONTENIDO DEL MAJZOR

<u>INTRODUCCIÓN</u>	7
<u>BIRKAT KOHANIM</u>	10
<u>KOL NIDREI</u>	12
<u>EREV YOM KIPPUR</u>	21
<u>SHAJARIT</u>	43
<u>MUSAF</u>	106
<u>MINJÁ</u>	119
<u>NEILÁ</u>	139
<u>HAVDALÁ</u>	153

YOM KIPPUR

- Día de la Expiación -

Yom Kippur, conocido como el “Día de la Expiación”, es la jornada más sagrada del calendario hebreo. Establecido en la Torá como un mandamiento divino, convoca al pueblo de Israel a ayunar, abstenerse de toda labor y buscar la expiación por sus transgresiones. En el libro de Vaikrá se relata cómo, en la antigüedad, el Sumo Sacerdote ingresaba al Kodesh HaKodashim (Lugar Santísimo) una vez al año para ofrecer sacrificios en nombre de toda la comunidad.

Más allá del rito, Yom Kippur representa una oportunidad única para alcanzar el perdón divino mediante el arrepentimiento sincero, la purificación espiritual y la reconciliación con Dios. Es un día de profunda solemnidad, marcado por un ayuno de 25 horas, oraciones intensas y restricciones que invitan a la reflexión, la introspección y el compromiso de iniciar un nuevo ciclo con un corazón renovado.

“ אַךְ בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַכִּפּוּרִים הוּא מִקְרָא־קֹדֶשׁ יְהִיֶה לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֹתֵי נִפְשֵׁיכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אֵלֶי לַיהוָה:

El día diez del mes séptimo es el día de la Expiación. Celebrarán una asamblea sagrada en honor al Señor, y ayunarán y le presentarán ofrendas puestas al fuego.

Vaikrá (Levítico) 23:27

El significado de Yom Kippur trasciende la ceremonia externa: es un día de profunda reflexión, oración, arrepentimiento y reconciliación, tanto con Dios como con el prójimo. Se celebra de tarde a tarde y está marcado por cinco servicios de oración, culminando con la *Neilá*, la plegaria final que simboliza el cierre de las puertas del cielo antes de que el juicio quede sellado.

La Mishná y el Talmud dedican el tratado Yomá a este día, describiendo con detalle los rituales, las ofrendas y el papel central del Sumo Sacerdote en el Templo. En **Yomá 8:9** se enseña que Yom Kippur expía únicamente cuando va acompañado de un arrepentimiento sincero (teshuvá), subrayando así que el corazón y la intención son más importantes que el rito mismo.

“ הָאוֹמֵר, אֶחָטָא וְאָשׁוּב, אֶחָטָא וְאָשׁוּב, אֵין מִסְפִּיקִין בְּיָדוֹ לַעֲשׂוֹת תְּשׁוּבָה. אֶחָטָא וְיוֹם הַכִּפּוּרִים מְכַפֵּר, אֵין יוֹם הַכִּפּוּרִים מְכַפֵּר. עֲבֵרוֹת שְׁבִין אָדָם לְמָקוֹם, יוֹם הַכִּפּוּרִים מְכַפֵּר. עֲבֵרוֹת שְׁבִין אָדָם לְחִבְרוֹ, אֵין יוֹם הַכִּפּוּרִים מְכַפֵּר, עַד שְׂרִיצָה אֶת חִבְרוֹ

En cuanto a quien dice: Pecaré y luego me arrepentiré, pecaré y me arrepentiré, el Cielo no le da la oportunidad de arrepentirse, y seguirá siendo pecador todos sus días. En cuanto a quien dice: Pecaré y Yom Kipur expiará mis pecados, Yom Kipur no expía sus pecados. Además, para las transgresiones entre una persona y Dios, Yom Kipur expía; sin embargo, para las transgresiones entre una persona y otra, Yom Kipur no expía hasta que apacigua a la otra persona.

Mishná, Yoma 8:9

Con el sacrificio de Yeshúa, el libro de Hebreos nos ofrece una comprensión mesiánica del significado de Yom Kippur, comparándolo con el servicio que el Sumo Sacerdote realizaba en el Templo. De esta manera, el día no solo representa la expiación de los pecados, sino que también nos recuerda que Yeshúa es nuestro Sumo Sacerdote, perteneciente a la orden de Melquisedec, y al mismo tiempo el sacrificio perfecto y definitivo, ofrecido una vez y para siempre bajo la autoridad que Dios le ha conferido.

“

Así dispuestas todas estas cosas, los sacerdotes entran continuamente en la primera parte del santuario para celebrar el culto. Pero en la segunda parte entra únicamente el sumo sacerdote, y solo una vez al año, provisto siempre de sangre que ofrece por sí mismo y por los pecados de ignorancia cometidos por el pueblo... Pero Mashiaj, al presentarse como sumo sacerdote de los bienes definitivos en el santuario más excelente y perfecto, no hecho por manos humanas (es decir, que no es de esta creación), entró una sola vez y para siempre en el Lugar Santísimo. No lo hizo con sangre de machos cabríos y becerros, sino con su propia sangre, logrando así un rescate eterno.

”

Hebreos 9:6-7; 11-12

La palabra Kippur proviene de la raíz hebrea כפר (kafar), que significa “cubrir” o “expiar”. Sugiere una cobertura protectora que oculta los pecados, permitiendo la restauración de la relación con Dios. Un “secreto” de la palabra es que también implica una limpieza espiritual, un reinicio total del alma.

En el día de Yom Kippur, cuando las puertas del cielo se abren para dar juicio, los creyentes en el Mesías Yeshúa confían en que Su sangre es la kapará —la expiación— que cubre sus vidas. Así como en la antigüedad la sangre de los sacrificios rociada por el Sumo Sacerdote obtenía perdón temporal para Israel, la sangre de Yeshúa provee una redención eterna para quienes han adquirido una conciencia plena del Mesías.

Este día nos recuerda que el juicio divino es real, pero también que la misericordia del Eterno se manifiesta en aquel que se entregó como sacrificio perfecto. Por medio de Él, el creyente entra en la presencia de Dios con confianza, sabiendo que ha sido cubierto, purificado y reconciliado para siempre.

COSTUMBRES DE LA FIESTA

- De acuerdo con la tradición -

El ayuno de Yom Kippur es la mitzvá central del día. Esta ordenanza se encuentra en la Torá en el libro de **Vaikrá [Levítico] 16:31 y 23:27**. La expresión “afligiréis vuestras almas” (*ve-initem et nafshoteijem*) fue entendida por la tradición rabínica como el deber de abstenerse de placeres físicos, especialmente de comer y beber. La Mishná (**Yomá 8:1**) enseña que en Yom Kippur está prohibido:

- Comer y beber
- Bañarse
- Ungirse
- Usar sandalias de cuero
- Tener relaciones maritales
-

Estas restricciones buscan afligir el alma (*inui nefesh*) y apartar al individuo de placeres físicos para enfocarse en la teshuvá (arrepentimiento), la tefilá (oración) y la cercanía con Dios.

El Talmud (**Yomá 76b–77a**) discute cada una de estas limitaciones, explicando que no se trata de una mortificación sin sentido, sino de un medio pedagógico y espiritual: al restringir los placeres corporales, la persona se eleva hacia lo espiritual.

Si bien la Mishná (**Yomá 8:1**) establece cinco prohibiciones para Yom Kippur —no comer ni beber, no bañarse, no ungirse, no usar calzado de cuero y no mantener relaciones maritales—, su aplicación varía según las corrientes del judaísmo: en el mundo ortodoxo se cumplen de manera estricta, en el conservador se mantienen con algunas adaptaciones y en el reformista o liberal suelen entenderse más como símbolos de introspección espiritual que como mandamientos estrictos. En nuestra comunidad, la práctica se concentra en las dos restricciones esenciales: abstenerse de comer y beber, y abstenerse de mantener relaciones maritales, como expresión suficiente de ayuno y dedicación al arrepentimiento y la búsqueda del perdón divino.

A pesar de la severidad del ayuno en Yom Kippur, la Torá y la tradición reconocen excepciones en casos de peligro para la vida. La regla de *pikuaj nefesh* (“preservar la vida”) establece que salvar una vida está por encima de cualquier mandamiento, incluso del ayuno (**Vaikrá [Levítico] 18:5; Talmud, Yomá 85b**). Así, enfermos, mujeres embarazadas o lactantes, y personas cuya salud pueda verse comprometida, están permitidos —e incluso obligados— a comer o beber lo necesario. La halajá amplía estas excepciones, recordando que la misericordia divina no se contradice con la búsqueda de expiación, sino que valora la vida humana como el bien supremo.

ORACIONES ESPECIALES

- de Yom Kippur -

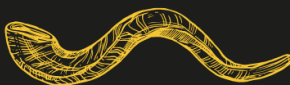
Yom Kippur es el único día del año con cinco servicios de oración, en lugar de los tres habituales (Shajarit, Minjá y Arvit). La tradición explica que estos cinco rezos corresponden a los cinco niveles del alma (*nefesh, ruaj, neshamá, jaiá, yejidá*), y que en este día el pueblo de Israel se eleva para alcanzar una conexión más íntima con el Creador (Zóhar, Emor 102a).

1. **Arvit – Kol Nidré (víspera de Yom Kippur):** oración solemne donde se anulan los votos imprudentes, recordando el peso de la palabra dada (**Números 30:3; Mishná Nedarim**).
2. **Shajarit:** incluye las plegarias matutinas, con la lectura de la Torá en **Vaikrá [Levítico] 16**, que describe el servicio del Sumo Sacerdote en el Kodesh HaKodashim.
3. **Musaf:** recuerda el servicio especial de Yom Kippur en el Templo, con un recuento detallado de los sacrificios y el ingreso del Cohen Gadol al Lugar Santísimo.
4. **Minjá:** se lee **Vaikrá [Levítico] 18** sobre la santidad de la vida íntima, y como Haftará el libro de Yoná, que enfatiza la teshuvá y la compasión divina.
5. **Ne'ilá:** oración exclusiva de Yom Kippur, que simboliza el cierre de las puertas del cielo y el sello del juicio. Se culmina con el Shema Israel, la proclamación de la unicidad de Dios y un toque final de shofar.

Estas oraciones marcan la jornada como un camino progresivo: desde el arrepentimiento inicial, pasando por la memoria del Templo y la llamada a la conversión, hasta la experiencia culminante de la Ne'ilá, cuando toda la comunidad eleva su voz en un clamor final por el perdón y la vida.

**ברכת
כוהנים**

**BIRKAT
KOHANIM**



**ANOCHECER
APERTURA**

Se ha convertido en una costumbre ampliamente aceptada que los padres bendigan a sus hijos en vísperas del Día de la Expiación. La colocación de ambas manos sobre la cabeza del niño al conferir la bendición simboliza que la bendición se otorga con plenitud de espíritu y corazón.

Para un hijo:

יְשִׁימְךָ אֱלֹהִים כְּאַפְרַיִם וְכַמְנַשֶּׁה, יְבָרְכֶךָ
 יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ: יְאֵר יְהוָה פְּנֵינוּ אֱלֹהֵינוּ וְיַחַדְנָךְ:
 יִשָּׂא יְהוָה פְּנֵינוּ אֱלֹהֵינוּ וְיִשֶּׂם לָךְ שְׁלוֹם

Yesímeja Elohím ke'Efraím ve'jimenáshe, Yevárejeja Adonai ve'yishméreje: Yaér Adonai panáv eléija vijunéka: Yísá Adonai panáv eléija ve'yasém lejá shalóm:

Que Dios te haga como a Efraín y Menashe. Que el Eterno te bendiga y te guarde. Que el Eterno haga resplandecer Su rostro sobre ti y te muestre Su misericordia. Que el Eterno te muestre Su rostro y te conceda Su paz.

Para una hija:

יְשִׁימְךָ אֱלֹהִים כְּסָרָה רִבְקָה רַחֵל וְלֵאָה.
 יְבָרְכֶךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ: יְאֵר יְהוָה פְּנֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
 וְיַחַדְנָךְ: יִשָּׂא יְהוָה פְּנֵינוּ אֱלֹהֵינוּ וְיִשֶּׂם לָךְ שְׁלוֹם

Yesímeja Elohím ke'Sara, Rivka, Rajel ve'Leah, Yevárejeja Adonai ve'yishméreje: Yaér Adonai panáv eléija vijunéka: Yísá Adonai panáv eléija ve'yasém lejá shalóm:

Que Dios te haga como a Sara, Rivka, Rajel y Lea. Que el Eterno te bendiga y te guarde. Que el Eterno haga resplandecer Su rostro sobre ti y te muestre Su misericordia. Que el Eterno te muestre Su rostro y te conceda Su paz.

Vihi, ratzon milifnei Avinu
 shebashamayim, sheyiten belibja
 ahavato v'yirato, v'tihi yirat
 Adonai al paneja kol yameja
 shelo tejeta, u'tihi jeshkja
 batorah u'v'mitzvot, eineja
 lenojaj yabitu, pija yedaber
 jojmot, v'libja yehegeh eimot. Yadeja
 ya'asku b'mitzvot, ragleja yarutzu
 la'asot r'tzon Avija shebashamayim.
 Yiten leja banim u'banot
 tzadikim v'tzidkaniyot
 oskim batorah u'v'mitzvot kol
 yemeihem, vihi mekorja baru.
 V'yazmin leja parnasatja b'heter
 b'najat u'v'revaj mitajat yado har'javah,
 v'lo al y'dei matnat basar vadam,
 parnasah shetiheyeh panui la'avodat
 Adonai. V'tikatev v'tejatem lejaim
 tovim v'arujim betoj kol tzadikei Yisrael,
 Amen.

וְיִהִי Y que sea Tu voluntad, desde nuestro Padre que está en los cielos, que coloque en tu corazón Su amor y Su temor, y que el temor del Eterno esté ante ti todos los días de tu vida para que no peques. Que tu deseo esté en la Torá y en los mandamientos; que tus ojos miren siempre hacia adelante, que tu boca hable sabiduría y que tu corazón medite sobre la reverencia. Que tus manos se ocupen en los mandamientos y tus pies corran para cumplir la voluntad de tu Padre que está en los cielos. Que te conceda hijos e hijas justos y justas, ocupados en la Torá y los mandamientos todos sus días, y que tu fuente esté bendecida. Que provea tu sustento de manera lícita, con tranquilidad y abundancia, bajo Su mano generosa, y no a través de la dádiva de carne y hueso, un sustento que te permita estar libre para el servicio del Eterno. Que seas inscrito y sellado para una buena y larga vida junto con todos los justos de Israel. Amén.

תפילת

כל

נדריו

**TEFILAT
KOL
NIDREI**



**ANOCHECER
APERTURA**

KOL NIDREI

- Explicación -

Kol Nidrei es una de las oraciones más solemnes y conmovedoras de nuestro pueblo, recitada al anochecer de Yom Kippur, el Día del Perdón. Su nombre proviene de las dos primeras palabras en arameo, que significan “Todos los votos”. Aunque su texto pareciera una súplica de perdón, en realidad no es una oración de arrepentimiento, sino una declaración legal y espiritual mediante la cual se anulan los votos y promesas personales hechos durante el año que, por diversas razones, no pudieron cumplirse.

La esencia del Kol Nidrei radica en la liberación del alma de compromisos incumplidos entre la persona y D-os. No se trata de votos que involucren a otras personas, contratos civiles o asuntos legales, sino de aquellos compromisos que, en momentos de debilidad o error, fueron asumidos pero resultaron imposibles de mantener. De esta manera, la persona inicia el nuevo año libre de cargas espirituales innecesarias, con un corazón sincero y con intenciones puras ante el Creador. Así, se cumple lo que la Torá enseña respecto a los votos y promesas:

“ וַיִּדְבֹר מֹשֶׁה אֶל־רֵאשֵׁי הַמִּטּוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה ה' הָיָה: אִישׁ כִּי־יִדְרֹךְ נֶדֶר לַיהוָה אוֹ־הִשָּׁבַע שְׁבַע לְאַסֵּר אֶסֶר עַל־נַפְשׁוֹ לֹא יִחַל דְּבָרוֹ כְּכֹל־הֵיבֵצָא מִפִּיּוֹ יַעֲשֶׂה:

Moshé dijo a los jefes de las tribus de Israel: «El Señor ha ordenado que cuando un hombre **haga una promesa al Señor o bajo juramento haga un compromiso**, no deberá faltar a su palabra, sino que cumplirá con todo lo prometido.

Bamidbar (Números) 30:2-3

“ כִּי־תִדְרֹךְ נֶדֶר לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תֵאַחַר לְשַׁלְּמוֹ כִּי־דַרְשׁ יִדְרָשְׁנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵעַמְדָּךְ וְהָיָה בְךָ חַטָּא: וְכִי תִחַדְדֵל לְנֶדֶר לֹא־יִהְיֶה בְךָ חַטָּא: מוֹצֵא שְׁפָתֶיךָ תִּשְׁמֹר וְעֲשִׂיתָ כְּאֲשֶׁר נִדְרַתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ נִבְדָּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ בְּפִיךָ:

Si haces una promesa al Señor tu Dios, no tardes en cumplirla, porque sin duda él demandará que se la cumplas; si no se la cumples, habrás cometido pecado. No serás culpable si evitas hacer una promesa. Pero si por tu propia voluntad haces una promesa al Señor tu Dios, **cumple fielmente lo que le prometiste con tu boca.**

Devarim (Deuteronomio) 23:22-24

En el libro de Shoftim (Jueces) se relata la historia de Jefté, un juez y líder valiente que se levantó para enfrentar a los amonitas, un pueblo que oprimía a Israel. Antes de la batalla, Jefté hizo un voto impulsivo con la esperanza de asegurar la victoria: prometió que, si regresaba triunfante, ofrecería en sacrificio a la primera persona que saliera a su encuentro al volver a casa.

Tras vencer a los amonitas, Jefté volvió lleno de gozo, pero su voto lo confrontó con una realidad desgarradora: su única hija fue la primera en salir a recibirlo, danzando con alegría por su regreso. Aquel instante se convirtió en un dolor profundo para Jefté, pues sabía que, según el mandamiento, no podía ignorar su voto. En medio de su desesperación, se vio obligado a cumplir lo que había prometido a Dios. Con valentía y entrega, su hija aceptó el destino que recaía sobre ella, mostrando un espíritu de obediencia y devoción que quedó grabado en la memoria de Israel.

וְהָאָמַר אֵלָיו אָבִי פְּצִיתָה אֶת־פִּיךָ אֵלַי־הוֹה עָשָׂה לִי כְּאֲשֶׁר יִצְאָ מִפִּיךָ
אֲחֵרִי אֲשֶׁר עָשָׂה לְךָ הֲהוֹה נִקְמוֹת מֵאִיְבִיךָ מִבְּנֵי עַמּוֹן:

—Padre mío —respondió ella—, le has dado tu palabra al Señor. Haz conmigo conforme a tu juramento, ya que el Señor te ha vengado de tus enemigos, los amonitas.

Shoftim (Jueces) 11:36

Según la tradición judía, el término hebreo “ola” (elevada) no implica un sacrificio físico, sino un acto de consagración y dedicación total a Dios. Esto se sostiene en comentarios del **Midrash Shoftim Rabba 11:10** y en la obra de **Rashi sobre Jueces 11:39**, donde se explica que la hija de Jefté no fue ofrecida como sacrificio, sino que fue entregada al servicio sagrado del Eterno, viviendo dedicada a Él.

De esta manera, la historia transmite un profundo mensaje espiritual: la seriedad de los votos y promesas, y la posibilidad de transformar una obligación aparentemente dolorosa en una consagración sagrada. Como señala Rashi y otros comentaristas tradicionales, la hija de Jefté se convierte en un ejemplo de entrega y devoción, enseñándonos cómo la fe y la obediencia pueden elevar incluso los desafíos más difíciles (**Shoftim 11:39; Midrash Shoftim Rabba 11:10**).

Yeshúa, nuestro Mesías, también abordó el tema de los votos y juramentos en sus enseñanzas. En el Sermón del Monte, Él enseñó:

También han oído que se dijo a sus antepasados: “No faltes a tu juramento, sino cumple con tus promesas al Señor”. Pero yo digo: No juren de ningún modo: ni por el cielo, porque es el trono de Dios; ni por la tierra, porque es el estrado de sus pies; ni por Jerusalén, porque es la ciudad del gran Rey. Tampoco jures por tu cabeza, porque no puedes hacer que ni uno solo de tus cabellos se vuelva blanco o negro. Cuando ustedes digan “sí”, que sea realmente sí; y cuando digan “no”, que sea no. Cualquier otra cosa que digan más allá de esto proviene del maligno.

Mateo 5:33-37

Con estas palabras, Yeshúa promovió la idea de evitar hacer juramentos innecesarios, reconociendo que nuestra naturaleza humana a menudo nos lleva a hablar de manera impulsiva o ligera.

De esta forma, su enseñanza complementa la intención de Kol Nidrei: liberar al ser humano de promesas que puedan convertirse en cargas espirituales, y fomentar una vida de sinceridad y compromiso auténtico con Dios.

A pesar de lo que pueda parecer, el Kol Nidrei no da excusa para tomar los votos a la ligera. Al contrario, nuestro pueblo lo recita con una profunda conciencia de la responsabilidad que conlleva hacer promesas. En la tradición judía, los votos tienen un valor sagrado, y romper uno es un asunto muy serio. El Kol Nidrei es una reflexión sobre la fragilidad humana y la capacidad de cometer errores, pero también subraya la importancia de ser consciente de las palabras y compromisos que se hacen.

Por eso, en lugar de ver esta declaración como una forma de anular las promesas fácilmente, el pueblo la toma como una oportunidad para revisar su comportamiento y aprender de sus errores. El momento en que se recita Kol Nidrei es un llamado a la introspección y a una mayor honestidad consigo mismo y con Dios.

La Mishná, especialmente en los tratados **Nedarim 3:1** y **Nedarim 10:5**, aborda quién tiene la autoridad para anular votos y qué tipos de votos se pueden revocar. Esta parte de la tradición es muy importante, ya que establece normas y límites que guían el proceso de anulación, asegurando que no se convierta en un recurso utilizado de manera irresponsable. Un aspecto clave es que la recitación de votos y su anulación se lleva a cabo de manera colectiva, en lugar de ser una acción individual.

El contexto comunitario es fundamental: la comunidad participa activamente, destacando que los votos no solo afectan a la persona que los hace, sino también al pueblo en su conjunto. Cuando un voto es anulado, se hace en presencia de otros, lo que permite reflexionar y evaluar colectivamente. Esto refuerza la idea de que nuestras decisiones impactan a los demás y que es esencial actuar con responsabilidad.

La Mishná también establece que los votos realizados en momentos de ira, presión o sin una clara intención de cumplir pueden ser anulados. Asimismo, los votos que generan angustia o dificultades innecesarias pueden ser revocados. Si una persona se da cuenta de que un voto está causando problemas en su vida o en la vida de otros, puede buscar su anulación.

Este nuevo año es una oportunidad para reflexionar sobre nuestras acciones y palabras, promoviendo un comportamiento responsable en nuestros compromisos. Ser conscientes del impacto de nuestras palabras y esforzarnos por cumplir con nuestras promesas, tanto en relaciones personales como en responsabilidades laborales y comunitarias, fortalece la confianza en quienes nos rodean. Al asumir compromisos claros y alcanzables, nos convertimos en un ejemplo positivo y contribuimos a un entorno más solidario y justo. Aprovechemos este tiempo para crecer, actuar con integridad e inspirar a otros a hacer lo mismo.

ENCENDIDO DE LAS VELAS

- Lehadlik Nerot -

(La mujer que enciende las velas recita) - cuando la fiesta cae en Shabbat, se recita el texto en corchetes subrayado.

אֲתָהּ יי אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶּךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ
לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל [שַׁבָּת וְשֶׁל] יוֹם הַכִּפּוּרִים

Barúj atá Adonai Eloheinu, mélej ha'olám,
asher kidshánu bemitzvotáv, v'tzivánu
l'hadlík ner shel [Shabbat veShel] Yom
HaKippurim.

Bendito eres Tú, Dios nuestro, Rey del universo, que nos ha santificado con Sus mandamientos y nos ha ordenado encender la luminaria de [Shabbat y del] día de la expiación.

SHEHEJEIANU

- ¡Que nos ha dado vida! -

אֲתָהּ יי אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶּךְ הָעוֹלָם
שֶׁהֵיְיָנוּ וְקִיְיָנוּ וְהַגִּיעָנוּ
לְיָמֵינוּ הַזֶּה

Barúj atá Adonai Eloheinu, mélej ha'olám,
shehejeianu, v'kiyemanu, v'higianu
lazmán hazé.

Bendito eres Tú, Dios nuestro, Rey del universo, que nos has dado vida, nos has sustentado y nos has traído hasta este momento.

TEFILÁ ZAKÁ

- ¡Oración! -

Ribon kal haolamim, ab harajamim, vehaselijot asher yeminjaj peshutá lekabbel shavim, veatá baratá et haadam lehitiv lo beajaritó ubaratá lo shné yetzarim, yetzer tov ve yetzer hara, kedé shetihé ba-bijirá beyadó livjor be-tov o be-
ra, ukedé litén lo sajar tov al tov bejirato, ki ken gazrá jojmatejá, komo shekatub, rée natatí lefanéja et hajayim ve et hatov ve et hamavet ve et hará, uvaharta bajayim. Veatá, Elohai, lo shamátí lekolejá vahalájtí be-atzaat yetzer hara u-bedarkéi libí u-masastí be-tov u-vijartí be-
ra, velo daí shelo kiddashtí et evarái ella timméati otam. Baratá bi moaj ve-lev u-vahém jush ha-majasavá lajasvó májasavot tovot vehirhurim tovim ve-lev lehavin divrei kadoshéja u-lehitpalel u-lebarej kol ha-berajot be-majasavá tehorá. Vani timméati otam behirhurim ra'im u-majasavot zarót. Ve-lo daí baze ella she-al yedé hirhurim ra'im batí lidéi hozát zera levatála, pa'am be-ratzón u-pa'am

רבוֹן Señor del Universo, Padre de la compasión y del perdón, tu mano derecha está extendida para recibir al penitente. Tú creaste al hombre para recompensarlo al final de su vida. Lo creaste con dos impulsos, el bien y el mal, y le diste a elegir entre el bien y el mal para recompensarlo por elegir el bien. Tu sabiduría así lo ha decretado, como está escrito en Tu Torá: "Mira, he puesto ante ti hoy la vida y el bien, la muerte y el mal; y debes elegir la vida". Pero ahora, Dios mío, no he escuchado Tu voz, sino que he seguido el consejo del Impulso Malvado y las inclinaciones de mi corazón. He despreciado lo que es bueno y he elegido lo que es malo. No sólo no he santificado las partes vitales de mi cuerpo, sino que las he hecho impuras. Me creaste con una mente y un corazón, dándome la facultad de pensar para que pudiera pensar en lo que es bueno y puro, para que pudiera entender Tu santa Torá, para que pudiera orarte y pronunciar todas las bendiciones con pensamientos puros. Pero

be-onés be-tumat kerí hamétemé et kol haguf, u-mehem baráti mashxítim u-mejabelim hanikra'im nig'ei bnei adam. Oi li ki taját ha-majasavot tovot, sheyihé nivrá al yedé ze malájim kedoshím sheyihú sanegorim u-fraklítim tovím alai, tajítthem baráti mashxítim le-jabel et atzmi, komo shekatub, vehojahtívu be-shevet anashím u-benig'ei bnei adam. Baratá bi einayim u-váhém jush ha-reot lirót bamá shekatub ba-torá, u-lekadésh otam biríyat kol davar she-bi-kdushá. Ve-hizhartá be-toratéja, ve-lo tatu'ru ajaré levavjéjem ve ajaré einéjéjem. Oi li ki halájtí ajaré einái ve-timméati otam le-histakél be-nashím u-be-kol davar tumá. Baratá bi oznaim lishmó dibréi kdushá u-dibré torá, oi li ki timméati otam bi-shmoá dibréi nevalá ve-lashón hara ve-kol dvarím ha-asurím. Oi le-oznaim shejaj shom'ót. Baratá bi pé ve-lashón veshináim ve-jeik ve-garon ve-natáta báhem koaj ledabér ba-hem jamishá moza'ot hatiyot ha-kedoshím shel alef-bet, asher bahem baratá shamáyim va-aretz u-meloja u-váhém aragta torátjéja ha-kedoshá. U-be-koaj ha-dibbur hibdaltá et ha-adam min ha-behemá. Va-afilu kab-behemá lo hajítí ki timméati pi be-dibréi nevalá, ve-lashón hara, bi-shkárím, leitzanut, rejlut, majalóket, malbin pnéi javeró, mekalel et javeró, mitjabeid be-kalon javeró, dibréi masá u-matán be-shabbat u-yom tov, bi-shevu'ot u-ndarím. Baratá bi yadáim ve-jush ha-mishush la'asok bahem be-mitzvót, va-ani timméati otam be-mishushín shel isur, le-hakot be-égrof reshá, u-leharim yad le-hakot, u-le-taltél dvarím ha-muksím be-shabbat u-yom tov. Baratá bi ragláim lahalój le-kol dvar mitzvá, va-ani timméati otam be-raglám memaharím laruts le-ra'a. Baratá bi rosh ha-gvíá ve-ajata' otó be-ot berít kódesh liheyot eved ne'eman le-avodátejá, va-ani timméati otó be-hozát zera levatála u-bekeri, u-le-kashot atzmi ladá'at she-lo bimakom mitzvá (u-va'alti be-ilot asurót).

Mishtash'tí et kol evarái u-matzáti otám ba-alé mumin, mi-kaf raglí ve-ad roshí ein bi metóm. Ve-liheyot she-yadáti she-kim'at ein tzaddik ba-aretz asher lo yej'tá bein adam la-javéro be-mamón o be-gufó,

yo los he hecho impuros con pensamientos e ideas extraños. No sólo eso, sino que como resultado de estos malos pensamientos, he sido llevado a un estado de impureza corporal, a veces voluntariamente y otras veces accidentalmente. ¡Ay de mí! En lugar de crear ángeles santos para defenderme poseyendo pensamientos buenos y puros, he creado ángeles destructores para traer destrucción sobre mí mismo. Me creaste con ojos, dotados de la facultad de la visión, para que pudiera ver con ellos lo que está escrito en la Torá, y santificarlos mirando cosas que son santas. Has advertido en Tu Torá: "No te desvíes tras tu corazón ni tras tus ojos". ¡Ay de mí, porque he seguido a mis ojos y los he profanado al contemplar toda clase de impurezas! Me creaste con oídos, para que pudiera escuchar las palabras santas y las palabras de Tu Torá. ¡Ay de mí, porque los he hecho impuros al escuchar profanidades, calumnias y otras conversaciones prohibidas! ¡Ay de los oídos que han escuchado tales cosas! Me creaste con boca, lengua, dientes, paladar y garganta, dándoles la capacidad de pronunciar las sagradas letras del Alef-Bet, con las que creaste los cielos y la tierra y su plenitud, con las que escribiste Tu santa Torá. Fue con la facultad del habla que distinguiste entre el hombre y la bestia, pero, ay, no he demostrado ser tan digno como la bestia, porque he contaminado mi boca con profanidad, calumnia, falsedad, desprecio, difamación, insultos, maldiciones, complaciéndome en la degradación de alguien, conversando sobre asuntos de negocios en Shabbat y Festividades, y con juramentos y votos. Me creaste con manos y sentido del tacto para cumplir Tus mitzvot con ellas, y las he hecho impuras al tocar cosas prohibidas, al golpear con el puño, al levantarlas para golpear a alguien y al llevar o mover cosas prohibidas en Shabbat y Festividades. Me creaste con pies para que pudiera caminar para cumplir Tus mandamientos, y los he hecho impuros al apresurarlos a realizar malas acciones.

רבון He revisado todos mis miembros y los he encontrado llenos de defectos, desde la planta de mis pies hasta mi cabeza no tengo integridad. Y para saber que casi no hay un justo en la tierra que no peque entre el hombre y su amigo, ya sea en su dinero o en su cuerpo,

be-ma'asé o be-dibur pé, ve-al zeh dáve li-bi be-kirbi, ki al jet she-bein adam la-javéro ein yom ha-kipurim mejaper ad she-yiratzé et javéro, ve-al zeh nishbar li-bi be-kirbi u-rajafo atzmotái, ki afilu yom ha-mitá ein mejaper. Ve-lajén ani mapil tjináti lefanéja she-terajém alay ve-tit'eni le-jen u-lejesed u-le-rajamím be-eineja u-be-einei kol b'nei adam. Ve-hineni mojel bi-mejilá gmura le-kol mi she-jatá negdí, bein be-gufó u-bein be-mamonó, o she-dibér alay lashón ha-ra ve-afilu hoza'at shem ra, ve-jen le-kol mi she-hizik li be-guffi o be-mamoní, u-le-kol jatat ha-adam asher bein adam la-javéro, jutz mi-mamon asher ani [roze le-tav'á ve-]ujal le-hotsi al pi din, ve-jutz mi-mi she-jo'te kenegdí ve-omer ejeta lo ve-hu yimjal li, ve-jutz me-ele ani mojel bi-mejilá gmura ve-lo ye-anesh shum adam be-sibatí. U-kshem she-ani mojel le-kol adam, ken titén et jinní be-einei kol adam she-yimjalú li bi-mejilá gmura.

Veatá, Adonai Eloháí, galúí veyadúa lefanéja, sheló nitkavánti bejol hajatáim vahaavonót lehaj'ís otája ulemród kenegdéja, aj halájtí baatzát yitzrí hará asher tamíd bekol yom pores reshet leraqlai lelj'edení, va'ani aní va'evyón, toláat veló ish, kashál kójí laamód kenegdó, vaamal haparnása lefarnés et bné beítí, vetridat hazmán umikrehem hayú beokrái. Ulefí shekol ze galúí veyadúa lefanéja, ki adam ein tzadík baáretz asher yaasé tov velo yejetá, lajén berajaméja harabím natátá lánú yom ejád bashaná, yom adír vekadósh yom hakipurím hazé haba aleínu letová, lashúv lefanéja ulekapér et kol avonotéinu, uletaér otánu mikól tum'otéinu, kemó shekatuv, kí bayóm hazé yekapér aleijém letaér etjém mikól jatotéijém, lifné Adonái tit'harú.

Vehine yadánu ki anáhnú mejuyavím lehit'anót al pí tikuné hat'shuvá al kol jét vejét, ulesaguéf et guféin

ya sea en acción o en palabra, y sobre esto se duele mi corazón dentro de mí, porque por el pecado entre el hombre y su amigo, el Día de la Expiación no expía hasta que él reconcilie a su amigo, y por esto se rompió mi corazón dentro de mí y se estremecieron mis huesos, porque incluso el día de la muerte no expía. Y por eso yo arrojo mi súplica ante ti para que tengas compasión de mí y me des gracia, bondad y misericordia a tus ojos y a los ojos de todos los hombres. Y aquí estoy perdonando con un perdón completo a todos los que han pecado contra mí, ya sea en su cuerpo o en su dinero, o que han hablado de mí en forma de chisme y hasta han emitido un mal nombre, y así a todos los que me han dañado en mi cuerpo o en mi dinero, y a todos los pecados del hombre que son entre el hombre y su amigo, excepto por el dinero que quiero demandar [y] puedo sacar de acuerdo a la ley, y excepto por aquel que peca contra mí y dice: "Pecaré contra él y él me perdonará", y excepto de estas cosas, yo perdono con un perdón completo y ningún hombre será castigado a causa de mí. Y así como yo perdono a toda persona, así también concederás gracia a mis ojos ante todos los hombres para que me perdonen con un perdón completo.

וְעַתָּה Y ahora, Adonai, Dios mío, Tú sabes bien que no cometí todos estos pecados e iniquidades con la intención de enojarte o rebelarme contra Ti. Sin embargo, seguí el consejo de mi inclinación al mal, que cada día extiende su red para atraparme. Y yo, pobre y desdichado, un simple gusano y no un hombre, he sido demasiado débil para enfrentarlo. El trabajo de ganarme el sustento para mantener a mi familia y las vicisitudes de la vida me afligen enormemente. Y como es obvio para Ti que no hay hombre justo en la tierra que haga solo el bien, que nunca peque; con Tu gran compasión, nos has dado un día en el año, un gran y santo día, este Día de la Expiación, para volver a Ti en arrepentimiento, para que puedas expiar nuestros pecados y limpiarnos de todas nuestras impurezas. Así está escrito: "Porque en este día, Él hará expiación por ustedes para purificarlos; de todos tus pecados, delante de Adonai serás limpiado."

וְהִנֵּה Sabemos, según los dictados del arrepentimiento, que debemos ayunar por todos y cada uno de los pecados que hemos

bitshuvát hamishkál negued má shehit'anágnu baaverót, aj galúi veyadúa lefanéja sheeín banu kóaj lehit'anót afilú al jét ejád, umikól sheken al kol avón veavón, ki rabú avonotéinu milispor vekashál kojeínu. Velajén yehi ratzón milfanéja, Adonái Elohéinu, sheyihyé tzóm hatáanit beyóm hakadósh hazé, yom hakipurím habá aleínu letová, kapará al kol avonotéinu.

Uvjen yaalú veyavóu veyagiú veyeráu veyeratzú veyisham'ú tefilotéinu. Kabel rinát amjá, sagbéinu, taharéinu norá. Vetotzi kol hanitzotzót hak'doshót shenaflú laklipá al yedé jatotéinu. Ve'al yedé kdushát yom hakipurím, yit'orerú na midotéja hag'dulá vehagvurá vehatiféret vehanéjaz vehahód, ki kol bashamáim uvaáretz. Lejá Adonái hamamlajá. Or zarúa latzadík, uleyishré lev simjá. Vetitpashét aleihem kdushát yom hakipurím lekaper aleínu, kemoshe katuv betorát Moshé avdéja, ki bayóm hazé yejapér aleijem letahér etjem mikol jatoteijem, lifné Adonái tit'harú. Vihí nóam Adonái Elohéinu aleínu, uma'sé yadeinu konená aleínu, uma'sé yadeinu konénéhu. Veta'avír memshélet zadón min haáretz, umelój al kol ha'olám kuló bikvodéja, vehinassé al kol haáretz bikariéja, veten simjá leartzejá, vesasón leiréja, utzmiját keren ledavid avdéja. Yihyú leratzón imré fi, vehegyón libí lefaneja, Adonái tzurí vego'alí. Amén vejen yehi ratzón.

cometido, y que nuestro sufrimiento debe ser proporcional al placer que hemos obtenido de tales pecados. Pero Tú sabes, oh Dios, que somos demasiado débiles para ayunar incluso por un solo pecado, ciertamente no por todos y cada uno de los pecados, porque son demasiado numerosos y nuestra fuerza es demasiado débil. Por lo tanto, sea Tu voluntad, Adonai, nuestro Dios, que el ayuno en este día santo, este Día de la Expiación, sea una expiación por todas nuestras iniquidades.

וְיֵבֶן Que nuestra oración ascienda, llegue, sea escuchada y aceptada. Acepta la oración de Tu pueblo; fortalécenos, purifícanos, Todopoderoso. Que la santidad del Día de la Expiación despierte Tus atributos de grandeza, poder, gloria, victoria y majestad, porque todo lo que está en el cielo y en la tierra es Tuyo; porque Tuyo es el Reino, Adonai. La luz se siembra para los justos y para los rectos de corazón: alegría; y que la santidad del Día de la Expiación se extienda sobre ellos para hacer que nuestros pecados sean expiados, como está escrito: "Porque en este día Él hará expiación por ti para limpiarte; de todos tus pecados, delante de Adonai serás limpiado". "Que el deleite del Eterno esté sobre nosotros, y que Él afirme para nosotros la obra de nuestras manos; que establezca la obra de nuestras manos". Quita el gobierno del mal de nuestro corazón, y reina sobre el mundo entero con Tu gloria, y sé elevado sobre toda la tierra con Tu honor. Gran gozo para tu tierra, alegría para tu ciudad, y florecimiento de orgullo para David, tu siervo. Que la expresión de mi boca y la meditación de mi corazón sean aceptables delante de Ti, oh Eterno, mi roca y mi redentor.

KOL NIDREI

- Todos los votos -

El hejal es abierto y los rollos de Torá se sacan. Luego se canta el siguiente versículo varias veces.

Or zarúa latzadík uleyishré lev simjá.

אור Luz está sembrada para el justo, y alegría para los rectos de corazón. [Tehilim 97:11].

La siguiente declaración es hecha por el Jazán y repetida tres veces.

Al daat hamakom veal daat hakahal. Biyeshivá shel máala uviyeshivá shel matá. Anu matirin lehitpalel im haavaryanim.

על Con la autoridad del Todopoderoso y con la autoridad de la congregación, en la asamblea celestial y en la asamblea terrenal, permitimos orar con los transgresores.

Kol nidré ve'esaré ushevué vajaramei vekonamei vekinuyéi. Ve'kinusei dindarná. Ude'ishtabáana. Ude'ajrimná. Ude'asarná al nafshataná. Miyom Kipurim zeh ad yom Kipurim habá aleinu letová. Be'kulhon ijratná vehón. Kulhon ye'hón sharán, shevikin, shevitin, betelin umevutalin, lo sheririn velo kayamin: Nidraná lo nidré. Ve'esaraná lo esaré. Ushevutataná lo shevuot.

El jazán y la congregación lo dicen unidos.

Ve'nislaj le'jal adat b'nei Yisra'el vela'ger hagar betojam ki le'jal ha'am bishgagá.

Selaj na la'avon ha'am hazeh k'gedal jas'deja ve'ka'asher nas'ata la'am hazeh mi'Mitzrayim ve'ad henna. Ve'sham ne'emar.

La congregación dice:

Vayomer Adonai salajti kid'vareja.

El Jazán dice y la congregación repite:

Baruj Atá Adonai Eloheinu Melej ha'olam shehejyanu ve'kiy'manu vehigy'anu la'zman hazeh.

Se devuelven los rollos de Torá al hejal y se cierra.

כל Todos los votos, prohibiciones, juramentos, excomuniones, compromisos y castigos que hayamos declarado, jurado o impuesto sobre nosotros desde este Yom Kippur hasta el próximo Yom Kippur, nos arrepentimos de ellos. Que todos ellos sean anulados, liberados, abandonados, cancelados y sin efecto. Nuestros votos, ya no son votos, nuestras prohibiciones, ya no son prohibiciones y nuestros juramentos, ya no son juramentos.

וְנִסְלַח Perdona a toda la congregación de los hijos de Israel y al extranjero entre ellos, porque todo el pueblo peca sin intención.

נָא סְלַח נָא Perdona, por favor, la iniquidad de este pueblo, conforme a la grandeza de Tu bondad, así como perdonaste a este pueblo desde Egipto hasta ahora. Y allí se dice:

וַיֹּאמֶר Y dijo Adonai: He perdonado conforme a tu palabra.

בָּרוּךְ Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Dios, Rey del universo, que nos has dado vida, nos has sostenido y nos has traído a este momento.

ערב
יום
כיפור

EREV
YOM
KIPPUR



ANOCHECER
APERTURA

MA TOVÚ

- ¡Cuán hermosas! -

Ma tovu ohaleja Yaakov, mishkenoteja Yisrael.

Vaani berov hasdeja, avó veyteja, eshtahaveh el heijal kodashaja beyirateja.

Adonai, ahavti men beiteja umakóm mishkán kevodeja.

Vaani eshtajaveh veekrah, avareja lifnei Adonai osí.

Vaani tefilatí lejá Adonai
et ratzón, Elohim berov
hasdeja aneini be'emet
yisheja.

Cuando la festividad cae en Shabbat, se recita el siguiente Salmo.

TEHILIM 92

- Salmo 92 -

Mizmor shir le-yom haShabat.
Tov le-hodot la-Adonai,
u-lezamer le-shimjá Elyon.
Lehagid babóker jasdejá,
ve-emunatjá ba-leilot.
Aleh asor ve-alei navel, alei higayón bejinor.
Ki simahtani Adonai befa'oleja,
bema'asei yadeja aranen.
Ma gadlu ma'aseja Adonai,
meod ameku mahashvotéja.
Ish baar lo yeda, u-kesil lo yavin et zot.
Bifroah resha'im kemo esev,
vayatzitsu kol po'alei aven,
le-hishamdám adé-ad.
Ve-ata marom le-olam Adonai.
Ki hine oyveja Adonai, ki hine oyveja
yo'avedu, yitpardu kol po'alei aven.
Va-tarem karni kire'em,
baloti be-shemen ra'anán.
Vatabet eini be-shurai, bakamim
alai mere'im, tishma'nah oznai.
Tzadik katamar yifrah, ke-
erez ba-Levanon yisge.
Shetulim beveit Adonai, be-
hatzrot Elohenu yafrihu.
Od ye-nubun be-seivah,
deshenim ve-ra'ananim yihiyu.

מה טובו Cuán hermosas son tus tiendas, oh la'akov, y tus moradas, oh Israel! [Bamidbar 24:5].

Pero en cuanto a mí, entraré en tu casa en la multitud de tu misericordia, y en tu temor adoraré hacia tu santo templo. [Tehilim 5:8]

Señor, he amado la morada de tu casa y el lugar donde habita tu honor. [Tehilim 26:8]

Me postraré y arrodillaré, me inclinaré ante el Señor mi Creador. [Tehilim 95:6]

Pero en cuanto a mí, mi oración es para ti, oh Señor, en un tiempo aceptable: oh Dios, en la multitud de tu misericordia escúchame, en la verdad de tu salvación. [Tehilim 69:14]

מְזֻמָּר Salmo para el día de Shabbat. ¡Cuán bueno, Adonai, es darte gracias y entonar, oh Altísimo, salmos a tu nombre; proclamar tu gran amor por la mañana y tu fidelidad por la noche, al son de la lira de diez cuerdas y la melodía del arpa! Tú, Adonai, me llenas de alegría con tus maravillas; por eso alabaré jubiloso las obras de tus manos. Oh Adonai, ¡cuán imponentes son tus obras y cuán profundos tus pensamientos! Los insensatos no lo saben; los necios no lo entienden: aunque broten como hierba los malvados y florezcan todos los malhechores, para siempre serán destruidos. Solo tú, Adonai, serás exaltado para siempre. Ciertamente tus enemigos, Adonai, ciertamente tus enemigos perecerán; ¡dispersados por todas partes serán todos los malhechores! Me has dado las fuerzas de un toro salvaje; me has ungido con el mejor aceite. Me has hecho ver la caída de mis adversarios y oír la derrota de mis malvados enemigos. Como palmeras florecen los justos; como cedros del Líbano crecen. Plantados en la casa del Adonai, florecen en los atrios de nuestro Dios. Aun en su vejez, darán fruto, siempre estarán saludables y frondosos para proclamar: «El

Le-hagid ki yashar Adonai, tzuri ve-lo avlatah bo.

Adonai es justo, él es mi roca y en él no hay injusticia».

En cualquier otro día se comienza aquí.

TEHILIM 93

- Salmo 93 -

Adonai	malaj,	geut	lavesh,
lavesh	Adonai	oz	hit'azar,
af-tikon	tevel		bal-timot.
Najon	kis'ejá	me'az,	me-olam
atá.	Nas'u	neharot	Adonai,
nas'u	neharot		kolam,
yi's'u	neharot		dojyam.
Mi-kolot	mayim		rabbim,
addirim		mishbrei-yam,	
addir	bamarom		Adonai.
Edoteja	ne'emnu		me'od,
le-beitja			naavá
kodesh,	Adonai		le'orej
yamim.			

יְהוָה Adonai reina, revestido de esplendor; Adonai se ha revestido de grandeza y ha desplegado su poder. Ha establecido el mundo con firmeza; jamás caerá. Desde el principio se estableció tu trono y tú desde siempre has existido. Se levantan las aguas, Adonai; se levantan las aguas con estruendo; se levantan las aguas y sus batientes olas. Pero Adonai, en las alturas, se muestra poderoso: más poderoso que el estruendo de las muchas aguas, más poderoso que los embates del mar. Dignos de confianza son, Adonai, tus mandatos; ¡la santidad es para siempre el adorno de tu casa!

KADISH YEHE SHELAMÁ

- Santificación -

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ
רַבָּא: (אֲמֵן) בְּעֶלְמָא דִּי
בְּרָא כְּרַעֲוִתָּהּ. וְיִמְלִיךָ
מְלֻכּוּתָּהּ. וְיִצְמַח פְּרֻקְנָהּ.
וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אֲמֵן)
בְּחֵיכּוֹן וּבְיִמְיֵיכּוֹן וּבְחֵי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא
וּבְיָמֵן קָרִיב וְאִמְרוּ אֲמֵן

Yitgadal veitkadash shemé rabá. (amén). bealmá diberá jirhuté. veiamlij maljuté. veiazmaj purkané vikareb meshijé. **Amén.**

Bejaiejón ubYomejón ubjaié dejol bet Israel. Baagalá ubizmán karib veimrú **Amén.**

Yehe Shemé Rabá mebaraj le'alam u'almé almayá.

Yitbaraj veishtabaj veitpaar veitromam veitnasé veithadar veithalé veithalal Shemé DeKudshá **Berij Hu.**

Leelá min kol birjatá shiratá tishbejatá venejamatá daamirán bealmá. Veimrú **Amén.**

Yehe shelamá raba min shemaya vejayim aleinu veal kol Israel, veimru **Amén.**

Que se magnifique y santifique Su gran Nombre (**Amén**). en el mundo que Él creó conforme a Su voluntad; que haga reinar su soberanía, haga florecer Su salvación y haga que Su ungido se aproxime (**Amén**). en la vida y los días de ustedes, así como en las vidas de toda la Casas de Israel; y digan **Amén.**

Amén. Que su gran Nombre sea bendito eternamente y por siempre jamás.

Que se bendiga, alabe, glorifique, ensalce, exalte, magnifique, sublime y loe el Nombre del Santo, bendito es. **Bendito es Él.**

Por encima de todas las bendiciones, cánticos, alabanzas y consolaciones que son dichas en el mundo; y digan **Amén.**

Que haya gran paz desde el Cielo y vida para todo el pueblo de Israel, y digan **Amén.**

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ.
לְעֵלַם וּלְעַלְמֵי עֲלַמְיָא

יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר.
וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשֵּׂא.
וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל
שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.
לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא.
שְׂרִיתָא. תְּשַׁבְּחָתָא
וְנַחֲמָתָא. דְּאִמְרֵן בְּעֶלְמָא
וְאִמְרוּ אֲמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא
וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אֲמֵן

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוּמָיו, הוּא
יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן

Oseh shalom bimromav,
hu ya-aseh shalom aleinu
v'al kol Yisrael, v'imru
amen.

Que el Hacedor de la
paz en sus alturas por su
misericordia haga la paz
para nosotros y para todo Su
pueblo Israel. Y digan **amen**.

[זיון]

בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְּבַרֵךְ

[El Jazán recita]

Barju et Adonai Hamvoraj.

[El Jazán recita]

Bendigan al Eterno quien es
Bendito.

[קהל וחזן]

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבַרֵךְ לְעוֹלָם
וָעֵד

[La congregación responde]

Baruj Adonai Hamvoraj
leolam vaed.

[La congregación responde]

Bendito es el Eterno quien es
Bendito por Siempre Jamás.

SHEMÁ

- con sus bendiciones -

Baruj ata Adonai Eloheinu
melej haolam asher bidvaro maariv
aravim. Bejojma poteaj shearim,
ubitbuna meshane, itim umajalif et
hazmanim, umesader et hakojabim
bemishmeroteihem barakia
kirtzono. Bore iom valaila, golel
or mipnei joshej vejoshej mipnei
or. Umaavir iom umevi laila,
umavdil bein iom ubein laila. Adonai
tzevaot shemo. El jai vekaiam
tamid imloj aleinu leolam vaed.
Baruj ata Adonai hamaariv
aravim.

בְּרוּךְ Bendito eres Tú, Eterno, Dios nuestro,
Soberano del universo, que con Su palabra
extendiendo las sombras de la noche con
sabiduría, con entendimiento abre las
puertas celestes, altera los tiempos, cambia
la sucesión de las estaciones y dispone
los astros dentro de sus órbitas celestes
conforme a Su voluntad. Él crea el día y
la noche; hace retroceder la luz ante la
oscuridad y la oscuridad ante la luz. Hace
mudar el día y trae la noche, estableciendo
una división entre el día y la noche. "Amo de
Legiones" es Su nombre. Bendito eres Tú,
Eterno, que hace llegar la noche.

Ahavat olam beit Yisrael amja ahavta.
Tora umitzvot jukim umishpatim
otanu limadta. Al ken Adonai
Eloheinu beshojvenu uvekumenu
nasiaj bejukeja. Venismaj bedivrei
Torateja uvemitzvoteja leolam
vaed. Ki hem jaieinu veorej
iamenu ubahem negue iomam
valaila. Veahavatja al tasir mimenu
leolamim. Baruj ata Adonai ohev amo
Yisrael.

אַהֲבַת Con amor eterno amaste a Tu pueblo
Israel. Torá y mandamientos, estatutos y
leyes nos has enseñado. Por ello, oh Eterno,
Dios nuestro, al acostarnos y al levantarnos
hablaremos de Tus estatutos y nos
regocijaremos siempre con las palabras del
estudio de Tu Torá, pues ellas constituyen
nuestra vida y la largura de nuestros días. En
ellas meditaremos día y noche, y que nunca
se aparte de nosotros Tu amor. Bendito eres
Tú, Eterno, que ama a Su pueblo Israel.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה | אֶחָד:

**Shemá' Yisrael,
Adonai Elohenu,
Adonai, Ejad.**

**Escucha Israel,
el Eterno nuestro Dios,
el Eterno es Uno y Único.**

(en voz baja)

**Baruj shem keבוד maljutó
le-olam va-ed.**

(en voz baja)

**Bendito es el nombre de
su majestad gloriosa por
siempre jamás.**

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ
לְעוֹלָם וָעֵד:

Veahavtá et Adonai Eloheja, bejol levavja, ubejol nafsheja, ubejol meodeja. Vehaiu hadevarim haele, asher anoji metzavja haiom al levaveja. Veshinantam levaneja vedibarta bam, beshivteja beveiteja ubelejteja baderej, ubeshojbeja ubekumeja. Ukshartam leot al iadeja, vehaiu letotafot bein eineja. Ujtavtam al mezuzot beiteja ubisheareja.

Vehayá im shamoa tishmeu el mitzvotai, asher anoji metzave etjem haiom, leahava et Adonai Elohejem, uleavdo bejol levavejem uvejol nafshejem. Venatati metar artzejem beito, iore umalkosh, veasafte deganeja, vetirosheja veitzhareja. Venatati esev besadeja livehemteja, veajalta vesavata. Hishamru lajem pen ifte levavejem, vesartem vaavadtem elohim ajerim, vehishtajavitem lahem. Vejara af Adonai bajem, veatzar et hashamaim velo ihie matar, vahaadama lo titen et ievula; vaavadtem mehera meal haaretz hatova asher Adonai noten lajem. Vesartem et devarai ele al levavejem veal nafshejem; ukeshartem otam leot al iedjem, vehaiu letotafot bein einejem. Velimadtem otam et beneijem ledaber bam, beshivteja beveiteja, uvelejteja vaderej, uveshojbeja uvekumeja. Ujtavtam al mezuzot beiteja uvisheareja. Lemaan irbu iemejem vimej beneijem, al haadama asher nishba Adonai laabotejem latet lahem, kimej hashamaim al haaretz.

Vayómer Adonai el Moshe leemor: Daber el benei Israel veamarta alehem, veasu lahem tzitzit al kanfei bigdehem ledorotam; venatnu al tzitzit hakanaf petil tjelet. Vehaia lajem letzitzit, ureitem oto, uzejartem et kol mitzvot Adonai, vaasitem otam; velo taturu ajarei levavejem veajarei einejem, asher atem zonim ajareihem. Lemaan tizkeru vaasitem et kol mitzvotai, vihitem kedoshim leEloheijem. Ani Adonai Elohejem, asher hotzeiti etjem meeretz Mitzrayim liot lajem leElohim. Ani Adonai Eloheijem.

וְאָהַבְתָּ Amarás al Eterno, tu Elohim, con todo tu corazón, con toda tu alma y con todas tus fuerzas. Estas cosas que yo te ordeno el día de hoy estarán sobre tu corazón. Las enseñarás diligentemente a tus hijos y hablarás de ellas cuando estés sentado en tu casa y cuando andes por el camino, al acostarte y al levantarte. Las atarás por signo sobre tu mano y serán filacterías entre tus ojos. Y las escribirás sobre los marcos de tu casa y sobre tus puertas. [Devarim 6:5-9].

וְהָיָה Y será que si obedecen con cuidado mis mandamientos que yo les ordeno hoy, amando al Eterno su Dios, y sirviéndole con todo su corazón, y con toda su alma, yo daré la lluvia de su tierra a su tiempo, la temprana y la tardía; y recogerás tu grano, tu vino y tu aceite. Daré también hierba en tu campo para tus ganados; y comerás, y te saciarás. Cuiden su corazón no se desvíe, y se aparten y sirvan a dioses extraños, y se inclinen a ellos; y se encienda el furor del Eterno sobre ustedes, y cierre los cielos, y no haya lluvia, ni la tierra dé su fruto, y pierdan pronto la buena tierra que el Eterno les da. Por tanto, pongan estas mis palabras en sus corazones y en sus almas, y las atarán como señal en su mano, y serán por frontales entre sus ojos. Y las enseñaran a sus hijos, hablando de ellas cuando te sientes en tu casa, cuando andes por el camino, al acostarse y al levantarse y las escribirás en los postes de tu casa, y en tus puertas; para que sean tus días, y los días de tus hijos, tan numerosos sobre la tierra que el Eterno juró a sus padres que les había de dar, como los días de los cielos sobre la tierra. [Devarim 11:13-21].

וְאָהַבְתָּ Y Adonai habló a Moshé, diciendo: “Habla a los hijos de Israel, y diles que se hagan tzitzit en los bordes de sus vestidos, por sus generaciones; y pongan en cada tzitzit de los bordes un cordón azul. Y les servirá de tzitzit, para que cuando lo vean se acuerden de todos los mandamientos de Adonai, para ponerlos por obra; y no miren en pos de su corazón y de sus ojos por los cuales puedan equivocarse. Para que recuerden y cumplan todos mis mandamientos y sean sagrados ante su Dios. Yo soy Adonai, su Dios, que los saqué de la tierra de Egipto, para ser su Dios. Yo soy Adonai, su Dios”. [Bamidbar 15:37-41].

Adonai Elohejem emet.

Veemuná kol zot, vekayam
aleinu, ki hu Adonai Elohenu
veen zulató, vaanajnu Yisrael
amo. Hapodenu miyad melajim,
malkeinu hajoalenu mikaf kol
hearitzim. HaEl hanifra lanu
mitzareinu, vehameshalem gemul
lekol oyevei nafshenu, haoseh
gedolot ad en jekuer, nisim
veniflaot ad en mispar. Hasam
nafshenu bajayim, velo natan
lamot raglenu, hamadrijenu al
bamot oyeveinu, vayarem karenu
al kol soneinu. Haose
lanu nisim unekamá
beParó, otot
umoftim beadmát bnei Jam.
Hamake beevrató kol bejore
Mitzrayim, vayotze et amo
Yisrael mitojam lejerut olam.
Hamaavir banav bein gizrei
Yam Suf, et rodféhem veet
soneihem bitehomot tiba, veraú
banav gevurató, shibju vehodu
lishmó. Umaljútó beratzón
kiblu alehem, Moshe uveneí
Yisrael lejá anu shirá:
besimjá rabá, veamru
julam:

Mi jamojá baelim Adonai,
mi kamojá needar bakódesch,
norá tehilot osé fele: Maljutjá
rau vaneja, bokea yam lifnei
Moshe, ze Eli anu veamru:
Adonai imloj leolam vaed.
Veneemár, ki padá Adonai
et Ya'akov, ugealó miyad
jazak mimenu: **Baruj Atá**
Adonai, goal Yisrael. (Amén).

Hashkivenu Adonai, Eloheinu
leshalom, vehamidenu malkenu lejaiim.
Ufros aleinu, sukat shlomeja,
vetaknenu beetza tova
milefaneja. Vehoshienu mehera
lemaan shemeja, vehaguen
baadenu. Vehaser mealeinu
oiev, dever, vejerev,
veraav, veiagon. Vehaser

הָיָה El Eterno, su Dios... Verdadero...

אֱמוּנָה Y fidedigno es todo esto, es firme para
nosotros, que Él es Adonai nuestro Dios y
no hay otro aparte de Él, y nosotros, Israel,
somos Su pueblo. Él nos redime de manos
de reyes, nuestro Rey, nuestro Redentor, nos
salva de la mano de todos los opresores. Él,
el Dios que se venga de nuestros enemigos,
que paga con retribución a todos los que
odian nuestra alma, Él que hace grandes
maravillas sin límite, milagros y prodigios
innumerables. Él que mantiene nuestra alma
con vida y no deja que resbale nuestro pie,
que nos guía sobre las alturas de nuestros
enemigos, y ha exaltado nuestro orgullo
por sobre todos nuestros enemigos. Él, que
hizo milagros y venganza contra Faraón,
señales y prodigios en la tierra de los hijos
de Jam. Él que golpeó con Su ira a todos los
primogénitos de Egipto, y sacó a Su pueblo
Israel de en medio de ellos hacia la libertad
eterna. Él que hizo que Sus hijos pasaran
por en medio del mar de juncos, y hundió
a sus perseguidores y a sus enemigos en las
profundidades. Sus hijos vieron Su poder,
Lo alabaron y agradecieron Su Nombre.
Y Su reinado aceptaron de buena gana
sobre sí mismos. Moshé y los hijos de Israel
Te respondieron con un cántico: con gran
alegría, y todos dijeron:"

מִי כַמֹּהֵךְ ¿Quién como Tú entre los
poderosos, Adonai? ¿Quién como Tú,
majestuoso en santidad, temible en
alabanzas, que hace maravillas? Tu reino
lo vieron Tus hijos, cuando dividiste el mar
frente a Moshé, dijeron: 'Este es mi Dios,' y
exclamaron: '**Adonai reinará por siempre!**
Y se ha dicho: 'Porque Adonai redimió a
Ya'akov, y lo rescató de una mano más
fuerte que él! **Bendito eres Tú, Adonai, que
redimiste a Israel. (Amén).**

הַשְׁכִּיבֵנוּ Haz que nos acostemos, Adonai,
nuestro Dios, en paz, y levántanos, nuestro
Rey, para una buena vida y en paz. Extiende
sobre nosotros la suká de Tu paz, y guíanos
con un buen consejo desde Tu presencia,
y sálvanos pronto por amor a Tu nombre.
Protégenos y aleja de nosotros al enemigo,
la plaga, la espada, el hambre y el dolor, y
aparta al acusador de delante de nosotros y

satan milefaneinu umeajoreinu,
ubetzetl kenafeja tastireinu.
Ki El shomreinu umatzileinu ata, ki
El melej janun verajom ata. Ushmor
tzetenu, uvoenu, lejaiim uleshalom,
meata vead olam.

Baruj ata Adonai hapores
sukat shalom, aleinu veal kol
amo Israel, veal
Yerushalaim.

de detrás de nosotros, y escóndenos bajo
la sombra de Tus alas, porque Tú eres Dios
que nos guarda y nos salva, porque Tú eres
un Rey misericordioso y compasivo. Guarda
nuestras salidas y nuestras entradas para
vida y paz desde ahora y para siempre.

ברוך Bendito eres Tú, Adonai, que
extiende la suka de paz sobre nosotros,
sobre todo Su pueblo Israel y sobre
Jerusalén.

El siguiente texto se recita si la fiesta cae en Shabbat.

Veshamru benei Israel et hashabat,
laasot et hashabat ledorotam berit olam.
Beini ubein benei Israel ot hi leolam, ki
sheshet iamim asa Adonai et hashamaim
veet haaretz, Ubaiom hashvii shabat
vainafash.

Ki bayóm hazé yejapéir aléijem letahér
etjem mikól jatoteijem lifné Adonai
titaháru.”

ושמרו Y los hijos de Israel guardarán el
Shabbat, para hacer del Shabbat un pacto
eterno por sus generaciones. Entre Mí y los
hijos de Israel es una señal para siempre,
porque en seis días Adonai hizo los cielos y
la tierra, y en el séptimo día cesó y descansó.

כי Porque en este día se hará expiación
por ustedes, para purificarlos; de todos sus
pecados serán purificados ante el Adonai.

JATZÍ KADISH

- Medio Kadish -

יתגדל ויתקדש שמה
רבא: (אמן) בעלמא די
ברא כרעותה. וימליך
מלכותה. ויצמח פרוקנה.
ויקרב משיחה. (אמן)
בחייוכו וביומיכון ובחיי
דכל בית ישראל בעגלא
ובזמן קריב ואמרו אמן

Yitgadal veitkadash shemé
rabá. (amén). bealmá diberá
jirhuté. veiamlij maljuté.
veiazmaj purkané vikareb
meshijé. Amén.

Bejaiejón ubYomejón ubjaié
dejol bet Israel. Baagalá
ubizmán karib veimrú
Amén.

Yehe Shemé Rabá mebaraj
le'alam u'almé almayá.

Yitbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnasé
veithadar veithalé veithalal
Shemé DeKudshá Berij Hu.

Leelá min kol birjatá shiratá
tishbejatá venejamatá
daamirán bealmá. Veimrú
Amén.

Que se magnifique y santifique
Su gran Nombre (Amén). en el
mundo que Él creó conforme
a Su voluntad; que haga reinar
su soberanía, haga florecer
Su salvación y haga que Su
ungido se aproxime (Amén).
en la vida y los días de ustedes,
así como en las vidas de toda
la Casas de Israel; y digan
Amén.

Amén. Que su gran Nombre
sea bendito eternamente y
por siempre jamás.

Que se bendiga, alabe,
glorifique, ensalce, exalte,
magnifique, sublime y loe el
Nombre del Santo, bendito es.
bendito es Él.

Por encima de todas las
bendiciones, cánticos,
alabanzas y consolaciones
que son dichas en el mundo; y
digan Amén.

יהא שמה רבא מברך.
לעלם ולעלמי עלמיא

יתברך. וישתבח. ויתפאר.
ויתרום. ויתנשא.
ויתהדר. ויתעלה. ויתהלל
שמה יקדש ברך הוא

לעלא מן כל ברכתא
שירתא. תשבחתא
ונחמתא. דאמירן בעלמא
ואמרו אמן.

AMIDÁ

- Oración de pie -

Adonai sefatai tiftaj ufi iaguid
tehilateja.

יְהוָה Oh Señor, abre mis labios para que mi boca relate Tu alabanza (*Tehilim 51:17*).

PATRIARCAS

(*Inclinar el cuerpo*) **Baruj** (*agachar la cabeza*) atá (*enderezarse*) Adonai, Elohenu Velohé abotenu, Elohé Abraham, Elohé Yitsjak, Velohé Ya'akov, haEl hagadol haguibor vehanorá, El 'elyón, gomel jasadim tobim, koné hakol, vezojer jasdé abot umebí goel libné benehem lema'an shemó beahabá.

Zojrenu lejayim mélej jafetz bajayim, kotbenu beséfer jayim lema'anaj Elohim jayim.

Mélej 'ozér umoshia' umaguén. (*Inclinar el cuerpo*) Baruj (*agachar la cabeza*) atá (*enderezarse*) Adonai, maguén Abraham.

בְּרוּךְ (*Inclinar el cuerpo*) Bendito eres (*agachar la cabeza*) Tú, (*enderezarse*) Eterno, Dios nuestro y Dios de nuestros padres, Dios de Abraham, Dios de Itzjak y Dios de Ya'akov; Dios grandioso, todopoderoso y temible; Dios altísimo que otorga bondades benéficas, Amo de todo lo que existe, que recuerda las bondades de los patriarcas y trae al redentor para los hijos de sus hijos, en virtud de Su nombre, con amor.

זְכוּרֵנוּ Recuérdanos para la vida, oh Rey que desea la vida; inscríbennos en el Libro de la Vida, Por Tu causa, Dios viviente.

מְלֶכֶּךָ Rey que ayuda, salva y defiende. (*Inclinar el cuerpo*) Bendito eres (*agachar la cabeza*) Tú, (*enderezarse*) Eterno, defensor de Abraham.

PODER DE DIOS

Atá guibor le'olam Adonai,
mejayé metim ata, rab
lehoshía'.

Morid hatal.

Mejalkel jayim bejésed, bejayé metim berajamim rabim, somje nofelim, verofé jolim, umatir asurim, umkayém emunató lishené 'afar. Mi jamoja bá'al gueburót umi dome laj, mélej memit umjayé umatsmiaj yeshúa'.

Mi jamoja ab harajmán, zojer yetsurav berajamim lejayim.

Veneemán atá lehajayot
metim.atá Adonai, mejayé
hametim.

אַתָּה Tú eres Todopoderoso por toda la eternidad, oh Señor; Tú eres quien resucita a los muertos y eres abundante para salvar.

מוריד Él hace descender el rocío.

מְכַלְכֵּל Sustenta a los vivos con tu bondad, resucita a los muertos con gran misericordia, sostiene a los caídos y cura a los enfermos, libera a los prisioneros y mantiene Su fidelidad para los que duermen en el polvo, ¿Quién es como Tú, Amo de hechos poderosos? ¿Y quien se te asemeja, Rey que causas la muerte y haces vivir, y haces florecer la salvación?

מִי כְמוֹךָ ¿Quién es como Tú, Padre misericordioso, que recuerda con misericordia a Sus criaturas para la vida?

וְנֶאֱמַן Y Tú eres fiel para resucitar a los muertos. Bendito eres Tú, Eterno, que resucita a los muertos.

SANTIDAD DEL NOMBRE DIVINO

Atá kadosh veshimjá kadosh ukdoshim bejol yom yehaleluja sela. Ki El melej

אַתָּה Tú eres Santo y Tu Nombre es Santo. Y santos te alaban todos los días (Sela). Porque Tú eres un

gadol vekadosh atá.

Uvejen ten pajdéja Adonai Elohenu al kol maasejá, ve'eymatjá al kol ma shebaratá, veyiráujá kol hamaasim, ve'ishtajú lefanejá kol habruím, veyéasu kulam agudá ejat, la'asot retzonjá beleiváv shalem. Kemo sheyadánu Adonai Elohenu, shehashaltán lefaneja, oz beyadéja, ugevurá biyeminéja, veshemjá norá al kol ma shebaratá.

Uvejen ten kavód Adonai le'améja, tehilá liréja, vetikvá tová ledorshéja, ufitjón peh lemayajalím laj, simjá leartséja, vesason leiréja, utsmijá tzerén ledavid avdéja, va'arajat ner leben YYishai meshijéja, bimehejrá beyaminu.

Uvejen tzadikim yiráu veyismáju, vyasharim ya'alzú. Vejasidim beriná yagilú. Veolotá tikpáts pihá, vejal harishá kulá ke'ashán tikleh. Ki ta'avir memshelet zadón min haaretz.

Vetimloj atá hu Adonai Elohenu mehejrá levadéja, al kol ma'asejá, behar Tsiyón mishkan kevodéja, uvirusshaláim ir kódeshéja, kakatuv bedivré kódeshéja, yimloj Adonai leolam Eloháij Tsiyón ledór vadór haleluyá.

Kadosh atá venorá shemjá, vein Elohá mibialdéja, kakatuv, vayigbá Adonai tza'ot bamishpat, vahaEl hakadosh nikdash bitzedaká. Baruj Atá Adonai, hamelej hakadosh."

SANTIFICACIÓN DEL DÍA

Los textos que se recitan si la fiesta cae en Shabbat están en negrilla.

Vetiten lanu Adonai Eloheinu beahavá et yom (*lashabat: hashabat hazé veet yom*) Yom Hakipurím hazé limjilá uleslijá ulekapará ulemjál bo et kol avonotéinu (*lashabat: beahavá*) mikrá kodesh zejer leyetziat Mitzrayim.

Dios, Rey grande y santo.

וַיִּכְנֹן Y así infunde Tu temor, Adonai, nuestro Dios, sobre todas Tus obras, y Tu reverencia sobre todo lo que has creado. Que todos los seres Te teman, que todos los creados se postren ante Ti, y que todos se unan como una sola agrupación para hacer Tu voluntad con un corazón completo. Como sabemos, Adonai, nuestro Dios, que la soberanía está ante Ti, el poder está en Tus manos, la fortaleza está en Tu diestra, y Tu nombre es temido sobre todo lo que has creado.

וַיִּכְנֹן Y así, otorga honor, Adonai, a Tu pueblo, alabanza a aquellos que Te temen, buena esperanza a los que Te buscan, y una boca para aquellos que esperan en Ti; alegría para Tu tierra, y regocijo para Tu ciudad; que florezca el poder de David, Tu siervo, y que la lámpara del hijo de Yishai, Tu ungido, sea encendida pronto en nuestros días.

וַיִּכְנֹן Y así, los justos verán y se regocijarán, los rectos se alegrarán, los piadosos saltarán de júbilo en canciones de alegría. La iniquidad cerrará su boca, y toda la maldad desaparecerá como el humo, porque eliminarás la soberanía del mal de la tierra."

וַתִּמְלֹךְ Y Tú reinarás, Adonai, nuestro Dios, pronto y únicamente, sobre todas Tus obras, en el monte Tsiyón, morada de Tu gloria, y en Jerusalén, Tu ciudad sagrada, como está escrito en Tus palabras sagradas: 'Adonai reinará para siempre. Tu Dios, oh Tsiyón, de generación en generación, ¡Haleluya!

קְדוֹשׁ Tú eres santo y temible es Tu nombre, y no hay otro Dios fuera de Ti, como está escrito: 'Adonai de los ejércitos es exaltado en la justicia, y el Santo, el Dios, es santificado en la rectitud.' Bendito eres Tú, Adonai, el Rey Santo.

וַתִּתֵּן Y nos diste, Adonai, nuestro Dios, con amor, (*en shabbat: este día del Shabbat y este*), día de Expiación, para perdón, indulto y expiación, y para perdonar en él todas nuestras iniquidades; (*en shabbat: con amor*), una convocación santa, en recuerdo de la salida de Egipto.

Elohenu veElohei avotenu, yaalé veyavó veyagiá, veyeré veyeratzé veyishamá, veyipakéd veyizakér zikronenu ufikdonenu, vezikron avotenu, vezikron Mashiaj ben David avdeja, vezikron Yerushalaim ir kodsheja, vezikron kol amja Beit Israel lefanéja, lifleitá letová, lejen ulejeseđ ulerajamim, lejajim tovim uleshalom. Beyom hazikarón hazé: Zakrenu Adonai Elohenu bo letová. Ufakdenu bo livrajá. Vehoshi'enu bo lejajim tovim. Uvidvar yeshuá verajamim, jus vejanénu, verajem alenu vehoshi'enu, ki eleja einenu, ki El Melej janun verajum atá.

Elohenu veElohei avotenu, mejól laavonoténu (**BeYom HaShabbat hazé u**) beYóm Hakipurím hazé. Mejé vехаaver pesháenu vejatoténu minégéd einéja. Káamur: Anojí, anojí hu mojé peshajá lemáani vejatotejá lo ezkor. Veneemár: Majití kaav peshajá vejeanán jatotejá, shuvá élai ki geáltija. Veneemár: Ki bayóm hazé yekaper aleijem letaér etjem mikól jatoteijem, lifné Adonái titaharu. (*Lashabat* **Elohenu veElohei avotenu, retze ná bimnujatéinu**) kadeshenu bemitzvotéja, vetén jelkenu betoratéja, sabenu mituvéja vesamjenu bishuatéja, (*Lashabat* **vehanjilenu Adonai Elohenu beahavá uberatzón Shabbat kodsheja, veyanujú bo kol Israel mekadshei shméja**). Vetaher libenu leavdejá beemet, ki atá soleján leYisrael umojelán leshivtei Yeshurún bejól dor vador. Umibaldadéja ein lanu mélej mojel vesoleaj, elá atá. Barúj Atá Adonái, mojel vesoleaj laavonoténu velavonót amó Beit Yisrael, umaavir ashmoténu bejól shaná veshaná. Mélej al kol haáretz, mekadesh (*Lashabat* **hashabat ve**) Yisrael veyóm Hakipurím."

אֱלֹהֵינוּ Dios nuestro y Dios de nuestros padres, que suba, venga y llegue, que sea visto, aceptado, escuchado, recordado y mencionado nuestro recuerdo, nuestro registro, el recuerdo de nuestros padres, el recuerdo del Mesías, hijo de David, tu siervo, el recuerdo de Jerusalén, tu ciudad santa, y el recuerdo de todo tu pueblo, la casa de Israel, ante ti, para la liberación, para bien, para gracia, misericordia y compasión, para una buena vida y para la paz. En este día del recuerdo: Recuérdanos, Adonai, nuestro Dios, para bien. Recuérdanos para bendición. Sálvanos para una buena vida. Y con palabras de salvación y misericordia, apiádate y concédenos gracia, ten misericordia de nosotros y sálvanos, porque hacia ti dirigimos nuestros ojos, porque tú eres un Dios rey misericordioso y clemente.

אֱלֹהֵינוּ Dios nuestro y Dios de nuestros padres, perdona nuestras iniquidades. (**en este día de Shabat, y**) en este Día de Expiación. Borra y quita nuestras transgresiones y pecados de delante de Tus ojos, como está dicho: "Yo, yo [solo] soy Quien borro tus transgresiones por amor a Mí mismo; y tus pecados, no me acordaré." Y está dicho: "He barrido como una espesa nube tus transgresiones, y como una niebla tus pecados; vuélvete a Mí, porque Yo te he redimido." Y está dicho: "Porque en este día Él hará expiación por ti, para purificarte; de todos tus pecados, delante de Adonai, serás purificado." (*En Shabbat: Nuestro Dios y Dios de nuestros padres, complácete en nuestro descanso*), santifícanos con tus mandamientos y danos nuestra porción en tu Torá, sacíanos de tu bondad y alégranos con tu salvación, (*en Shabbat: y haznos heredar, Adonai, nuestro Dios, con amor y favor, tu santo Shabbat, y que todo Israel, que santifica tu nombre, descanse en él*). Purifica nuestros corazones para servirme en verdad, porque tú eres el Perdonador de Israel, y el Perdonador de las tribus de Yeshurun en todas las generaciones, y fuera de Ti, no tenemos rey que perdone y perdone, ¡sólo Tú! Bendito eres Tú, Rey que perdona y perdona nuestras iniquidades, y las iniquidades de Su pueblo, la Casa de Israel, y que borra nuestras transgresiones cada año; Rey sobre toda la tierra, Santificador. (*en Shabbat: el Shabbat y*) a Israel y el día de la expiación.

SERVICIO DEL TEMPLO

Retsé Adonai Elohenu, be'amejá Yisrael uletfilatám sheé, vehashev et haavodá lidvir beitejá, veishéi Yisrael, utefilatám meherá beahavá tekabel beratzón, utehí leratzón tamíd, avodat Yisrael améja.

Vetejezéna eineinu beshúvja leTsiyón berajamím. Barúj atá Adonai, hamajazír shejinató leTsiyón.

רַצְּה Compláctete, Adonai, nuestro Dios, a tu pueblo Israel y escucha su oración; restaura el servicio en el Santuario de tu casa, y acepta con amor y beneplácito las ofrendas de Israel y su oración. Que el servicio de tu pueblo Israel sea siempre aceptado con agrado ante ti.

וְתַהַיְיבֵנָה Y que nuestros ojos contemplan tu regreso a Sión con misericordia. Bendito eres tú, Adonai, que haces regresar tu presencia a Sión.

AGRADECIMIENTO

Modím anájnu laj, sha atá hu Adonai Elohénu veElohé avoténu leolám vaed, tzurénu, tzur jaiénu, maguén yisheinu, atá hu ledór vador node lejá unesapé tehilatjá, al jaiénu hamesurím beyadéja, veal nishmoténu hapeikudót laj, veal niséja shebejol yom imánu, veal niflaotéja vetovotéja shebejol et, érev vabóker vetzojorám, hatóv ki lo kalú rajaméja, vehamerajém, ki lo tamú jasadéja, ki meolám kivínu laj.

Veal kulám yitbarej veyitromém veyitnasé shimjá malkénu tamíd leolám vaed.

Ujtóv lejayím továim, kol bnei beritéja.

Vejol hajayím yoduja selá, viyalelu vivarju et shimjá hagadól beémet leolám ki tová, haEl yeshuatéinu veezratéinu selá, haEl hatóv. Barúj atá Adonái, hatóv shimjá ulejá naé lehodót.

מוֹדִים (*Inclinar el cuerpo*) A ti te agradecemos, porque tú eres (*enderezarse*) Adonai, nuestro Dios y el Dios de nuestros padres, por siempre. Nuestra Roca, la Roca de nuestras vidas, el Escudo de nuestra salvación, tú eres a quien alabamos de generación en generación. Te agradecemos por nuestras vidas, que están en tus manos; por nuestras almas, que te han sido encomendadas; por tus milagros diarios con nosotros y por tus maravillas y bondades, que nos acompañan en todo momento: por la tarde, por la mañana y al mediodía. El bondadoso, pues nunca terminan tus misericordias, y el compasivo, pues tus actos de amor no cesan. Desde siempre hemos puesto nuestra esperanza en ti.

וְעַל Por todas estas cosas, que tu nombre sea bendecido, exaltado y enaltecido por siempre, Rey nuestro.

וְכַתּוּב Y escribe para una buena vida a todos los miembros de tu pacto.

וְכֹל Y todos los seres vivientes te agradecerán, Selá, y alabarán y bendecirán tu gran nombre con verdad por siempre, porque es bueno, el Dios de nuestra salvación y nuestra ayuda, Selá, el Dios bueno. Bendito eres Tú, Adonai, cuyo nombre es bueno, y a Ti es adecuado agradecer.

PAZ

BeSefér shalom tobá ubrajá, jayim jen vajésed tseadaká verajamim 'alenu ve'al kol Yisrael 'ameja, ubarejenu avinu kulanu keejad beor paneja, ki beor

בְּסֵפֶר Otorga paz, benevolencia, bendición, vida, gracia, bondad, rectitud y misericordia a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Bendícenos a todos, Padre nuestro, como a uno sólo con

paneja natata lanu Adonai Elohenu torá vejayim, ahabá vajésed, tsedaká verajamim, berajá veshalom. vetob be'eneja lebarejenu ulbarej et kol 'amejá Yisrael berob 'oz veshalom.

BeSefér jaim, berajá veshalom, uparnasá tová, ugezerót továt, ieshuót venejamót, nizakér venikatév lefanéja, anájnu vejal améja Beit Yisrael, lejayim továt uleshalóm.

Barúj Atá Adonai, hamevaréj et amó Yisrael bashalom.

Yihyu leratzón imré fi vehegión libí lefanéja, Adonai tzuirí vegoali.

Elohenu veElohei avotenu, tavo lefanéja tefilatenu, veál titalém mitjnatenu, she'ein anájnu azé paním ukshei óref lomar lefanéja, Adonai Elohenu veElohei avotenu, tzadikim anájnu velo jatánu, aval anájnu vaavotenu jatánu.

Ashamnu.		Bagadnu.
Gazalnu.		Dibarnu
dofi.		He'evinu.
Ve'hirshanu.		Zadnu.
Hamasnu.		Tafalnu
sheker.		Ya'atznu
ra.		Kizavnu.
Latznu.		Maradnu.
Niatznu.		Sararnu.
Avinu.	Pashanu.	Tzararnu.
Kishinu	oref.	Rashanu.
Shijatnu.	Tiavnu.	Ta'inu.
Tit'anu.		

Sarnu mimitzvoteja u'mimishpateja hatovim ve'lo shavá lanu. Ve'ata tzadik al kol habá aleinu. Ki emet asita va'anajnu hirsha'nu.

la luz de Tu rostro, pues con la luz de Tu rostro nos has otorgado, oh Eterno, Dios nuestro, la Torá y la vida, el amor y la bondad, la rectitud y la misericordia, la bendición y la paz. Y que sea bueno a Tus ojos bendecirnos y bendecir a todo Tu pueblo Israel con abundante vigor y con paz.

בספר En el libro de la vida, bendición, paz, buen sustento, buenos decretos, salvaciones y consuelos, seamos recordados y escritos ante Ti, nosotros y todo Tu pueblo, la Casa de Israel, para una buena vida y paz.

ברוך Bendito eres Tú, Adonai, quien bendice a Su pueblo Israel con paz.

יהי "Que la expresión de mi boca y la meditación de mi corazón sean aceptables delante de Ti, oh Eterno, mi Roca y mi Redentor" *(Tehilim 19:15)*.

אלהינו Dios nuestro y Dios de nuestros padres, que llegue ante Ti nuestra oración, y no ignores nuestra súplica, porque no somos lo suficientemente descarados ni tercos como para decir delante de Ti, Señor nuestro Dios y Dios de nuestros padres, que somos justos y que no hemos pecado, sino que nosotros y nuestros padres hemos pecado.

אשמונו Hemos pecado. Hemos traicionado. Hemos robado. Hemos hablado mal. Hemos cometido iniquidad. Hemos actuado perversamente. Hemos sido arrogantes. Hemos cometido violencia. Hemos acusado falsamente. Hemos dado malos consejos. Hemos mentido. Nos hemos burlado. Nos hemos rebelado. Hemos provocado. Hemos sido obstinados. Hemos hecho el mal. Hemos sido rebeldes. Hemos oprimido. Hemos sido testarudos. Hemos actuado con maldad. Hemos corrompido. Hemos cometido abominaciones. Nos hemos desviado. Hemos hecho errar a otros.

סרנו Nos hemos desviado de tus mandamientos y de tus juicios buenos, y no nos ha beneficiado. Pero Tú eres justo en todo lo que ha venido sobre nosotros, porque has obrado con verdad, y nosotros hemos actuado con maldad.

Atá yodea razé olam. Veta'alumot sitré kol jai: Atá jofés kol jadrei baten u'bojén kelayot va'lev: Ein davar neelam mimjá, ve'ein nistar minegéd einejá: U'vejen yehi ratzón milfaneja Adonái Elohéinu v'elohei avotéinu. Shetekaper lanu al kol jataotéinu, v'tislaj lanu al kol avonotéinu, u'timjal lanu al kol peshaéinu.

Al jet shejatánu lefaneja beónes uveratzón.

Ve'al jet shejatánu lefaneja beimutz halev.

Al jet shejatánu lefaneja biblí da'at.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bevitui sefataim.

Al jet shejatánu lefaneja begaluy uvaseter.

Ve'al jet shejatánu lefaneja beguilui arayot.

Al jet shejatánu lefaneja bedibur pe.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bedaat uvemirmá.

Al jet shejatánu lefaneja beharhur halev.

Ve'al jet shejatánu lefaneja behonat réa.

Al jet shejatánu lefaneja bevituí pe.

Ve'al jet shejatánu lefaneja beviadat zenut

Al jet shejatánu lefaneja bezadón uveshogegá.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bezilzul horim umorim.

אתָּה Tú conoces los secretos del mundo y los misterios escondidos de cada ser vivo. Tú exploras todos los rincones del cuerpo y examinas los riñones y el corazón. Nada está oculto de Ti y nada está escondido ante Tus ojos. Por tanto, que sea Tu voluntad, Señor nuestro Dios y Dios de nuestros padres, que nos perdones por todos nuestros pecados, nos disculpes por todas nuestras faltas, y nos concedas el perdón por todos nuestros delitos.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti involuntariamente y voluntariamente.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con endurecimiento del corazón.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti por falta de conocimiento.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con palabras.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti abiertamente y en secreto.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con actos inmorales.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con la boca.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con engaño.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con malos pensamientos.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti defraudando al prójimo.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con confesiones de la boca.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con lujuria.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con intención y por error.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti despreciando a nuestros padres y maestros.

Al jet shejatánu lefaneja behózek yad.

Ve'al jet shejatánu lefaneja behilul hashem.

Al jet shejatánu lefaneja betipshut pe.

Ve'al jet shejatánu lefaneja betumat sefataim.

Al jet shejatánu lefaneja beyétzer hará.

Ve'al jet shejatánu lefaneja beyodim uveló yodim.

Ve'al kulam Elohá selijot, selaj lánu, mejal lánu, kaper lánu.

Al jet shejatánu lefaneja bekapat shojad.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bekajash uvekazav.

Al jet shejatánu lefaneja belashon hará.

Ve'al jet shejatánu lefaneja belatzon.

Al jet shejatánu lefaneja bemasá ubematan.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bemajal uvmishte.

Al jet shejatánu lefaneja benéshéj uvemarbít.

Ve'al jet shejatánu lefaneja benetiyat garon.

Al jet shejatánu lefaneja besikur ayin.

Ve'al jet shejatánu lefaneja besíaj sefatenú.

Al jet shejatánu lefaneja be'enaim ramot.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con violencia.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti profanando Tu nombre.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con necedad de boca.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con labios impuros.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con mal instinto.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti intencionadamente o sin intención.

ועל Y por todos estos pecados, Dios de perdón, perdónanos, discúlpanos, absuélvenos.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti aceptando sobornos.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con falsedad y mentiras.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con chismes y calumnias.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con burla.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti en negocios.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con comida y bebida.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con intereses y usura.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con altanería.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con desvíos de mirada.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con palabras necias.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con ojos altivos.

Ve'al jet shejatánu lefaneja beazut metzaj.

Ve'al kulam Elohá selijot, selaj lánu, mejal lánu, kaper lánu.

Al jet shejatánu lefaneja bifrikat ol.

Ve'al jet shejatánu lefaneja biflilit.

Al jet shejatánu lefaneja betzidat réa.

Ve'al jet shejatánu lefaneja betzarut ayin.

Al jet shejatánu lefaneja bekalut rosh.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bekashyut ofef.

Al jet shejatánu lefaneja beritzat raglaim lehará.

Ve'al jet shejatánu lefaneja birjilit.

Al jet shejatánu lefaneja bishvuat shav.

Ve'al jet shejatánu lefaneja besinat jinam.

Al jet shejatánu lefaneja betsumet yad.

Ve'alVe'al jet shejatánu lefaneja betimhon levav.

Ve'al kulam Eloá selijot, selaj lánu, mejal lánu, kaper lánu.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bejatot sheanu jayavim aleyhem olá.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bejatot sheanu jayavim aleyhem jatat.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bejatot sheanu jayavim aleyhem korban olé veyored.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con descaro.

וְעַל Por todos estos pecados, Dios de perdón, perdónanos, discúlpanos, absuélvenos.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti rechazando el yugo [de la Torá].

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con injusticia.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti con traición al prójimo.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con envidia.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti con frivolidad.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con terquedad.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti corriendo para hacer el mal.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con murmuraciones.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti con juramentos en vano.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con odio sin motivo.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti con manos extendidas.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con asombro de corazón.

וְעַל Por todos estos pecados, Dios de perdón, perdónanos, discúlpanos, absuélvenos.

וְעַל Y por los pecados por los cuales estamos obligados a traer una ofrenda.

וְעַל Y por los pecados por los cuales estamos obligados a traer un sacrificio por el pecado.

וְעַל Y por los pecados por los cuales estamos obligados a traer una ofrenda variable.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bejatot sheanu jayavim aleyhem asham vaday vetaluy.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bejatot sheanu jayavim aleyhem makat mardut.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bejatot sheanu jayavim aleyhem mitá beyad shamáim.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bejatot sheanu jayavim aleyhem karet vaariri.

Al mitzvot asé ve'al mitzvot lo taasé Bein sheyesh bá kum asé Ubein she'ein bá kum asé Et hagluyim lánu ve'et she'einam gluyim lánu Et hagluyim lánu kevar amarnum lefaneja Ve'odinu lejá alejem Ve'et she'einam gluyim lánu lefaneja hem gluyim veyduim Kadavar sheneemár hanistarot La'Hashem Eloheinu Ve'haniglot lánu ulevaneinu ad olam Laasot et kol divrei hatorá hazot Ki atá soleján leysisraél umojlán leshivtei yeshurún Bejol dor vador Umibaldéja ein lánu mélej mojel vesoléaj ela atá.

Elohai. Ad shelo notzar'ti einí kedái, ve'ajshav she'notzar'ti ke'ilu lo notzar'ti. Afar aní be'jáyai. Kal va'jómer be'mitáti. Harei aní lefanéja ki'jli malé bushá u'jlimmá.

Yehí ratzón mil'fanéja Adonai elohái ve'elohéi avotáy, she'lo e'jeta ód. U'má she'jotáti lefanéja marék be'rajaméja harabbím. Abal lo al yedéy yisurím va'jóláyim raím.

Yehí Elohai, netzor leshoni me'ra u'sfatay midabbér mirmá, ve'limkalelai nafshi tidom. Ve'nafshi ke'afar lajól tiheyé. P'taj libbi b'torateja, u'b'mitzvoteya tir'dof nafshi. Ve'jol ha'joshevim alai ra'áh meherá hafér atzatom ve'kal'kel majshavatam. Aseh le'ma'an shimja, aseh le'ma'an y'minaja, aseh le'ma'an

וְעַל Y por los pecados por los cuales estamos obligados a traer una ofrenda por culpa cierta y por culpa dudosa.

וְעַל Y por los pecados por los cuales estamos obligados a ser azotados.

וְעַל Y por los pecados por los cuales estamos obligados a ser castigados con la muerte divina.

וְעַל Y por los pecados por los cuales estamos obligados a ser cortados y morir sin hijos.

עַל Por los mandamientos positivos y por los mandamientos negativos Tanto los que incluyen una acción, como aquellos que no la incluyen. Por los que conocemos y por los que no conocemos, los que nos son conocidos ya los hemos mencionado ante Ti, y te hemos confesado por ellos. Pero los que no nos son conocidos, ante Ti están revelados y son conocidos, como está dicho: "Las cosas ocultas pertenecen al Señor nuestro Dios, y las reveladas son para nosotros y para nuestros hijos para siempre, para cumplir todas las palabras de esta Torá". Porque Tú eres el que perdona a Israel, y quien absuelve a las tribus de Jesurún en cada generación, y sin Ti no tenemos otro Rey que perdone y absuelva, sólo Tú.

אֱלֹהֵי Dios mío. Hasta que no fui creado, no soy digno, y ahora que he sido creado, es como si no hubiera sido creado. Soy polvo en mi vida. ¡Cuánto más en mi muerte! Aquí estoy ante Ti como un recipiente lleno de vergüenza y deshonra.

יְהִי Sea Tu voluntad ante Ti, Señor, mi Dios y Dios de mis padres, que no peque más. Y lo que he pecado ante Ti, límpialo en Tu gran misericordia. Pero no a través de sufrimientos y enfermedades malas.

יְהִי Dios mío, guarda mi lengua del mal y mis labios de hablar engaños, y que mi alma se calle ante quienes me maldicen. Y que mi alma sea como el polvo ante todos. Abre mi corazón en Tu Torá, y que mi alma persiga Tus mandamientos. Y todos los que piensan mal sobre mí, haz que su consejo se rompa y confunde sus pensamientos. Hazlo por Tu nombre, hazlo por Tu diestra, hazlo por

k'dushateja, aseh le'ma'an torateja.
Le'ma'an yejal'tzún yedidéja, hoshí'a
yemin'ja va'anéni.

Yihyu leratzón imré fi
vehegión libí lefanéja,
Adonai tzuiri
vegoali.

Osé shalóm bimromáv, hu iasé
shalóm aleinu veal kol Yisrael, veimrú,
Amén.

Los siguientes textos se recitan solo si la fiesta cae en Shabbat.

Vayjulu hashamáim vahaaretz vejál
tzeva'am. Vayjal Elohim bayom hashvi'i
melajtéjo asher asá, vayishbót bayom
hashvi'i mikol melajtéjo asher asá.
Vayvarej Elohim et yom hashvi'i vaykadesh
oto, ki vo shabat mikol melajtéjo asher
bará Elohim laasót.

Barúj ata Adonai Eloháinu veElohei
avoténu, Elohé Avráham Elohé Itzjak
veElohé Yaakov, haEl hagadól hagibór
vehanora El Elyón koné shamáim vaaretz.

Maguén Avot bidvaró,
mejayé metim bemamaró hamelej
hakadósh sheén kamóhu hameniáj
leám beyom shabat kadoshó,
ki bam ratzá lehaníaj lahem,
lefanáv naavód beyirá ufejá y nodé
leishmó bekol yom tamid, meén
habrajot, El hahodáot, Adón hashalom,
meqadeš hashabat umevarej
shevi'i, umeniáj bikdushá, leám
medushéné onég, zéjer lemaasé
beréshit.

Eloheinu veElohé avoténu, retzé na
bimnujátenu, kadshéinu bemitzotéja
veten jélkénu betoráteja, sabéinu mituvéja
vesamáj nafshénu biyeshuatéja, vetaher
libénu leabdéja beémét, vehanjiénu
Adonai Elohéinu beáhavá uveratzón
shabat kadoshéja, veyanujá behá kol
Yisrael mekadshéi shéméja. Baruj ata
Adonai, mekadesh hashabat.

Tu santidad, hazlo por Tu Torá. Para que tus
amados sean liberados, salva con Tu diestra y
respóndeme.

יְהִי “Que la expresión de mi boca y la
meditación de mi corazón sean aceptables
delante de Ti, oh Eterno, mi Roca y mi
Redentor” *(Tehilim 19:15).*

עֵשָׂה Quien hace la paz en Sus alturas, Él hará
la paz sobre nosotros y sobre todo Israel. Y
digamos, Amén.

וַיְכַלֵּוּ Y concluyeron los cielos y la tierra y todo
su ejército. Y Dios concluyó en el séptimo día
su obra que había hecho, y cesó en el séptimo
día de toda su obra que había hecho. Y Dios
bendijo el séptimo día y lo santificó, porque
en él cesó de toda su obra que Elohim creó
para hacer.

בְּרוּךְ Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Dios
y Dios de nuestros padres, Dios de Abraham,
Dios de Itzjak y Dios de Ya'akov, el gran, el
fuerte y el temible Dios Altísimo, que creó los
cielos y la tierra.

קַנּוּן El Escudo de nuestros padres en Su
palabra, que da vida a los muertos con Su
mandato, el Rey Santo que no tiene semejante,
que permite que Su pueblo descance en el día
de Su santo Shabbat, porque en ellos deseó
darles descanso, delante de Él serviremos con
reverencia y temor, y alabaremos Su nombre
cada día, siempre, de las bendiciones, Dios de
las alabanzas, Señor de la paz, que santifica
el Shabbat y bendice el séptimo, y otorga
descanso en santidad, a un pueblo que se
deleita en el placer, recuerdo de la obra de la
Creación.

קַנּוּן Dios nuestro y Dios de nuestros padres, por
favor, acepta nuestro descanso, santificanos
con Tus mandamientos y otórganos nuestra
porción en Tu Torá, sacianos con Tu bondad y
alegra nuestra alma con Tu salvación, y purifica
nuestro corazón para que Te sirvamos con
verdad, y otórganos, Adonai, nuestro Dios, con
amor y benevolencia, Tu santo Shabbat, y que
en él descance todo Israel, los que santifican Tu
nombre. Bendito eres Tú, Adonai, el que santifica
el Shabbat.

Se abre el Hejal.

Yaalé tajanunénu me'éreve. V'yavóh shav'ateinu mibóker. V'yéra'eh rinunénu ad árev. Yaalé kolénu me'éreve. V'yavóh tzidkaténu mibóker. V'yéra'eh pidyonénu ad árev. Yaalé inuyénu me'éreve. V'yavóh slijaténu mibóker. V'yéra'eh na'akaténu ad árev. Yaalé menusénu me'éreve. V'yavóh lema'ano mibóker. V'yéra'eh kippurénu ad árev. Yaalé yish'enénu me'éreve. V'yavóh tahorénu mibóker. V'yéra'eh jinunénu ad árev. Yaalé zijronénu me'éreve. V'yavóh viudénu mibóker. V'yéra'eh hadraténu ad árev. Yaalé dafkénu me'éreve. V'yavóh gilénu mibóker. V'yéra'eh bakashaténu ad árev. Yaalé enkaténu me'éreve. V'yavóh éleja mibóker. V'yéra'eh eléinu ad árev.

יְעִלָּה Que suba nuestra súplica desde la tarde, y que llegue nuestro clamor desde la mañana, y que sea visible nuestro canto hasta la noche. Que suba nuestra voz desde la tarde, y que llegue nuestra justicia desde la mañana, y que sea visible nuestra redención hasta la noche. Que suba nuestro sufrimiento desde la tarde, y que llegue nuestro perdón desde la mañana, y que sea visible nuestro lamento hasta la noche. Que suba nuestra huida desde la tarde, y que llegue en Su honor desde la mañana, y que sea visible nuestra expiación hasta la noche. Que suba nuestra salvación desde la tarde, y que llegue nuestra pureza desde la mañana, y que sea visible nuestra súplica hasta la noche. Que suba nuestro recuerdo desde la tarde, y que llegue nuestra alianza desde la mañana, y que sea visible nuestra dignidad hasta la noche. Que suba nuestro golpe desde la tarde, y que llegue nuestra alegría desde la mañana, y que sea visible nuestra petición hasta la noche. Que suba nuestro gemido desde la tarde, y que llegue a Ti desde la mañana, y que sea visible para nosotros hasta la noche.

AVINU MALKEINU

- Padre Nuestro, Rey Nuestro -

Avinu Malkeinu jatanu lefanéja. Avinu Malkeinu en lanu mélej elá atá. Avinu Malkeinu asé imánu lemáan sheméja. Avinu Malkeinu jadésh alénu shaná tová. Avinu Malkeinu batél mealénu kol gzerot kashot. Avinu Malkeinu batél majshavot sonéinu. Avinu Malkeinu afer atsát oyvéinu. Avinu Malkeinu kalé kol tsar umastín mealénu. Avinu Malkeinu setom piot mastinéinu umekatrígéinu. Avinu Malkeinu kalé déver vejérev veráav usheví umashjít (veavón) ushemád mibné ritéja. Avinu Malkeinu mená maguéfa minajalatéja. Avinu Malkeinu seláj umjal lekol avonotéinu. Avinu Malkeinu mejé vahaavér pesháéinu vejatatéinu minegéd einéja. Avinu Malkeinu mejók berajameja harabím kol shitré jovotéinu. Avinu Malkeinu hajsiréinu bitshuvá shelemá lefanéja. Avinu Malkeinu sheláj refuá shelemá lejolé améja. Avinu Malkeinu

אֲבִינוּ Padre nuestro, Rey nuestro, hemos pecado delante de ti. Padre nuestro, Rey nuestro, no tenemos otro rey más que tú. Padre nuestro, Rey nuestro, obra con nosotros por el bien de tu nombre. Padre nuestro, Rey nuestro, renueva sobre nosotros un buen año. Padre nuestro, Rey nuestro, anula de sobre nosotros todo decreto severo. Padre nuestro, Rey nuestro, anula las intenciones de nuestros enemigos. Padre nuestro, Rey nuestro, frustra el consejo de nuestros adversarios. Padre nuestro, Rey nuestro, elimina a todo opresor y acusador de sobre nosotros. Padre nuestro, Rey nuestro, cierra las bocas de quienes nos acusan y nos critican. Padre nuestro, Rey nuestro, elimina la peste, la espada, el hambre, el cautiverio, la destrucción (y el pecado) y el exterminio de los hijos de tu pacto. Padre nuestro, Rey nuestro, detén la plaga de tu heredad. Padre nuestro, Rey nuestro, perdona y absuelve todos nuestros pecados. Padre nuestro, Rey nuestro, borra y quita nuestras transgresiones y pecados de ante tus ojos. Padre nuestro, Rey nuestro, borra en tu gran misericordia todas nuestras deudas. Padre nuestro, Rey nuestro, haznos regresar con arrepentimiento completo

kera róa gzar dinéinu. Avinu Malkeinu zajreinu bezijarón tová lefanéja. Avinu Malkeinu katvénu besefer jayim továim. Avinu Malkeinu katvénu besefer geulá viyeshuá. Avinu Malkeinu katvénu besefer parnasá vejalcálá. Avinu Malkeinu katvénu besefer zejuiot. Avinu Malkeinu katvénu besefer selijá umjilá. Avinu Malkeinu hatzmaj lánú yeshua bekaróv. Avinu Malkeinu harem kéren Yisrael améja. Avinu Malkeinu harem kéren meshijéja. Avinu Malkeinu malé yadéinu mibrjotéja. Avinu Malkeinu malé asaméinu savá. Avinu Malkeinu shemá koléinu, jus verajem alénu. Avinu Malkeinu kabél berajámim uveratzón et tefilatéinu. Avinu Malkeinu pétaj shaarei shamáim litfilatéinu. Avinu Malkeinu zajór ki afar anájnú. Avinu Malkeinu na al teshibénu reikám milfanéja. Avinu Malkeinu teheá hasháá hazót sheat rajámim veet ratzón milfanéja. Avinu Malkeinu jamól alénu veal olaléinu vetapénu. Avinu Malkeinu asé lemaan harugím al shem kodshéja. Avinu Malkeinu asé lemaan tevujím al ijudéja. Avinu Malkeinu asé lemaan baei báesh uvamáim al kidush sheméja. Avinu Malkeinu nekóm nikmat dam avadéija hashafúj. Avinu Malkeinu asé lemaanjá im lo lemaanénu. Avinu Malkeinu asé lemaanjá vehoshiéinu. Avinu Malkeinu asé lemaan rajameja harabím. Avinu Malkeinu asé lemaan sheméja hagadol hajíbor vehanorá shenikrá alénu. Avinu Malkeinu janénu veanénu ki ein banu maasim, asé imánu tzedaká vajésed vehoshiéinu.

delante de ti. Padre nuestro, Rey nuestro, envía sanación completa a los enfermos de tu pueblo. Padre nuestro, Rey nuestro, rasga el mal decreto de nuestra sentencia. Padre nuestro, Rey nuestro, recuérdanos con un buen recuerdo delante de ti. Padre nuestro, Rey nuestro, inscribenos en el libro de la vida buena. Padre nuestro, Rey nuestro, inscribenos en el libro de la redención y la salvación. Padre nuestro, Rey nuestro, inscribenos en el libro de la prosperidad y la abundancia. Padre nuestro, Rey nuestro, Rey nuestro, inscribenos en el libro del perdón y la absolución. Padre nuestro, Rey nuestro, haz que nuestra salvación brote pronto. Padre nuestro, Rey nuestro, eleva el orgullo de Israel, tu pueblo. Padre nuestro, Rey nuestro, eleva el orgullo de tu ungido. Padre nuestro, Rey nuestro, llena nuestras manos con tus bendiciones. Padre nuestro, Rey nuestro, llena nuestros graneros de abundancia. Padre nuestro, Rey nuestro, escucha nuestra voz, compadécete y ten misericordia de nosotros. Padre nuestro, Rey nuestro, acepta con misericordia y buena voluntad nuestra oración. Padre nuestro, Rey nuestro, abre las puertas del cielo a nuestra oración. Padre nuestro, Rey nuestro, recuerda que somos polvo. Padre nuestro, Rey nuestro, no nos rechaces vacíos de delante de ti. Padre nuestro, Rey nuestro, que este sea un momento de misericordia y una hora de aceptación delante de ti. Padre nuestro, Rey nuestro, ten compasión de nosotros, de nuestros pequeños y nuestros niños. Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por el bien de los que han sido asesinados por la santificación de tu nombre. Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por el bien de los que fueron sacrificados por tu unicidad. Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por el bien de los que fueron echados al fuego y al agua por la santificación de tu nombre. Padre nuestro, Rey nuestro, toma venganza de la sangre de tus siervos derramada. Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por tu bien, aunque no sea por el nuestro. Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por tu bien y sálvanos. Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por tu gran misericordia. Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por el bien de tu gran, poderoso y temible nombre que ha sido llamado sobre nosotros. Padre nuestro, Rey nuestro, concédenos gracia y respóndenos, pues no tenemos obras (meritorias), actúa con nosotros con justicia y misericordia, y sálvanos.

Se cierra el Hejal.

TEHILIM 24

- Salmo 24 -

LeDavid mizmor l'Adonai ha'áretz

לְדָוִד | Salmo de David: Del Señor es la tierra

u'm'lo'ah, tevel v'yoshvei vah. Kihu al-yamim yesadah, v'al-n'harot yejonnehah. Mi ya'aleh b'har Adonai, u'mi yakum bimkom kodsho? N'ki kapayim u'var-levav, asher lo nasa lashav nafshi v'lo nishba l'mirmah. Yisa berajah me'et Adonai u'tzdakah me'Elohei yisho. Zeh dor d'orshav mevakshei faneja, Ya'akov, selah. Se'u she'arim rasheijem, v'hinas'u pitjei olam v'yavo melej hakavod. Mi zeh melej hakavod? Adonai izuz v'gibor, Adonai gibor miljamah. Se'u she'arim rasheijem, u's'u pitjei olam, v'yavo melej hakavod. Mi hu zeh melej hakavod? Adonai tzevaot, hu melej hakavod, selah.

Alénu leshabéaj laAdón hakól, latét gedulá leyotzér bereshít, sheló asánu kegoiyé haaretzot, veló samánu kemishpejot haadamá, sheló sam jelquénu kahém, vegoralénu kekol hamonám. Shehém mishtajavím lahével varíq umetpalelím el El lo yoshía. Vaanájnú korím umishtajavím umodím, lifné Melej maljei hamelajim hakadósh baruj Hu, sheHu noté shamáim veyoséd aretz, umosháv yeqaró bashamáim mimáal, ushejnat uzó begavhei meromím, Hu Elohéinu, en od. Émet malkénu efes zulató, kakatúv betorató: Veyadáta hayóm vahashebóta el levavéja, ki Adonai Hu haElohím bashamáim mimáal, veal haaretz mitájat, en od.

Ve'al ken nekave leja Adonai Elohenu, lir'ot mejera betiferet uzeja, leha'avir gilulim min ha'aretz, vaha'elimim jarot jikaretum, letaken olam bemaljut Shadai. Vejol bnei basar ikreu bishmeja, lehafnot eleja kol rish'ei aretz. Yakiru veyed'u kol yoshvei tevel, ki leja tikra kol berej, tishava kol lashon. Lefaneja Adonai Elohenu yikre'u veyipolu, velijvod shimeja yakar itenu, veyekablu kulam et ol maljut'eja, vetimloj alehem mejera le'olam va'ed. Ki hamaljut shelja hi, ulelomei ad timloj

y todo lo que hay en ella, el mundo y sus habitantes. Porque Él la fundó sobre los mares y la asentó sobre los ríos. ¿Quién subirá al monte del Señor? ¿Y quién se mantendrá en Su lugar santo? El de manos limpias y corazón puro, que no ha alzado su alma a la falsedad ni ha jurado con engaño. Él recibirá bendición del Señor y justicia del Dios de su salvación. Esta es la generación de los que lo buscan, los que buscan Tu rostro, Ya'akov. Sela. Alzad, oh puertas, vuestras cabezas, y alzaos, puertas eternas, y entrará el Rey de gloria. ¿Quién es este Rey de gloria? El Señor, fuerte y poderoso, el Señor, poderoso en la batalla. Alzad, oh puertas, vuestras cabezas, y alzaos, puertas eternas, y entrará el Rey de gloria. ¿Quién es este Rey de gloria? El Señor de los ejércitos, Él es el Rey de gloria. Sela.

עלינו Es nuestro deber alabar al Señor de todo, dar grandeza al Creador del principio, que no nos hizo como los pueblos de las tierras, ni nos puso como las familias de la tierra, que no ha hecho nuestra porción como la de ellos, ni nuestro destino como toda su multitud. Porque ellos se postran ante vanidad y vacío y rezan a un dios que no salva. Pero nosotros nos inclinamos, nos postramos y agradecemos ante el Rey de reyes, el Santo, bendito sea, que extiende los cielos y funda la tierra, y Su trono de gloria está en los cielos, y la residencia de Su poder en las alturas. Él es nuestro Dios, no hay otro. Verdadero es nuestro Rey, no hay nada además de Él, como está escrito en Su Torá: "Y sabrás hoy, y llevarás a tu corazón, que Adonai es el Dios en los cielos arriba y en la tierra abajo, no hay otro."

ועל Y por eso esperamos en Ti, Adonai nuestro Dios, para ver pronto el esplendor de Tu fortaleza, para eliminar los ídolos de la tierra y que los dioses falsos sean completamente destruidos, para establecer un mundo bajo el reinado del Todopoderoso. Que toda carne invoque Tu nombre, que todos los malvados de la tierra se vuelvan hacia Ti. Que reconozcan y sepan todos los habitantes del mundo que ante Ti se doblará toda rodilla, y toda lengua jurará lealtad. Ante Ti, Adonai nuestro Dios, se inclinarán y caerán, y darán honor a Tu glorioso nombre. Y todos aceptarán el yugo de Tu reino, y reinarás sobre ellos pronto y para siempre.

bekavod, kakatuv betorateja: “Adonai yimloj le’olam va’ed.” Vene’emar: “Vehaya Adonai lemelej al kol ha’aretz, bayom hahu yihye Adonai ejad ushmo ejad.”

Porque el reino es Tuyo, y reinarás con gloria por toda la eternidad, como está escrito en Tu Torá: “Adonai reinará por siempre.” Y también se dice: “Y será Adonai Rey sobre toda la tierra; en ese día, Adonai será Uno y Su nombre Uno.”

KADISH TITKABAL

- Santificación -

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ
רַבָּא: (אֲמֵן) בְּעֶלְמָא דִּי
בְּרָא כְּרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ
מְלֻכוּתָהּ. וְיִצְמַח פְּרֻקְנָהּ.
וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אֲמֵן)
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶנְיָא
וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ.
לְעֵלַם וּלְעַלְמֵי עֲלַמְיָא

יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר.
וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא.
וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל
שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא

לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא.
שְׂרִיתָא. תְּשַׁבְּחָתָא
וְנַחֲמָתָא. דְּאִמְרִין בְּעֶלְמָא
וְאִמְרוּ אָמֵן.

תְּתַקְבַּל צְלוּתְהוֹן וּבַעוּתְהוֹן
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קְדָם
אַבוּהוֹן דִּי בְּשַׁמְיָא וְאִמְרוּ
אָמֵן

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא
וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא
יְעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן

Yitgadal veitkadash shemé
rabá. **Amén.** bealmá diberá
jirhuté. veiamlij maljuté.
veiazmaj purkané vikareb
meshijé. **Amén.**

Bejaiejón ubYomejón ubjaié
dejol bet Israel. Baagalá
ubizmán karib veimrú
Amén.

**Yehe Shemé Rabá mebaraj
le’alam u’almé almayá.**

Yitbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnasé
veithadar veithalé veithalal
Shemé DeKudshá **Berij Hu.**

Leelá min kol birjatá shiratá
tishbejatá venejamatá
daamirán bealmá. Veimrú
Amén.

Titkabel tzelothon
uvauthon dejol Israel
kodam avuhon di vishmaia,
Veimru **Amén.**

Yehe shelamá raba min
shemaya vejayim aleinu
veal kol Israel, veimru
Amén.

Oseh shalom bimromav,
hu ya-aseh shalom aleinu
v’al kol Yisrael, v’imru
amen.

Que se magnifique y santifique
Su gran Nombre (**Amén**). en el
mundo que Él creó conforme
a Su voluntad; que haga reinar
su soberanía, haga florecer
Su salvación y haga que Su
ungido se aproxime (**Amén**).
en la vida y los días de ustedes,
así como en las vidas de toda
la Casas de Israel; y digan
Amén.

**Amén. Que su gran Nombre
sea bendito eternamente y
por siempre jamás.**

Que se bendiga, alabe,
glorifique, ensalce, exalte,
magnifique, sublime y loe el
Nombre del Santo, bendito es.
bendito es Él.

Por encima de todas las
bendiciones, cánticos,
alabanzas y consolaciones
que son dichas en el mundo; y
digan **Amén.**

Que sean aceptadas nuestras
oraciones y nuestras súplicas,
junto con las oraciones y
súplicas de toda la Casa de
Israel, delante de nuestro
Padre que está en los cielos y
en la tierra. Y digan: **Amén.**

Que haya gran paz desde
el Cielo y vida para todo el
pueblo de Israel, y digan
Amén.

Que el Hacedor de la
paz en sus alturas por su
misericordia haga la paz
para nosotros y para todo Su
pueblo Israel. Y digan **amen.**

TEHILIM 27

- Salmo 27 -

LeDavid, Adonai ori veyish'i mi-mi irá, Adonai maoz-jayai, mi-mi efnad. Bikrov alai mere'im le'ejol et-besari, tzarai ve'oyevai li, jemá kashlu venafalu. Im-tajané alai majané, lo-yirá libí. Im-takum alai iljamá, be-zot ani boteaj. Ajat sha'alti me'et Adonai, otá avakesh, shivti be-beit Adonai kol yeméi chayai, lajazot beno'am Adonai ulevaker bejejaló. Ki yitzpeneni besuko be-yom rá, yastireni beséter ohalo, betzur yeromemeni. Ve'atá yarum roshi al oyvai sevivotai, ve'ezbejhá beohaló zivjéi teruá, ashirá va'azamrá la-Adonai. Shemá Adonai kolí ekrá, vejananí va'anéní. Lejá amar libí: Bakshu panai, et panéja Adonai avakesh. Al-tastér panéja mimeni, al tat be'af avdejá, ezratí hayitá. Al-titasheni ve'al-ta'azvéni Elohé yish'i. Ki-avi ve'imí azavuni, va-Adonai ya'asfeni. Horéni Adonai darkéja, unejení be-oraj mishor lemaan shorerai. Al-titeneni benefesh tzarai, ki kamu-vi edé shaker vifeaj jamás. Lulé he'emanti lirot be-tuv Adonai be-eretz jayim. Kavé el-Adonai, jazak veyamez libeja, vekavé el-Adonai.

לְדָוִד De David. Adonai es mi luz y mi salvación; ¿de quién puedo temer? Adonai es la fortaleza de mi vida; ¿de quién puedo tener miedo? Cuando se juntaron en mi contra, aquellos que me angustian, tropezaron y cayeron. Aunque un ejército acampe contra mí, no temerá mi corazón; aunque contra mí se levante una guerra, seguiré confiando en Ti. Un deseo expresé a Dios y esto buscaré; que pueda habitar en la casa de Adonai todos los días de mi vida para contemplar su belleza y para permanecer en Su santuario. En el día de desgracia, Él me guardará en Su Suká; me ocultará en lo reservado de Su morada; me elevará sobre una roca. Luego levantará mi cabeza sobre los enemigos que me rodean, y yo elevaré en Su santuario ofrendas de alegría; entonaré canciones para Dios. Adonai, oye mi voz cuando Te invoco; con Tu gracia, respóndeme. Mi corazón dice: "Busca la presencia de Dios". Tu presencia, Adonai, buscaré. No escondas Tu rostro de mí. No rechaces con ira a Tu siervo; siempre fuiste mi ayuda. No me dejes ni me desampares, Dios, mi Salvador. Aunque mi padre y mi madre me dejaran con todo, Adonai me abrazará. Enséñame Tu camino, Dios, y guíame por la senda de la rectitud, protégeme de los que me odian. No me entregues a la voluntad de mis enemigos; porque se han levantado contra mí testigos falsos y los que respiran crueldad. Como podría no confiar, en presenciar Tu bien en la tierra de la vida. Ten esperanza en Dios; anímese y fortalézcase tu corazón; y confía en Dios.

שחרית
ליום
כיפור

SHAJARIT
DE YOM
KIPPUR



MAÑANA

BIRKOT HASHAJAR

- Bendiciones matutinas -

Estas bendiciones se hacen de manera personal y no comunitaria. Representan diferentes acciones que se realizan al momento de levantarse; ellas expresan gratitud y colaboran en la toma de conciencia y la percepción del presente dentro de la rutina diaria.

La siguiente frase hay que decirla apenas la persona se despierte, aunque todavía no se haya lavado las manos.

Modé (*la mujer dice: Modá*) aní lefaneja mélej jay vekayam shehejzarta bi nishmatí bejemlá, rabá emunateja.

מודה Te agradezco, Rey viviente y eterno, porque me has devuelto el alma con misericordia; inmensa es Tu fidelidad.

La primera actividad en la mañana debe ser el lavado ritual de manos. De acuerdo con el Talmud [Berajot 15a:2-5], hacerlo, es la primera parte de ofrecer un korbanot [sacrificios], como está escrito: "Lavaré con pureza mis manos y rodearé el altar de Adonai" [Salmos 26:6].

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam, asher kideshanu bemitzvotav vetsivanu 'al netilat yadáim.

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios Nuestro, Soberano del universo, que nos ha santificado con Sus mandamientos y nos ha ordenado con respecto al lavado de manos.

Después de haberse lavado las manos, se pronuncia la siguiente serie de bendiciones en las que se agradece a Dios por la vida y el buen orden de las funciones corporales.

Elohai, neshamá shenatatá bi tehorá hi. Atá berátá, atá yetzartá, atá nefájtá bi, veatá mesham'mará bekirbí, veatá atíd littlajá mimení ulehajzirá bi leatíd lavó. Kol zman shehaneshamá bekirbí modé (*la mujer dice: Modá*) ani lefanejá Adonai Elohái veElohéi avotái, ribón kol hamaasím, adón kol haneshamót. Barúj atá Adonái hamájzir neshamót lifgarím meitím.

אלהי Dios mío: el alma que Tú me has dado es pura. Tú la has creado, Tú la has formado; Tú la has insuflado en mí y Tú la preservas en mi interior. Y Tú la tomarás de mí algún día y me la devolverás en el tiempo por venir. Mientras mi alma subsista dentro de mí, yo te agradezco, oh Eterno, mi Dios y Dios de mis padres, Adonai de todas las obras, Amo de todas las almas. Bendito eres Tú, Eterno, que devuelve las almas a los cuerpos.

Agradecimiento por la inteligencia.

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam, hanotén lasejvi biná lehabjín ben yom ubén laila.

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios Nuestro, Soberano del universo, que otorga inteligencia al gallo para distinguir entre el día y la noche.

Agradecimiento por la vista.

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam, pokéaj 'ivrim.

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios Nuestro, Soberano del universo, que abre los ojos de los ciegos.

Agradecimiento por la capacidad del movimiento.

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam, matir asurim.

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios Nuestro, Soberano del universo, que libera a los prisioneros.

Agradecimiento por la postura erecta del cuerpo.

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam, zokef kefumim.

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios Nuestro, Soberano del universo, que endereza a los encorvados.

Agradecimiento por la vestimenta.

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam, malbish 'arumim.

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios Nuestro, Soberano del universo, que viste a los desnudos.

Agradecimiento por la energía.

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam, hanotén laya'ef kójaj.

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios Nuestro, Soberano del universo, que otorga fuerza al cansado.

Agradecimiento por la firmeza de la tierra.

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam, roká' ha'aretz 'al hamáyim.

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios Nuestro, Soberano del universo, que extiende la tierra sobre las aguas.

Agradecimiento por la capacidad de caminar.

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam, hamejín mitz'adé gáber.

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios Nuestro, Soberano del universo, que dispone los pasos del hombre

Agradecimiento por la capacidad de hablar.

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam, shenatan lanu pi ve-koaj dibur.

ברוך Bendito eres Tú, Adonai nuestro Dios, Soberano del universo, que nos has dado boca y la capacidad de hablar.

Agradecimiento general.

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam, she'asá li kol tzorkí.

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios Nuestro, Soberano del universo, que me ha provisto toda mi necesidad.

Agradecimiento por el valor.

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam, ozer Israel bigburá.

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios Nuestro, Soberano del universo, que ciñe a Israel con fortaleza.

Agradecimiento por la distinción de la cabeza.

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam, 'oter Israel betifará.

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios Nuestro, Soberano del universo, que corona a Israel con esplendor.

Agradecimiento por la identidad judía.

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam, sheló 'asani goy (*la mujer dice: goyá*).

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios Nuestro, Soberano del universo, que no me hizo gentil (*la mujer dice: mujer gentil*).

Agradecimiento por la libertad.

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam, sheló 'asani 'ábed (*la mujer dice: shifjá*).

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios Nuestro, Soberano del universo, que no me hizo esclavo (*la mujer dice: esclava*).

Agradecimiento por las responsabilidades femeninas (solo dicha por mujeres).

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam, she'asani kirtzonó.

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios Nuestro, Soberano del universo, que me hizo conforme a Su voluntad.

Agradecimiento por la liberación del sueño.

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam, hama'abir jebñé shená me'enay utnumá meaf'apay.

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios Nuestro, Soberano del universo, que quita los lazos de sueño de mis ojos y la somnolencia de mis párpados.

Agradecimiento y petición por el rendimiento del tiempo.

Vihí ratzón milfanejá Adonái Elohénu veElohéi avoténu shetargilénu betoratéja vedabkénu bemitzvotéja, veal teviénu lo lidej jét ve lo lidej averá veavón ve lo lidej nissayón ve lo lidej bizzayón veal yishlót banu yétzer hará verjikenu meadam ra uméjaver ra vedabkénu beyetzer hatóv uve maasim továm vekóf et yitzrénu lehishtabéd laj utnénu hayóm uvejól yom lejen ulejésed ulerajamím beéinejá uveéinei kol roénu vetigmolénu jasadím továm: Barúj atá Adonái gomél jasadím továm leamó Israel.

יהי Y sea Tu voluntad, Adonai, Dios nuestro y Dios de nuestros padres, que estudiemos la Torá con regularidad y nos aferremos a Tus mandamientos. No nos dejes caer en el pecado, ni en el poder de la transgresión o la iniquidad. No nos hagas ser puestos a prueba, ni nos hagas caer en desgracia. No permitas que nos domine la inclinación al mal. Líbranos de una persona malvada y de un mal compañero. Haz que nos aferremos a la inclinación al bien y a las buenas obras, y obliga a nuestra inclinación al mal a que se someta a Ti. Concédenos hoy y todos los días gracia, a los ojos de todos los que nos ven, y concédenos abundante misericordia. Bendito seas Tú, Adonai, que concedes abundante misericordia a tu pueblo Israel.

Petición general para librarse de muchos males cotidianos.

Yehí ratzón milfanejá Adonái Elohái veElohéi avotái shetatziléni hayóm uvejól yom meazéi paním umeazút paním meadam ra umejaver ra umishajén ra umipegá ra meayín hará, milashón hará, mimálshinút, meidút sheker, misinat habriyot, mealilá, mimíta meshuná, mejolayím raím, umimikrim raím umishatán hamashjít midín kashé umibaál dín kashé, bein shehu ben berít uvein sheeino ben berít. Barúj atá Adonái Elohénu, gomél jasadím tová leamó Israél.

יהי Sea tu voluntad Adonai mi Dios y Dios de mis padres, que me liberes este día y cada día de los hombres insolentes y del descaro, del hombre malvado, del mal compañero, del mal vecino y de un suceso desafortunado, del mal de ojo, de la lengua maliciosa, de la difamación, de un juicio adverso y de un adversario implacable, sea o no hijo de la Alianza. Bendito eres Tú, Eterno, Dios nuestro, que otorga favores benévolos a su pueblo Israel.

Para poder estudiar torá es obligatoria la recitación de las siguientes 3 bendiciones, de lo contrario está prohibido estudiar Torá. Por eso establecieron los jajamim [sabios] recitarlas al principio del día para poder rezar y estudiar durante todo el día [Berajot 11b:20]. Es tan transcendental esta berajá [bendición] que el talmud menciona esta como una de las causas del exilio judío en la diáspora por no haber recitado esta berajá [bendición]. Por tanto, es muy importante decirla con la máxima concentración de que uno está cumpliendo la mitzvá [mandamiento].

Agradecimiento por la mitzvá de estudiar Torá

Baruj atá Adonai, Elohenu Mélej haolám, asher kid'shánu bemitzvotáv vetzivánu al divré Torá.

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios nuestro, Rey del universo, que nos ha santificado con sus preceptos y nos ha ordenado con respecto a las palabras de la Torá.

Petición por el agrado y trascendencia del estudio

Veha'arev na, Adonai Elohenu, et-divré Toratjá befinu uvefifyot amjá Beit Israel, venihyé anájnu vetze'etzá'énu, vetze'etzá'ei tze'etzá'énu, kulánu yod'ei sh'meja, velomdei Toratjá lishmá. Barúj atá Adonai, hamlaméd Torá le'ammó Israel.

והארב Por favor, Eterno Dios nuestro, haz que las palabras de Tu Torá sean agradables en nuestra boca y en las bocas de Tu pueblo Israel y que seamos nosotros y nuestros descendientes y los descendientes de nuestros descendientes, todos nosotros conocedores de Tu nombre y estudiosos de Tu Torá en aras de ella misma. Bendito eres Tú Eterno que enseña Torá a su pueblo Israel.

Agradecimiento por el privilegio de Israel de tener la Torá

Baruj atá Adonai, Elohenu Mélej haolám, ashér bajár banu mikól-haamím venatán lánu et-Torató. Barúj atá Adonai notén hatorá.

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios nuestro, Rey del universo, que nos ha escogido de entre todos los pueblos y nos ha otorgado Su Torá. Bendito eres Tú, Eterno, Dador de la Torá.

COLOCACIÓN DEL TALIT

- Al iniciar la tefilá en comunidad -

Baruj atá Adonai, Elohenu Mélej haolám, ashér kideshanu bemitsvotav vetsivanu lehit'atef betsitsit.

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios nuestro, Rey del universo, que nos ha santificado con Sus mandamientos y nos ha ordenado envolvernos en tzitzit.

MA TOVÚ

- ¡Cuán hermosas! -

Ma tovu ohaleja Yaakov, mishkenoteja Yisrael.

מה טוב Cuán hermosas son tus tiendas, oh Ya'akov, y tus moradas, oh Israel! [Bamidbar 24:5].

Vaani berov hasdeja, avó veyteja, eshtahaveh el heijal kodasheja beyirateja.

ואני Pero en cuanto a mí, entraré en tu casa en la multitud de tu misericordia, y en tu temor adoraré hacia tu santo templo. [Tehilim 5:8]

Adonai, ahavti men beiteja umakóm mishkán kevodeja.

יהוה Señor, he amado la morada de tu casa y el lugar donde habita tu honor. [Tehilim 26:8]

Vaani eshtajaveh veekrah, avareja lifnei Adonai osí.

ואני Me postraré y arrodillaré, me inclinaré ante el Señor mi Creador. [Tehilim 95:6]

Vaani tefilatí lejá Adonai et ratzón, Elohim berov hasdeja aneini be'emet yisheja.

ואני Pero en cuanto a mí, mi oración es para tí, oh Señor, en un tiempo aceptable: oh Dios, en la multitud de tu misericordia escúchame, en la verdad de tu salvación. [Tehilim 69:14]

ADON OLAM

- ¡Señor del universo! -

Adon olam asher maláj, béterem kol yetzír nivrá. Le'et na'asá bejefzo kol, azái mélej shemó nikrá. Ve'ajarei kijlót hakól, levadó yimlój norá. Ve'hu hayá ve'hu hové, ve'hu yihyé betif'arah. Ve'hu ejad ve'ein shení, lehamshíl lo lehajírah. Belí reishít belí tajlít, veló ha'óz vevamoísrá. Ve'hu Elí ve'jai go'alí, vetzúr jevlí be'et tzarah. Ve'hu nisí umanós lí, menát kosí beyóm ekrá. Beyadó afkíd rují, be'et ishan ve'a'irá. Ve'im rují geviyatí, Adonái lí veló irá.

Hareiní mekabél al atzmí mitzvát asé shel ve'ahavtá lere'ajá kamójá.

El siguiente texto no se dice si la fiesta cae en Shabbat.

Elohenu veElohé avotenu zocrénu bezikarón tová lefanéja, ufakdénu bifkudát yeshuá verajamím mishméi shméi kedem, uzcor lánu Adonai Elohenu ahavát hakadmónim Avrahám Yitzják veYisraél avadéja, veét haberít veét hachésed veét hashvúa shenishbáta leAvrahám avínu behar hamoiríyah, veét haakedá sheakád et Yitzják benó al gabéi hamizbeáj, kakatúv beToratéja.

יְהוָה Señor del universo que reinó antes de que cualquier criatura fuera creada. Cuando todo fue hecho por su voluntad, entonces fue llamado Rey. Y después de que todo haya terminado, solo Él reinará en majestad. Él fue, Él es, y Él será en gloria. Él es Uno y no hay segundo para compararse con Él. Sin principio, sin fin, Suya es la fortaleza y el dominio. Él es mi Dios y mi Redentor viviente, la roca de mi sufrimiento en tiempos de angustia. Él es mi bandera y mi refugio, la porción de mi copa en el día que invoco. En Su mano encomiendo mi espíritu, cuando duermo y cuando despierto. Con mi espíritu, también mi cuerpo; Adonai está conmigo, no temeré.

הֲרִינִי Me comprometo a cumplir el mandamiento positivo de "Amarás a tu prójimo como a ti mismo".

אֱלֹהֵינוּ Dios nuestro y Dios de nuestros padres, recuérdanos con un buen recuerdo ante Ti, y menciónanos con una mención de salvación y misericordia desde los cielos antiguos, y recuerda para nosotros, Adonai nuestro Dios, el amor de los antiguos, Abraham, Itzjak e Israel, Tus siervos, y el pacto, el amor y el juramento que hiciste a nuestro padre Abraham en el monte Moriá, y la atadura con la que ató a su hijo Itzjak sobre el altar, como está escrito en Tu Torá.

LA AKEDÁ

- de Yitzjak -

Vayehi ajar hadevarím haelé vebaElohím nisá et Avrahám vayómer eláv: Avrahám. Vayómer: Hinéni. Vayómer: Kaj ná et binjá et yejídjá asher ahavtá, et Yitzják, velej lejá el eretz haMoriyá vemaaléhu sham leolá al ajád heharím asher omár elejá. Vayashkém Avrahám babóker vayajavósh et jamoró vayikáj et shnei nearáv itó veét Yitzják benó vavevaká atzei olá vayakóm vayeláj el hamaqóm asher amár lo haElohím. Bayóm hashlishí vayisá Avrahám et eináv vayar et hamaqóm merajók. Vayómer Avrahám el nearáv: Shevú lajém po im hachamór vaaní vehanár neljá ad koh venishtajavé venashuvá aleijém.

וַיְהִי Y sucedió después de estas cosas que Dios probó a Abraham, y le dijo: "¡Abraham!" Y él respondió: "Aquí estoy." Y Dios dijo: "Toma, por favor, a tu hijo, a tu único, a quien amas, a Itzjak, y ve a la tierra de Moriá y ofrécelo allí en sacrificio sobre una de las montañas que te diré." Abraham se levantó temprano en la mañana, preparó su asno y tomó a dos de sus jóvenes con él y a su hijo Itzjak. Cortó leña para el sacrificio, se levantó y fue al lugar que Dios le había dicho. Al tercer día, Abraham levantó los ojos y vio el lugar desde lejos. Abraham dijo a sus jóvenes: "Quédense aquí con el asno, y yo y el muchacho iremos hasta allí, adoraremos y volveremos a ustedes." Abraham tomó la leña del sacrificio y la puso sobre su hijo Itzjak; él

Vayikáj Avrahám et atzei haolá vayasém al Yitzják benó vayikáj beyadó et haésh veet hamaajélet vayeljú shenehém yajdav. Vayómer Yitzják el Avrahám aviv vayómer: Avi. Vayómer: Hinéni, bení. Vayómer: Hiné haésh vahaetzím veayé hase leolá? Vayómer Avrahám: Elohím yiré lo hase leolá, bení. Vayeljú shenehém yajdav. Vayavóu el hamaqóm asher amár lo haElohím vayivén sham Avrahám et hamizbeaj vaaarój et haetzím vayeakód et Yitzják benó vayashém otó al hamizbeaj mimál laetzím. Vayishláj Avrahám et yadó vayikáj et hamaajélet lishjot et benó. Vayikr'á eláv maláj Adonai min hashamáim vayómer: Avrahám, Avrahám. Vayómer: Hinéni. Vayómer: Al tishláj yadjá el hanáar veal taas ló meumá, ki atá yadáti ki yerei Elohím atá veló jasajtá et binjá et yejijdjá miméni. Vayisá Avrahám et eináv vayar vehiné áil ajár neejáz basvaj bekarnáv. Vayeláj Avrahám vayikáj et haáil vayaaléhu leolá taját benó. Vayikrá Avrahám shem hamaqóm hahu Adonai yiré, asher yeamér hayóm behar Adonai yéraé. Vayikr'á maláj Adonai el Avrahám shenít min hashamáim vayómer: Bi nishbáti neum Adonai, ki yaan asher asítá et hadavár hazé veló jasajtá et binjá et yejijdjá, ki baréj avaréjejá veharbah arbe et zaarjá kekojvé hashamáim vejajól asher al sfát hayám, veyirásh zaarjá et shaár oyváv. Veitbarejú vezaarjá kol goyéi haáretz ekev asher shamáta bekolí. Vayasháv Avrahám el nearáv vayakumú vayeljú yajdav el Beer Shavá vayéshév Avrahám biBeer Shavá.

tomó en su mano el fuego y el cuchillo, y los dos caminaron juntos. Itzjak le dijo a su padre Abraham: "Padre mío." Y Abraham dijo: "Aquí estoy, hijo mío." Y dijo Itzjak: "Aquí están el fuego y la leña, pero ¿dónde está el cordero para el sacrificio?" Abraham respondió: "Dios proveerá el cordero para el sacrificio, hijo mío." Y continuaron caminando juntos. Cuando llegaron al lugar que Dios le había dicho, Abraham construyó allí un altar, preparó la leña, ató a su hijo Itzjak y lo puso sobre el altar encima de la leña. Extendió Abraham su mano y tomó el cuchillo para sacrificar a su hijo. Pero el ángel de Adonai lo llamó desde los cielos, diciendo: "¡Abraham, Abraham!" Y él respondió: "Aquí estoy." El ángel dijo: "No extiendas tu mano contra el muchacho, ni le hagas nada, porque ahora sé que temes a Dios, ya que no me has negado a tu hijo, tu único." Abraham levantó los ojos y vio un carnero atrapado en el zarzal por sus cuernos. Abraham fue y tomó el carnero, y lo ofreció como sacrificio en lugar de su hijo. Abraham llamó a aquel lugar "Adonai proveerá", como se dice hasta hoy: "En el monte de Adonai será provisto." El ángel de Adonai llamó a Abraham por segunda vez desde los cielos y dijo: "Por mí mismo he jurado, declara Adonai, que por cuanto has hecho esto, y no has negado a tu hijo, tu único, ciertamente te bendeciré y multiplicaré a tu descendencia como las estrellas del cielo y como la arena que está en la orilla del mar, y tu descendencia poseerá las puertas de sus enemigos. En tu descendencia serán bendecidas todas las naciones de la tierra, porque has obedecido mi voz." Abraham volvió a sus jóvenes, y se levantaron y regresaron juntos a Beer Sheva, y Abraham se quedó en Beer Sheva. [Bereshit 22:1-19].

El siguiente texto no se dice si la fiesta cae en Shabbat.

Ribonó shel 'olam kemó shekebash Abraham abinu et rajamav la'asot ramonejá belebab shalem, ken yijbeshú ramajeja et ka'aseja, veyigolu rajameja 'al midoteja vetitnaheg 'imano Adonai Elohenu bemidat hajésed ubmidat harajamim. Vetikanés lanu lifnim mishurat hadín. Ubtubejá hagadol yashub jarón apaj. Me'amaj ume'iraj umeartsaj umijanalataj, vekayem lanu Adonai Elohenu et-hadabar shehibtajtanu betorataj 'al yedé Moshe 'abdaj kaamur: vezajarti et-beriti Ya'akov,

רִבּוֹנוֹ Soberano del universo: así como nuestro padre Abraham reprimió su compasión para conformarse a Tu voluntad con todo su corazón, que del mismo modo prevalezca Tu misericordia sobre Tu ira y Tu indulgencia sobre los atributos de Tu estricta justicia. Actúa hacia nosotros, oh Eterno, Dios nuestro, con los atributos de Tu gracia y Tu clemencia; y no nos juzgues de acuerdo a las normas de tu estricta justicia. Y por Tu inmensa bondad que Tu ira se aparte de Tu pueblo, de Tu ciudad, de Tu tierra, de Tu heredad. Y cumple, oh Eterno, Dios nuestro, la promesa que nos hiciste en Tu Torá, por intermedio de tu siervo Moshé, como está escrito: "Y recordaré mi alianza con la'akov, con

veaf et- beriti Yitzjak veaf et-beriti Abraham ezkor vехаaretz ezkor: veneemar veaf gamzot bihyotam beeretz oybehem lo meastin veló gue'altim lejalotam lehafer beruti itam, ki ani Adonai Elohejem: vezajarti lahem berit rishonim, asher hotseti-otam meeretz mitsráyim le'ené hagoyim lihyot lahem LElohim ani Adonai: veneemar leshab Adonai Eloheja et shebutejá verijameja, veshab vekibetsjá verijameja, veshab vekibestja mikol ha'amim asher hefitsejá Adonai Eloheja shama: im yihyé nidajajá biktsé hashamáyim. Misham yakabetsjá Adonai Eloheja imisham yikajeja: vehebiajá Adonai Eloheja el-aaretz asher yareshi aboteja virishtah, vehetibejá behirbejá mehaboteja: veneemar 'al yedé nebieja Adonai jonenu lejá kivinu, heyé zero'am labekarim af yeshu'atenu be'et tsará: veneemar ve'et tsará hi leYa'akov umimena yivashéa': veneemar bejol tsaratam lo tsar umalaj panav hoshi'am beahabató ubjemlató hu guealam. Vaynatelem vaynaseem kol yemé 'olam: veneemar mi El kamoja, nosé avón, ve'ober 'al-pesha', lisherit najalató lo-hejezik la'ad apó, ki jaféts jésed hu: yashub verajamenu, yikbosh 'avonotenu vetashlij bimtsulot yam kol-jatotam: titén emet leYa'akov, jésed leAbraham, asher nishba'ta laabotenu mime kédem: veneemar vahabiotim el har koshí vesimajtim bebet tefilatí 'olothem vezibjehem lerat'zón 'al mizbejí, mi beti bet tefilá yikare lejól-ha'amim.

Itzjak y con Abraham. Y también de la tierra me he de acordar" (Vaikrá 26:42). Y también está escrito; "Y aún estando en la tierra de sus enemigos, no por ello les he desdeñado ni repudiado para exterminarlos y anular Mi alianza con ellos, porque Yo soy el Eterno, su Dios" (Vaikrá 26:44). Y está escrito: "y me acordaré de Mi pacto con tu antepasados, a los que saqué de tierra de Mitsráyim, a la vista de los pueblos, para ser Yo su Dios. Yo soy el Eterno" (Vaikrá 26:45). Y esta escrito: "Y el Eterno, tu Dios, te hará retornar del cautiverio, y te compadecerá y te reunirá entre todos los pueblos en los que el Eterno te había dispersado. Y aun que hubieses sido exiliado hasta las extremidades de los cielos, desde allá de reunir el Eterno, tu Dios, te traerá a la tierra que heredaron tus padres y tú la heredarás; te beneficiará y te multiplicará más que a tus antepasados" (Devarim 30:3). Y ha sido dicho por medio de Tus profetas: "Oh Eterno, concédenos Tu gracia porque en Ti hemos esperado; sé Tu nuestro brazo por la mañana y nuestra salvación en tiempo aciago" (Yeshayahu 33:2). Y también está escrito: "Es un momento de tribulación para Ya'akov, pero de él será liberado" (Yirmiyahu 30:7). Y está escrito: "En todas sus tribulaciones, él también se ha afligido; y el ángel que está en Su presencia por Su amor y Su piedad los redimirá; los tomará y los elevará por siempre jamás" (Yeshayahu 63:9). Y está escrito: "¿Que Dios es como Tú, que perdona la iniquidad y pasa por alto las transgresiones a los remanentes de su heredad? Él no perdona para siempre su ira, sino que se complace en la benevolencia. Volverá a compadecerse de nosotros, someterá nuestras iniquidades. Y Tú arrojarás a las profundidades del mar todos sus pecados. Otorgarás verdad a Ya'akov, benevolencia a Abraham, como juraste a nuestros antepasados en los días de antaño" (Mijá 7:18). Y está escrito: "Yo los llevaré al monte de Mi santidad y los recrearé en la casa de Mi oración; sus holocaustos y sacrificios serán gratos para Mi altar. Pues Mi casa será llamada casa de oración para todos los pueblos" (Yeshayahu 56:7).

Los siguientes textos enfatizan en en la fragilidad e imperfección humanas. frente a la infinitud y perfección divinas. Culminan con la declaración del Shema Israel.

Le'olam yehe adam yere shamayim, be-seter u'va-galui, u-mode al ha-emet, ve-dober emet bilvavo, ve-yashkem veyomar: Ribon kol ha-olamim, ve-Adonei ha-Adonim, lo al tzidkoteinu anajnu mapilim tajanuneinu lefanéja, ki al rajameja harabim. Ma anu, me jaieinu, me jasdeinu, ma tzidkoteinu, ma yeshuateinu, ma kojeinu, ma geburateinu: Ma no-mar lefanéja, Adonai Elohenu ve-Elohei avotenu, haló kol ha-giborim ke'ayin lefanéja, ve-anshei ha-shem ke-lo hayu, ve-chajamim ke-vli mada, u-nevonim ke-vli haskel, ki rov

לעולם Siempre debe una persona ser temerosa del cielo, tanto en secreto como en público, reconocer la verdad y hablar con sinceridad en su corazón, y levantarse temprano para decir: Señor de todos los mundos y Maestro de los señores, no es por nuestras justicias que suplicamos ante ti, sino por tus muchas misericordias. ¿Qué es nuestra vida? ¿Qué es nuestra bondad? ¿Qué son nuestras justicias? ¿Qué es nuestra salvación? ¿Qué es nuestra fuerza? ¿Qué es nuestro poder? ¿Qué podemos decir ante ti, Adonai, nuestro Dios y el Dios de nuestros padres? He aquí, todos los poderosos no son nada ante ti, y los hombres de renombre como si no hubieran existido, los sabios como si carecieran de conocimiento, y los

ma'asehem (nusaj ajer: ma'aseinu) tohu, ve-imei jayehem (nusaj ajer: jayeinu) hevel lefanéja, u-motar ha-adam min ha-behema ain, ki hakol hevel. Levad ha-neshamá ha-tehorá, shehi atidá liten din ve-cheshbon lifné kisé kevodéja. Ve'chol ha-goyim ke'ayin negdéja. Shene'emar: "Hen goyim kemar midli, u'che-shachak moznaim nechshavu, hen iyim kadak yitol." Aval anajnu améja, benei britéja, benei Avraham ohavéja, shenishba'ta lo be'har ha-Moriya, zera Yitzjak yejidó (nusah ajer: akedéja), shene'ekad al gabei ha-mizbeaj, adat Yaakov binjá bejoréja, sheme'ahavatéja sheahavta oto, u-misimchatéja shesamachta bo, karata et shemo Yisrael ve-Yeshurun.

Lefijaj anajnu jayavim lehodot lejá, u-leshabeajjá u-lefaerjá, u-lebarej u-lekadesh, ve-liten shevaj ve-hoda'ah lishmejá: Ashreinu, ma tov jellenu, u-ma na'im goralenu, u-ma yafá yerushatenu, ashreinu, keshe'anu mashkimim u-ma'arivim be-vatei k'nesiyot, u-ve-vatei midrashot, u-meyajadim shmejá be-jol yom tamid, ve-omrim pa'amayim be-ahavá:

שָׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד:

Shemá' Yisrael,
Adonai Elohenu,
Adonai, Ejad.

(en voz baja)

Baruj shem kevod
maljutó le-olam va-ed.

שְׁמַע Escucha Israel,
el Eterno nuestro Dios,
el Eterno es Uno y Único.

(en voz baja)

בְּרוּךְ Bendito es el nombre
de su majestad gloriosa por
siempre jamás.

entendidos como si carecieran de discernimiento. Porque la mayoría de sus obras son vanidad, y los días de sus vidas son insignificantes ante ti. Y el hombre no tiene superioridad sobre la bestia, pues todo es vanidad. Aparte del alma pura, que está destinada a rendir cuentas ante tu trono de gloria. Y todas las naciones son como nada ante ti, como está dicho: "He aquí que las naciones son como una gota de un balde, y son consideradas como polvo en la balanza; las islas son tomadas como una partícula fina." Pero nosotros somos tu pueblo, los hijos de tu pacto, los hijos de Avraham, tu amado, a quien le juraste en el monte Moriá, la descendencia de Itzjak, tu único (según otra versión: el de la atadura), quien fue atado sobre el altar, la congregación de Ya'akov, tu primogénito, a quien, por tu amor hacia él y por la alegría que sentiste con él, llamaste su nombre Israel y Yeshurun.

לְפִיכָךְ Por lo tanto, estamos obligados a agradecerte, alabarte, glorificarte, bendecirte, santificarte y dar alabanza y gratitud a tu nombre: ¡Dichosos somos! ¡Cuán bueno es nuestro destino, cuán agradable es nuestra suerte, y cuán hermosa es nuestra herencia! ¡Dichosos somos! Pues nos levantamos temprano y nos quedamos hasta la noche en las sinagogas y en las casas de estudio, unificando tu nombre cada día constantemente, y diciendo dos veces con amor:

Atá hu ad shelo nivra ha-olam, atá hu mishe-nivra ha-olam, atá hu ba-olam haze, ve-atá hu la-olam habá. Kadesh et shimejá al makdisei shimejá, ve-kadesh et shimejá be-olamejá, u-bishu'atejá tarim ve-tagbia karneinu lema'ala, ve-hoshi'enu be-karov lemaan shimejá, baruj ha-mekadesh shemo ba-rabim.

Atá hu Adonai Elohenu ba-shamayim u-va'aretz u-vishmei ha-shamayim ha-elyonim. Emet atá hu rishon ve-atá hu ajaron u-mi-baladeja en Elohim. Kabetz nefutzot koveja me-arba kanfot ha-aretz yakiru ve-yed'u kol ba'ei olam ki atá hu ha-Elohim le-vadja elyon le-kol mamlejot ha-aretz. Atá asita et ha-shamayim ve-et

אַתָּה Tú eres antes de que el mundo fuera creado, Tú eres desde que el mundo fue creado, Tú eres en este mundo, y Tú eres en el mundo venidero. Santifica tu nombre sobre aquellos que santifican tu nombre, y santifica tu nombre en tu mundo, y con tu salvación eleva y exalta nuestro honor hacia lo alto, y sálvanos pronto por el bien de tu nombre. Bendito sea quien santifica su nombre en público.

אַתָּה Tú eres Adonai nuestro Dios en los cielos y en la tierra, y en los cielos superiores. En verdad, Tú eres el primero y Tú eres el último, y fuera de ti no hay Dios. Reúne a los dispersos de tus fieles desde los cuatro rincones de la tierra. Que reconozcan y sepan todos los habitantes del mundo que Tú eres el único Dios, soberano sobre todos los reinos de la tierra. Tú hiciste los cielos y la tierra, el mar y todo lo que hay en ellos, y ¿quién en todas tus obras, en

ha-aretz et ha-yam ve-et kol asher bam u-mi be-kol maase yadeja ba-elyonim o ba-tahtonim she-yomar lejá ma ta'aseh u-ma tif'al. Avinu she-ba-shamayim (jai ve-kayam) aseh imanu tzedaká va-jesed ba'avur shimejá ha-gadol ha-gibor ve-hanora she-nikrá alenu ve-kayem lanu Adonai Elohenu ma she-katuv (et ha-davar she-hivtajta-nu al yedei Tzefania jojaj, ka-amur) ba-et ha-hi avi etjem u-va-et kabetzi etjem ki eten etjem le-shem ve-li-tehila be-kol amei ha-aretz, be-shuvi et shevutéjem le-eineihem amar Adonai.

los altos o en los bajos, podría decirte qué hacer o qué realizar? Nuestro Padre que estás en los cielos (vivo y eterno), haz con nosotros justicia y bondad por el bien de tu gran, poderoso y temible nombre que ha sido invocado sobre nosotros. Cumple con nosotros, Adonai nuestro Dios, lo que está escrito (aquello que nos prometiste a través de Tzefania, tu profeta, como está dicho): "En ese tiempo te reuniré, y en ese momento te reuniré, porque te daré un nombre y una alabanza entre todos los pueblos de la tierra, cuando restaure tu cautiverio ante tus ojos", dice Adonai.

KORBANOT

- Sacrificios -

Vayedaber Adonái el Moshe lemor: Veasítá kiyor nejoshet vejanó nejoshet lerajtza venatata oto ben Ohel Moed uven hamizbeaj venatata shamá maim: Verajatzu Aharón uvanav mimenu et yedehem veet raglehem: Bevoám el Ohel Moed irjatzu maim veló yamutu o vegishtam el hamizbeaj lesharet lehaktir ishe l'Adonái: Verajatzu yedehem veraglehem veló yamutu vehaitá lahem yuk olam lo ulzaró ledorotam.

וַיְדַבֵּר Y habló Adonai a Moshé, diciendo: Harás una pila de bronce con su base de bronce para lavar, y la pondrás entre la tienda de reunión y el altar, y pondrás en ella agua. Aharón y sus hijos se lavarán de ella las manos y los pies. Cuando entren en la tienda de reunión, se lavarán con agua, para que no mueran; o cuando se acerquen al altar para ministrar, para quemar una ofrenda encendida para Adonai. Se lavarán las manos y los pies, para que no mueran; y será un estatuto perpetuo para ellos y para sus descendientes por todas sus generaciones. [Shemot 30:17-21].

Vayedaber Adonái el Moshe lemor: Tzav et Aharón ve'et banav lemor: Zot torat ha'olá hi ha'olá al mokdá al hamizbeaj kol halailá ad haboker ve'esh hamizbeaj tukad bo: Velavash hakohén midó vad umijneséi vad yilbash al besaró vehérim et hadéshen asher tochal ha'esh et ha'olá al hamizbeaj vesamó etzel hamizbeaj: Ufashat et begadav velavash begadim ajerim vehotzí et hadéshen el mijutz lamajané el makom tahor: Veba'esh al hamizbeaj tukad bo lo tijeveh, uve'er aléha hakohén etzím baboker baboker, ve'araj aléha ha'olá vehiktir aléha jelvé hash'lamim: Esh tamid tukad al hamizbeaj lo tijeveh.

וַיְדַבֵּר Y habló el Señor a Moshé, diciendo: Ordena a Aharón y a sus hijos, diciendo: Esta es la ley del holocausto. El holocausto estará sobre el fuego encendido en el altar toda la noche hasta la mañana, y el fuego del altar arderá en él. El sacerdote se pondrá su vestidura de lino y se vestirá con pantalones de lino sobre su cuerpo, y tomará la ceniza del holocausto que consumió el fuego en el altar, y la pondrá junto al altar. Después se quitará sus vestiduras y se pondrá otras vestiduras, y llevará la ceniza fuera del campamento a un lugar limpio. El fuego sobre el altar arderá en él continuamente; no se apagará. El sacerdote encenderá leña en él cada mañana, y pondrá sobre él el holocausto y quemará sobre él la grasa de las ofrendas de paz. El fuego arderá continuamente sobre el altar; no se apagará.

[Vaikrá 6:1].

TAMID

- La ofrenda continua -

Yehi ratsón milefaneja Adonai Elohenu Velohé abotenu sheterajem 'alenu vetimjol lanu et kol jatotenu

יְהִי Sea Tú voluntad, oh Eterno, Dios nuestros y Dios de nuestros padres, que tengas misericordia de nosotros, nos perdones todos

utjaper lanu el kol 'avonotenu vetimjol veislaj lejol pesha'enu, veshetibné bet hamikdash bimherá beyamenu, venakrib lefaneja korbán hatamid sheyeyaper ba'adenu, kemó shekatbta 'alenu betorataj 'al-yedé Moshé 'abdaj kaamur.

Vaydaber Adonai el-Moshe lemor: tsav et-bené Yisrael veamartá alehem, et-korbani lajmi leishay réaj nijójí tishmeru lehakrib li bemo'adó: veamarta lahem ze haishé asher takribu LAdonai kebasim bene-shaná temimim shenáyim layom 'ola tamid: et-hakebes ejad ta'sé babóker, veet hakebes hasheni ta'sé ben ha'arbáyim: va'asirit haefá solet leminjá, belulá beshemen katit rebi'it hahín: 'olat tamid, ha'asuyá behat Sinay leréaj nijójaj ishé LAdonai: veniskó rebi'it hahin lakebes haejad, bakodesh hasej nésej shear LAdonai: veet hakebes hasheni ta'sé ben ha'arbáyim, kaminjat habóker ujn iskó ta'sé ishé réaj nijójaj LAdonai.

Veshaját otó al yerej hamizbeaj tzafoná lífné Adonái, vezarkú benéi Aharón hakohanim et damó al hamizbeaj saviv.

Yehí ratzón milfaneja, Adonái Elohénu veElohé avoténu, she'tehe amirá zu, jashuvá umekubelet, umerutzá lefaneja, ke'ilu hikravnu korban hatamid bemoadó, ubimkomó ukehiljato.

nuestros pecados, hagas expiación por nuestras iniquidades, y nos disculpes todas nuestras transgresiones. Y reconstruye prontamente y en nuestros días el Santo Templo, para que podamos ofrecer, delante de Ti, la ofrenda continua que expiará por nosotros, como nos lo prescribiste en Tú Torá por intermedio de tu siervo Moshé, según está escrito.

וַיְדַבֵּר El Eterno habló a Moshé diciendo: "Ordena a los hijos de Israel y diles: Mi ofrenda, el alimento para Mi fuego, Mi fragancia placentera, serán escrupulosos en ofrecérmela en su tiempo prescrito. Y les dirás: Esta es la ofrenda de fuego que ofrecerán al Eterno: corderos de un año sin defectos, dos por día, en ofrenda de ascensión continua. Ofrecerás un cordero por la mañana, y el segundo cordero lo ofrecerás por la tarde; junto con una décima parte de una efá se sémola para la oblación, mezclada con una cuarta parte de hin de aceite machacado. Es la ofrenda de ascensión continua que fue hecha en el monte de Sinaí en fragancia placentera, una ofrenda de fuego para el Eterno. Y su libación será una cuarta parte de un hin por cada cordero, para ser vertido en el [altar] santo, una libación fermentada para el Eterno. Y el segundo cordero lo ofrecerás por la tarde; lo harás como la ofrenda de la mañana y como a su libación, una ofrenda de fuego de fragancia placentera para el Eterno"

[Bamidbar 28:1-8].

וַיִּשָּׂא Y lo degollará al lado norte del altar, delante de Adonai, y los hijos de Aharón, los sacerdotes, rociarán su sangre sobre el altar alrededor. [Vaikrá 1:11].

יְהִי Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Dios y Dios de nuestros padres, que esta declaración sea considerada, aceptada y agradable ante ti, como si hubiéramos ofrecido el sacrificio continuo en su tiempo, en su lugar y conforme a su ley.

KETORET

- El sahumerio -

Atá hu Adonai Elohenu shehiktiru abotenu lefaneja et ketóret hasamim bazman shebet hamikdash kayam, kaasher tsivita otam 'al-'yad Moshé nebiaj kakatub betorataj.

אַתָּה Tú eres el Eterno, nuestro Dios, delante de quien nuestros ancestros quemaban sahumerio de especias en la época en que el Santo Templo existía tal como lo ordenaste por medio de Tú profeta Moshé, como está escrito en Tu Torá:

Vayómer Adonai el-Moshé kaj-lejá samim nataf ushjélet vejelbená samim ulboná zaká, bad bebad yihyé: ve'asita otah ketóret rókaj ma'asé rokéaj, memulaj tahor kódesch: veshajaktá mimena hadek venatató mimena lifné ha'edut beóhel mo'ed asher iva'ed lejá shama, kódesch kadashim tihyé lajem: veneemar vehiktir 'alav harón ketóret samim, babóker babóker behetibó et-anerot yaktirena: ubha'alot Aharón et-hanerot ben ha'arbáyim yaktirena, ketóret tamid lifné Adonai ledorotejem.

Ana, bejóaj guedulat yeminejá, tafir tserurá. Kabel rinat 'amejá, saguebenu, taharenu, norá. Na guibor, doreshé yijudeja, kebabat shomrem. Barejem, taharem, rajamé tsidkatejá temid gomlem. Jasim kadosh, berob tubejá nahel 'adatejá. Yajid gueé, le'ameja pené, zojeré kedushateja. Shav'atenu kabel ushmá' tsa'akatenu, yodea' ta'alumot.

Recitar la siguiente frase en voz baja:

Baruj shem kebed maljutó le'olam va'ed.

Ribón ha'ólamim, atá tsivitanu lehakrib korbán hatamid bemo'adó, velihiyot kohanim ba'abodatam, ulviyim bedujanam, veYisrael bema'amadam. Ve'atá ba'avonotenu jareb bet hamikdash, ubatal hatamid, veén lanu lo johén ba'abodató, veló levi bedujanó, veló Yisrael bema'amadó, veatá amarta; unshalemá farim safatenu.

Lajén yehi ratsón milefaneja Adonai Elohenu vElohé abotenu sheyehé síaj siftotenu ze jashub umkual umrutsé lefaneja

וַיֹּאמֶר El Eterno dijo a Moshé: “Toma para ti especias: bálsamo, ónique aromático y gálbano, especias e incienso puro; las medidas serán iguales entre sí. Con ellas harás sahumerio, una mezcla de especias de obra de perfumero, revuelto completamente, puro y santo. Molerás muy finamente un poco de él, y le pondrás un poco de él delante de las Tablas del Testimonio en la Tienda del Encuentro, donde me citaré allí contigo; santidad de santidades será para ustedes” [Shemot 30:34-36]. Y también se declara:” Aharón quemará el sahumerio de especias sobre el [altar], cada mañana al limpiar las candelas lo quemará. Y cuando Aharón encienda las candelas por la tarde lo quemará, un sahumerio continuo delante del Eterno, para sus generaciones” [Shemot 30:7-8].

אָנָּה Por favor, por la grandeza de Tu diestra libera las cadenas del cautiverio. Recibe el cántico de Tu pueblo; exáltanos, purifícanos. Oh Dios temible. Oh Todopoderoso, a los que inquieren por Tu unidad guárdalos como la pupila de Tus ojos. Bendícelos, purifícalos, que Tu justa misericordia siempre los recompense. Lleno de piedad, oh Santo, con la abundancia de Tu bondad guía a Tu congregación. Dios único y excelso, atiende a Tu pueblo, quienes recuerdan Tu santidad. Acepta nuestras súplicas y escucha nuestro clamor, Tú que conoces todos los misterios.

בְּרוּךְ Bendito es el Nombre de Su majestad gloriosa por siempre jamás.

רְבוּן Soberano del universo: Tú nos ordenaste ofrecer la ofrenda continua a su debido tiempo, que los Kohanim [sacerdotes] oficiaran su servicio, los levitas [cantaran] en sus estrados y los israelitas estuvieran en sus puestos. Pero en el presente, debido a nuestros pecados, el Santo Templo está destruido y la ofrenda continua ha cesado, y ya no tenemos mas Kohén en su servicio, ni levita en su estrado ni israelita en su puesto. Sin embargo, Tú dijiste:”serán substituidos los toros [de las ofrendas] con [la plegaria de] nuestros labios” [Hoshea 14:3].

בְּרוּךְ Por lo tanto, sea Tu voluntad, oh Eterno, Dios nuestros y Dios de nuestros padres, que las alabanzas de nuestros labios sean apreciadas, aceptadas y gratas ante Ti, como si hubiéramos

kailu hikrabnu korbán
 hatamid bemo'adó, ve'amadnu
 'al ma'amado, kemó sheneemar,
 unshalemá farim sefatenu, veneemar:
 veshajat otó 'al yérej hamizbéaj
 tsafona lifné Adonai vezarekú
 bené Aharón hakoanim et-damó
 'alhamizbéaj sabib; veneemar;
 zot hatorá la'olá, leminjá velajajat
 velaasham velamiluim ulzébaj
 hashelamim.

ofrecido la ofrenda continua a su tiempo y como si hubiéramos estado en nuestro puesto, como está escrito: "Serán substituidos los toros [de las ofrendas] con [la plegaria de] nuestros labios." Y también está escrito: Y lo degollará en la base del altar del lado norte, delante del Eterno. Y los Kohanim hijos de Aharón rociarán de su sangre sobre el altar, en derredor" (Vaikrá 1:11). Y está escrito: "Esta es la ley de la ofrenda de ascensión, de la oblación, de la ofrenda de pecado, de la ofrenda de culpa, de las congregaciones, y de la ofrenda de paz".

[Vaikrá 7:37].

Quando la festividad cae en Shabbat se recita el siguiente texto:

Uv'yom hashabát shnéi kevásim b'nei shaná temimím, ushnéi esrónim sólet minjá belulá vashemen v'nisjó. Olát shabat b'shabató al-olát hatamid veniská.

ויביום Y en el día de Shabat, ofrecerás dos corderos de un año, perfectos, y dos décimas de harina fina como ofrenda de cereal mezclada con aceite, junto con su libación. La ofrenda quemada del Shabat será conforme al Shabat, además de la ofrenda continua y su libación.

Yehí ratzón milfanéja Adonái Elohénu ve'Elohé avotéinu, sheyibané Beit Hamikdash bimherá veyaméinu, veten jelkeinu betoratéja. Veshám na'avdéja b'yirá kimei olám u'keshanim kadmoniyót.

יהי Sea Tu voluntad, Adonai nuestro Dios y Dios de nuestros padres, que se reconstruya el Templo Sagrado pronto en nuestros días, y danos nuestra parte en Tu Torá. Y allí Te serviremos con reverencia, como en los días antiguos y los años pasados.

KADISH AL ISRAEL

- Santificación por Israel -

יתגדל ויתקדש שמה רבא:
 (אמן) בעלמא די ברא
 כרעותה. ומליך מלכותה.
 ויצמח פרקנה. ויקרב
 משיחה. (אמן) בהיכון
 וביומיו ובהי דכל בית
 ישראל בעגלא ובזמן קריב
 ואמרו אמן
 יהא שמה רבא מברך.
 לעלם ולעלמי עלמא
 יתברך. וישתבח. ויתפאר.
 ויתרום
 ויתנשא. ויתהדר. ויתעלה.
 ויתהלל שמה דקדשא
 בריך הוא. (אמן)
 לעלא מן כל ברכתא.
 שירתא. תשבחתא
 ונחמתא. דאמין בעלמא

Itgdal veitkadash shemé rabá. (se responde: **Amén**). bealmá diberá jirhuté. veiamlij maljuté. veiazmaj purkané vikareb meshijé. (se responde: **Amén**). Bejaiejón ubiomejón ubjaié dejol bet Israel. Baagalá ubizmán karib veimrú amén. **Amén yehe shemé rabá mebaraj le'alam ul'almé almayá.** Yitbaraj veishtabaj veitpaar veitromam veitnasé veithadar veit'alé veithalal shemé dekudshá berij hu. (se responde: **Amén**). Leelá min kol birjatá, shiratá tishbejatá venejamatá daamirán

Que se magnifique y santifique Su gran Nombre (se responde: **Amén**) en el mundo que Él creó conforme a Su voluntad; que haga reinar Su soberanía, haga florecer Su salvación y haga que su ungido se aproxime. (se responde: **Amén**). en la vida y los días de ustedes, así como en las vidas de toda la Casa de Israel, prontamente y en tiempo cercano. Y digan: **Amén. Amén. Que su gran Nombre sea bendito eternamente y por siempre jamás.** Que se bendiga, alabe, glorifique, ensalce, exalte, magnifique, sublime y loe el Nombre del Santo, bendito es (se responde: **Amén**) por encima de todas las bendiciones, cánticos, alabanzas y consolaciones que

וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן)

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבְּנָן וְעַל
תְּלַמְּדֵיהוֹן וְעַל כָּל תְּלַמְּדֵי
תְּלַמְּדֵיהוֹן. וְעַל כָּל מֵאֵן
דְּעִסְקִין בְּאֹרֵיתָא. דִּי בְּאַתְרָא
הֲדִין וְדִי בְּכָל אֲתֵר וְאַתְרָא.
יְהֵא לְהוֹן וּלְכוּן שְׁלָמָא
רַבָּא חֲנָא וְחֻסְדָּא וְרַחֲמִין
וְחַיִּין אֲרִיכִין וְמוֹנָא רְוִיחִי
וּפְוֹרְקָנָא מִן קָדָם אָבוּהוֹן
דְּבִשְׁמַיָּא (וְאַרְעָא) וְאָמְרוּ אָמֵן

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא
מִן־שְׁמַיָּא חַיִּים וְשִׁבְעַ
וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׁזְיָבָא
וְרַפּוּאָה וְגֵאלָה וְסִלְיָחָה
וְכַפְרָה וְרִיחַ וְהַצְלָה לָנוּ
וְלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן
אָמֵן

עוֹשֵׂה שְׁלוֹם (בְּעִשְׂיִת״ת
הַשְׁלוֹם) בְּמִרְמוֹי הוּא יַעֲשֶׂה
שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְאָמְרוּ אָמֵן

be'alám. veimrú amén (se
responde: **Amén**).

'Al Yisrael ve'al rabanán
talmidehón ve'al kol
talmidé talmidehón,
de'askin beoraita kadishtá
di beatra hadén vedi bejol
atar veatar, yeshé lana
ulhón uljón jiná vejisdá
verajamé min kodam
maré shemáyá vear'á,
veimrú amén (se responde:
Amén).

Yehé shelamá rabá min
shemayá jayim vesabá
vishu'á venejamá
veshezabá urfuá ugulá
uslijá vejapará, verévaj
vehatsalá lanu uljol 'amó
Yisrael, veimrú amén. (se
responde: **Amén**).

Osé shalom bimromav,
hu berajamav ya'asé
shalom 'alenu, ve'al kol
'amó Yisrael, veimrú
amén (Se responde: **Amén**)

que son dichas en el mundo. Y
digan: Amén (se responde: **Amén**).

Sobre Israel, todos los sabios
y sus discípulos, y sobre los
discípulos de sus discípulos
que se dedican a la santa Torá,
ya sea que estén en este lugar
o en cualquier otro lugar; que
tanto nosotros como ellos
y ustedes tengamos gracia,
bondad y misericordia del
Señor del universo y de la
tierra. Y digan: Amén (se responde:
Amén).

Que haya gran paz desde el
Cielo; vida, saciedad, salvación,
consolación, refugio, curación,
redención, perdón, expiación,
tranquilidad y liberación para
nosotros y para todo Su pueblo
Israel. Y digan: Amén. (se responde:
Amén)

Que el Hacedor de la Paz en
Sus alturas por Su misericordia
haga la paz para nosotros y
para todo Su pueblo Israel. Y
digan: Amén (se responde: **Amén**).

TEHILIM 30

- Salmo 30 -

Aromimjá Adonai ki dilitani, veló-
simajta oyebay li: Adonai Elohai,
shiva'ti eleja vatirpaeni:
Adonai he'elita min-sheol
nafshí, jiyitani miyardi-bor:
zamerú LAdonai jasidav,
vehodú lezejer kodshó: ki rega'
beapó jayim birtsonó, ba'éreb
yalín beji, velabóker riná:
vaani amarti beshalví, bal-emot
le'olam: Adonai birtstonejá
he'emadta, leharerí 'oz histarta
faneja hayiti nibhal: eleja
Adonai ekrá, veel-Adonai etjanán:
ma-betsa' bedami beridti el
shájat hayhodeja 'afar hayaguid
amiteja: shemá'-Adonai vejoneni,
Adonai heyé 'ozar li: hafajta

אָרֹמִימְךָ Te exaltaré ¡oh Eterno!, pues me has
alzado [de los abismos] y no permitiste que mis
enemigos se regocijaran contra mi, Oh Eterno,
mi Dios, clamé a Ti y Tu me curaste. Oh Eterno,
elevaste mi alma del inframundo, me has
reanimado de mi descenso al foso. Entonen
música al Eterno, ustedes, Sus devotos, y
reconozcan agradecidamente a Su santo
Nombre. Pues sólo un instante dura su ira, Su
voluntad está en la vida. Por la noche uno se
acostará con llanto, pero de mañana habrá
un cántico jubiloso. Yo me había dicho en mi
tranquilidad: nunca vacilaré. Pero es gracias a
tu voluntad, oh Eterno, que me has mantenido
en las cumbres de mi vigor; si ocultases Tu
rostro me confundiría. A Ti, oh Eterno, invocaré;
imploraré a mi Señor. ¿Que provecho hay en mi
muerte, en mi descenso al foso mortal?. ¿Acaso
el polvo podrá conocerte o declarar Tu verdad?.
Escucha, oh Eterno, y concédeme gracia; oh

mispedi lemajol li, pitajta saki,
veteazereni simjá: lema'an
yezamerjá jabod veló yidom Adonai
Elohay le'olam odeka.

Baruj sheamar vехаia haolam,
baruj Hu, baruj oseh bereshit,
baruj omer ve'oseh, baruj gozer
umekaiem, baruj merajem al
ha'aretz, baruj merajem al habriyot,
baruj meshalem sacar tov leyireav,
baruj jai laad vekaiam lanetzaj,
baruj podeh umatzil, baruj shemo. Baruj ata
Adonai Elohenу Melej haolam, hael
haav harajaman, hamehulal befé amó,
meshubaj umefoar bilshon jasidav
vaavadav uvishirei David avdeja,
nehalelja Adonai Elohenу bishvajot
uvizmirot. Negadelja uneshabejja
unefairta venazkir shimja venamlijka
Malkeinu Elohenу. iajid, jei
haolamim, Melej meshubaj umefoar
adei ad shemo hagadol. Baruj
ata Adonai, Melej mehullal
batisbjajot.

Hodu l'Adonai kir'u bishmo, hodi'u
vaamim alilotav. Shiru lo, zameru
lo, siju bejol niflaotav. Hit'hallu
beshem kodsho, ismaj lev mevakshei
Adonai. Dirshu Adonai ve'uzo, bakshu
fanav tamid. Zikru niflaotav asher
asa, mofetav umishpetei fiho.
Zera Israel avdo, bnei Yaakov behirav.
Hu Adonai Elohenу, bejol haaretz
mishpatav. Zikru leolam berito,
davar tziva le'elef dor. Asher karat
et-Avraham, ushevuato leytzjak.
Vaya'amideha leYaakov lejok,
leyisrael brit olam. Leemor:
leja etten erez Kena'an, jeval
njalatjem. Biheyotjem metei mispar,
kim'at vegarim bah. Vayithaleju
migoj el-goi, umimamlaja el-am ajer.
Lo hiníaj le'ish le'oskam, vayokhaj
aleihem melajim. Al-tigu bimshijai,
uvinviai al-tare'u. Shiru l'Adonai
kol haaretz, baseru miyom el-yom
yeshuato. Saperu bagoyim et-
kevodo, bejol haamim niflaotav.

Eterno, se Tu mi auxilio. Tu has transformado
mi lamento en danza; deshiciste mi cilicio
y me ceñiste de alegría. A fin de que mi alma
te entonase música y no enmudeciese. ¡ Oh
Eterno, mi Dios, por siempre he de agradecerce!

ברוך Bendito es Aquel que dijo y el mundo
fue, bendito es Él, bendito es el que hace la
creación, bendito es el que dice y hace, bendito
es el que decreta y cumple, bendito es el que
tiene misericordia sobre la tierra, bendito es
el que tiene misericordia sobre las criaturas,
bendito es el que recompensa con buena paga
a quienes le temen, bendito es el que vive por
siempre y existe eternamente, bendito es el que
redime y salva, bendito es Su nombre. Bendito
eres Tú, Adonai, Dios nuestro, Rey del universo,
el Dios, el Padre misericordioso, que es
alabado con la boca de Su pueblo, ensalzado y
glorificado en la lengua de Sus piadosos y Sus
siervos, y en los cánticos de David, Tu siervo.
Te alabaremos, Adonai, Dios nuestro, con
alabanzas y cánticos, te engrandeceremos, te
alabaremos, te glorificaremos, mencionaremos
Tu nombre y te proclamaremos nuestro Rey,
Dios nuestro. Único, Vida de los mundos, Rey
ensalzado y glorificado por siempre es Su
gran nombre. Bendito eres Tú, Adonai, Rey
ensalzado con alabanzas.

הודו Den gracias a Adonai, proclamen su
nombre, haced conocer sus obras entre las
naciones. Canten para él, compongan cánticos
para él, hablen de todas sus maravillas.
Ensálzencen en su santo nombre, y alégrense
los corazones de los que buscan Adonai.
Busquen a Adonai y su poder, busquen
continuamente su presencia. Acuérdense de
sus maravillas, de sus prodigios, de las leyes
que salen de su boca. Ustedes, la descendencia
de Israel su siervo, los hijos de Ya'akov, sus
escogidos. Él es Adonai nuestro Dios, y sus
leyes gobiernan toda la tierra. Acuérdense de su
pacto para siempre, de la palabra que ordenó a
mil generaciones, que hizo con Abraham y de su
juramento a Itzjak. La estableció como estatuto
para Ya'akov, como pacto eterno para Israel,
diciendo: «A ti te daré la tierra de Canaán, la
porción de tu herencia». Cuando ustedes eran
pocos en número, muy pocos y extranjeros en
ella, y andaban errantes de nación en nación y
de un reino a otro pueblo, él no permitió que
nadie los oprimiera, y amonestó a los reyes
por amor de ellos, diciendo: «No toquen a
mis ungidos, ni hagan daño a mis profetas». Canten a Adonai, toda la tierra, proclamen de
día en día su salvación. Contengan su gloria

ki gadol Adonai umehulal me'od, venora hu al-kol elohim. Ki kol elohei haamim elilim, va'Adonai shamayim asa.

Hod vehadar lefanav, oz vejedvá bimkomo. Havu l'Adonai mishpejot amim, havu l'Adonai kavod va'oz. Havu l'Adonai kevod shemo, seu minjá uvo'u lefanav, hishtajavu l'Adonai behadrat-kodesh. Jilu milfanav kol haaretz, af tikon tevel bal timot. Yismeju hashamayim vetagel haaretz, veyomeru bagoim Adonai malaj. Yir'am hayam umelo'o, ya'alotz hasadeh vejol asher-bo. Az yeranenu atzei haya'ar milifnei Adonai, ki-ba lishpot et-haaretz. Hodu l'Adonai ki tov, ki leolam jasdo. Ve'imru: hoshienu Elohei yish'enu, vekabtzeinu vehatzileinu min hagoim lehodot leschem kodsheja lehishtabeaj bitehilateja. Baruj Adonai Elohei Yisrael min-haolam ve'ad haolam. Vayomru kol haam: Amen vehalel l'Adonai.

Romemu Adonai Eloheni vehishtajavu lahadom raglav kadosh Hu. Jazán: Romemu Adonai Eloheni vehishtajavu lehar kodsho, ki kadosh Adonai Eloheni.

Vehu rajum yejaper avón velo-yashjit, vehirbah lehashiv apo velo-ya'ir kol-jamato. Atá Adonai lo-tijla rajameja mimeni, jasdeja ve'amitja tamid yitzruní. Zajor rajameja Adonai vajasadeja ki meolam hemá. Tenú oz leElohim, al-Yisrael gaavato ve'uzo bashajákim. Nora Elohim mimikdasheja, El Yisrael hu noten oz veta'atzumot la'am. Baruj Elohim. El nekamot Adonai, El nekamot hofi'a. Hinase shofet ha'aretz, hashev gemul al-ge'im. L'Adonai hayeshúa, al-amja selá. Adonai tzvaot imanu, misgab lanu Elohei Yaakov, selá. Jazán: Adonai tzvaot, ashrei adam boteaj baj. Adonai hoshiah, hamelej ya'anenu beyom-kor'enu.

entre las naciones, sus maravillas entre todos los pueblos. Porque Adonai es grande y muy ensalzado; temible sobre todos los dioses. Porque todos los dioses de los pueblos son ídolos, mientras que Adonai hizo los cielos.

הוד Belleza y esplendor hay delante de Él, fuerza y alegría hay en Su presencia. Den a Adonai familias de pueblos; den a Adonai gloria y poder. Den a Adonai la gloria debida a Su Nombre, presenten ofrendas y vengan ante Él, postrense ante Adonai en el esplendor de la santidad. Tiemblen ante Él todos los pueblos de la tierra, porque Él estableció el mundo habitado de modo que no sea conmovido. Los cielos se alegrarán, la tierra se regocijará, y proclamarán entre las naciones: «¡Adonai ha comenzado su reinado!» Bramará el mar y todo lo que hay en él, se alegrará el campo y todo lo que hay en él. Entonces los árboles del bosque cantarán de alegría, [retrocediendo] delante de Adonai cuando venga a juzgar la tierra. Den gracias a Adonai, porque Él es bueno, porque Su misericordia es eterna. Y digan: «¡Libranos, Dios de nuestra salvación! Bendito sea el Señor, el Dios de Israel por todos los siglos. Y todo el pueblo dijo: «Amén», y alabaron al Señor .

רוקמו Exalten a Adonai, nuestro Dios, y postrense ante el estrado de sus pies! ¡Exalten a Adonai, nuestro Dios, y postrense ante su santo monte! ¡Porque Adonai nuestro Dios es santo!

וְהוּא Tú, el Misericordioso, perdona la iniquidad y no destruye; de vez en cuando retrae su ira y no despierta todo su furor. Tú, Señor, no me niegues tu misericordia; tu bondad y tu verdad me siempre. Acuérdate, Señor, de tus misericordias y de tus bondades, porque son desde el principio del mundo. Dale poder a Dios, Su majestad se cierne sobre Israel, y su poderío está en las nubes. Impresionante eres, Dios, desde tus santuarios, Todopoderoso de Israel; Él da poder y fuerza a los pueblos; bendito sea Dios. Vengador, Señor, vengador, revélate. Levántate, Juez de la tierra! Da a los soberbios su merecido. De Dios es la salvación. Sobre tu pueblo está tu bendición. Selah. El Señor de los ejércitos está con nosotros; nuestra fortaleza es el Dios de Ya'akov. Selah. ¡Señor de los ejércitos! Bienaventurado el hombre que confía en Ti. ¡Señor, libranos! El Rey nos responderá el día que le invoquemos.

Hoshiá et-améja ubaréj et-najalatéja, ur'ém venas'ém ad-ha'olam. Nafshénu jiketá laAdonai, ezrénu umaginénu hu. Ki-vó yismáj libénu, ki veshém kodsho batajnu. Yehí jasdeja Adonai aleínu, ka'asher yijalnu laj. Haréinu Adonai jasdeja veyeshajá titén lanu. Kumá ezrata lanu ufdenu lema'an jasdeja. Anojí Adonai Eloheja, hamma'alja meéretz Mitzrayim, harchév pijá va'amléhu. Jazán: Ashré ha'am shekája lo, ashré ha'am sheAdonai Elohav. Va'ani bejasdejá batájti, yagél libí bishuatejé, ashirá laAdonai ki gamal alay.

הוֹשִׁיעָה Nuestra alma anhela a Adonai, porque Él es nuestro auxilio y nuestro escudo. En Él se alegra nuestro corazón, porque en Su santo Nombre hemos confiado. Sea sobre nosotros Tu bondad, Adonai, como hemos esperado en Ti. Muéstranos Tu bondad, Adonai, y concédenos salvación. Levántate, ven en nuestra ayuda y redímonos por Tu bondad. Yo soy Adonai, tu Dios, que te saqué de la tierra de Egipto; abre tu boca, y yo la llenaré. Bienaventurado el pueblo que así ha sido, bienaventurado el pueblo cuyo Dios es Adonai. En Tu misericordia he confiado, mi corazón se alegrará por Tu salvación; cantaré a Adonai, porque me ha tratado con bondad.

TEHILIM 19

- Salmo 19 -

Lamenatzeaj Mizmor ledavid. Hashamaim mesaprim kevod el, umaase iadav maguid harakia. Iom leiom iabia omer, velaila lelaila iejave daat. Ein omer veein devarim, bli nishma kolam. Bejol haaretz iatza kavam, ubiktze tevel mileihem, lashemesh sam ohel bahem. Vehu kejatan iotze mejupato, iasis keguivor larutz oreaj. Miktze hashamaim motzao, utkufato al ketzotam, veein nistar mejamato. Torat Adonái temima meshivat nafesh. Edut adonái neemana majkimat peti. Pikudei adonái iesharim mesamjei lev. Mitzvat adonái bara meirat einaim. Irat adonái tehora omedet laad. Mishpetei adonái emet tzadku iajdav. Hanejemadim mizahav umipaz rav, umetukim midvash Venofet tzufim. Gam avdeja nizhar bahem, beshamram ekev rav. Sheguiot mi iabin, ministarot nakeni. Gam mizedim jashoj Avdeja, al imshelu bi, az eitam venikeiti mipesha rav. Ihiu leratzon imrei fi veheguion libi lefaneja, Adonai tzuri vegoali.

לְמִנְצָה Los cielos cuentan la gloria de Dios, el firmamento proclama la obra de sus manos. Un día se lo dice a otro día; una noche a otra hace que lo conozcan. Hablan sin sonido ni palabra, su voz es silenciosa en los cielos; su mensaje se extiende por todo el mundo, hasta los confines de la tierra. El sol, a quien Dios le puso su hogar en el cielo, recorre el espacio tan resplandeciente como el novio que viene de su boda, tan alegre como el atleta que espera participar en una carrera. Cruza los cielos de un extremo al otro y nada escapa a su calor. La ley del Señor es perfecta: infunde nuevo aliento. Sus mandamientos son fieles: dan sabiduría a los sencillos. Las normas del Señor son justas: traen alegría al corazón. Los mandamientos del Señor son claros: dan luz a los ojos. El temor del Señor es puro: permanece para siempre. Los decretos del Señor son verdaderos y justos. Son más deseables que el oro, más que el oro refinado. Son más dulces que la miel que destiló del panal. Porque ellos advierten al que los oye y hacen triunfar a quienes los obedecen. Pero, ¿cómo podré yo saber qué pecados acechan en mi corazón? Purifícame de esas faltas que me son ocultas, y líbrame de cometer maldades voluntariamente; ayúdame para que ellas no me dominen. Sólo así podré estar libre de culpa y de multiplicar mis pecados. Que mis palabras y mis más íntimos pensamientos sean agradables a ti; Señor, roca mía y redentor mío.

TEHILIM 33

- Salmo 33 -

Rannenu tzadikim b'Adonai leyesharim

רַנְּנוּ Canten al Señor con alegría, ustedes los

na'ava tehila: Hodu leAdonai b'kinor
benevel asor zamru-lo: Shiru-
lo shir jadash heitivu nagen
bit'rua: Ki-yashar devar Adonai
vejol-ma'asehu b'emuna:
Ohev tzedaka u'mishpat jesed
Adonai mal'ah ha'aretz:
Bidvar Adonai shamayim na'asu
u'veruaj piv kol-tz'va'am:
Kones kaned mei ha'yam
noten b'otzarot t'homot:
Yir'u mei'Adonai kol-ha'aretz
mimenu yaguru kol-yoshvei tevel: Ki
hu amar vay'hi hu-tziva vay'amod:
Adonai hefir atzat-goyim he'ni
majash'vot amim: Atzat Adonai
l'olam ta'amod majash'vot libo l'dor
va'dor: Ashrei ha'goy asher-Adonai
Elohav ha'am bajar l'najala lo:
Mi'shamayim hibit Adonai ra'ah et-kol-
bnei ha'adam: Mimjon-shivto hishgiah
el kol-yoshvei ha'aretz: Ha'yotzer yajad
libam hamevin el-kol-ma'aseihem:
Ein-hamelej nosha b'rov-jayil gibor
lo-yinatzeil b'rov-koaj: Sheker hasus
lit'shua u'v'rov jeilo lo y'malet:
Hineh ein Adonai el-y're'av
lam'yajalim l'jasdo: L'hatzil mimavet
naf'sham u'l'jayotam bara'av:
Naf'shenu jiktah l'Adonai ez'reinu
u'magineinu hu: Ki-vo yismaj libeinu ki
v'shem kod'sho batajnu: Yehi-jasdeja
Adonai aleinu ka'asher yijalnu laj.

justos; es propio de los íntegros alabar al Señor. Alaben al Señor al son del arpa; entonen alabanzas con la lira de diez cuerdas. Cántenle una canción nueva; toquen con destreza y den voces de alegría. La palabra del Señor es justa; fieles son todas sus obras. El Señor ama la justicia y el derecho; llena está la tierra de su gran amor. Por la palabra del Señor fueron hechos los cielos y por el soplo de su boca, todo lo que en ellos hay. Él recoge en cántaros las aguas del mar y junta en depósitos las profundidades del océano. Que toda la tierra tema al Señor; que lo honren todos los pueblos del mundo; porque él habló, todo fue hecho; dio una orden y todo quedó firme. El Señor frustra los planes de las naciones; desbarata los diseños de los pueblos. Pero los planes del Señor quedan firmes para siempre; los diseños de su corazón son eternos. Dichosa la nación cuyo Dios es el Señor, el pueblo que escogió por su heredad. El Señor observa desde el cielo y ve a toda la humanidad; Él contempla desde su morada a todos los habitantes de la tierra. Él es quien formó el corazón de todos y quien conoce a fondo todas sus acciones. No se salva el rey por sus muchos soldados ni por su mucha fuerza se libra el valiente. Vana esperanza de victoria es el caballo; a pesar de su mucha fuerza no puede salvar. Los ojos del Señor están sobre los que le temen; de los que esperan en su gran amor. Él los libra de la muerte y en épocas de hambre los mantiene con vida. Esperamos confiados en el Señor; Él es nuestro socorro y nuestro escudo. En Él se regocija nuestro corazón, porque confiamos en su santo nombre. Que tu gran amor, Señor, nos acompañe, tal como lo esperamos de ti.

TEHILIM 34

- Salmo 34 -

Ledavid beshanotoettaamolifneiavimelej
vaigarshehu vaeilej. Abarja et adonai bejol
et tamid tehilato befi.
Baadonai tithalel nafshi,
ishmeu anavim veismaju.
Gadlu laadonai iti, uneromema
shemo iajdav. Darashti et
adonai vaaneni, umikol megurotai
hitzilani. Hibitu elav venaharu,
ufneihem al iejeparu. Ze
ani kara vaadonai shamea,
umikol tzarotav hoshio. Jone

לְדָוִד De David, cuando fingió estar demente ante Abimélec, por lo cual este lo arrojó de su presencia. Alabaré al Señor, pase lo que pase. Constantemente hablaré de sus glorias y de su gracia. Me gloriaré de todas sus bondades para conmigo. Anímense todos los desalentados. Proclamemos juntos la grandeza del Señor, y ensalcemos su nombre. Porque clamé a él y él me respondió. Me libró de todos mis temores. Otros también estaban radiantes por lo que él había hecho por ellos. No estaban cabizbajos ni avergonzados. Este pobre clamó al Señor; el Señor lo escuchó y lo libró de todas sus tribulaciones. Porque el ángel del Señor

malaj adonai, saviv lirav
 vaiejaltzem. Tamu ureu ki
 tov adonai, ashrei hagueber
 iejese bo. Iru et adonai
 kedoshav, ki ein majsor lirav.
 Kefirim rashu veraevu,
 vedorshei adonai
 lo iejasru kol tov. Leju banim
 shimu li, irat adonai
 alamedjem. Mi haish hejafetz
 jaim, ohev iamim lirot tov.
 Netzor leshonja mera, usfateja
 midaver mirma. Sur mera
 vaase tov, bakesh shalom verodfehu.
 Einei adonai el tzadikim,
 veoznav el shavatam.
 Pnei Adonai beosei ra, lehajrit
 meeretz zijram. Tzaaku vaadonai
 shamea, umikol tzarotam
 hitzilam. Karov adonai lenishverei
 lev, veet dakei ruaj ioshia.
 Rabot raot tzadik, umikulam
 iatzilenu adonai. Shomer kol
 atzmotav, ajat mehena lo
 nishbara. Temotet rasha raa,
 vesonei tzadik ieeshamu. Pode
 Adonai nefesh avadav, velo ieeshmu kol
 hajosim bo.

acampa alrededor de todos los que le temen y los libra. ¡Pongan a prueba a Dios, y verán cuán bueno es! Dichosos todos los que confían en él. Si pertenecen al Señor, reveréncienlo; porque todo el que así procede tiene cuanto necesita. Hasta los fuertes leoncillos a veces padecen hambre; pero los que reverenciamos al Señor jamás careceremos de bien alguno. Vengan hijos míos, escúchenme y dejen que les enseñe el temor del Señor. ¿Desean larga y próspera vida? ¡Pues cuidado con la lengua! No mientan. Apártense del mal y hagan el bien. Procuren vivir en paz con todo el mundo; esfuércense en ello. Porque los ojos del Señor observan detenidamente a los que viven como se debe, y sus oídos están contra los que hacen el mal cuando claman a él. Pero el rostro del Señor está contra los que hacen el mal, ha resuelto borrar de la tierra hasta el recuerdo de ellos. Sí, el Señor escucha al bueno cuando le pide ayuda, y lo libra de todas sus tribulaciones. El Señor está cerca de los que tienen el corazón quebrantado; libra a los de espíritu abatido. El bueno no está libre de tribulación; también tiene sus problemas pero en todos ellos lo auxilia el Señor. El Señor los protege de cualquier daño, ni uno de sus huesos les quebrarán. Al malvado ciertamente le sobrevendrá calamidad; serán castigados quienes odistan a los buenos. Pero el Señor redimirá a los que le sirven; no serán condenados los que confían en él.

TEHILIM 90

- Salmo 90 -

Tefila lemoshe ish haelohim.
 Adonai maon ata haita lanu,
 bedor vador. Beterem harim
 iuladu, vetejolel eretz vetebel,
 Umeolam ad olam ata el.
 Tashev enosh ad daka,
 vatomer shubu bnei adam.
 Ki elef shanim beeineja,
 keiom etmol ki iaavor,
 veashmura balaila. Zramtam
 shena ihu, baboker kejatzir
 iajalof. Baboker iatzitz vejalaf,
 laerev iemolel veiabesh. Ki
 jalinu beapeja, ubajamateja
 nibhalnu. Shata avonoteinu
 lenegdeja, alumenu limeor paneja.
 Ki jol iameinu panu beebreateja,
 kilinu shaneinu kemo hegue.

תְּפִלָּה Oración de Moshé, hombre de Dios. ¡Señor, tú has sido nuestro refugio en todas las generaciones! Antes que los montes fueran creados, antes que la tierra fuera formada, tú eras Dios sin principio ni fin. Tú haces que el ser humano vuelva al polvo, cuando dices: «Vuelve al polvo». ¡Mil años son como el día de ayer para ti! ¡Son como unas cuantas horas! Acabas con la gente como si fueran sueños que desaparecen; como hierba que nace en la mañana, que al amanecer brota verde y fresca, y por la noche ya está marchita y seca. Morimos bajo tu ira; tu enojo es como una carga muy pesada para nosotros. Frente a ti extiendes nuestros pecados, nuestros pecados secretos, y los ves todos. Vivimos nuestras vidas bajo tu ira. Llegamos al fin de nuestras vidas como en un suspiro. Algunos llegamos a vivir hasta setenta años, quizás algunos alcancemos hasta los ochenta. Pero aun los mejores años de entre

lemei shnoteinu bahem shivim shana, Veim bigburot shmonim shana. Verahabam amal vaaben, ki gaz jish vanaufa. Mi iodea oz apeja, ujeirateja evrateja. Limnot iamenu ken hoda, venabi lebab jojma. Shuba adonai ad matai, vehinajem al avadeja. Sabenu baboker jasdeja, uneranena venismeja bejol iamenu. Samjenu kimot initanu, shenot rainu raa. lerae el avadeja paaleja, vahadarja al bneihem. Vihei noam adonai eloheinu aleinu, Umaase iadenu konena aleinu, umaase iadenu konenehu.

todos ellos, están llenos de dolor y problemas; pronto pasan y nosotros pasamos con ellos. ¿Quién puede darse cuenta de los terrores de tu ira? ¿Quién de nosotros puede temer tu gran ira como debe? Enséñanos a contar bien nuestros días para que nuestro corazón se llene de sabiduría. Oh Señor vuelve a nosotros. ¿Cuánto tardarás? Ten compasión de tus siervos. Llénanos con tu amor por la mañana, y toda nuestra vida cantaremos de alegría. Hemos sufrido días y años; ¡devuélvenos ahora esos días y años en alegría! Que volvamos a ver tus milagros; que nuestros hijos vean maravillas; como las que antes hacías. Que el Señor nuestro Dios nos muestre su favor. Que el trabajo de nuestras manos tenga éxito; sí, que el trabajo de nuestras manos tenga éxito.

TEHILIM 91

- Salmo 91 -

Yosheb beséter 'elyon, betzel shadai itlonan. Omar laadonai majsi umetzudati, elohai evtaj bo. Ki hu iatzileja mipaj iakush, midever hauvot. Beevrato iesej laj, vetajat kenafav tejese, tzina vesojera amito. Lo tira mipajad laila, mejetz iauf iomam. Midever baofel iajalof, miketev iashud tzohoraim. Ipol mitzideja elef, urebaba mimineja eleja lo igash. Rak beeineja tabit, veshilumat reshaim tire. Ki ata adonai majsi, elion samta meoneja. Lo teune eleja raa, venega lo ikrav beohaleja. Ki malajav ietzave laj, lishmarja bejol drajeja. Al kapaim isauneja, pen tigof baeben ragleja. Al shajal vafeten tidroj, tirmos kefir vetanin. Ki bi jashak vaafaltehu, asagbehu ki iada shemi. Ikraeni veenehu, imo anoji betzara ajaltzehu vaajavdehu. Orej yamim asbiehu vearehu vishuati, Orej yamim asbiehu vearehu bishuati.

יִשָּׁבֵת Quien more en el refugio del Altísimo, él permanecerá en la sombra del Todopoderoso. Diré del Eterno: Él es mi refugio y mi fortaleza; mi Dios, en Él confiaré. Pues Él te librará de la celada que ha sido tendida, de la peste que se avecina. Con Sus miembros te cubrirá, y debajo de Sus alas te protegerá. Escudo y armadura es Su verdad. No temerás del terror de la noche ni de la flecha que vuela por el día; ni de la peste que anda en las tinieblas ni del aniquilador que desola por la tarde. Caerá un millar a tu lado y diez mil a tu diestra; pero a ti no se acercarán. Sólo atisbarás con tus ojos y verás la retribución contra los malvados. Pues Tú, oh Eterno, eres mi refugio; en las alturas has puesto Tu morada. No te ocurrirá ningún mal, ni la plaga se acercará a tu tienda. Pues Él ordenará a Sus ángeles para que te cuiden en todos tus caminos. Sobre sus palmas te portarán, para que tu pie no se golpee en la roca. Sobre el león y el vípero pisarás; hollarás al cachorro de león y a la serpiente. Pues me ha anhelado a Mí, y Yo lo liberaré. Yo le exaltaré, pues él conoce Mi Nombre. Me invocará y Yo le responderé; Yo estoy con él en la tribulación. Yo le liberaré y le honraré. Yo le saciaré con largueza de días y le mostraré Mi salvación.

TEHILIM 135

- Salmo 135 -

Haleluyá, halelú et-shem Adonay, halelú 'abdé Adonay: she'omedim bebet Adonay, bejatsrot bet

הַלְלוּיָהּ Haleluya! Alaben el Nombre; del Eterno; alábenle ustedes, siervos del Eterno. Ustedes que están parados en la Casa del

Elohenu: haleluyá ki-tob
 Adonay, zamerú lishmó ki
 na'im: ki-Ya'akov bajar lo
 Yah, Yisrael lishgulató: ki aní
 yada'ti ki-gadol Adonay, vaadonenu
 mikol-Elohim: kol asher-jaféts
 Adonay 'asá, bashamáyim
 ubaarets, bayamim vejol- tehomot:
 ma'alé nesiím miktsé haarets,
 berakim lamatar 'asá, motsé rúaj
 meotsrotav: shehiká bejoré
 mitsráyim, meadam 'ad- behemá:
 shalaj otot umofetim betojeji
 mitsráyim befar'ó ubjol-
 'abadav: shehiká goyim rabim,
 veharag melajim 'atsumim:
 lesijón mélej haemorí, ulog mélej
 habashán, uljol mamlejot kena'an:
 venatán artsam najalá, najalá
 leYisrael amó: Adonay shimjá
 le'olam, Adonay zijrejá ledor-vador:
 ki-yadín Adonay 'amó, ve'al'abadav
 yitnejam: 'atsabé hagoím késef
 vezahab, ma'asé yedé adam: pe-lahem
 veló yedaberu, 'enáyim lahem veló
 yir ú: oznáyim lahem veló yaazinu, af
 en-yesh-rúaj befi- hem: kemohem
 yihyú 'osehem, kol asher-botéaj bahem:
 bet Yisrael barejú et Adonay, bet
 Aharón barejú et Adonay: bet halevi
 barejú et Adonay, yir.é Adonay barejú
 et Adonay: baruj Adonay miTsiyón
 shojén Yerushalayim, haleluya.

Eterno, en los patios de la Casa de nuestro Dios. Alaben a Dios, pues bueno es el Eterno; entonen cantos a Su Nombre, pues placentero es. Pues el Eterno escogió para sí a Ya'akov, a Israel como Su tesoro. Pues yo sé que el Eterno, nuestro Señor, es más grande que todos los dioses. Todo lo que el Eterno deseó, lo hizo, tanto en los cielos como en la tierra; en los mares y en las profundidades. Él hace que se eleven nubes desde los extremos de la tierra; Él hizo relámpagos para la lluvia; Él extrae el viento de Sus depósitos. Él fue el que hirió a los primogénitos de Mitzrayim, desde el hombre hasta la bestia. Envío signos y y portentos al interior de Mitzráyim, sobre el faraón y sobre todos sus siervos. Fue Él quien hirió a muchos pueblos y mató a reyes poderosos: a Sijón, el rey del emorí, y a Og, el rey de Bashán, así como a todos los reyes de Kená'an. Y entregó su tierra en heredad, en heredad a Su pueblo Israel. El Eterno es Tu Nombre para siempre, el Eterno es Tu remembranza de generación en generación. Cuando el Eterno juzgue a Su pueblo, desistirá del mal para con Sus siervos. Los ídolos de las naciones son plata y oro, la hechura del hombre. Tienen boca, mas no hablan; ojos poseen, pero no ven; orejas tienen, pero no escuchan; tampoco hay aliento en sus bocas. Como ellos serán sus hacedores, todo aquél que confíe en ellos. Oh casa de Israel, bendigan al Eterno; oh casa de Aharón, bendigan al Eterno; oh casa de Leví, bendigan al Eterno; ustedes que temen al Eterno, bendigan al Eterno. Bendito es el Eterno desde Tsiyón, Aquél que mora Yerushalayim. ¡Haleluya!

TEHILIM 136

- Salmo 136 -

Hodu l'Adonai ki tov,
 ki l'olam jasdó.
 Hodu l'lohei ha'elohim,
 ki l'olam jasdó.
 Hodu l'Adonai ha'adoním,
 ki l'olam jasdó.
 L'osé nif'laot ge'dolót l'vadó,
 ki l'olam jasdó.
 L'osé hashamáim bit'vuná.
 ki l'olam jasdó.
 L'roká ha'áretz al hamáim,
 ki l'olam jasdó.
 L'osé orim ge'dolim,
 ki l'olam jasdó.
 Et hashmesh l'mem'shélet baiom,
 ki l'olam jasdó.

הודו אגראדעצן אל עטערנו, יא קע'ל עס בוענו,
 פועס סו בונדעס עס פאר שיעמער.
 אגראדעצן אל דיאס פון די פועדערס צעלעסטיאלע,
 פועס סו בונדעס עס פאר שיעמער.
 אגראדעצן אל דעם עטערנעם,
 פועס סו בונדעס עס פאר שיעמער.
 א קוען ע'ל סולו היז גרענעס פארטענטס,
 פועס סו בונדעס עס פאר שיעמער.
 א קוען היז די צעלעס מיט ענטענדעמיענט,
 פועס סו בונדעס עס פאר שיעמער.
 א קוען עטענדעט די ערד אויף די וואסער,
 פועס סו בונדעס עס פאר שיעמער.
 א קוען היז די גרענעס לומינאריעס,
 פועס סו בונדעס עס פאר שיעמער.
 ע'ל סול, פאר דעם דאמיניום פון דעם טאג,
 פועס סו בונדעס עס פאר שיעמער.

Et haiaréaj v'jovavím l'mem'shelót baláila,
ki l'olam jasdó.
 L'make mitzrayim bobjorehem,
ki l'olam jasdó.
 Vayotzé Israel mitojam,
ki l'olam jasdó.
 Beyad jakaká ubizroa' netuyá,
ki l'olam jasdó.
 Legozer yam-suf ligzarim,
ki l'olam jasdó.
 Vehe'ebir Israel betojó,
ki l'olam jasdó.
 Veni'er paró vejeló beyam suf,
ki l'olam jasdó.
 Lemolij 'amó bamidbar,
ki l'olam jasdó.
 Lemaké melajim guedolim,
ki l'olam jasdó.
 Vayaharog melajim adirim,
ki l'olam jasdó.
 Lesijón mélej haemorí,
ki l'olam jasdó.
 Ul'og mélej habashán,
ki l'olam jasdó.
 Venatán artsam lenajalá,
ki l'olam jasdó.
 Najalá lelsrael 'abdó,
ki l'olam jasdó.
 Shebeshiflenu zájar-lanu,
ki l'olam jasdó.
 Vayifrekenu mitzarenu,
ki l'olam jasdó.
 Noén léjem lejol basar,
ki l'olam jasdó.
 Hodú leEl hashamáyim,
ki l'olam jasdó.

La luna y las estrellas para el dominio de la noche,
 pues su bondad es para siempre.
 A Quien hirió a Mitzráyim en sus primogénitos,
 pues su bondad es para siempre.
 Y sacó a Israel de su interior,
 pues su bondad es para siempre.
 Con mano fuerte y brazo extendido,
 pues su bondad es para siempre.
 A Quien dividió el Mar de Suf en partes,
 pues su bondad es para siempre.
 Que hizo atravesar a Israel por su interior,
 pues su bondad es para siempre.
 Y arrojó al faraón y a su ejército en el Mar de Suf,
 Pues Su bondad es para siempre.
 A Quien condujo a Su pueblo por el desierto,
 pues su bondad es para siempre.
 A Quien hirió a grandes reyes,
 pues su bondad es para siempre.
 Y mató a reyes poderosos,
 pues su bondad es para siempre.
 A Sijón, el rey del emorí,
 pues su bondad es para siempre.
 Y a Og, el rey de Bashán,
 pues su bondad es para siempre.
 Y entregó su tierra como heredad,
 pues su bondad es para siempre.
 Como heredad para Su siervo Israel,
 pues su bondad es para siempre.
 Quien nos recordó en nuestra humillación,
 pues su bondad es para siempre.
 Y nos liberó de nuestros atormentadores,
 pues su bondad es para siempre.
 Quien otorga pan a todo ser de carne,
 pues su bondad es para siempre.
 Agradezcan al Dios de los cielos,
 pues su bondad es para siempre.

Quando la fiesta cae en Shabbat se recita el siguiente Salmo.

TEHILIM 92

- Salmo 92 -

Mizmor shir le-yom haShabat.
 Tov le-hodot la-Adonai,
 u-lezamer le-shimjá Elyon.
 Lehagid babóker jasdejá,
 ve-emunatjá ba-leilot.
 Aleh asor ve-alei navel, alei higayón bejinor.
 Ki simahtani Adonai befa'oleja,
 bema'asei yadeja aranen.
 Ma gadlu ma'aseja Adonai,
 meod ameku mahashvotéja.
 Ish baar lo yeda, u-kesil lo yavin et zot.
 Bifroah resha'im kemo esev,

מִזְמוֹר Salmo para el día de Shabbat. ¡Cuán bueno, Adonai, es darte gracias y entonar, oh Altísimo, salmos a tu nombre; proclamar tu gran amor por la mañana y tu fidelidad por la noche, al son de la lira de diez cuerdas y la melodía del arpa! Tú, Adonai, me llenas de alegría con tus maravillas; por eso alabaré jubiloso las obras de tus manos. Oh Adonai, ¡cuán imponentes son tus obras y cuán profundos tus pensamientos! Los insensatos no lo saben; los necios no lo entienden: aunque broten como hierba los malvados

vayatzitsu kol po'alei aven,
 le-hishamdám adé-ad.
 Ve-ata marom le-olam Adonai.
 Ki hine oyveja Adonai, ki hine oyveja
 yo'avedu, yitpardu kol po'alei aven.
 Va-tarem karni kire'em,
 baloti be-shemen ra'anán.
 Vatabet eini be-shurai, bakamim
 alai mere'im, tishma'nah oznai.
 Tzadik katamar yifrah, ke-
 erez ba-Levanon yisge.
 Shetulim beveit Adonai, be-
 hatzrot Elohenu yafrihu.
 Od ye-nubun be-seivah,
 deshenim ve-ra'ananim yihiyu.
 Le-hagid ki yashar Adonai, tzuri ve-lo
 avlatah bo.

y florezcan todos los malhechores, para siempre serán destruidos. Solo tú, Adonai, serás exaltado para siempre. Ciertamente tus enemigos, Adonai, ciertamente tus enemigos perecerán; ¡dispersados por todas partes serán todos los malhechores! Me has dado las fuerzas de un toro salvaje; me has ungido con el mejor aceite. Me has hecho ver la caída de mis adversarios y oír la derrota de mis malvados enemigos. Como palmeras florecen los justos; como cedros del Líbano crecen. Plantados en la casa del Adonai, florecen en los atrios de nuestro Dios. Aun en su vejez, darán fruto, siempre estarán saludables y frondosos para proclamar: «El Adonai es justo, él es mi roca y en él no hay injusticia».

En cualquier otro día se continua con el siguiente salmo.

TEHILIM 93

- Salmo 93 -

Adonai malaj, geut lavesh,
 lavesh Adonai oz hit'azar,
 af-tikon tevel bal-timot.
 Najon kis'ejá me'az, me-olam
 atá. Nas'u neharot Adonai,
 nas'u neharot kolom,
 yis'u neharot dojyam.
 Mi-kolot mayim rabbim,
 addirim mishbrei-yam,
 addir bamarom Adonai.
 Edoteja ne'emnu me'od,
 le-beitja Adonai naavá
 yamim. Adonai le'orej

הִיְוָה Adonai reina, revestido de esplendor; Adonai se ha revestido de grandeza y ha desplegado su poder. Ha establecido el mundo con firmeza; jamás caerá. Desde el principio se estableció tu trono y tú desde siempre has existido. Se levantan las aguas, Adonai; se levantan las aguas con estruendo; se levantan las aguas y sus batientes olas. Pero Adonai, en las alturas, se muestra poderoso: más poderoso que el estruendo de las muchas aguas, más poderoso que los embates del mar. Dignos de confianza son, Adonai, tus mandatos; ¡la santidad es para siempre el adorno de tu casa!

Yehí kevod Adonai leolam, yismáj
 Adonai bemaasáv. Yeshém Adonai
 mevoráj meátáh ve'ad-olam.
 Mimizraj-shemesh ad-mevóó
 mehulal shém Adonai.
 Ram al-kol-goyím Adonai,
 al hashamaim kebodó.
 Adonai shimjá leolam, Adonai
 zijrejá ledór va'dór. Adonai
 bashamaim hekin kisó,
 umalkhutó bakol mashalá.
 Yisméju hashamaim, vetagé
 el-haaretz, veyomrú bagoyím:
 Adonai maláj. Adonai mélej,
 Adonai maláj, Adonai yimlój
 leolam va'ed. Adonai mélej, olam

הִיְוָה Que la gloria de Adonai sea por siempre. ¡Adonai se regocija en sus obras! ¡Bendito sea el nombre de Adonai desde ahora y para siempre! Desde el este hasta su ocaso, ¡alabado sea el nombre de Adonai! ¡Adonai es exaltado sobre todas las naciones, y su gloria sobre los cielos! ¡Adonai, tu nombre es eterno! ¡Adonai, tu recuerdo perdura de generación en generación! ¡Adonai ha preparado su trono en los cielos, y su reino gobierna sobre todo! ¡Que los cielos se regocijen y la tierra se alegre, y digan entre las naciones: "Adonai reina!" ¡Adonai es rey, Adonai reina, Adonai reinará por siempre jamás! ¡Adonai es rey por siempre jamás! ¡Las naciones

va'ed, abdu goyím me'arzó.
 Adonai hepir atzat-goyím, hení
 majshavót amím. Rabbót
 majshavót belev-ish, va'atzat
 Adonai hi takum. Atzat
 Adonai leolam ta'amód,
 majshavót libó ledór va'dór.
 Ki hu amár, vayéhi; hu-tzivá,
 vayá'amód. Ki bajár Adonai
 beit-yákov, lemo-shav ló.
 Ki-Yisrael lesgu-láto. Ki
 lo yitash Adonai amó, venájaláto
 lo ya'azov. Vehu rajum,
 yejaper avón, velo yashjit;
 vehirbá lehashiv apó, velo
 ya'ir kol-janáto. Adonai
 hoshíá, hamelej ya'anénu
 beyom karéenu.

Ashrei ioshbei veiteja od iehaleluja sela.
 Ashrei haam shekaja lo ashrei haam
 sheAdonai elohav.

han desaparecido de su tierra! ¡Adonai
 ha frustrado los planes de las naciones y
 ha desbaratado los pensamientos de los
 pueblos! Muchos son los pensamientos en el
 corazón del hombre, pero el plan de Adonai
 prevalecerá. El plan de Adonai permanecerá
 por siempre; los pensamientos de su corazón
 son de generación en generación. Porque él
 dijo, y fue; él ordenó, y se mantuvo. Porque
 Adonai eligió a la casa de Ya'akov para que
 sea su morada. Porque a Israel lo eligió como
 su tesoro. Porque Adonai no desamparará
 a su pueblo, y su herencia no abandonará.
 Y él es compasivo; perdonará la iniquidad y
 no destruirá, y ha sido abundante en volver
 su ira y no despertará toda su furia. ¡Adonai,
 salva! ¡El rey nos responderá el día que lo
 invoquemos!

אֲשֵׁרֵי Venturosos son aquellos que moran
 en Tu casa; por siempre te alabarán (sela).
 Venturoso es el pueblo para quien es así;
 venturoso es el pueblo cuyo Dios es el Eterno.

TEHILIM 145

- Salmo 145 -

Tehilá ledavid, aromimjá Elohai
 hamélej, vaavarejá shimjá
 leolam vaed. Bejol iom
 avarejeka, vaahalela shimjá leolam
 vaed. Gadol Adonai umehulál meód,
 veligdulató en jéker. Dor ledor
 ieshabaj maasseja, ugvuroteja
 iaguídu. Hadar kevod hodeja, vedivre
 nifleoteja assíja. Veezúz noreoteja
 iomeru, ugdulatejá assaparena.
 Zéjer rav tuvejá iabíu, vetsidkatejá
 ieranenu. Janún verajún Adonai, érej
 apáyim ugdól jássed. Tov
 Adonai lakól, verajámav al
 kol maassáv. lodúja Adonai kol
 maasseja, vajassideja ievarejúja.
 Kevód maljutejá iomeru, ugvuratejá
 iedaberu. Lehodía livene haadam
 guevurotav, ujvod hadar maljutó.
 Maljutejá maljut kól olamim,
 memshaltejá bejol dor vador.
 Somej Adonai lejol hanofelim,
 vezokef lejol hakefufim. Ene
 jol eleja iessaberu, veata noten
 lahém et ojlam beító: *(Recitar esta frase
 con especial concentración.)* Poteaj et
 iadeja, umasbíja lejol jái ratsón. Tsadik

תְּהִלָּה Alabanza de David. Te exaltaré, mi Dios,
 el Rey; y bendeciré Tu Nombre por siempre
 jamás. Cada día te bendeciré, y loare Tu
 Nombre por siempre jamás. Grandioso es el
 Eterno e inmensamente loado, y Su grandeza es
 inescrutable. Generación a generación alabará
 Tus obras, y relatarán Tus hechos portentosos.
 En la magnificencia gloriosa de Tu majestad y en
 Tus obras maravillosas yo meditaré. Del poder
 de Tus actos pavorosos hablarán, y yo relataré
 Tu grandeza. Proclamarán la remembranza de
 Tu inmensa bondad, y cantarán jubilosos por
 Tu rectitud. Lleno de gracia y misericordioso
 es el Eterno; tardo para la ira y abundante en
 bondad. El Eterno es bueno hacia todos, y Su
 misericordia se extiende sobre todas Sus obras.
 Te agradecerán todas Tus obras, oh Eterno, y
 Tus varones justos te bendecirán. Relatarán
 la gloria de Tu reino, y de Tu poder hablarán.
 Para informar a los seres humanos de Sus
 actos poderosos, y de la majestuosa gloria
 de Su reino. Tu reino es un reino por toda la
 eternidad, y Tu dominio se extiende sobre todas
 las generaciones. El Eterno sostiene a todos los
 caídos, y endereza a todos los encorvados. A Ti
 todos elevan sus ojos con esperanza, y Tú les
 das su sustento en su tiempo propicio. *(Recitar
 esta frase con especial concentración.)* Tú abres Tu mano y

Adonai bejol derájav, vejassid
bejol maasáv. Karóv Adonai lejol
koreáv, lejol asher yikraúhu
veemét. Retson iereáv iaassé,
veet shav'átam yishmá
veioshiem. Shomer Adonai
et kol ohaváv, veet kol
hareshaim iashmid.
Tehilat Adonai iedaber pi,
vivarej kol bassar shem
codshó leolam vaed.

satisfaces los deseos de todo ser vivo. Justo es el Eterno en todos Sus caminos, y bondadoso en todas sus obras. Cercano está el Eterno a todos los que le invocan, a todos los que le invocan con verdad. Él cumplirá la voluntad de los que le temen, y su clamor escuchará y los salvará. El Eterno preserva a todos los que le aman, pero destruirá a todos los malvados. La alabanza del Eterno relatará mi boca, y toda carne bendecirá Su santo Nombre por siempre jamás. Y nosotros bendeciremos al Eterno, desde ahora y para siempre. ¡Haleluya!

TEHILIM 146

- Salmo 146 -

Haleluya, Adonay: haleli bajayay,
nafshi et ahalelá Adonay
azamerá Lelohay be'odí: al-tibtejú
bindibim, bebén adam sheén
lo teshu'á: tetsé rujó yashub leadmató,
bayom hahú abedú 'eshtonotav:
ashré sheel Ya'akov be'ezró,
sibró 'al- Adonay Elohav: 'osé
shamáyim vaarets, et-hayam veet-kol
asher-bam, hashomer emet
le'olam: 'osé mishpat la'ashu- kim,
notén léjem lar'ebim, Adonay matir
asurim: Adonay pokeaj 'ivrim,
Adonay zokef kefufim, Adonay
oheb tsadikim: Adonay shomer
et-guerim, yatom vealmaná ye'oded,
vedérej resha'ím ye'avet: yimloj
Adonay le'olam, Eloháyij Tsiyón haleluyá:
ledor vador.

הללויה Haleluya! Alaba al Eterno, oh alma mía. Alabaré al Eterno en mi vida, entonaré música a mi Dios mientras aún existo. No confíen en príncipes, en un ser humano que no posee la salvación. Cuando salga su alma, él regresará a la tierra; en ese día perecerán todos sus planes. Bienaventurado es aquél cuya ayuda es el Dios de Ya'akov, cuya esperanza está en el Eterno, su Dios. Él es el Hacedor de los cielos y la tierra, del mar y todo lo que hay en ellos, el que preserva la verdad para siempre. Él hace justicia a los oprimidos, otorga pan a los hambrientos. El Eterno libera a los prisioneros; el Eterno da vista a los ciegos; el Eterno endereza a los encorvados; el Eterno ama a los justos. El Eterno protege a los extranjeros, alienta a la viuda y al huérfano; pero Él torcerá el camino de los malvados. El Eterno reinará por siempre jamás; tu Dios, oh Tsiyón, de generación en generación. ¡Haleluya!

TEHILIM 147

- Salmo 147 -

Haleluyá, ki-tob Elohenu, ki-na'ím
navá tehilá: boné Yerushalayim
Adonay, nidjé Yisrael yejanés:
harofé leb, lishbure umjabesh
le'atsebotam: moné mispar lakojabim,
lejulam shemot yikrá: gadol
adonenu verab kóaj, litbunató
en mispar: me'oded
'anavim Adonay, mashpi!
resha'ím 'ade-arets: 'enú
Ladonay betodá, zamerú
Lelohenu shamáyim bejinor:
hamjasé rotsé be'abim, hamejin
laarets matar, hamatsmíaj harim

הללויה Haleluya! Bueno es; música para nuestro Dios, tocar pues placentera y apropiada es la alabanza. El constructor a los quebrantados de corazón y aplica vendajes a sus pesares. Él asigna números a las estrellas, a todas las llamará por nombres. Grande es nuestro Señor y abundante en poder; no hay cálculo para Su entendimiento. El Eterno alienta a los menesterosos, Él humilla de Yerushalayim es el Eterno; Él reunirá a los expulsados de Israel. Él cura a los malvados hasta la tierra. Invoquen al Eterno con agradecimiento, toquen música a nuestro Dios con arpa. [Él es] quien recubre los cielos con nubes, quien dispone lluvia para la tierra, quien hace brotar hierba en las montañas.

jatsir: notén libhemá lajmah,
libné 'oreb asher yikrau:
lo bigburat hasús yejpáts, lo
beshoké halsh yirtsé: Adonay et-
yereav, ethamyajalim lejasdó:
shabeji Yerushalayim et-Adonay,
haleli Eloháyij Tsiyón: ki-jizak berijé
shearâyij, beraj banayij bekirbej:
hasam- guebulej shalom, jéleb jitim
yasbi'ej: hasholéaj imrató arets,
'ad-meherá yarúts debaró: hanotén
shéleg katsámer, kefor kaéfer
yefazer: mashlij karjó jefitim,
lifné karató mi ya'amod: yishlaj
debaró veyamsem, yasheb
rujó yizel- máyim: maguid debarav
leYa'akov, jukav umishpatav
leYisrael: lo 'asa jen lejol goy,
umishpatim haleluyá.

Él proporciona su comida al animal, a crías de cuervos que dan voces. No desea la fuerza de los caballos, ni favorece las piernas del hombre. El Eterno favorece a los que le temen, a quienes esperan en Su bondad. Alaba al Eterno, oh Yerushalayim; alaba a tu Dios, oh Tsiyón. Pues Él ha fortalecido las barras de tus portones, ha bendecido a tus hijos en tu interior. Él es quien pone paz dentro de tus fronteras, quien te saciará con lo mejor del trigo. Él es quien envía Su enunciado a la tierra, velozmente correrá Su palabra. Él es quien proporciona nieve como la lana, dispersa la escarcha como ceniza. Él arroja Su hielo como migajas; delante de Su frío ¿quién podrá mantenerse? Él emite Su orden y las derrite, hace soplar Su viento y las aguas fluyen. Él declara Sus palabras a Ya'akov, Sus estatutos y juicios a Israel. No lo hizo así por ningún otro pueblo, y ellos no conocen tales juicios. ¡Haleluya!

TEHILIM 148

- Salmo 148 -

Haleluya, halelú et Adonay min-hashamáyim, haleluhu bameromim: haleluhu kol malajav, haleluhu kol-tsebaav: haleluhu shémesh veyaréaj, haleluhu kol-kojbe or: haleluhu shemé hashamáyim vehamáyim asher me'al hashamáyim: yehalelu et-shem Adonay, kí hu tsivá venibrau: vaya'amidem la'ad le'olam, jok-natán veló ya'abor: halelú et-Adonay min haarets, taninim vejol-tehomot: esh ubarad shéleg vekitor, rúaj se'ará 'osá debaró: heharim vejol-gueba'ót, 'ets perí vejol-arazim: hajayá vejolbehemá, remes vetsipor kanaf: maljé-erets vejol leumim, sarim vejol-shofte arets: bajurim vegam betulot, zekenim 'im-ne'arim: yehalelú et shem Adonay kí nisgab shemó lebadó, hodó 'al- erets veshamáyim: veyárem keren le'amó, tehilá lejol jasidav libné Yisrael 'am kerobó haleluyá:

הַלְלוּיָהּ ¡Haleluya! Alaben al Eterno desde los cielos, alábenlo en las alturas. Alábenlo todos ustedes, ángeles Suyos; alábenlo todas Sus huestes. Alábenlo, sol y luna; alábenlo todas las estrellas luminosas. Alábenlo, oh cielos siderales, y las aguas que están por encima de los cielos. Ellos alabarán el Nombre del Eterno, pues Él ordenó y fueron creados. Los estableció por siempre jamás; decretó un estatuto que no pasará. Alaben al Eterno desde la tierra, monstruos marinos y todas las profundidades. El fuego y el granizo, la nieve y el vapor, el viento tempestuoso que cumple su palabra. Las montañas y todas las colinas, el árbol de fruto y todos los cedros. La bestia salvaje y todo el ganado, los animales que reptan y el pájaro con alas. Los reyes de la tierra y todas las naciones, los príncipes y todos los jueces de la tierra. Los mancebos y también las doncellas, los ancianos junto con los jóvenes. Ellos alabarán el Nombre del Eterno, pues sólo Su Nombre es exaltado; Su gloria está por encima de la tierra y de los cielos. Y Él enaltecerá el orgullo de Su pueblo, una alabanza para todos Sus devotos; para los hijos de Israel, Su pueblo íntimo. ¡Haleluya!

TEHILIM 149

- Salmo 149 -

Haleluyá, shiru LAdonay shir jadash, tehilató bikhal jasidim: yismaj Yisrael be'osav, bené- Tsiyón

הַלְלוּיָהּ ¡Haleluya! Entonen al Eterno un canto nuevo, que Su alabanza esté en la congregación de los devotos. Israel se alegrará en Sus obras,

yaguilu bemalkam: yehalelú shemó bamajol, betof vejínor yezamerulo: ki-rotsé Adonay be'amó, yefaer 'anavim bishu'á: ya'lezú jasidim bejabod, yeranenú 'al-mishkebotam: romemot el bigronam, vejéreb pifiyot beyadam: la'asot nekamá bagoyim, tojejót balumim: lesor maljehem bezikim, venijbede- hem bejablé barzel: la'asot bahem mishpat, katub hadar hu lejol jasidav haleluyá.

los hijos de Tsiyón se gozarán en Su rey. Ellos alabarán Su Nombre con danzas, con pandereta y arpa le tocarán música. Pues el Eterno favorece a Su pueblo; Él adorna a los humildes con la salvación. Que los devotos exulten en gloria, que canten jubilosamente sobre sus lechos: Las exaltaciones de Dios están en sus gargantas, y una espada de doble filo hay en sus manos. A fin de cobrar venganza entre los pueblos, reprensiones entre las naciones. Para atar a sus reyes con cadenas y a sus nobles con grilletes de hierro, a fin de aplicarles el juicio escrito; ésa será la gloria de todos Sus devotos. ¡Haleluya!

TEHILIM 150

- Salmo 150 -

Haleluya, halelu-El bekodshó, haleluhu birkia' 'uzó: bigburotav, haleluhu kerob gudló: haleluhu beteka' shofar, haleluhu benébel vejínor: haleluhu betof umajol, haleluhu beminim ve'ugab: haleluhu betsiltsele-shama, haleluhu betsiltselé teru'á: kol hanesha-má tehael Yah, haleluyá: kol haneshamá tehael Yah, haleluyá:

Baruj Adonay le'olam, amén veamén: baruj Adonay miTsiyon shojén Yerushalayim, haleluyá: baruj Adonay Elohim, Elohé Yisrael, 'osé niflaot lebadó: ubaruj shem kebedó le'olam, veyimalé jebodó et kol haarets, amén veamén:

Vayebarej David et-Adonai le'einei kol-hakahal, vayómer David: Baruj Atá Adonai Elohé Yisrael avínu, me'olam ve'ad-olam. Lejá Adonai hagdulah ve'hagvurá vekatífaret vehanétsaj vehahod, ki kol bashamaim uvaaretz lejá Adonai hamamlajá vehamitna sé lekol lerósh. Veba'ásher vehakavód milifanéjá, ve'atá moshel bakol; uveyádejá koaj ugevurá, uveyádejá legadél zéj lekol. Veatá Elohéinu, modím anánú láj u'mehalélim leshém tifártéjá. Atá-hu Adonai elóhim, atá asitá et-hashamaim, sheméi hashamaim ve'kol-tzva'am, haaretz ve'kol-asher álejá, hayamím ve'kol-asher báhem; ve'atá mejayéj et-julám, utzvá hashamaim lejá mishtajavím. Hazán: Atá hu Adonai ha'elohím asher bajártá be'Avram

הַלְלוּיָהּ; Haleluya! Alaben a Dios en Su santuario; alábenlo en el firmamento de Su poder. Alábenlo por Sus hechos poderosos; alábenlo conforme a la abundancia de Su grandeza. Alábenlo con el toque del corno; alábenlo con arpa y laúd. Alábenlo con panderetas y danzas; alábenlo con flautas e instrumentos de viento. Alábenlo con timbre de címbalos; alábenlo con toque 64 de trompeta. Todas las almas alabarán al Eterno. ¡Haleluya!

בְּרוּךְ Bendito es el Eterno para siempre. Amén y amén. Bendito es el Eterno desde Tsiyón, Aquél que reside en Yerushaláyim. ¡Haleluya! Bendito es el Eterno, el Dios de Israel; sólo Él obra milagros. Y bendito sea para siempre Su Nombre glorioso; la tierra entera está llena de Su gloria. Amén y amén.

וַיְבָרֵךְ Y David bendijo a Adonai a la vista de toda la congregación y David dijo: "Bendito eres tú, Adonai, Elohé de Israel, nuestro padre, desde siempre y para siempre. Tuya es, Adonai, la grandeza, el poder, la gloria, la victoria y la majestad; porque todo lo que hay en los cielos y en la tierra es tuyo, Adonai, el reino y tú te exaltas sobre todos. Y la riqueza y la honra vienen de ti, y tú eres el gobernante de todo, y en tu mano están la fuerza y el poder, y en tu mano está el engrandecer y fortalecer a todos. Y ahora, nuestro Elohim, te damos gracias y alabamos tu glorioso nombre. Tú eres, Adonai, el que hiciste los cielos, los cielos de los cielos y todos sus ejércitos, la tierra y todo lo que hay sobre ella, los mares y todo lo que hay en ellos; y tú das vida a todos ellos, y el ejército de los cielos se prostra ante ti. Tú eres, Adonai, el Elohim que

ve'hotzeitó me'Ur kasdím, ve'samtá shémó Avrahám. Umatzájtá et-lebávo ne'emán lefanéjá.

Vejarót imó habrit latét et-eret hakna'ani ha'emori ve'haprizí ve'hayevusí ve'hagirgáshí latét lezaró. Vatákem et-dvaréjá ki tzadik átá. Váteré et-oní avoténu bemitzráyim ve'et za'akatám sham'áta al yam-súf. Vatitén otót u'mofetim be'Paróh u'vejol-avadáv u'vejol-am artzó ki yadá'ta ki hezídú aleihém, vatá'as-lejá shém kehahayom hazé. Hazán: Veha'yam baká'á lífnéhem vayá'avorú betóaj-hayam bayabashá, ve'et-rodféhem hishlajta bimtzolót kemó-even bemáyim azím.

Vayoshá Adonai bayom ha'hú et-Yisráel mi'yad Mitzráyim, vayár Yisráel et-Mitzráyim mét al-séfat hayam. Vayár Yisráel et-hayád hagdolah asher asá Adonai b'Mitzráyim, vayir'u ha'am et-Adonai vayá'amínu b'Adonai u'vemoshé avdó. Az yashír Moshé u'vnei Yisráel et-hashirá hazót l'Adonai, vayomrú lemór: Ashirá l'Adonai ki g'áoh g'áh sús v'rojevó ráma bayam. Azí v'zimrat Yáh vayehi-li l'yishuah; zeh Éli v'anvéhu, Elohé avi v'aromeménhu. Adonai ish miljamá, Adonai shmo. Márkavót Paróh v'jeiló yará bayam, u'mivjar shalisháv t'ub'bu b'yam-súf. Tehomót yijas'yúm, yárdú bimtzolót kemó áven. Yemínjá Adonai ne'adarí bakóaj, yemínjá Adonai tir'atz oyév. U'b'rov geonjá taharós kaméja, teshaláj jaronjá yo'ájelémó jakash. U'beru'aj aféjá ne'erému mayim, nitzbú kemó-néd nozlím, kafú tehomót b'lev-yam. Amár oyév: Erdóf asíg, ajalék timla'émó nafshí, arik jarbí torishémó yadi. Nasháfta b'ru'ájéja kisámó yam, tzálálú ka'óferet b'máyim adírím. Mi-jamójá ba'elim, Adonai? Mi jamójá ne'adar bakóadesh? Norá tehilot, oseh-péle. Natítá yemínjá tibl'émo árés. Najítá b'jasdéja am-zú ga'alta, v'halta b'az'zeja el-nevé kadjéja.

elegiste a Abram y lo sacaste de Ur de los caldeos y le pusiste el nombre de Abraham. Y hallaste su corazón fiel ante ti.

יְכַוְוֶה Y estableció con él el pacto de dar la tierra de los cananeos, de los amoritas, de los perizitas, de los jebuseos y de los girgashitas para darla a su descendencia; y has cumplido tus palabras, porque justo eres tú. Y viste la aflicción de nuestros padres en Egipto y escuchaste su clamor junto al mar Rojo. Y diste señales y maravillas en Faraón, en todos sus servidores y en todo el pueblo de su tierra, porque sabías que se habían rebelado contra ellos, y te hiciste un nombre como en este día. Y el mar lo partiste delante de ellos y atravesaron en seco por el mar; y a sus perseguidores los arrojaste en las profundidades, como una piedra en aguas poderosas.

יְיָשָׁע Y salvó Adonai ese día a Israel de la mano de Egipto, y vio Israel a los egipcios muertos a la orilla del mar. Y vio Israel la gran mano que hizo Adonai en Egipto, y temió el pueblo a Adonai, y creyeron en Adonai y en Moshé, su siervo. Entonces Moshé y los hijos de Yisráel entonaron esta canción a Adonai, y dijeron: Cantaré a Adonai, porque se ha glorificado; el caballo y su jinete los arrojó al mar. Mi fortaleza y el canto de Adonai; y me ha sido por salvación; este es mi Elohim y lo alabaré, el Elohim de mi padre, y lo enalteceré. Adonai, hombre de guerra; Adonai es su nombre. Los carros de Paró y su ejército los arrojó al mar, y los escogidos de sus oficiales se hundieron en el mar Rojo. Las profundidades los cubrieron, descendieron en las profundidades como una piedra. Tu diestra, Adonai, es magnífica en poder; tu diestra, Adonai, aplasta al enemigo. Y con la grandeza de tu orgullo, destruyes a los que se levantan contra ti; envías tu furia, los consume como paja. Y por el aliento de tu boca, se amontonaron las aguas; se detuvieron como un nébulo; las profundidades se congelaron en medio del mar. El enemigo dijo: Perseguiré, alcanzaré, compartiré el botín, saciaré mi alma; desenfundaré mi espada, los exterminaré. Soplaste con tu viento, el mar los cubrió; se hundieron como plomo en aguas poderosas. ¿Quién como tú entre los dioses, Adonai? ¿Quién como tú, glorioso en santidad, temido en alabanzas, que haces maravillas? Extendiste tu diestra, los tragó la tierra. Conduciste con tu bondad al pueblo que redimiste; lo llevaste con tu fortaleza a tu morada santa. Oyeron los pueblos, temblaron;

Shamú amím yirgázún, jíl ájáz yeshvéi pelashét. Az nivhalú aluféi Edom, eiléi Moáv yo'ajázémó; ra'ad namógu jol yeshvéi Kenán. Tipól aleihém imátá u'fajád bigdól z'ro'aja, yidmu ka'avén ad-ya'avor amjá Adonai, ad-ya'avor am-zú kanítá. Teví'emo v'titá'emo b'har najaláteja; makón l'shiv'tja pa'al'tá Adonai mik'dash Adonái yadéja. Adonai yimlój l'olam va'ed. Adonai yimlój l'olam va'ed. Adonai maljutéha ka'em l'olam u'l'olméi olmáyá. Ki bá sús Paróh b'rijbó u'v'farasháv bayam, vayashvó Adonai aleihém et-méi hayam, u'vnéi Yisráel haljú bayabashá betój hayam. Ki l'Adonai hamelujá u'moshel bagoyím. V'alu moshí'im b'har Tziyon lishpot et-har Ésáv, v'haytá l'Adonai hamelujá. : V'hayá hayom hahu l'melej al kol ha'áretz, bayom hahu yih'yé Adonai ejád u'shmo ejád.

Adonai Elohéinu, bore kol hanireh vehanastar, makor netzaj shel or, emet vejajmá. Ata hamaamid et hashamayim veet haaretz bekoja, noten koaj la jalashim, nejamaj lanidkaim vetikvá lelevavot. Kabel tehilatenu, todatenu vehalelenu al rajameja halo mitmagim, al mishpateja hamanhig et derej jaiéinu, al tuvjeja shelo ozev otanu. Ata majse lejojrim, majén lemaaminim, teshuá lekol nefesh, umore lekol habrijá. Bejadeja hakoaj lerapé, leharimot, leha'ir velehajzik et kol hamevakshim eleja betamimut. Ki ein majamitzá mejadeja, hakol mishtaméa leratsonja vekol habrijot mishtahavot lishemja. Mehalelim otja beruaj veemet, makírim shekevodja ugedulatja memalleim et hashamayim veet haaretz, veshiltonija hanetzají nish'er leolam, nehedar bemishpat, gadol betuv umeromam berajamim lo mitmagim.

Nishmá kol jaí tebaréj et shimjá Adonai elohénu. Verúaj kol bashár tefaér uteroméj zikréja malkejnu tamíd. Min haolám ve'ad haolám atá El. Umibál'adejá ein lánú mélej goel u-moshíaj. Podéja. Ein lánú mélej elá atá. Elohé ha-rishoním ve-haájaroním. Elohá kol briyot. Adon kol toladot. Ha-mehulál be-rób ha-tishbajot. Ha-menajég

se apoderó de temor los habitantes de Palestina. Entonces se espantaron los jefes de Edom; temblaron los nobles de Moáv; todos los habitantes de Kenaán se desmayaron. Caerán sobre ellos el terror y el pavor, por la grandeza de tu brazo, se quedarán mudos como piedra hasta que pase tu pueblo, Adonai, hasta que pase este pueblo como compraste. Los llevarás y los plantarás en el monte de tu herencia; lugar para tu morada, Adonai, que has establecido. Adonai reinará por siempre y para siempre. Adonai reinará por siempre y para siempre. La realeza de Adonai permanecerá por siempre y para siempre. Porque vino el caballo de Paró con su carro y sus jinetes al mar, y Adonai hizo que las aguas del mar volvieran sobre ellos, y los hijos de Israel caminaron por el mar en seco. Porque a Adonai le pertenece la realeza y gobierna sobre las naciones. Y subirán salvadores al monte Tsiyón para juzgar el monte de Esav, y será de Adonai la realeza. Y será en aquel día que Adonai será rey sobre toda la tierra; en aquel día, Adonai será uno y su nombre uno.

ויברך Adonai, nuestro Dios, Creador de todo lo visible e invisible, fuente eterna de luz, verdad y sabiduría, Tú que sostienes los cielos y la tierra con Tu poder, que das fuerza al débil, consuelo al afligido y esperanza al corazón, recibe nuestra alabanza, gratitud y adoración por Tu misericordia infinita, por Tu justicia que guía nuestros pasos, por Tu bondad que nunca nos abandona. Tú eres refugio de los que temen, protector de los que confían, sustento de cada vida, maestro de toda creación, y en Tu mano están el poder de sanar, levantar, iluminar y fortalecer a todos los que te buscan con sinceridad, porque nada escapa a Tu conocimiento, todo obedece Tu voluntad y todas las criaturas se inclinan ante Tu Nombre, alabándote en espíritu y verdad, reconociendo que Tu gloria y majestad llenan los cielos y la tierra, y que Tu reino eterno permanece sobre todas las generaciones, admirable en justicia, grande en bondad, y glorioso en misericordia.

ויברך El alma de ser viviente bendiga Tu Nombre, Adonai nuestro Dios. Y el espíritu de toda carne Te alabe y Te exalte, nuestro Rey, siempre. Desde el mundo hasta el mundo, Tú eres Dios. Y fuera de Ti no tenemos rey, redentor y salvador. Tú eres nuestro redentor. No tenemos rey más que Tú. Dios de los primeros y de los últimos. Dios de todas las criaturas. Señor de todas las generaciones. Alabado en la abundancia de alabanzas. El que

olámó bejesed u-bríyotáv be-
 rajamím. VeAdonai lo yanum ve-lo
 yishán. Ha-meorér yeshením.
 Ve-ha-meqitz nirdámím. Vehamashíaj
 il'mím. Ve-ha-matír asurím.
 Veba-soméj noflím. Ve-ha-zokéf
 jefufím lejá levadéjáj anajnu modím.
 Ilú finu malé shirá ka-yam.
 U-leshonéinu riná kahamon
 galáyim. Ve-sifotéinu sheváj
 kemérjájé rakíá. Ve-einénu me'írot
 ka-shemesh ve-ka-yareaj. Ve-jadéinu
 frusót kenishréi shamáyim. Ve-
 ragleinu qalot ka-ayalót. Ein anajnu
 maspikím lehodót lejá Adonai
 elohénu ve-elohé aboténu. U-lebarej
 et shemájá al aját me'elef elef
 alféi alafím ve-ribé rabavót pe'amím.
 Ha-tovót she-asítá im aboténu
 ve-imánu. Mi-mitzráyim gealtánu
 Adonai elohénu. U-mibét avadím
 pedítánu. Be-ra'av zantánu. U-be-
 savá kiljáltánu. Me-jérev hitzaltánu.
 U-mi-deber milátetánu. U-mejoláim
 raím ve-ne'emaním dilitánu:
 Ad hená azárú nu rajaméjáj. Ve-lo
 azavú nu jasdéjáj. Ve-al titshénu
 Adonai elohénu. Lanéztáj: Al ken
 ebarím she-pilágtá bá-enu. Ve-rúaj
 u-neshamá she-nafájta be-apénu.
 Ve-lashón asher samtá be-fínu.
 Hen heim yodú ve-yivárjú ve-yashbéjú
 ve-yifáru ve-yírómemu ve-ya'arítzu
 ve-yakdíshu ve-yamikú et shimjá
 malkejnu. Ki kol pé lejá yodé.
 Ve-kol lashón lejá ti-shavá. Ve-
 kol berej lejá ti-jrá. Ve-kol komá
 lefanéja ti-shatájve. Ve-kol levavot
 yirájú ve-kol qerev u-kleyot yezaméru
 li shimjá kadávár she-katúv kol
 atzmotái tomárná Adonai mi
 kamojáj. Matzil ani mejazák
 miménu. Ve-ani ve-evjón
 mi-gozlo.

Elohé harishonim vahaaja-ronim,
 Elóah kol beriyot, adór kol toladot,
 hamehulal beja hatishbajot,
 hamenaheg 'olam bejesed ubriyotav
 berajamim, VAdonay Elohim
 emet, lo yanum veló yishán.
 Hame'orer yeshenim vehamekits
 nirdamim, mejayé metim, verofé jolim,
 pokeaj 'ivrim vezokef kefufim, hamesájaj

guía Su mundo con bondad y a Sus criaturas
 con misericordia. Y Adonai no duerme ni se
 adormece. El que despierta a los dormidos.
 Y el que levanta a los caídos. Y el que libera a
 los cautivos. Y el que sostiene a los caídos. Y el
 que levanta a los doblados. Solo a Ti, Adonai,
 nosotros agradecemos. Si nuestras bocas
 estuvieran llenas de canto como el mar, y
 nuestra lengua de alabanza como la multitud
 de las olas, y nuestros labios de alabanza como
 la amplitud del cielo, y nuestros ojos brillaran
 como el sol y la luna, y nuestras manos se
 extendieran como las alas de los cielos, y
 nuestros pies fueran ligeros como los ciervos,
 no podríamos agradecerte, Adonai nuestro
 Dios y Dios de nuestros padres, y bendecir
 Tu Nombre por una de mil milenios y miles
 de miles de veces. Por los beneficios que has
 hecho con nuestros padres y con nosotros.
 Desde Egipto nos redimiste, Adonai nuestro
 Dios. Y de la casa de los esclavos nos rescataste.
 En el hambre nos alimentaste. Y en la saciedad
 nos sustentaste. De la espada nos salvaste. Y
 de la plaga nos rescataste. Y de enfermedades
 malignas y fidedignas nos liberaste: Hasta aquí
 nos has ayudado con Tu misericordia. Y nunca
 nos has abandonado con Tu bondad. Y no nos
 dejes, Adonai nuestro Dios, para siempre: Por
 eso alabamos lo que has dividido en nosotros.
 Y el aliento y la alma que soplaste en nuestras
 narices. Y la lengua que pusiste en nuestra boca.
 He aquí, ellos Te agradecerán y Te bendecirán y
 Te alabarán y Te glorificarán y Te exaltarán y
 Te santificarán y Te harán reinar. Porque toda boca
 Te alaba. Y toda lengua Te jurará. Y toda rodilla
 se doblará ante Ti. Y toda estatura se postrará
 ante Ti. Y todos los corazones Te temerán y
 todas las entrañas y los riñones Te cantarán Tu
 Nombre, como está escrito: "Todos mis huesos
 dirán: Adonai, ¿quién es como Tú?". El que
 rescata al necesitado del fuerte que lo atrapa.
 Y al pobre y al indigente de sus opresores.
 ¿Quién puede compararse a Ti y quién puede
 ser igual a Ti y quién puede ser Tu igual? El gran,
 poderoso y temible Dios. Dios Altísimo, creador
 de los cielos y de la tierra.

אלהי Dios de los primeros y de los últimos,
 Dios de todas las criaturas, Amo de todas
 las generaciones que es loado en todas las
 alabanzas, que guía a Su mundo con bondad
 y a Sus criaturas con misericordia. El Eterno, el
 Dios de verdad, no duerme ni se adormece.
 Él despierta a los dormidos y levanta a los
 somnolientos; resucita a los muertos, cura a los
 enfermos, otorga vista a los ciegos, endereza

ilemim vehamfaanáaj ne'elamim, uljá lebadejá anajnu modim.

Veilú finu malé shirá jayam, ulshonenu riná khamón galav, vesifototenu shébjaj merjabé rakia', ve'enenu me-irost kashémesh vejayaréaj, veyade- nu ferusot kenishré shamáyim, eraglenu kalot kaayalot, en anajnu maspikin lehodot lejá, Adonay Elohenu, ulbarej et- shimjá malkenu, 'al ajat meélef alfé alafim verob ribé rebabot pe'amim, hatobot nisim veniflaot she'asita 'imanu ve'im abotenu. Milefanim mimitsráyim guealtanu, Adonay Elohenu, mibet 'abadim peditanu, bera'ab zantanu, ubsabá' kilkaltanu, mejéreb hitsaltanu, umidéber milat tanu, umejolaalm ra'im verabim dilitanu. 'ad-hena 'azarunu rajameja, veló 'azabunu jasadeja. 'al ken ebarim shepilagta banu, verúaj unshamá shenafajta beapenu, velashón asher samta befinu, hen hem yodú vibarejú vishabejú vifaarú et shimjá malkenu tamid. ki jol-pe lejá yodé, vejol-lashón lejá teshabéaj, vejol-'ayin lejá tetsapé, vejol bérej lejá tijrá, vejol komá lefaneja tishtajavé, vehalebabot yirauja, vehakéreb vehakelayot yezamerú lishmeja, kadabar sheneemar: kal 'atsmotay tomarna: Adonay mi jamoja, matsil 'ani mejazak mimenú, ve'aní veebyón migozeló. Shav'at aniyim atá tishmá', tsa'akat hadal takshib vetoshía'. vejatub: ranenú tsadikim BAdonay, laysharim navá tehilá.

Befi yesharim titromam.

Ubsifté tsadikim titbaraj.

Ubilshón jasidim titkadash.

Ubkéreb kedoshim tithalal.

a los encorvados, hace hablar a los mudos; Él devela todos los misterios. Y a Ti, sólo a Ti, hemos de agradecer.

וְאֵלַי Y aun si nuestras bocas se llenasen de himnos como el mar, nuestras lenguas de cantos jubilosos como la multitud de sus olas, nuestros labios de alabanzas como la firmamento; expansión del aun si nuestros ojos brillasen como el sol y la luna, nuestras manos se extendiesen como las águilas de los cielos y nuestros pies fuesen tan veloces como los ciervos, aun así no te agradeceríamos lo suficiente, oh Eterno, Dios nuestro, ni podríamos bendecir Tu Nombre, Rey nuestro, ni por una de los millares de miríadas de miles y de la multitud de miríadas de diez miles de veces de favores, milagros y portentos que Tú has hecho por nosotros y por nuestros padres. Desde la antigüedad nos redimiste de Mitzráyim, oh Eterno, Dios nuestro, y nos liberaste de una casa de esclavos; en nuestra hambre nos alimentaste y nos sustentaste con hartura; de la espada nos rescataste, nos libraste de la plaga y nos extrajiste de numerosas enfermedades malignas. Y hasta ahora nos ha ayudado Tu misericordia y no nos ha abandonado Tu bondad. Por tanto, los miembros que implantaste en nosotros, el espíritu y el alma que insuflaste en nuestras narices, y la lengua que pusiste en nuestra boca, ellos te agradecerán y te bendecirán, te alabarán y glorificarán por siempre Tu Nombre, Rey nuestro. Pues a Ti toda boca ha de agradecer, y toda lengua a Ti ha de alabar. A Ti todo ojo ha de atisbar, toda rodilla ha de doblarse y toda postura ha de postrarse. Los corazones te temerán, y las entrañas y los riñones entonarán música a Tu Nombre, tal como está escrito: "Todos mis huesos dirán: oh Eterno, ¿quién es como Tú, que salvas al humillado de quien es más fuerte que él, y al pobre y menesteroso de su expoliador?" (Tehilim 121:4). Tú escuchas el clamor de los pobres; atenderás al grito del menesteroso y lo salvarás. Y está escrito: "Canten jubilosamente al Eterno, oh justos, pues la alabanza es propia de los íntegros" (ibid. 33:1).

בְּפִי En la boca de los íntegros serás exaltado, y en los labios de los justos serás bendecido; en la lengua de los bondadosos serás santificado, y en las entrañas de los santos serás alabado.

Yishtabaj shimjá la'ad malkenu, haEl hamélej hagadol vehakadosh, ba-shamáyim ubaarets. ki lejá naé, Adonay Elohenu VElohé abotenu le'olam va'ed, 1) shir 2) ushbajá, 3) halel 4) vezimrá, 5) 'oz 6) umemshalá, 7) nétsaj, 8) guedulá, 9) gueburá, 10) tehilá 11) vetiféret, 12) kedushá 13) umaljut, berajot vehodaot leshimjá hagadol vehakadosh ume'olam ve'ad 'olam atá El. Baruj atá Adonay, mélej gadol umhulal batishbajot, El hahodaot, adón haniflaot, boré kol El hahodaot, adón haniflaot, boré kol haneshamot, ribón kol hama'asim, habojer beshiré zimrá, mélej, El, jay ha'olamim. Amén.

ישתבא: Que eternamente se alabe Tu nombre, Rey nuestro, el Dios, el Soberano, grandioso y santo en los cielos y en la Tierra. Pues sólo a Ti, oh Eterno, Dios nuestro y Dios de nuestros padres, son propios 1) el canto 2) y la alabanza; 3) el himno 4) y el salmo; 5) la fuerza 6) y el dominio; 7) la victoria, 8) la grandeza 9) y el poder; 10) la exaltación 11) y la gloria; 12) la santidad y la 13) majestad. Bendiciones y agradecimientos son debidas a Tu Nombre grande y santo. Pues desde siempre y para toda la eternidad Tú eres Dios. Bendito eres Tú, Eterno, Rey grandioso y exaltado con alabanzas; Dios de loores; Señor de las maravillas; Creador Dios de loores; Señor de las maravillas; Creador de todas las almas; Amo de todas las obras, que escoge cánticos de alabanza; Rey Dios que da vida a los mundos. Amén.

HAMELEJ

- El Rey -

Hamelej yoshev al kise ram venisá, shojém ad. Marom vekadosh shemo. Vejatúv ranenu tzadikim b'Adonai layesharim naavá tehilá. Befi yesharim titromam, uvesiftei tzadikim titbarej, uvilshon jasidim titkadesh, uvekerev kedoshim tithalel. Uvemakhalot ribvot amjá beit Yisrael beriná yitpaer shimjá malkeinu bejol dor vador, sheken jovat kol hayetzurim lefanéja, Adonai Elohenu veElohei avotenu lehodot, lehalel, leshabeaj, lefaer, leromem, lehader, ulenatzeaj, lebarej, leale, ulekales al kol divrei shirot vetishbejot David ben Yishai avdejá, meshijejá. Uvjen yishtabaj shimjá laad, malkeinu, haEl, hamelej hagadol vehakadosh, bashamaim uvaaretz. Ki lejá naeh Adonai Elohenu veElohei avotenu shir ushevaja, halel vezimrá, oz umemshala, netzaj, gedulá ugevurá, tehila vetiferet, kedushá, umaljut. Berajot vehodaot leshimjá hagadol vehakadosh, umeolam vead olam atá El. Baruj atá Adonai, El Melej, gadol umehulal batishbahot, El hahodaot, Adon haniflaot, bore kol haneshamot, ribón kol hamaasim, habojer beshirei zimrá, Melej yajid El, jei haolamim.

המלך El Rey está sentado en un trono elevado y exaltado; mora eternamente, su nombre es sublime y santo. Y está escrito: "Alégrense los justos en Adonai, es apropiada la alabanza para los rectos". Con la boca de los rectos te exaltarás; con los labios de los justos serás bendecido; con la lengua de los devotos serás santificado; y en medio de los santos serás alabado. En las congregaciones de miles de Tu pueblo, la Casa de Israel, Tu nombre será glorificado, nuestro Rey, en cada generación, porque es obligación de todas las criaturas delante de Ti, Adonai nuestro Dios y Dios de nuestros padres, agradecer, alabar, glorificar, exaltar, honrar, ensalzar, bendecir, elevar y cantar sobre todas las canciones y alabanzas de David, hijo de Yishai, Tu siervo, Tu ungido. Así será ensalzado Tu nombre para siempre, nuestro Rey, el Dios, el gran y santo Rey, en los cielos y en la tierra. Porque a Ti es apropiado, Adonai nuestro Dios y Dios de nuestros padres, el canto y la alabanza, el elogio y la canción, el poder y el dominio, la eternidad, la grandeza y la fortaleza, la alabanza y el esplendor, la santidad y el reinado. Bendiciones y agradecimientos a Tu gran y santo nombre, desde siempre y por siempre, Tú eres el Dios. Bendito eres Tú, Adonai, Dios, Rey, grande y alabado en las alabanzas, Dios de las gratitudes, Señor de las maravillas, Creador de todas las almas, Soberano de todas las acciones, que eliges los cantos de alabanza, Rey único, Dios, el viviente de los mundos.

TEHILÍM 130

- Salmo 130 -

Shir hamaalot. Mimaamakim keratija Adonai: Adonai shima bekolí. Tihyena oznija kashuvot lekol tahanunai: Im avonot tishmor Yah. Adonai mi yaamod: Ki imja haselija. lemaán tivare: Kiviti Adonai kivta nafshi. Velidvaro hojalit: Nafshi laAdonai. Mishomrim laboker shomrim laboker: Yajel Yisrael el Adonai. Ki im Adonai hajessed. Ve'arbe immo fedut: Vehu yifde et Yisrael mikol avonotav.

שִׁיר Canto de ascensión. Desde lo profundo te invoco, Adonai. Adonai, escucha mi clamor; estén atentos tus oídos a mi súplica de misericordia. Si llevas cuenta de los pecados, Adonai; Adonai, ¿quién sobrevivirá? Tuyo es el poder de perdonar para que puedas ser tenido en temor. Miro a Adonai; miro hacia Él; espero su palabra. Estoy más ansioso por Adonai que los centinelas por la mañana, los centinelas por la mañana. Israel, espera al Adonai; porque en Adonai está la misericordia constante y el gran poder para redimir.

JATZÍ KADISH

- Medio Kadish -

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא:
(אֲמֵן) בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
בְּרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ.
וְיִצְמַח פְּרָקְנָהּ. וְיִקְרַב
מְשִׁיחָהּ. (אֲמֵן)

Itgadal veitkadash shemé rabá. (se responde: **Amén**).
bealmá diberá jirhuté.
veiamlij maljuté. veiazmaj
purkané vikareb meshijé.
(se responde: **Amén**).

Que se magnifique y santifique Su gran Nombre (se responde: **Amén**) en el mundo que Él creó conforme a Su voluntad; que haga reinar Su soberanía, haga florecer Su salvación y haga que su ungido se aproxime. (se responde: **Amén**).

בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיִּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא
וּבְזִמְנֵי קָרִיב וְאִמְרוּ אֲמֵן
יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ.
לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא
יְתְּבָרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר.
וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשֵּׂא.
וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל
שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ
הוּא. (אֲמֵן) לְעָלְמָא
כָּל בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא.
תְּשַׁבְּחָתָא וְנִחְמָתָא.
דְּאֲמִירֵן בְּעֵלְמָא וְאִמְרוּ
אֲמֵן. (אֲמֵן)

Bejaiejón ubiomejón
ubjaié dejol bet Israel.
Baagalá ubizmán karib
veimrú amén. **Amén yehe
shemé rabá mebaraj
le'alam ul'almé almayá.**
Yitbaraj veishtabaj
veitpaar veitromam
veitnasé veithadar veit'alé
veithalal shemé dekudshá
berij hu. (se responde: **Amén**).
Leelá min kol birjatá,
shiratá tishbejatá
venejabatá daamirán
be'almá. veimrú amén (se
responde: **Amén**).

en la vida y los días de ustedes, así como en las vidas de toda la Casa de Israel, prontamente y en tiempo cercano. Y digan: Amén. **Amén. Que su gran Nombre sea bendito eternamente y por siempre jamás.** Que se bendiga, alabe, glorifique, ensalce, exalte, magnifique, sublime y loe el Nombre del Santo, bendito es (se responde: **Amén**) por encima de todas las bendiciones, cánticos, alabanzas y consolaciones que son dichas en el mundo. Y digan: Amén (se responde: **Amén**).

[El Jazán recita]

בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרַךְ

[La congregación responde]

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרַךְ לְעוֹלָם
וָעֶד

[El Jazán recita]

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרַךְ לְעוֹלָם וָעֶד

[El Jazán recita]

Bareju et Adonai
Hameboraj

[La congregación responde]

Bareju Adonai Hameboraj
le'olam va'ed

[El Jazán recita]

Bareju Adonai Hameboraj
le'olam va'ed

[El Jazán recita]

Bendigan al Eterno quien es
Bendito

[La congregación responde]

Bendigan al Eterno quien es
Bendito por Siempre Jamás

[El Jazán recita]

Bendigan al Eterno quien es
Bendito por Siempre Jamás

[זמן]
 בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרֵךְ
 [קהל וזמן]
 בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם
 וָעֶד

[El Jazán recita]
 Barju et Adonai Hamvoraj.

[La congregación responde]
 Baruj Adonai Hamvoraj
 leolam vaed.

[El Jazán recita]
 Bendigan al Eterno quien es
 Bendito.

[La congregación responde]
 Bendito es el Eterno quien es
 Bendito por Siempre Jamás.

SHEMÁ CON SUS BENDICIONES

- Recitación -

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam yotser or uboré jóshej, 'osé shalom uboré et- hakol. Hakol yoduja, vehakol yeshabejuja, vehakol yomerú en kadosh Kadonay. yeromemuja sela, yotser hakol. HaEl hapoteaj bejol yom daltot sha'aré mizraj, ubokea' jaloné rakia', motsi jamá mimekomah, ulbaná mimejón shibtah, umeír le'olam kuló ulyoshebav, shebará bemidat harajamim. Hameir laarets veladarim 'aleha berajamim, ubtubó mejadesh bejol-yom tamid ma'asé bereshit. ma rabú ma'aseja Adonay, kulam bejojmá 'asita, maleá haarets kinyaneja: hamélej hameromam lebadó meaz, hameshubaj vehamefoar vehamitnasé mimot 'olam. Elohé 'olam, berajameja harabim rajem 'alenu, adón 'uzenu, tsur misgabenu, maguén yish'enu, misgab ba'a- denu. en 'araj laj veén zulataj, efes biltaj umi dome laj. en 'araj laj Adonay Elohenu ba'olam hazé, veén zulataj malkenu lejayé ha'olam habá, efes biltaj goalenu limot hamashiaj, umí dome laj moshi'enu litijyat hametim.

El adón 'al kol hama'asim, Baruj umboraj befi jol haneshamá: Godló vetubó malé 'olam, Dá'at utbuná sobebim hodó: Hamitgaé 'al jayot hakódesh, Venehdar hamerkabá: bejabod Zejut umishor lifné jisó, Jésed verajamim malé jebodó: Tobim meorot Elohenu, 'al sheberaam Yetsaram bedá'at bebiná ubhaskel: Kóaj ugburá natán bahem, Lihyot moshelim bekéreb tebel: Melelm ziv umfikim nogah, Naé zivam bejol ha'olam: Semejim beboam, betsetam sasim 'Osim beemá retsón konehem: Peer vejabod notenim lishmó,

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios nuestro, Soberano del universo, que ha formado la luz y ha creado la obscuridad, hace la paz y crea todo lo que existe. Todos te reconocerán y te alabarán, todos declararán que no hay Santo como el Eterno. Todos te exaltarán (sela), oh Creador de todo lo que existe. El Dios que cada día abre las puertas del oriente y divide las ventanas del firmamento, que extrae al sol de su lugar y a la luna de la sede de su morada; que ilumina al mundo entero y a sus habitantes, a los cuales creó con el atributo de misericordia; quien ilumina a la tierra y a los que en ella habitan, con misericordia; y quien por Su bondad renueva continuamente cada día la obra de la Creación. ¡Qué tan inmensas son Tus obras, oh Eterno, a todas las hiciste con sabiduría! Llena está la tierra de Tus posesiones. El Rey que sólo Él es exaltado desde siempre; el alabado, glorificado y enaltecido desde los días de antaño. Dios eterno, por Tu abundante misericordia ten piedad de nosotros; oh Señor de nuestra fortaleza, Roca de nuestro baluarte, escudo de nuestra salvación, sé Tú nuestra protección. No hay nada comparable a Ti y no hay otro fuera de Ti; nada existe sin Ti, pues ¿quién podría asemejarse a Ti? No hay nada comparable a Ti, oh Eterno, Dios nuestro, en este mundo; y no hay otro fuera de Ti, Rey nuestro, en la vida del mundo venidero. Nada existirá sin Ti, redentor nuestro, en los días del Mesías; y nada podrá asemejarse a Ti, salvador nuestro, en la resurrección de los muertos.

אל Dios, el Señor de todas las obras, El bendito; bendito es en boca de todas las almas. Su grandeza y bondad llenan el universo; conocimiento y discernimiento le rodean. Él se exalta por sobre las Jayot santas, y majestuoso es con gloria sobre la Merkabá. Mérito y rectitud están delante de Su trono; bondad y misericordia llenan Su gloria. Buenas son las luminarias que ha creado nuestro Dios; Él las formó con conocimiento, entendimiento e inteligencia. Poder y fuerza les otorgó, a fin de que dominasen en medio del mundo. Llenas están de resplandor, irradiando luminosidad; su resplandor es hermoso en todo la tierra. Alegres están al salir y gozosas al retornar; cumplen con temor la voluntad de Su Creador.

Tsaholá veriná lezéjer maljutó: Kará lashémesh vayizraj or, Raá vehitkin tsurat halebaná: Shébaj notenim lo kol tsebá marom, Tiféret ugdulá serafim vejayot veofaná hakódesh:

Shimjá Adonay Elohenu yitkadash, vezijrejá yitpaar malkenu, bashamáyim mimá'al ve'al haarets mitájat, 'al kol shébaj ma'asé yadeja ve'al meoré or sheyatsarta, hema yefaaruja sela.

Titbaraj lanétsaj tsurenu malkenu vegoalenu boré kedoshim, yishtabaj shimjá la'ad malkenu yotser mesharetim, vaasher 'omedim mesharetav kulam berum 'olam umashmi'im beyirá yájad bekol, dibré Elohim jayim umelej 'olam. kulam ahubim, kulam berurim, kulam guiborim, kulam kedoshim, kulam 'osim beemá ubyirá retsón konehem, vejulam potjim et pihem bikdushá ubtahorá, beshirá ubzimrá, umbarejin umshabejin umfaarin umakdishín uma'aritsin umamlijín et shem haEl hamélej hagadol haguibor vehanorá, kadosh hu. vejulam mekabelim 'alehem 'ol maljut shamáyim ze mizé, venotenim reshut ze lazé lehakdish leyotseram benajat rúaj, besafá berurá ubin'imá. kedushá kulam keejad 'onim beemá veomerim beyirá.

La congregación deberá decir en voz alta junto con el jazán las frases que se indican en negrilla. Es necesario decir las en posición sentada.

(En voz alta) **Kadosh, kadosh, kadosh Adonay Tsebaot, meló jol haarets kebodó.**

Baruj shem kevod maljuto.

Kadosh adír ba'alíyató.

Baruj shem kevod maljuto.

Kadosh bitshuvá shat selijató.

Baruj shem kevod maljuto.

Esplendor y gloria otorgan a Su Nombre; júbilo y canto gozoso a la mención de Su soberanía. Él llamó al sol y éste irradió luz; miró y estableció la forma de la luna. Alabanza le tributan todas las huestes celestiales, esplendor y grandeza: los Serafim, las Jayot y los Ofanim santos.

שְׁמֶךָ Tu Nombre, oh Eterno, Dios nuestro, será santificado; y Tu remembranza, Rey nuestro, será glorificada arriba en los cielos y abajo en la tierra más allá de la alabanza de la obra de Tus manos, y más allá de las luminarias que formaste para que te glorificaran (sela).

תְּהַרְרֶךָ Bendito serás por toda la eternidad, oh Creador nuestro, Rey y Redentor nuestro, Creador de seres santos. Alabado será Tu Nombre por siempre jamás, Rey nuestro. Oh Creador de ángeles ministeriales, cuyos servidores todos se paran en las cimas celestiales del universo y proclaman con temor, al unísono y con voz estruendosa, las palabras del Dios viviente y Soberano del universo. Todos son bien amados; todos son sin mácula; todos son poderosos; todos son santos; todos cumplen con terror y temor la voluntad de Su Creador. Todos abren sus bocas con santidad y pureza, con cánticos e himnos; y bendicen, alaban, glorifican, santifican, reverencian y entronizan el Nombre del Dios soberano, quien es grandioso, poderoso y temible; Santo es. Todos aceptan unos de otros el yugo de la soberanía del Cielo, y todos se conceden permiso uno al otro para santificar a su Creador con serenidad de espíritu y con articulación clara y dulce. Todos al unísono declaran con pavor Su santidad y proclaman con temor:

קְדוֹשׁ (En voz alta) **Santo, Santo, Santo es el Eterno, Amo de Legiones; la tierra entera está llena de Su gloria!** (Yeshayahu 6:3).

בְּרִיךְ Bendito sea el nombre de la gloria de Su reino.

קְדוֹשׁ Santo, poderoso en su exaltación.

בְּרִיךְ Bendito sea el nombre de la gloria de Su reino.

קְדוֹשׁ Santo, que con el arrepentimiento otorgó Su perdón.

בְּרִיךְ Bendito sea el nombre de la gloria de Su reino.

Kadosh dató.	gilá	le'amó	sod
Baruj maljuto.	shem		kevod
Kadosh mar'itó.	datz	al kaparát	tzon
Baruj maljuto.	shem		kevod
Kadosh hasoléaj la'amátó.			
Baruj maljuto.	shem		kevod
Kadosh ve'amó yemalelú geburató.			
Baruj maljuto.	shem		kevod
Kadosh be'ahavató.	zójér		ayumá
Baruj maljuto.	shem		kevod
Kadosh tamató.	jafetz	be'inuy	néfesh
Baruj maljuto.	shem		kevod
Kadosh zerikató.	tajer	teme'ím	bemé
Baruj maljuto.	shem		kevod
Kadosh segulató.	yalbín	kashéleg	jatáe
Baruj maljuto.	shem		kevod
Kadosh shiggatón.	kapér	le'amjá	Yisrael
Baruj maljuto.	shem		kevod
Kadosh kriatón.	leyom	ejád bashaná	shat
Baruj maljuto.	shem		kevod

קדוש	Santo, reveló a su pueblo el secreto de su ley.
ברוך	Bendito sea el nombre de la gloria de Su reino.
קדוש	Santo, salta hacia la expiación del rebaño de su prado.
ברוך	Bendito sea el nombre de la gloria de Su reino.
קדוש	Santo, que perdona a su nación.
ברוך	Bendito sea el nombre de la gloria de Su reino.
קדוש	Santo, y su pueblo proclama su poder.
ברוך	Bendito sea el nombre de la gloria de Su reino.
קדוש	Santo, que recuerda el temor con su amor.
ברוך	Bendito sea el nombre de la gloria de Su reino.
קדוש	Santo, que desea la aflicción del alma de su ofrenda completa.
ברוך	Bendito sea el nombre de la gloria de Su reino.
קדוש	Santo, purifica a los impuros con el agua de su rocío.
ברוך	Bendito sea el nombre de la gloria de Su reino.
קדוש	Santo, blanqueará como la nieve los pecados de su tesoro especial.
ברוך	Bendito sea el nombre de la gloria de Su reino.
קדוש	Santo, expía por tu pueblo Israel su error.
ברוך	Bendito sea el nombre de la gloria de Su reino.
קדוש	Santo, estableció la lectura para un solo día al año.
ברוך	Bendito sea el nombre de la gloria de Su reino.

Kadosh la'adató.	mojel	vesoléaj	
Baruj maljuto.	shem	kevod	
Kadosh amidato.	nir'á behar	meróm	harím
Baruj maljuto.	shem	kevod	
Kadosh yirató.	soléaj	vetov	lesovlé ol
Baruj maljuto.	shem	kevod	
Kadosh jamató.	avón	yekaper	velo yaír kol
Baruj maljuto.	shem	kevod	
Kadosh betzidkató.	pesháim	ma'avír	
Baruj maljuto.	shem	kevod	
Kadosh letshuvató.	tzom	he'asór	yekabel
Baruj maljuto.	shem	kevod	
Kadosh kedoshím	ya'arítzu	kedusható.	
Baruj maljuto.	shem	kevod	
Kadosh zulató.	rajúm	vejanún	ve'en
Baruj maljuto.	shem	kevod	
Kadosh shivtó.	shojén	shejakím	bimjón
Baruj maljuto.	shem	kevod	
Kadosh tifartó.	tarshishím	yagídu	
Baruj maljuto.	shem	kevod	

קדוש Santo, que perdona y disculpa a su congregación.

ברוך Bendito sea el nombre de la gloria de Su reino.

קדוש Santo, apareció en la montaña, en lo alto de las montañas, de pie.

ברוך Bendito sea el nombre de la gloria de Su reino.

קדוש Santo, perdona y es bueno con los que soportan el yugo de Su temor.

ברוך Bendito sea el nombre de la gloria de Su reino.

קדוש Santo, expía el pecado y no despierta toda Su ira.

ברוך Bendito sea el nombre de la gloria de Su reino.

קדוש Santo, pasa por alto las transgresiones con Su justicia.

ברוך Bendito sea el nombre de la gloria de Su reino.

קדוש Santo, acepta el ayuno del décimo día para su arrepentimiento.

ברוך Bendito sea el nombre de la gloria de Su reino.

קדוש Santo, los santos honran Su santidad.

ברוך Bendito sea el nombre de la gloria de Su reino.

קדוש Santo, compasivo y misericordioso, y no hay otro como Él.

ברוך Bendito sea el nombre de la gloria de Su reino.

קדוש Santo, que habita en los cielos, en el lugar de Su morada.

ברוך Bendito sea el nombre de la gloria de Su reino.

קדוש Santo, los tarshishim proclaman Su esplendor.

ברוך Bendito sea el nombre de la gloria de Su reino.

Maljutó bikhal adatí. Ukevodó hi emunatí. Eláv bikashtí lekaper avón jatatí. Uveyom tzom kipur selijatí. Ya'aneh veyomar salah'ti.

Vehaofanim vejayot hakódesh gadol mitnaseím beráash le'umat haserafim, le'umatam meshabejim veomerim:

(En voz alta) **Baruj** kebed Adonay mimekomó:

LaEl baruj ne'imot yitenu, lamélej El jay vekayam, zemirot yomeru vetishbajot yashmi'u, ki hu lebadó marom vekadosh, po'él gueburot, 'osé jadashot, bá'al miljamot, zorea' tsedakot, matsmlaj yeshu'ot, boré refuot, norá tehilot, adón haniflaot, hamejadesh betubó bejol-yom tamid ma'asé bereshit, kaamur: le'osé orim guedolim, ki le'olam jasdó: Baruj atá Adonay, yotser hameorot.

Ahavat 'olam ahabtanu, Adonay Elohenu, jemlá guedolá viterá jamalta 'alenu. abinu malkenu, ba'abur shimjá hagadol uba'abur abotenu shebatejú baj vatelamedemo juké jayim la'asot retsonejá belebab shalem, ken tejonenu abinu, ab harajmán hamerajem, rajem na 'alenu vetén belibenu biná lehabin, lehaskil, lishmoa', lilmod ul'lamed, lishmor vela'asot ulkayem et kol dibré talmud toratejá beahabá. Vehaer 'enenu betorateja, vedabek libenu bemitsvoteja, veyajed lebabenu Leahabá uylirá et shemeja. lo nebosh veló nikalem veló nikashel le'olam va'ed, ki beshem kodshejá hagadol haguibor vehanorá batajnu, naguila venismejá bishu'ateja. verajameja Adonay Elohenu vajasadeja harabim al ya'azbunu nétsaj sela va'ed. maher vehabé 'alenu berajé veshalom meherá (al decir la frase "mearbá" kanfot -- desde los cuatro confines, se toman las cuatro puntas de los flequillos del Talit [tsitsiot] en la mano izquierda

מלכותו Su reino proclamo entre las congregaciones de mi pueblo. Su gloria es mi fe, a Él invoco para obtener mi perdón. En este día de ayuno, respóndeme: ¡He perdonado!

והאופנים Y los ángeles Ofanim y Jayot santas con inmenso estruendo se elevan frente a los Serafim; frente a ellos entonan alabanzas y declaran:

ברוך (En voz alta) Bendita es la gloria del Eterno desde Su lugar! (Yejezekel 3:12).

לאֵל Al Dios bendito ellos ofrecen dulces melodías; al Dios viviente y perenne entonan cánticos. Proclamarán Sus alabanzas, pues sólo Él es exaltado y santo; que realiza hechos poderosos; hace cosas nuevas; es Señor de batallas; siembra actos justos; hace florecer salvaciones; crea remedios; es pavoroso en alabanzas y Señor de obras portentosas; que por Su bondad renueva continuamente y cada día la obra de la creación, como está escrito: "[Den gracias] al que hace las grandes luminarias, pues para siempre es 'Su bondad'" (Tehilim 136:7). Bendito eres Tú, Eterno, Creador de las luminarias.

אהבת Con amor eterno nos has amado, oh Eterno, Dios nuestro; con una piedad adicional y mayor has tenido misericordia de nosotros. Padre nuestro, Rey nuestro, en virtud de Tu grandioso Nombre y en virtud de nuestros padres que confiaron en Ti y a quienes les enseñaste estatutos de vida a fin de cumplir Tu voluntad con el corazón perfecto; que asimismo nos concedas gracia, oh Padre nuestro lleno de misericordia. Oh Misericordioso, ten piedad de nosotros e implanta en nuestro corazón inteligencia para comprender, elucidar, escuchar, aprender y enseñar, guardar, realizar y preservar todas las palabras del estudio de Tu Torá, con amor. Ilumina nuestros ojos en Tu Torá y haz que nuestro corazón se apegue a Tus mandamientos; y unifica nuestro corazón para que amemos y temamos a Tu Nombre. Nunca nos avergonzaremos, ni nos abochornaremos; ni tropezaremos, pues en Tu santo Nombre, grandioso, poderoso y temible hemos confiado. Nos regocijaremos y alegraremos en Tu salvación. Que Tu misericordia y Tu inmensa bondad, oh Eterno, Dios nuestro, nunca nos abandonen (sela). Trae prontamente sobre nosotros bendición y paz (al decir la frase "mearbá" kanfot, "desde los cuatro confines"; se toman las cuatro puntas de los flequillos

entre el meñique y
el anular, y se los coloca sobre el
corazón) mearbá' kanfot kol haarets,
ushbor 'ol hagoyim me'al
tsavarenu, veholijenu meherá
komemiyut leartsenu. ki El po'el
yeshu'ot ata, ubanu bajarta
mikol-'am velashón, vekerabtanu
malkenu leshimjá hagadol beahabá
lehodot laj ulyajedjá leyirá ulahabá
et- shimjá. Baruj atá Baruj atá
Adonay, habojer be'amó
Israel beahabá.

El melej neeman.

del Talit [tsitsiot] en la mano izquierda entre
el meñique y el anular, y se los coloca sobre
el corazón) desde los cuatro confines de la
tierra. Quebranta el yugo de las naciones
que pesa sobre nuestro cuello y condúcenos
prontamente con orgullo a nuestra tierra,
pues Tú eres un Dios que obra salvaciones. Tú
nos has escogido de entre todas las naciones
y lenguas, y nos has acercado con amor, Rey
nuestro, a Tu grandioso Nombre a fin de que te
alabemos y unifiquemos para temer y amar Tu
Nombre. Bendito eres Tú, Eterno, que escoge a
Su pueblo Israel con amor.

אל Rey Todopoderoso y Fiel.

שמע ישראל יהוה אחד
יהוה אחד

ברוך שם כבוד מלכותו
לעולם ועד

ואהבת את יי אלהיך
בכל לבבך ובכל נפשך
ובכל מאדך: והיו הדברים
האלה אשר אנכי מצוך
היום על לבבך: ושננתם
לבניך ודברת בם בשבתך
בביתך ובלכתך בדרך
ובשכבך ובקומך: וקשרתם
לאות על ירך והיו לטטפת
בין עיניך: וכתבתם על-
מזוזות ביתך ובשעריך:

Shemá' Yisrael,
Adonai Elohenu,
Adonai, Ejad.

(en voz baja)

Baruj shem kebed
maljutó le-olam va-ed.

Veahab'tá et Adonai
eloheja, bejol-lebabejá
ubjol-nafshejá ubjol
meodeja: vehayú
hadebarim haele asher
anoj'í metsavejá hayom
'al lebebeja: veshinantam
lebaneja vedibartá bam,
beshibtejá bebeteja
ublejtejá badérej
ubshojbejá ubkumeja:
ukshartam leot 'al yadeja,
vehayú letotafot ben
'eneja: ujtabtam 'al-
mezuzot beteja ubish'areja.

שמע Escucha Israel,
el Eterno nuestro Dios,
el Eterno es Uno y Único.

(en voz baja)

ברוך Bendito es el nombre
de su majestad gloriosa por
siempre jamás.

ואהבת Amarás al Eterno, tu
Dios, con todo tu corazón, con
toda tu alma y con todas tus
fuerzas. Estas cosas que Yo te
ordeno el día de hoy estarán
sobre tu corazón. Se enseñarán
diligentemente a tus hijos
y hablarás de ellas cuando
estés sentado en tu casa y
cuando andes por el camino,
al acostarte y al levantarte. Las
atarás por signo sobre tu mano
y serán filacterias entre tus ojos.
Y las escribirás sobre los marcos
de tu casa y sobre tus portones
[Devarim 6:5-9].

Vehayá im shamao' tishme'ú el mitzvotay
asher anoj'í metsavé etjem hayom,
leahabá et Adonai Elohejem ul'obdó bejol
leabjem ubjol nafshejem: venatái metar
artsejem be'itó yoré umalkosh, veasaftá
deganeja vetiroshejá veyits hareja:
venatátí 'éseb besadejá libhemteja,
veajaltá vesaba'ta: hishamerú lajem pen
yifté leabjem, vesartem va'abadtem
Elohim ajerim vehishtajavitem lahem:
(Desde aquí en voz baja) vejará (pausa) af Adonai
bajem ve'atsar et hashamayim veló yihyé
matar vехаadamá lo titén et yebulah,
vaabadtem meherá me'al haarets hatoba

יהוה Y sucederá que si obedecieran los
mandamientos que Yo les ordeno hoy de amar
al Eterno, su Dios, y servirle con todo su corazón
y con toda su alma, entonces Yo otorgaré a su
tierra la lluvia en su momento, la temprana y
la tardía, para que recojan el grano, el mosto y
el aceite. Yo daré hierba a sus campos para su
ganado, y comerán y se saciarán. Cuiden de
ustedes, no sea que se deje seducir su corazón
y se aparten y sirvan a dioses extraños y se
postren ante ellos. (Desde aquí en voz baja) Entonces
se encenderá (pausa) la ira de Eterno contra
ustedes; Él retendrá los cielos para que no haya
lluvias y la tierra no produzca su fruto. Y serán
exterminados rápidamente de la buena tierra
(hasta aquí en voz baja) que el Eterno les entrega. Pongan

(hasta aquí en voz baja) asher Adonai notén lajem: vesamtem et debaray el 'al lebabjem ve'al nafshejem, ukshartem otam leot 'al yedjem vehayú letotafot ben 'enejem: velimadtem otam et benejm ledaber bam, beshibtejá Bebeteja ublejtejá badérej ubshojbejá ubkumeja: ujtabtam 'al mezuzot beteja ubish'areja: lema'an yirbú yemejem vimé benejem 'al haadamá asher nishbá Adonai laabotejem latet lahem, kimé hashamáyim 'al haarets:

Vayómer Adonai el Moshé lemor: daber el bené Israel veamartá alehem ve'asú lahem tzitzit 'al kanfé bigdehem ledorotam, venatenú 'al tzitzit hakanaf petil tejélet vahayá lajem letzitzit uritem otó uzjartem et kol mitzvot Adonai va'asitem otam, veló taturu ajaré lebabjem veajará 'enejem asher atem zonim ajrehem: lema'an tizkerú va'asitem et kol mitzvotay, vihyitem kedoshim LElohejem: aní Adonai Elohejem asher hotseti etjem meeretz mitzráyim lihyot lajem Lelohim, aní Adonai Elohejem: emet.

Adonai Elohejem emet.

Veyatsiv venajón vekayam veyashar veneemán veahub vejabib venejmad vena'ím venorá veadir umtukán umkubal vetob veyafé hadabar hazé 'alenu le'olam va'ed. Emet, Elohé 'olam malkenu, tsur Ya'akov maguén yish'enu, ledor vador hu kayam ushmó kayam vejisó najón, umaljutó veemu- nató la'ad kayémet. udbarav jayim vekayamim, veneemanim venejemadim la'ad (se besan los tsitsiot; se los pasa frente a los ojos y se los suelta) ul'olmé 'olamim. 'al abotenu, 'alenu ve'al banenu ve'al dorotenu, ve'al kol dorot zera' Yisrael 'abadeja. 'al harishonim ve'al haajaronim dabar tob vekayam beemet ubeemuná, jok veló ya'abor, emet sheatá hu Adonay Elohenu vElohé abotenu, malkenu mélej abotenu, goalenu goel abotenu, yotse- renu

estas palabras Mías en sus corazones y en sus almas; átenlas por signo en sus manos y que sean filacterias entre sus ojos. Las enseñarán a sus hijos, para hablar de ellas cuando estés sentado en tu casa y cuando andes de camino, al acostarte y al levantarte. Las escribirás sobre los marcos de tu casa y sobre tus portones, a fin de que se multipliquen tus días y los días de tus hijos sobre la tierra que el Eterno juró entregar a sus padres, como los días del cielo sobre la tierra

[Devarim 11:13-21].

וַיֹּאמֶר El Eterno habló a Moshé, diciendo: Habla a los hijos de Israel y diles que se hagan flequillos en las esquinas de sus vestimentas a lo largo de sus generaciones. Y pondrán sobre el flequillo de cada esquina un hilo de color celeste. Y serán tzitzit para ustedes, para que lo ven y se acuerden de todos los mandamientos del Eterno y los cumplan, y no exploren tras de sus pensamientos ni tras de sus ojos, en pos de los cuales ustedes se corrompen. A fin de que recuerden y cumplan todos Mis mandamientos y sean santos para su Dios. Yo soy el Eterno, su Dios, que saqué a ustedes de la tierra de Mitzráyim para ser su Dios. Yo soy el Eterno, su Dios... Verdadero...

El jazán repite:

יְהוָה El Eterno, su Dios... Verdadero...

וַיֵּצִיב Y firme; cierta y estable; justa y fiel; bien amada y querida; deseada y grata; temible y poderosa; establecida y aceptada; buena y bella es Tu palabra para con nosotros por toda la eternidad. Verdad es que el Dios Eterno es nuestro Rey; la Roca de Ya'akov, el escudo de nuestra salvación. Él permanece de generación en generación y Su nombre subsiste; Su trono es firme y Su fidelidad perdura eternamente. Sus palabras son vivientes, perdurables, fidedignas y gratas para siempre (se besan los tsitsiot; se los pasa frente a los ojos y se los suelta) y por los siglos de los siglos. Así lo fueron para nuestros padres, lo son para nosotros y lo serán para nuestros hijos, para nuestras generaciones y para todas las generaciones de Tu siervo Israel. Tanto para los primeros como para los últimos, es ésa una palabra buena y firme, dada con veracidad y fidelidad; es un estatuto que no pasará. Verdad es que Tú eres el Eterno, nuestro Dios y Dios de nuestros padres; Rey nuestro y de nuestros padres; redentor y salvador de nuestros padres; nuestro creador y la Roca de

tsur yeshu'atenu, podenu umatsilenu me'olam hu shemeja, veén lanu 'od Elohim zulatejá, sela:

Ezrat abotenu ata hu me'olam, maguén umoshia' lahem velibnehem ajarehem bejol dor vador. Berum 'olam moshabeja, umishpateja vetsidkatejá 'ad ish afsé arets. emet, ashre' sheyishmá' lemitsvoteja vetora- tejá udbareja yasim 'al libó. emet, sheatá hu adón le'ameja, umélej guibor larib ribam leabot ubanim. emet, ata hu rishón veatáhu ajarón, umibal'adeja en lanu mélej goel umoshia'. emet, mimitsráyim gualtanu Adonay Elohenú, mibet 'abadim peditanu, kol bejorehem haragta, ubjorejá Yisrael gaalta, veyam suf lahem baka'ta, vezedim tiba'ta, vididim 'aberú yam, vayjasú máyim tsarehem, ejad mehem lo notar. 'al-zot shibejú ahubim veromemú laEl, venatenú yedidim zemirot, shirot vetishbajot, berajot vehodaot lamélej El jay vekayam. Ram venisá, gadol venorá, mashpil gueím 'adé arets, magbiah shefalim 'ad marom, motsi asirim, podé 'anavim, 'ozer dalim, ha'oné le'amó Yisrael beet shaveam elav. (Ponerse de pie) Tehilot lael 'elyón goalam, baruj hu umboraj, Moshé ubné Yisrael lejá anú shirá besimjá rabá, veamerú julam: mi jamoja baelim Adonay, mi kamoja nedar bakódesh, norá tehilot, 'ose fele: shirá jadashá shibejú gueulim leshimjá hagadol 'al- sefat hayam, yájad kulam hodú vehimliju veamerú: Adonay yimloj le'olam va'ed: *(Dar tres pasos hacia atrás, y al decir "gaal Yisrael"; dar tres pasos hacia adelante y juntar los pies)* Veneemar: goalenu Adonay Tsebaot shemó kedosh Yisrael. Baruj atá Adonay, gaal Yisrael.

nuestra redención; nuestro Salvador y el que nos rescata. Éste es Tu nombre desde siempre y no tenemos otro Dios fuera de Ti (sela).

עזרת Tú has sido siempre el socorro de nuestros padres; escudo y salvador serás para ellos y para sus hijos durante todas las generaciones. Tu morada está en las alturas del universo y Tus juicios y Tu rectitud se extienden hasta los confines de la tierra. Verdad es que bienaventurado es el hombre que observa Tus mandamientos y pone la Ley de Tu Torá y Tu palabra sobre su corazón. Verdad es que Tú eres el Señor de Tu pueblo y un Rey todopoderoso para defender su causa, tanto la de los padres como la de los hijos. Verdad es que Tú eres el primero y el último y que fuera de Ti no tenemos Rey redentor ni salvador. Verdad es que Tú, oh Eterno, Dios nuestro, nos liberaste de Mitzráyim y nos redimiste de casa de esclavos. Tú mataste a todos sus primogénitos, mas redimiste a los primogénitos de Israel. Dividiste para ellos el Mar Rojo y hundiste a los malvados. Tus bien amados atravesaron el mar, pero las aguas cubrieron a sus enemigos sin que escapara ni uno solo de ellos. Por eso el pueblo bien amado entonó alabanzas y exaltó a Dios; los bienqueridos ofrecieron salmos, cánticos y loores, bendiciones y agradecimientos al Rey, el Dios viviente y sempiterno, exaltado y excelso, grandioso y temible. Él humilla a los soberbios hasta el suelo y enaltece a los humildes hasta las alturas; otorga libertad a los prisioneros, redime a los humildes, ayuda a los pobres y responde a Su pueblo Israel cuando éste le invoca. *(Ponerse de pie)* Alabanzas proclamaron al Dios Altísimo, su redentor; bendito es y siempre bendito será. Moshé y los hijos de Israel te entonaron un canto con gran alegría, diciendo: "¿Quién es como Tú entre los poderosos, oh Eterno? ¿Quién es como Tú, glorioso en santidad, pavoroso en alabanzas, hacedor de maravillas?" *(Shemot 15:11)* Un canto nuevo entonaron los redimidos a Tu gran Nombre a orillas del mar; todos ellos al unísono te agradecieron y proclamaron Tu soberanía, diciendo: "El Eterno reinará por siempre jamás" *(ibid. 15:18)*. *(Dar tres pasos hacia atrás, y al decir "que ha redimido a Israel"; dar tres pasos hacia adelante y juntar los pies)* Y así se ha declarado: "Nuestro Redentor es el Eterno, Amo de Legiones es Su Nombre, el Santo de Israel" *(Yeshayahu 47:4)*. Bendito eres Tú, Eterno, que ha redimido a Israel.

AMIDÁ

- Oración de pie -

Adonai sefatai tiftaj ufi iaguid
tehilateja.

יְהוָה Oh Señor, abre mis labios para que mi boca relate Tu alabanza (*Tehilim 51:17*).

PATRIARCAS

(*Inclinar el cuerpo*) **Baruj** (*agachar la cabeza*) atá (*enderezarse*) Adonai, Elohenu Velohé abotenu, Elohé Abraham, Elohé Yitsjak, Velohé Ya'akov, haEl hagadol haguibor vehanorá, El 'elyón, gomel jasadim tobim, koné hakol, vezojer jasdé abot umebí goel libné benehem lema'an shemó beahabá.

Zojrenu lejayim mélej jafetz bajayim, kotbenu beséfer jayim lema'anaj Elohim jayim.

Mélej 'ozér umoshia' umaguén. (*Inclinar el cuerpo*) Baruj (*agachar la cabeza*) atá (*enderezarse*) Adonai, maguén Abraham.

בְּרוּךְ (*Inclinar el cuerpo*) Bendito eres (*agachar la cabeza*) Tú, (*enderezarse*) Eterno, Dios nuestro y Dios de nuestros padres, Dios de Abraham, Dios de Itzjak y Dios de Ya'akov; Dios grandioso, todopoderoso y temible; Dios altísimo que otorga bondades benéficas, Amo de todo lo que existe, que recuerda las bondades de los patriarcas y trae al redentor para los hijos de sus hijos, en virtud de Su nombre, con amor.

זְכוּרֵנוּ Recuérdanos para la vida, oh Rey que desea la vida; inscríbenos en el Libro de la Vida, Por Tu causa, Dios viviente.

מְלֶכֶךְ Rey que ayuda, salva y defiende. (*Inclinar el cuerpo*) Bendito eres (*agachar la cabeza*) Tú, (*enderezarse*) Eterno, defensor de Abraham.

PODER DE DIOS

Atá guibor le'olam Adonai,
mejayé metim ata, rab
lehosia'.

Morid hatal.

Mejalkel jayim bejésed, bejayé metim berajamim rabim, somje nofelim, verofé jolim, umatir asurim, umkayém emunató lishené 'afar. Mi jamoja bá'al gueburot umi dome laj, mélej memit umjayé umatsmiaj yeshuá'.

Mi jamoja ab harajmán, zojer yetsurav berajamim lejayim.

Veneemán atá lehayot
metim.atá Adonai, mejayé
hametim.

אַתָּה Tú eres Todopoderoso por toda la eternidad, oh Señor; Tú eres quien resucita a los muertos y eres abundante para salvar.

מִזְרִיד Él hace descender el rocío.

מְכַלְכֵּל Sustenta a los vivos con tu bondad, resucita a los muertos con gran misericordia, sostiene a los caídos y cura a los enfermos, libera a los prisioneros y mantiene Su fidelidad para los que duermen en el polvo, ¿Quién es como Tú, Amo de hechos poderosos? ¿Y quien se te asemeja, Rey que causas la muerte y haces vivir, y haces florecer la salvación?

מִי כְמוֹךָ ¿Quién es como Tú, Padre misericordioso, que recuerda con misericordia a Sus criaturas para la vida?

וְנֶאֱמַן Y Tú eres fiel para resucitar a los muertos. Bendito eres Tú, Eterno, que resucita a los muertos.

SANTIDAD DEL NOMBRE DIVINO

Atá kadosh veshimjá kadosh ukdoshim bejol yom yehaleluja sela. Ki El melej

אַתָּה Tú eres Santo y Tu Nombre es Santo. Y santos te alaban todos los días (Sela). Porque Tú eres un

gadol vekadosh atá.

Uvejen ten pajdéja Adonai Elohenu al kol maasejá, ve'eymatjá al kol ma shebaratá, veyiráujá kol hamaasim, ve'ishtajú lefanejá kol habruím, veyéasu kulam agudá ejat, la'asot retzonjá beleiváv shalem. Kemo sheyadánu Adonai Elohenu, shehashaltán lefaneja, oz beyadéja, ugevurá biyeminéja, veshemjá norá al kol ma shebaratá.

Uvejen ten kavód Adonai le'améja, tehilá lirééja, vetikvá tová ledorshéja, ufítjón peh lemayaajalím laj, simjá leartséja, vesason leiréja, utsmijá tzerén ledavid avdéja, va'aríjat ner leben YYishai meshijéja, bimehejrá beyaminu.

Uvejen tzadikim yiráu veyismáju, vyasharim ya'alzú. Vejasidim beriná yagilú. Veolotá tikpáts pihá, vejal harishá kulá ke'ashán tikleh. Ki ta'avir memshelet zadón min haaretz.

Vetimloj atá hu Adonai Elohenu mehejrá levadéja, al kol ma'asejá, behar Tsiyón mishkan kevodéja, uvirusshaláim ir kódeshéja, kakatuv bedivré kódeshéja, yimloj Adonai leolam Eloháij Tsiyón ledór vadór haleluyá.

Kadosh atá venorá shemjá, vein Elohá mibialdéja, kakatuv, vayigbá Adonai tzaot bamishpat, vebaEl hakadosh nikdash bitzedaká. Baruj Atá Adonai, hamelej hakadosh."

SANTIFICACIÓN DEL DÍA

Atá bejartanu mikol ha'amím. Ahavtá otanu veratzítá banu. Veromamtanu mikol halashonot. Vekidashtanu bemitzvotéja. Vekeravtanu malkenu la'avodateja. Veshemjá hagadol vehakadosh aleinu karatá.

Los textos que se recitan si la fiesta cae en Shabbat están en negrilla.

Vetiten lanu Adonai Eloheinu beahavá et yom (*lashabat:* **hashabat hazé**

Dios, Rey grande y santo.

וַיִּבְכֶּן Y así infunde Tu temor, Adonai, nuestro Dios, sobre todas Tus obras, y Tu reverencia sobre todo lo que has creado. Que todos los seres Te teman, que todos los creados se postren ante Ti, y que todos se unan como una sola agrupación para hacer Tu voluntad con un corazón completo. Como sabemos, Adonai, nuestro Dios, que la soberanía está ante Ti, el poder está en Tus manos, la fortaleza está en Tu diestra, y Tu nombre es temido sobre todo lo que has creado.

וַיִּבְכֶּן Y así, otorga honor, Adonai, a Tu pueblo, alabanza a aquellos que Te temen, buena esperanza a los que Te buscan, y una boca para aquellos que esperan en Ti; alegría para Tu tierra, y regocijo para Tu ciudad; que florezca el poder de David, Tu siervo, y que la lámpara del hijo de Yishai, Tu ungido, sea encendida pronto en nuestros días.

וַיִּבְכֶּן Y así, los justos verán y se regocijarán, los rectos se alegrarán, los piadosos saltarán de júbilo en canciones de alegría. La iniquidad cerrará su boca, y toda la maldad desaparecerá como el humo, porque eliminarás la soberanía del mal de la tierra."

וַתִּמְלֹךְ Y Tú reinarás, Adonai, nuestro Dios, pronto y únicamente, sobre todas Tus obras, en el monte Tsiyón, morada de Tu gloria, y en Jerusalén, Tu ciudad sagrada, como está escrito en Tus palabras sagradas: 'Adonai reinará para siempre. Tu Dios, oh Tsiyón, de generación en generación, ¡Haleluya!

קְדוֹשׁ Tú eres santo y temible es Tu nombre, y no hay otro Dios fuera de Ti, como está escrito: 'Adonai de los ejércitos es exaltado en la justicia, y el Santo, el Dios, es santificado en la rectitud.' Bendito eres Tú, Adonai, el Rey Santo.

אַתָּה Tú nos elegiste de entre todos los pueblos. Nos amaste y te complaciste en nosotros. Nos elevaste por encima de todas las lenguas. Nos santificaste con tus mandamientos. Y nos acercaste, Rey nuestro, a tu servicio. Y sobre nosotros has proclamado Tu gran y santo nombre.

וַתִּתֵּן Y nos diste, Adonai, nuestro Dios, con amor, (*en shabbat:* **este día del Shabbat y**

veet yom) Yom Hakipurím hazé limijlá uleslijá ulekapará ulemjál bo et kol avonotéinu (*lashabat: beahavá*) mikrá kodesh zejjer leyetziat Mitzrayim.

Elohenu veElohei avotenu, yaalé veyavó veyagiá, veyeré veyeratzé veyishamá, veyipakéd veyizakér zikronenu ufikdonenu, vezikron avotenu, vezikron Mashiaj ben David avdeja, vezikron Yerushalaim ir kodsheja, vezikron kol amja Beit Israel lefanéja, lifleitá letová, lejen ulejeseđ ulerajamim, lejajim tovim uleshalom. Beyom hazikarón hazé: Zakrenu Adonai Elohenu bo letová. Ufakdenu bo livrajá. Vehoshi'enu bo lejajim tovim. Uvidvar yeshuá verajamim, jus vejanénu, verajem alenu vehoshi'enu, ki eleja einenu, ki El Melej janun verajum atá.

Elohenu veElohei avotenu, mejól laavonoténu (**BeYom HaShabbat hazé u**) beYóm Hakipurím hazé. Mejé vехаaver pesháenu vejatoténu minegéd einéja. Káamur: Anojí, anojí hu mojé peshajá lemáani vejatotejá lo ezkor. Veneemár: Majití kaav peshajá vejeanán jatotejá, shuvá élai ki geáltija. Veneemár: Ki bayóm hazé yekaper aleijem letaér etjem mikól jatoteijem, lifné Adonái titaharu. (*Lashabat Elohenu veElohei avotenu, retze ná binnujatéinu*) kadeshenu bemitzvotéja, vetén jalkenu betoratéja, sabenu mituvéja vesamjenu bishuatéja, (*Lashabat vehanjilenu Adonai Elohenu beahavá uberatzón Shabbat kodsheja, veyanujú bo kol Israel mekadshei shméja*). Vetaher libenu leavdejá beemet, ki atá soleján leYisrael umojelán leshivtei Yeshurún bejól dor vador. Umibaldadéja ein lanu mélej mojel vesoleaj, elá atá. Barúj Atá Adonái, mojel vesoleaj laavonoténu velavonót amó Beit

este), día de Expiación, para perdón, indulto y expiación, y para perdonar en él todas nuestras iniquidades; (*en shabbat: con amor*), una convocación santa, en recuerdo de la salida de Egipto.

אלהינו Dios nuestro y Dios de nuestros padres, que suba, venga y llegue, que sea visto, aceptado, escuchado, recordado y mencionado nuestro recuerdo, nuestro registro, el recuerdo de nuestros padres, el recuerdo del Mesías, hijo de David, tu sirvo, el recuerdo de Jerusalén, tu ciudad santa, y el recuerdo de todo tu pueblo, la casa de Israel, ante ti, para la liberación, para bien, para gracia, misericordia y compasión, para una buena vida y para la paz. En este día del recuerdo: Recuérdanos, Adonai, nuestro Dios, para bien. Recuérdanos para bendición. Sálvanos para una buena vida. Y con palabras de salvación y misericordia, apiádate y concédenos gracia, ten misericordia de nosotros y sálvanos, porque hacia ti dirigimos nuestros ojos, porque tú eres un Dios rey misericordioso y clemente.

אלהינו Dios nuestro y Dios de nuestros padres, perdona nuestras iniquidades. (**en este día de Shabat, y**) en este Día de Expiación. Borra y quita nuestras transgresiones y pecados de delante de Tus ojos, como está dicho: “Yo, yo [solo] soy Quien borro tus transgresiones por amor a Mí mismo; y tus pecados, no me acordaré.” Y está dicho: “He barrido como una espesa nube tus transgresiones, y como una niebla tus pecados; vuélvete a Mí, porque Yo te he redimido.” Y está dicho: “Porque en este día Él hará expiación por ti, para purificarte; de todos tus pecados, delante de Adonai, serás purificado.” (*En Shabbat: Nuestro Dios y Dios de nuestros padres, complácete en nuestro descanso*), santifícanos con tus mandamientos y danos nuestra porción en tu Torá, sacíanos de tu bondad y alégranos con tu salvación, (*en Shabbat: y haznos heredar, Adonai, nuestro Dios, con amor y favor, tu santo Shabbat, y que todo Israel, que santifica tu nombre, descanse en él*). Purifica nuestros corazones para servirte en verdad, porque tú eres el Perdonador de Israel, y el Perdonador de las tribus de Yeshurun en todas las generaciones, y fuera de Ti, no tenemos rey que perdone y perdone, ¡sólo Tú! Bendito eres Tú, Rey que

Yisrael, umaavir ashmoténu bejól shaná veshaná. Mélej al kol haáretz, mekadesh (*Lashabat* **hashabat ve**) Yisrael veyóm Hakipurím.”

perdona y perdona nuestras iniquidades, y las iniquidades de Su pueblo, la Casa de Israel, y que borra nuestras transgresiones cada año; Rey sobre toda la tierra, Santificador. (*en Shabbat: el Shabbat y*) a Israel y el día de la expiación.

SERVICIO DEL TEMPLO

Retsé Adonai Elohenu, be’amejá Yisrael uletfilatám sheé, vehashev et haavodá lidvir beitejá, veishéi Yisrael, utefilatám meherá beahavá tekabel beratzón, utehí leratzón tamíd, avodat Yisrael améja.

רצוה Complácete, Adonai, nuestro Dios, a tu pueblo Israel y escucha su oración; restaura el servicio en el Santuario de tu casa, y acepta con amor y beneplácito las ofrendas de Israel y su oración. Que el servicio de tu pueblo Israel sea siempre aceptado con agrado ante ti.

Vetejezéna eineinu beshúvja leTsiyón berajamím. Barúj atá Adonai, hamajazír shejinató leTsiyón.

וְתִשָּׁבֵן Y que nuestros ojos contemplan tu regreso a Tsiyón con misericordia. Bendito eres tú, Adonai, que haces regresar tu presencia a Tsiyón.

AGRADECIMIENTO

Modím anájnu laj, sha atá hu Adonai Elohénu veElohé avoténu leolám vaed, tzurénu, tzur jaiénu, maguén yisheinu, atá hu ledór vador node lejá unesapé tehilatjá, al jaiénu hamesurím beyadéja, veal nishmoténu hapeikudót laj, veal niséja shebejol yom imánu, veal niflaotéja vetovotéja shebejol et, érev vabóker vetzojoráim, hatóv ki lo kalú rajaméja, vehamerajém, ki lo tamú jasadéja, ki meolám kivínu laj.

מודים (*Inclinar el cuerpo*) A ti te agradecemos, porque tú eres (*enderezarse*) Adonai, nuestro Dios y el Dios de nuestros padres, por siempre. Nuestra Roca, la Roca de nuestras vidas, el Escudo de nuestra salvación, tú eres a quien alabamos de generación en generación. Te agradecemos por nuestras vidas, que están en tus manos; por nuestras almas, que te han sido encomendadas; por tus milagros diarios con nosotros y por tus maravillas y bondades, que nos acompañan en todo momento: por la tarde, por la mañana y al mediodía. El bondadoso, pues nunca terminan tus misericordias, y el compasivo, pues tus actos de amor no cesan. Desde siempre hemos puesto nuestra esperanza en ti.

BIRKAT HAKOHANIM

Si hay Kohanim en la congregación, se voltean hacia el público presente para bendecirlo, recitando antes la siguiente bendición:

Baruj atá Adonai, Elohenu mélej ha’olam, asher kideshanú bikdusható shel Aharón vetsivanu lebarej et ‘amó Israel beahabá:

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios nuestro, Soberano del universo, que nos ha santificado con Sus mandamientos y nos ha ordenado bendecir a Su pueblo Israel con amor.

Si no hay Kohanim presentes, el jazán deberá decir la plegaria siguiente y luego recitar la bendición de los Kohanim. Después de cada versículo, la congregación deberá responder “Ken, yehí ratzón --Sí, que así sea Su voluntad”.

Elohenu Velohé avotenu barajenu baberajá hameshuléshet batorá haketubá 'al yedé Moshé 'abdeja haamurá mipí Aharón ubanav kohanim 'am kedosheja kaamur:

אֱלֹהֵינוּ Dios nuestro y Dios de nuestros padres, bendícenos con la bendición triple que está en la Torá, escrita por mano de Tu siervo Moshé y dicha por Aharón y sus hijos los Kohanim, Tu gente santa, como está escrito:

**יְבָרֶכֶךָ יְהוָה וַיִּשְׁמְרֶךָ:
יְאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחַנְדֶּךָ:
יִשְׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם:**

Yebarejejá Adonai veyishmereja: **(amén)**.
Yaer Adonaipanav eleja vijuneka: **(amén)**.
Yísá Adonai panav eleja veyasem lejá shalom: **(amén)**

אֱלֹהֵינוּ Que el Eterno te bendiga y te preserve. **(Amén)**.
Que el Eterno ilumine Su rostro hacia ti y te otorgue gracia. **(Amén)**.
Que el Eterno eleve Su rostro hacia ti y ponga paz en ti. **(Amén)**

Vetzojoráim, hatóv ki lo kalú rajaméja, vehamerajém, ki lo tamú jasadéja, ki meolám kivínu laj.

וְצִדִּיקִים El bondadoso, pues nunca terminan tus misericordias, y el compasivo, pues tus actos de amor no cesan. Desde siempre hemos puesto nuestra esperanza en ti.

Veal kulám yitbarej veyitromém veyitnasé shimjá malkénu tamíd leolám vaed.

וְעַל Por todas estas cosas, que tu nombre sea bendecido, exaltado y enaltecido por siempre, Rey nuestro.

Ujtóv lejayím továim, kol bnei beritéja.

וְכַתּוּב Y escribe para una buena vida a todos los miembros de tu pacto.

Vejol hajayím yoduja selá, viyalelu vivarju et shimjá hagadól beémet leolám ki tová, haEl yeshuatéinu veezratéinu selá, haEl hatóv. Barúj atá Adonái, hatóv shimjá ulejá naé lehodót.

וְכֹל Y todos los seres vivientes te agradecerán, Selá, y alabarán y bendecirán tu gran nombre con verdad por siempre, porque es bueno, el Dios de nuestra salvación y nuestra ayuda, Selá, el Dios bueno. Bendito eres Tú, Adonai, cuyo nombre es bueno, y a Ti es adecuado agradecer.

PAZ

BeSefér shalom tobá ubrajá, jayim jen vajésed tsedaká verajamim 'alenu ve'al kol Yísrael 'ameja, ubarejenu avinu kulanu keejad beor paneja, ki beor paneja natata lanu Adonai Elohenu torá vejayim, ahabá vajésed, tsedaká verajamim, berajá veshalom. vetob be'eneja lebarejenu ulbarej et kol 'amejá Yísrael berob 'oz veshalom.

בְּסֵפֶר Otorga paz, benevolencia, bendición, vida, gracia, bondad, rectitud y misericordia a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Bendícenos a todos, Padre nuestro, como a uno sólo con la luz de Tu rostro, pues con la luz de Tu rostro nos has otorgado, oh Eterno, Dios nuestro, la Torá y la vida, el amor y la bondad, la rectitud y la misericordia, la bendición y la paz. Y que sea bueno a Tus ojos bendecirnos y bendecir a todo Tu pueblo Israel con abundante vigor y con paz.

Barúj Atá Adonai, hamevaréj et amó Yisrael bashalóm.

Yihyu leratzón imré fi
vehégión libí lefanéja,
Adonai tzuírí
vegoali.

Elohenu veElohei avotenu, tavo lefanéja tefilatenu, veál titalém mitjinatenu, she'ein anájnu azé paním ukshei óref lomar lefanéja, Adonai Elohenu veElohei avotenu, tzadikim anájnu velo jatánu, aval anájnu vaavotenu jatánu.

Ashamnu.		Bagadnu.
Gazalnu.		Dibarnu
dofi.		He'évinu.
Ve'hirshanu.		Zadnu.
Hamasnu.		Tafalnu
sheker.		Ya'atznu
ra.		Kizavnu.
Latznu.		Maradnu.
Niatznu.		Sararnu.
Avinu.	Pashanu.	Tzararnu.
Kishinu	oref.	Rashanu.
Shijatnu.	Tiavnu.	Ta'ínu.
Tit'anu.		

Sarnu mimitzvoteya u'mimishpateja hatovim ve'lo shavá lanu. Ve'ata tzadik al kol habá aleinu. Ki emet asita va'anajnu hirsha'nu.

Má nomar lefaneja yoshev maróm. U má nesaper lefaneja shojen shejakím. Halo kol hanistarot vehaniglot atá yodea.

Atá yodea razei olam, vetáalumot sitrei kol jai. Atá jofes kol jadrei baten, ubojen kelaiot valev. Ein davar neelam mimeja, veein nistar mineged eineja.

Uvejen yehi ratzón milfanéja Adonai Elohenu veElohei avotenu, shetekaper lanu al kol jatoteinu, vetislaj lanu al

בָּרוּךְ Bendito eres Tú, Adonai, quien bendice a Su pueblo Israel con paz.

יְהִי “Que la expresión de mi boca y la meditación de mi corazón sean aceptables delante de Ti, oh Eterno, mi Roca y mi Redentor” (Tehilim 19:15).

אֱלֹהֵינוּ Dios nuestro y Dios de nuestros padres, que llegue ante Ti nuestra oración, y no ignoremos nuestra súplica, porque no somos lo suficientemente descarados ni tercos como para decir delante de Ti, Señor nuestro Dios y Dios de nuestros padres, que somos justos y que no hemos pecado, sino que nosotros y nuestros padres hemos pecado.

אֲשָׁמנו Hemos pecado. Hemos traicionado. Hemos robado. Hemos hablado mal. Hemos cometido iniquidad. Hemos actuado perversamente. Hemos sido arrogantes. Hemos cometido violencia. Hemos acusado falsamente. Hemos dado malos consejos. Hemos mentido. Nos hemos burlado. Nos hemos rebelado. Hemos provocado. Hemos sido obstinados. Hemos hecho el mal. Hemos sido rebeldes. Hemos oprimido. Hemos sido testarudos. Hemos actuado con maldad. Hemos corrompido. Hemos cometido abominaciones. Nos hemos desviado. Hemos hecho errar a otros.

סָרְנוּ Nos hemos desviado de tus mandamientos y de tus juicios buenos, y no nos ha beneficiado. Pero Tú eres justo en todo lo que ha venido sobre nosotros, porque has obrado con verdad, y nosotros hemos actuado con maldad.

מָה ¿Qué podemos decir ante Ti, que te sientas en lo alto? ¿Y qué podemos relatar ante Ti, que habitas en los cielos? ¿Acaso no conoces todas las cosas ocultas y reveladas?

אָתָּה Tú conoces los secretos del mundo, y los misterios ocultos de todo ser viviente. Tú escudriñas lo más profundo del vientre y examinas los riñones y el corazón. Nada está oculto de Ti, y nada se esconde de Tus ojos.

וּבְכֵן Y así sea Tu voluntad, Adonai, nuestro Dios y Dios de nuestros padres, que expíes todos nuestros pecados, que perdones todas

kol avonotenu, vetimjal lanu al kol peshaeinu.

Al jet shejatánu lefaneja beónes uveratzón.

Ve'al jet shejatánu lefaneja beimutz halev.

Al jet shejatánu lefaneja biblí da'at.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bevitui sefataim.

Al jet shejatánu lefaneja begaluy uvaseter.

Ve'al jet shejatánu lefaneja beguilui arayot.

Al jet shejatánu lefaneja bedibur pe.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bedaat uvemirmá.

Al jet shejatánu lefaneja beharhur halev.

Ve'al jet shejatánu lefaneja behonat réa.

Al jet shejatánu lefaneja bevituí pe.

Ve'al jet shejatánu lefaneja beviadat zenut

Al jet shejatánu lefaneja bezadón uveshogegá.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bezilzul horim umorim.

Al jet shejatánu lefaneja behózek yad.

Ve'al jet shejatánu lefaneja behilul hashem.

Al jet shejatánu lefaneja betipshut pe.

nuestras iniquidades, y que nos absuevas de todas nuestras transgresiones.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti involuntariamente y voluntariamente.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con endurecimiento del corazón.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti por falta de conocimiento.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con palabras.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti abiertamente y en secreto.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con actos inmorales.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con la boca.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con engaño.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con malos pensamientos.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti defraudando al prójimo.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con confesiones de la boca.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con lujuria.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con intención y por error.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti despreciando a nuestros padres y maestros.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con violencia.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti profanando Tu nombre.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con necedad de boca.

Ve'al jet shejatánu lefaneja betumat sefataim.

Al jet shejatánu lefaneja beyétzer hará.

Ve'al jet shejatánu lefaneja beyodim uveló yodim.

Ve'al kulam Elohá selijot, selaj lánu, mejal lánu, kaper lánu.

Al jet shejatánu lefaneja bekapat shojad.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bekajash uvekazav.

Al jet shejatánu lefaneja belashon hará.

Ve'al jet shejatánu lefaneja belatzon.

Al jet shejatánu lefaneja bemasá ubematan.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bemajal uvmishte.

Al jet shejatánu lefaneja benéshéj uvemarbít.

Ve'al jet shejatánu lefaneja benetiyat garon.

Al jet shejatánu lefaneja besikur ayin.

Ve'al jet shejatánu lefaneja besiaj sefatenú.

Al jet shejatánu lefaneja be'enaim ramot.

Ve'al jet shejatánu lefaneja beazut metzaj.

Ve'al kulam Elohá selijot, selaj lánu, mejal lánu, kaper lánu.

Al jet shejatánu lefaneja bifrikat ol.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con labios impuros.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti con mal instinto.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti intencionadamente o sin intención.

וְעַל Y por todos estos pecados, Dios de perdón, perdónanos, discúlpanos, absuélvenos.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti aceptando sobornos.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con falsedad y mentiras.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti con chismes y calumnias.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con burla.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti en negocios.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con comida y bebida.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti con intereses y usura.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con altanería.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti con desvíos de mirada.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con palabras necias.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti con ojos altivos.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con descaro.

וְעַל Por todos estos pecados, Dios de perdón, perdónanos, discúlpanos, absuélvenos.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti rechazando el yugo [de la Torá].

Ve'al jet shejatánu lefaneja biflilut.

Al jet shejatánu lefaneja betzidat réa.

Ve'al jet shejatánu lefaneja betzarut ayin.

Al jet shejatánu lefaneja bekalut rosh.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bekashyut ofef.

Al jet shejatánu lefaneja beritzat raglaim lehará.

Ve'al jet shejatánu lefaneja birjilut.

Al jet shejatánu lefaneja bishvuat shav.

Ve'al jet shejatánu lefaneja besinat jinam.

Al jet shejatánu lefaneja betsumet yad.

Ve'al **Ve'al** jet shejatánu lefaneja betimhon levav.

Ve'al kulam Eloá selijot, selaj lánu, mejal lánu, kaper lánu.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bejatot sheanu jayavim aleyhem olá.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bejatot sheanu jayavim aleyhem jatat.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bejatot sheanu jayavim aleyhem korban olé veyored.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bejatot sheanu jayavim aleyhem asham vaday vetaluy.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bejatot sheanu jayavim aleyhem makat mardut.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bejatot sheanu jayavim aleyhem mitá beyad shamáim.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con injusticia.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con traición al prójimo.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con envidia.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con frivolidad.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con terquedad.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti corriendo para hacer el mal.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con murmuraciones.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con juramentos en vano.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con odio sin motivo.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con manos extendidas.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con asombro de corazón.

ועל Por todos estos pecados, Dios de perdón, perdónanos, discúlpanos, absuélvenos.

ועל Y por los pecados por los cuales estamos obligados a traer una ofrenda.

ועל Y por los pecados por los cuales estamos obligados a traer un sacrificio por el pecado.

ועל Y por los pecados por los cuales estamos obligados a traer una ofrenda variable.

ועל Y por los pecados por los cuales estamos obligados a traer una ofrenda por culpa cierta y por culpa dudosa.

ועל Y por los pecados por los cuales estamos obligados a ser azotados.

ועל Y por los pecados por los cuales estamos obligados a ser castigados con la muerte divina.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bejatot sheanu jayavim aleyhem karet vaariri.

Al mitzvot asé ve'al mitzvot lo taasé Bein sheyesh bá kum asé Ubein she'ein bá kum asé Et hagluyim lánu ve'et she'einam gluyim lánu Et hagluyim lánu kevar amarnum lefaneja Ve'odinu lejá alejem Ve'et she'einam gluyim lánu lefaneja hem gluyim veyduim Kadavar sheneemár hanistarot La'Hashem Eloheinu Ve'haniglot lánu ulevaneinu ad olam Laasot et kol divrei hatorá hazot Ki atá soleján leysraél umojlán leshivtei yeshurún Bejol dor vador Umibaldéja ein lánu mélej mojel vesoléaj ela atá.

Elohai. Ad shelo notzar'ti einí kedái, ve'ajshav she'notzar'ti ke'ilu lo notzar'ti. Afar aní be'jáyai. Kal va'jómer be'mitáti. Harei aní lefanéja ki'jli malé bushá u'jlimmá.

Yehí Elohai, netzor leshoni me'ra u'sfatay midabbér mirmá, ve'limkalelai nafshi tidom. Ve'nafshi ke'afar lajól tiheyé. P'taj libbi b'torateja, u'b'mitzvoteja tir'dof nafshi. Ve'jol ha'joshevím alai ra'áh mehérá hafér atzatom ve'kal'kel majshavatam. Aseh le'ma'an shimja, aseh le'ma'an y'minaja, aseh le'ma'an k'dushateja, aseh le'ma'an torateja. Le'ma'an yejal'tzún yedidéja, hoshí'a yemin'ja va'anéni.

Yihyu leratzón imré fi vehegión libí lefanéja, Adonai tzuiri vegoali.

Osé shalóm bimromáv, hu iasé shalóm aleinu veal kol Yísrael, veimrú, Amén.

וְעַל Y por los pecados por los cuales estamos obligados a ser cortados y morir sin hijos.

עַל Por los mandamientos positivos y por los mandamientos negativos Tanto los que incluyen una acción, como aquellos que no la incluyen. Por los que conocemos y por los que no conocemos, los que nos son conocidos ya los hemos mencionado ante Ti, y te hemos confesado por ellos. Pero los que no nos son conocidos, ante Ti están revelados y son conocidos, como está dicho: "Las cosas ocultas pertenecen al Señor nuestro Dios, y las reveladas son para nosotros y para nuestros hijos para siempre, para cumplir todas las palabras de esta Torá". Porque Tú eres el que perdona a Israel, y quien absuelve a las tribus de Jesurún en cada generación, y sin Ti no tenemos otro Rey que perdone y absuelva, sólo Tú.

אֱלֹהֵי Dios mío. Hasta que no fui creado, no soy digno, y ahora que he sido creado, es como si no hubiera sido creado. Soy polvo en mi vida. ¡Cuánto más en mi muerte! Aquí estoy ante Ti como un recipiente lleno de vergüenza y deshonra.

יְהִי Dios mío, guarda mi lengua del mal y mis labios de hablar engaños, y que mi alma se calle ante quienes me maldicen. Y que mi alma sea como el polvo ante todos. Abre mi corazón en Tu Torá, y que mi alma persiga Tus mandamientos. Y todos los que piensan mal sobre mí, haz que su consejo se rompa y confunde sus pensamientos. Hazlo por Tu nombre, hazlo por Tu diestra, hazlo por Tu santidad, hazlo por Tu Torá. Para que tus amados sean liberados, salva con Tu diestra y respóndeme.

יִהְיֶה "Que la expresión de mi boca y la meditación de mi corazón sean aceptables delante de Ti, oh Eterno, mi Roca y mi Redentor" (Tehilim 19:15).

עֲשֵׂה Quien hace la paz en Sus alturas, Él hará la paz sobre nosotros y sobre todo Israel. Y digamos, Amén.

AVINU MALKEINU

- Padre Nuestro, Rey Nuestro -

SE ABRE EL ARON HAKODESH

Avinu Malkeinu jatanu lefanéja. Avinu Malkeinu en lanu mélej elá atá. Avinu Malkeinu asé imánu lemáan sheméja. Avinu Malkeinu jadésh alénu shaná tová. Avinu Malkeinu batél mealénu kol gzerot kashot. Avinu Malkeinu batél majshavot sonéinu. Avinu Malkeinu afer atsát oyvéinu. Avinu Malkeinu kalé kol tsar umastín mealénu. Avinu Malkeinu setom piot mastinéinu umekatrígéinu. Avinu Malkeinu kalé déver vejérev veráav usheví umashjít (veavón) ushemád mibné ritéja. Avinu Malkeinu mená maguéfa minajalatéja. Avinu Malkeinu seláj umjal lekol avonotéinu. Avinu Malkeinu mejé vahaavér peshaéinu vejatatéinu minegéd einéja. Avinu Malkeinu mejók berajameja harabím kol shitré jivotéinu. Avinu Malkeinu hajsiréinu bitshuvá shelemá lefanéja. Avinu Malkeinu sheláj refuá shelemá lejolé améja. Avinu Malkeinu kera róa gzar dinéinu. Avinu Malkeinu zajrenu bezijarón tová lefanéja. Avinu Malkeinu katvénu besefer jayim továim. Avinu Malkeinu katvénu besefer geulá viyeshuá. Avinu Malkeinu katvénu besefer parnasá vejalcálá. Avinu Malkeinu katvénu besefer zejuiot. Avinu Malkeinu katvénu besefer selijá umjilá. Avinu Malkeinu hatzmaj lánú yeshua bekaróv. Avinu Malkeinu harem kéren Yisrael améja. Avinu Malkeinu harem kéren meshijéja. Avinu Malkeinu malé yadéinu mibrjotéja. Avinu Malkeinu malé asaméinu savá. Avinu Malkeinu shemá koléinu, jus verajem alénu. Avinu Malkeinu kabél berajamím uveratzón et tefilatéinu. Avinu Malkeinu pétaj shaarei shamáim litfilatéinu. Avinu Malkeinu zajór ki afar anájnú. Avinu Malkeinu na al teshibénu reikám milfanéja. Avinu Malkeinu teheá hashaá hazót sheat rajamím veet ratzón milfanéja. Avinu

יְיָ Padre nuestro, Rey nuestro, hemos pecado delante de ti. Padre nuestro, Rey nuestro, no tenemos otro rey más que tú. Padre nuestro, Rey nuestro, obra con nosotros por el bien de tu nombre. Padre nuestro, Rey nuestro, renueva sobre nosotros un buen año. Padre nuestro, Rey nuestro, anula de sobre nosotros todo decreto severo. Padre nuestro, Rey nuestro, anula las intenciones de nuestros enemigos. Padre nuestro, Rey nuestro, frustra el consejo de nuestros adversarios. Padre nuestro, Rey nuestro, elimina a todo opresor y acusador de sobre nosotros. Padre nuestro, Rey nuestro, cierra las bocas de quienes nos acusan y nos critican. Padre nuestro, Rey nuestro, elimina la peste, la espada, el hambre, el cautiverio, la destrucción (y el pecado) y el exterminio de los hijos de tu pacto. Padre nuestro, Rey nuestro, detén la plaga de tu heredad. Padre nuestro, Rey nuestro, perdona y absuelve todos nuestros pecados. Padre nuestro, Rey nuestro, borra y quita nuestras transgresiones y pecados de ante tus ojos. Padre nuestro, Rey nuestro, borra en tu gran misericordia todas nuestras deudas. Padre nuestro, Rey nuestro, haznos regresar con arrepentimiento completo delante de ti. Padre nuestro, Rey nuestro, envía sanación completa a los enfermos de tu pueblo. Padre nuestro, Rey nuestro, rasga el mal decreto de nuestra sentencia. Padre nuestro, Rey nuestro, recuérdanos con un buen recuerdo delante de ti. Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de la vida buena. Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de la redención y la salvación. Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de la prosperidad y la abundancia. Padre nuestro, Rey nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro del perdón y la absolución. Padre nuestro, Rey nuestro, haz que nuestra salvación brote pronto. Padre nuestro, Rey nuestro, eleva el orgullo de Israel, tu pueblo. Padre nuestro, Rey nuestro, eleva el orgullo de tu ungido. Padre nuestro, Rey nuestro, llena nuestras manos con tus bendiciones. Padre nuestro, Rey nuestro, llena nuestros graneros de abundancia. Padre nuestro, Rey nuestro, escucha nuestra voz, compadécete y ten misericordia de nosotros. Padre nuestro, Rey nuestro, acepta con misericordia y buena voluntad nuestra oración. Padre nuestro, Rey nuestro, abre las puertas del cielo a nuestra oración. Padre nuestro, Rey nuestro, recuerda que somos polvo. Padre nuestro, Rey nuestro, no nos rechaces vacíos de delante de ti. Padre nuestro, Rey nuestro, que

Malkeinu jamól alénu veal olaléinu vetapénu. Avinu Malkeinu asé lemaan harugím al shem kodshéja. Avinu Malkeinu asé lemaan tevujíim al ijudéja. Avinu Malkeinu asé lemaan baei báesh uvamáim al kidush sheméja. Avinu Malkeinu nekóm nikmat dam avadéija hashafúj. Avinu Malkeinu asé lemaanjá im lo lemaanénu. Avinu Malkeinu asé lemaanjá vehoshiéinu. Avinu Malkeinu asé lemaan rajameja harabím. Avinu Malkeinu asé lemaan sheméja hagadol hajíbor vehanorá shenikrá alénu. Avinu Malkeinu janénu veanénu ki ein banu maasim, asé imánu tzedaká vajésed vehoshiéinu.

este sea un momento de misericordia y una hora de aceptación delante de ti. Padre nuestro, Rey nuestro, ten compasión de nosotros, de nuestros pequeños y nuestros niños. Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por el bien de los que han sido asesinados por la santificación de tu nombre. Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por el bien de los que fueron sacrificados por tu unicidad. Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por el bien de los que fueron echados al fuego y al agua por la santificación de tu nombre. Padre nuestro, Rey nuestro, toma venganza de la sangre de tus siervos derramada. Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por tu bien, aunque no sea por el nuestro. Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por tu bien y sálvanos. Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por tu gran misericordia. Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por el bien de tu gran, poderoso y temible nombre que ha sido llamado sobre nosotros. Padre nuestro, Rey nuestro, concédenos gracia y respóndenos, pues no tenemos obras (meritorias), actúa con nosotros con justicia y misericordia, y sálvanos.

SE CIERRA EL ARON HAKODESH

KADISH TITKABAL

- Santificación -

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ
רַבָּא: (אָמֵן) בְּעֶלְמָא דִּי
בְּרָא כְּרֵעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ
מְלִכּוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ.
וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן)
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעִנְיָא
וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ.
לְעֵלַם וּלְעַלְמֵי עֵלְמָיָא

יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר.
וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשֵּׂא.
וְיִתְהַלָּל. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל
שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא
לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא.
תְּשַׁבַּח תָּא. שְׁמֵהּ
וְנִחְמַתָּא. דְּאָמְרִין בְּעֶלְמָא
וְאָמְרוּ אָמֵן

Yitgadal veitkadash shemé rabá. (amén). bealmá diberá jirhuté. veiamlij maljuté. veiazmaj purkané vikareb meshijé. (Amén).

Bejaiejón ubYomejón ubjaié dejol bet Israel. Baagalá ubizmán karib veimrú Amén.

Yehe Shemé Rabá mebaraj le'alam u'almé almayá.

Yitbaraj veishtabaj veitpaar veitromam veitnasé veithadar veithalé veithahal Shemé DeKudshá Berij Hu.

Leelá min kol birjatá shiratá tishbejatá venejamatá daamirán bealmá. Veimrú Amén.

Que se magnifique y santifique Su gran Nombre (**Amén**). en el mundo que Él creó conforme a Su voluntad; que haga reinar su soberanía, haga florecer Su salvación y haga que Su ungido se aproxime (**Amén**). en la vida y los días de ustedes, así como en las vidas de toda la Casas de Israel; y digan Amén.

Amén. Que su gran Nombre sea bendito eternamente y por siempre jamás.

Que se bendiga, alabe, glorifique, ensalce, exalte, magnifique, sublime y loe el Nombre del Santo, bendito es.

Bendito es Él.

Por encima de todas las bendiciones, cánticos, alabanzas y consolaciones que son dichas en el mundo; y digan **Amén**.

תִּתְקַבֵּל צְלוֹתְהוֹן.
וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל
קָדָם אֲבוֹהוֹן דֵּי בְּשִׁמְיָא
וְאָמְרוּ אִמֵּן יְהֵא שְׁלָמָא
רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים
עֲלִינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל,
וְאָמְרוּ אִמֵּן

Titkabel tzelothon uvauthon
dejol Israel kodam avuhon
di vishmaia, Veimru **Amén.**

Yehe shelamá raba min
shemaya vejayim aleinu veal
kol Israel, veimru **Amén.**

Que sean aceptadas nuestras oraciones y nuestras súplicas, junto con las oraciones y súplicas de toda la Casa de Israel, delante de nuestro Padre que está en los cielos y en la tierra. Y digan: **Amén.**

Que haya gran paz desde el Cielo y vida para todo el pueblo de Israel, y digan **Amén.**

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמוֹי, הוּא
יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלִינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אִמֵּן

Oseh shalom bimromav,
hu ya-aseh shalom aleinu
v'al kol Yisrael, v'imru
amen.

Que el Hacedor de la paz en sus alturas por su misericordia haga la paz para nosotros y para todo Su pueblo Israel. Y digan **amen.**

KRIAT HATORÁ

- Servicio de Lectura de la Torá -

Antes de extraer el Sefer Torá se recita:

Ein kamoja baElohim Adonai veein kemaaseja Maljutja maljut kol olamim umemshalteja bejol dor vador. Adonai melej, Adonai malaj, Adonai imloj leolam vaed. Adonai oz leamo iten, Adonai iebarej et amo bashalom. Av harajamim heitiva virtzonja et Tzion tibne jomot Yerushalaim. Ki beja levad batajnu melej el ram venisa adon olamim.

אֵין No hay como Tú entre los dioses, Adonai, y no hay como Tus obras. Tu reino es un reino eterno, y Tu dominio es de generación en generación. Adonai es Rey, Adonai fue Rey, Adonai será Rey por siempre jamás. Adonai dará fortaleza a Su pueblo. Adonai bendecirá a Su pueblo con paz. Padre de misericordia, con Tu buena voluntad, favorece a Tsiyón y reconstruye los muros de Jerusalén. Porque en Ti solamente confiamos, Rey, Dios alto y elevado, Señor de los mundos eternos.

Mientras se extrae el Sefer Torá se recita:

Vayehi binsoa haAron Vayomer Moshe Kuma Adonai v'yafutzu oyvecha v'yanusu m'saneja mipaneja.

וַיְהִי Cada vez que el arca se ponía en marcha, Moshé decía: «¡Levántate, Señor! Sean dispersados tus enemigos; huyan de tu presencia tus enemigos». [Bamidbar (Números) 10:35]

Ki mitzion tetze Torah, ud'var Adonai Mirushalayim.

Porque de Tsiyón saldrá la Torá, y de Jerusalén la palabra del Eterno.

Baruj shenatan Torah l'amo Yisrael bikdushato.

בָּרוּךְ Bendito sea el Creador que ha dado Su Torá a Su pueblo Israel; Bendito sea El y bendito sea Su Nombre.

Si Yom Kippur cae en día de Shabbat, se omite el siguiente texto:

Adonai Adonai el rajum vejanun. Erej apaim verav jesed veemet. Notzer jesed laalafim nose avon vafesha vejataa venake.

יְהוָה Adonai, Adonai, Dios compasivo y misericordioso. Lento para la ira y grande en bondad y verdad. Que guarda bondad para miles de generaciones, que perdona

lhiu leratzon imrei fi
 veheguion libi lefaneja Adonai
 tzuri vegoalí. Vaani tefilati
 leja Adonai et ratzon.
 Elohim berov jasdeja aneni
 beemet isheja.

la iniquidad, la transgresión y el pecado, y absuelve. Que las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón sean aceptables ante Ti, Adonai, mi roca y mi redentor. Y yo, en mi oración a Ti, Adonai, en un tiempo de favor, Dios, en Tu gran bondad, respóndeme con la verdad de Tu salvación.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אֲדֹנָי אֶחָד

Escucha Israel Adonai Elohenu Adonai Ejad.

שמע Escucha Israel, el Eterno es nuestro Dios, el Eterno es Uno y Unico.

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ גְּדוֹל אֲדֹנֵינוּ קְדוֹשׁ וְנִאֲוָרָא שְׁמוֹ

Ejad Elohenu Gadol Adoneinu kadosh venora shemó.

Gadlu laAdonai iti. Uneromema shemo iajdav.

Lejá Adonai haGedula vahaGevura vahaTiferet vehaneitzaj vahaHod, ki kol bashamayim uvaaretz lejá Adonai hamamlajá vehamitnasé lejol lerosh. Romemu Adonai Elohenu vehishtajavu lahedom raglav kadosh hu. Romemu Adonai Elohenu vehishtajavu lehar kodsho, ki kadosh Adonai Elohenu.

Romemu Adonai Eloheinu vehishtajavu laadom raglav kadosh hu. Romemu Adonai Eloheinu vehishtajavu lehar kodsho ki kadosh Adonai Eloheinu: en kadosh KAdonai ki en bilteja. Ve'én tsur KElohenu: Ki mi Eloah mibal'adé Adonai umí tsur zulatí Elohenu: Baruj habá betorat Adonai.

אֶחָד Único es nuestro Dios, grande es nuestro Señor, sagrado es Su nombre.

גְּדוֹלוֹ ¡Exaltemos al Adonai! Y exaltaremos Su nombre juntos.

לְךָ A Ti, Adonai, pertenecen la grandeza, la fuerza, la gloria, la victoria y el esplendor, porque todo en los cielos y en la tierra es Tuyo. A Ti, Adonai, pertenece el reino y Te elevas sobre todo para ser el amo. Ensalzado sea Adonai, nuestro Dios, y postrense ante el umbral de Sus pies, porque Él es el Santo. Ensalcen a Adonai, nuestro Dios, y postrense ante Su monte sagrado, porque Adonai, nuestro Dios, es Santo.

רוֹמְמוֹ ¡Exaltemos a Adonai, nuestro Dios, y postrémonos ante el estrado de Sus pies! ¡Exaltemos a Adonai, nuestro Dios, y postrémonos ante Su monte santo, porque Santo es Adonai, nuestro Dios! No hay otro como nuestro Dios. Pues ¿quién es Dios aparte del Eterno, y quién es Creador, sino sólo nuestro Dios? Bendito es el que viene con la Torá del Eterno.

El jatán Torá o el Jazán levanta el Séfer Torá y muestra el texto escrito a toda la congregación, mientras todos recitan los siguientes versículos. Luego se coloca en la bima.

Vezot hatorá asher sam Moshé lifné bené Yisrael. Torá tsiválanu

זֹאת Ésta es la Torá que Moshé puso delante de los Hijos de Israel. Moshé nos ordenó la

Moshé morashá kehilat Ya'akov:
Etz Jayim hi lamajazikim bah
vetomejeha meushar: derajeha
darjé nó'am vejol netiboteha
shalom: shalom rab leohabé
torateja ve'én lamo mishjol:
Adonai 'oz le'amó bashalom: Ki l
ékaj tob natati lajem toratí al
ta'azobu, Adonai jaféts lema'an
tzidkó yagdil torá veyadir.

Torá, una heredad para la congregación de Ya'akov. [La Torá] es un árbol de vida para los que se aferran a ella, y los que la sostienen son venturosos. Sus caminos son caminos de dulzura, y todos sus senderos son de paz. Gran paz hay para todos los amantes de Tu Torá, y no hay tropiezo para ellos. El Eterno otorgará vigor a Su pueblo con paz. Pues una buena enseñanza Yo les he dado: no abandonen Mi Torá. El Eterno deseó en aras de su rectitud [de Israel] incrementar la Torá y fortalecerla.

Quando se coloca la Torá en la Bima y mientras se desenrolla, se recita el siguiente texto:

Brit aním ve'yatzil nafshoténu min
hasháot haráot ve'yig'ar beyétzer
hará min hanesúim ve'yajón
otánu leolamim vi'malé
mish'e'aloténu bemidá yeshuá
ve'rajamím.

בְּרִית Que la alianza de los justos salve nuestras almas de los tiempos malos, y que reprenda el mal instinto de los que están en tu seno, y nos conceda eternamente y colme nuestras peticiones con la medida de salvación y misericordia.

BENDICIONES FRENTE AL SEFER TORÁ

Veyahazor veiaguen veioshia lejl
hajosim bo, venomar Amen. Hakol
habu godel leEloheinu utnu jabod la
Tora. Baruj shenatan Tora leamo
Israel bikdushato. Veatem hadbekim
baAdonai Eloheijem jaim kuljem
hayom.

רוּמְמוֹ Que él proteja, defienda y salve a todos los que en él se refugian, y digamos Amén. Todos atribuyan grandeza a nuestro Dios y den honor a la Torá. Bendito sea quien dio la Torá a su pueblo Israel con santidad. Pero ustedes, que están aferrados a Adonai su Dios, están vivos todos ustedes hoy.

[El Jazán recita]

בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבַרֵךְ

[La congregación responde]

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבַרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד

[El Jazán recita]

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבַרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד

[El Jazán recita]

Barju et Adonai Hamboraj

[La congregación responde]

Barju Adonai Hamboraj
le'olam va'ed

[El Jazán recita]

Barju Adonai Hamboraj
le'olam va'ed

[El Jazán recita]

Bendigan al Eterno quien es Bendito

[La congregación responde]

Bendigan al Eterno quien es Bendito por Siempre Jamás

[El Jazán recita]

Bendigan al Eterno quien es Bendito por Siempre Jamás

LLAMADO A LA LECTURA DE LA TORÁ

PARA LOS HOMBRES

יַעֲמוּד (שֵׁם) בֶּן
אַבְרָהָם אַבִּינוּ
לְקִרְאָה וְתוֹרָה

Ya'amod (Nombre)
Ben Abraham Avinu
Likro VaTorá.

PARA LAS MUJERES

יַעֲמוּד (שֵׁם) בַּת
שָׂרָה אִמְנוּנוּ לְקִרְאָה
וְתוֹרָה

Ya'amod (Nombre)
Bat Sarah Imanu
Likro VaTorá.

Cambia la última palabra de acuerdo con la lectura, ya sea en Haftará o Brit HaDashá.

BENDICIONES PARA LA LECTURA

BENDICIÓN PARA ANTES DE LA LECTURA DE LA TORÁ

Barúj atá Adonai Eloheinu mélej haolám, ashér bájár banu mikol ha'amim venatan lanu et torató. Baruj atá Adonai, notén hatorá. (Amén).

ברוך Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Dios, Rey del universo que nos ha escogido de entre todas las naciones y nos ha entregado Su Torá. Bendito eres Tú, Eterno, Donador de la Torá. (Amén).

Si Yom Kippur cae en Shabbat se realizan las siguientes lecturas.

Vaikrá (Levítico) 16:1 - 34

ALIYA 1 16:1-3	ALIYA 2 16:4-6	ALIYA 3 16:7-11	ALIYA 4 16:12-17	ALIYA 5 16:18-24	ALIYA 6 16:25-30	ALIYA 7 16:31-34
--------------------------	--------------------------	---------------------------	----------------------------	----------------------------	----------------------------	----------------------------

En cualquier otro día se realizan las siguientes lecturas.

ALIYA 1 16:1-6	ALIYA 2 16:7-11	ALIYA 3 16:12-17	ALIYA 4 16:18-24	ALIYA 5 16:25-30	ALIYA 6 16:31-34
--------------------------	---------------------------	----------------------------	----------------------------	----------------------------	----------------------------

BENDICIÓN PARA DESPUÉS DE LA LECTURA DE LA TORÁ

Barúj atá Adonai Eloheinu mélej haolám, ashér natán lánu torát emét, vejaieí olám natá betojénu. Barúj atá Adonai, notén hatorá. (Amén)

ברוך Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Dios, Rey del universo que nos ha dado una Torá de Verdad y por medio de ella nos ha dado vida eterna. Bendito eres Tú, Adonai, Dador de la Torá. (Amén).

JATZÍ KADISH

- Medio Kadish -

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ
רַבָּא: (אֲמֵן) בְּעֶלְמָא דִּי
בְּרָא כְּרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ
מְלְכוּתָהּ. וְיִצְמַח פְּרֻקְנָהּ.
וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אֲמֵן)
בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֻגְלָא
וּבְיָמֵן קְרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן

Yitgadal veitkadash shemé rabá. (amén). bealmá diberá jirhuté. veiamlij maljuté. veiazmaj purkané vikareb meshijé. (Amén).

Bejaiejón ubYomejón ubjaié dejol bet Israel. Baagalá ubizmán karib veimrú Amén.

Yehe Shemé Rabá mebaraj le'alam u'almé almayá.

Yitbaraj veishtabaj veitpaar veitromam veitnasé veithadar veithalé veithalal Shemé DeKudshá Berij Hu. Amén.

Que se magnifique y santifique Su gran Nombre **(Amén)**. en el mundo que Él creó conforme a Su voluntad; que haga reinar su soberanía, haga florecer Su salvación y haga que Su ungido se aproxime **(Amén)**. en la vida y los días de ustedes, así como en las vidas de toda la Casas de Israel; y digan Amén.

Amén. Que su gran Nombre sea bendito eternamente y por siempre jamás.

Que se bendiga, alabe, glorifique, ensalce, exalte, magnifique, sublime y loe el Nombre del Santo, bendito es. **Bendito es Él.**

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ.
עֲלֵם וְעֲלֵמֵי עֲלֵמֵי

יְתַבְרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר.
וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשֵּׂא.
וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל
שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא

לְעֵלָא מִן כָּל בִּרְכָתָא
שִׁירְתָּא. תְּשַׁבְּחָתָא
וְנַחֲמָתָא. דְּאִמְרִין בְּעֵלְמָא
וְאִמְרוּ אָמֵן.

Leelá min kol birjatá shiratá
tishbejatá venejamatá
daamirán bealmá. Veimrú
Amén.

Por encima de todas las bendiciones, cánticos, alabanzas y consuelos que puedan ser proferidos en el mundo; y digan Amén.

BENDICIÓN PARA ANTES DE LA LECTURA DE LA HAFTARÁ

Barúj atá Adonai Eloheinu mélej ha'olám, ashér bajár bin'vi'ím tovím, veratzá vediv'reihém hane'emarím be'emét. Barúj atá Adonai, habojér batorá uv'Moshé av'dó, uv'Israel amó, uvin'vi'ei ha'emét vatzédek. (Amén).

ברוך Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que has elegido a buenos profetas y se complació con sus palabras que pronunciaron con sinceridad. Bendito eres Tú, Adonai, que elige la Torá, a Su siervo Moshé, a Su pueblo Israel, y a profetas de la verdad y la rectitud. (Amén).

MAFTIR: Bamidbar (Números) 29:7-11

HAFTARÁ: Yeshayahu (Isaías) 57:14-58:14

BENDICIÓN PARA DESPUÉS DE LA LECTURA DE LA HAFTARÁ

Barúj atá Adonai Eloheinu mélej ha'olám, tzur kol ha'olamím, tzadík bejól hadorót, ha'El hane'emán ha'omér ve'osé, hamedabér um'kaiém, shekól devaráv emét vatzédek. Ne'emán atá hu Adonai Eloheinu, vene'emáním devaréija, vedavár ejád midevaréija ajór lo iashúv reikám, ki El mélej ne'emán verajamán atá. Barúj atá Adonai, ha'El hane'emán bejól devaráv. (Amén).

ברוך Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, Roca de todas las eternidades, Justo en todas las generaciones, el Dios fiel, que dice y hace, que habla y cumple, pues todas Sus palabras son verdaderas y rectas. Fiel eres Tú Adonai, Dios nuestro, y fieles son Tus palabras, ninguna de Tus palabras vuelve a su origen incumplida, pues Tú eres Dios, Rey fiel y misericordioso. Bendito eres Tú, Adonai, el Dios que es fiel en todas Sus palabras. (Amén).

BENDICIÓN PARA ANTES DE LA LECTURA DE LA BRIT HADASHÁ

Barúj atá Adonai Eloheinu mélej haolám, ashér natán lánú Mashíaj Yeshúa, ve'hadevarím shel hab'rít ha'jadashá. Barúj atá Adonai, notén ha'brít ha'jadashá. (Amén).

ברוך Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Dios, Rey del universo que nos ha dado una al Mesías Yeshúa, y las palabras del Pacto Renovado. Bendito eres Tú, Adonai, Dador del Pacto Renovado. (Amén).

BRIT HADASHÁ: Hebreos 9:1-10:39

BENDICIÓN PARA DESPUÉS DE LA LECTURA DE LA BRIT HADASHÁ

Barúj atá Adonai Eloheinu mélej haolám, ashér natán lánú devár emét, vejaiéi olám natá betojénu. Barúj atá Adonai, notén ha'brít ha'jadashá. (Amén).

ברוך Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Dios, Rey del universo que nos ha dado o la Palabra de Verdad e implantó vida eterna dentro de nosotros. Bendito eres Tú, Adonai, Dador del Pacto Renovado. (Amén).

BIRKAT HAGOMEL

- Bendición de agradecimiento frente al Sefer Torá -

Barúj ata Adonai Eloheinu melej
haolam, hagomel lejaibim tovot

ברוך Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Dios,
Rey del universo, que otorga bondades a los

shegmalani kol tov. **Mishegmaleja kol tov, hu igmaleja kol tov, Sela.**

Lemikrá beTorá, leavodá shel tefilá, lemikra beNevi'im, lemikra beBrit HaDashá u-lejajamí zé yom [de Shabbat ve] Yom Tov shenatata lanu, oh Adonai, Eloheinu, le-kedushá ulemenujá, lekavod uletiferet. Al kol zeh, Adonai, Eloheinu, modim leja u-mevarjejm. Sheyhiye shemja baruj befi kol jaye jé, tamid uleolam vaed; Baruj ata, Adonai, Melej al kol haaretz, asher mekadeish [HaShabbat ve] et yom Tov hazé. *(Se agrega en voz baja: Amén)*

que son dignos y me ha hecho el bien en todo. **El que te ha hecho el bien en todo, Él te hará el bien en todo. Selá.**

לְמִקְרָא Por la lectura de la Torá, por el servicio del rezo, por la lectura de los Profetas, por la lectura de la Brit HaDashá y por este día [de Shabbat y] de Yom Tov que nos has dado, oh Adonai, Eloheinu, para la santidad y el reposo, para la honra y el esplendor. Por todo ello, Adonai, Eloheinu, te agradecemos y te bendecimos. Que Tu Nombre sea bendito en las bocas de todo ser viviente, continuamente y por siempre jamás; Bendito eres Tú, Adonai, Rey sobre toda la tierra, que santifica [el Shabbat y] este día de Yom Tov. *(Se agrega en voz baja: Amén)*

BENDICIÓN POR LO QUE LEYERON LA TORÁ

Misheberéj et avoteinu Avraham, Itzjak veYa'acob, hu yevarej et (shemot) shealá leTorá le-kavod HaMakom, le-kavod haTorá, le-kavod haShabbat, u-lekavod Yom HaDin. Bezeh zéjut, HaKadosh, baruj hu, yishmor ve-yatzil mikol tza'ar u-mi-de'aga, mikol magefa u-maká; vehu yishlaj berajá ve-hatzlája lejol ma'aseh yado, vehu yejatev ve-yajtom le-jay tov beYom HaDin hazé, im kol Yisrael, ahéynu. Atah neemar: **Amén.**

לְמִקְרָא El que bendijo a nuestros padres Abraham, Itzjak y Ya'akov, que Él bendiga a (nombres) por haber subido a la Torá en honor del Omnipresente, en honor de la Torá, [en honor del Shabbat,] y en honor del Día del Juicio. Por este mérito, el Santo, bendito sea, proteja y rescate de todo sufrimiento y preocupación, de toda peste y enfermedad; y que Él envíe bendición y éxito a todas las obras de su mano, y que Él lo inscriba y lo selle para una buena vida en este Día del Juicio, junto con todo Israel, sus hermanos. Ahora respondamos: **Amén.**

Cuando la fiesta cae en Shabbat, se recitan los siguientes textos.

YEKUM PURKAN

- Que venga la redención -

Yekum purkán min shamayá jinná ve'jasdá ve'rajamé ve'jayé arijé u'mezoné rvihejé ve'siyatá dishmayá u'vriyút gupá u'nehorá ma'aljá. Zra'á jayyá ve'kayamá. Zra'á di la yifsok ve'di la yivtol mipitgaméi oraytá: Le'maranán ve'rabánan jabrutá kadishatá. Di be'ar'á d'Yisraél ve'di be'Bavél. Le'reishéi kalé u'le'reishéi galvotá u'le'reishéi metivatá u'dayáne di Bavá: Le'khol talmidéihon u'le'khol ma'an de'asqin be'oraytá. Malka d'alma yevarej yat'hon yapish jayyéhon ve'yasgá yo'méhon ve'yitén arjá li'shnéihon

יְקִיִּם Que se levante el rescate desde los cielos, gracia, bondad y misericordia, y una vida prolongada y sustento abundante; y la ayuda del cielo y la salud del cuerpo y una luz exaltada. Que sea una descendencia viva y perdurable. Que la descendencia no se detenga y no sea anulada de los decretos de la Torá. Para nuestros maestros y rabinos, la sagrada comunidad, que se encuentra en la tierra de Israel y en la diáspora, para los líderes de los pueblos y para los líderes de la diáspora y para los jueces del mundo. Para todos sus estudiantes y para todos los estudiantes de sus estudiantes y para todos los que se ocupan de la Torá. El Rey del mundo los bendiga, les dé vida y los engrandezca en sus días, y les

ve'yit'parkun ve'yishtézbun min kol 'aká u'min kol mar'in bishin. Marán di bishamayá yehe b'sa'adéhon kol zman ve'idan. Ve'no'mar amén.

Yekum purkán min shemayá jiná ve'jesedá ve'rajamé ve'jayé arijé u'mezoné rewijé ve'siyátá dishmayá u'barjúta gufá u'nehorá ma'aljá. Zar'á jayayá ve'kayyamá zar'á di la' yifsók ve'di la' yivtol mipitgámé orátá: Le'khol kehalá kaddishá hadén ravravýá im ze'raiyá taflá u'neshayá. Malka de'alma yevarej yatjón yapish jayeijón ve'yasgá yo'meijón ve'yitén arjká lishnejjón ve'titparqun ve'tishtézbun min kol aqá u'min kol mar'in bishin. Marán di bishmayá yehe be'sa'adeijón kol zman ve'idán. Ve'no'mar amén.

Mi sheberáj avotéinu Avrahám Yitzjáq ve'Ya'akov. Hu yevarej et kol hakahal hakadosh hazé im kol kehilot hakódesh. Hem u'nesheihém u'vneiém u'vnotéihém ve'khol asher lahem u'mi shemiyajdim batei knesiot litfilá. U'mi sheba'im betojám lehitpalél. U'mi shenotnim ner lamáor ve'yayin likidush u'le'havdalá u'pat la'orkhim u'tzedaká la'aniyim. Jazan: Ve'khol mi she'osqin betzarjéi tsibur be'emuná. Hakadosh baru j hu yishalém sacháram ve'yasír mehem kol ma'jalá ve'yirpa le'khol gufám ve'yisláj le'khol avonám. Ve'yishlaj berajá ve'hatzlajá be'khol ma'asé yadeihém im kol Yisraél ajéhem. Ve'no'mar amén.

conceda largo tiempo y que sean liberados y se liberen de todo mal y de todas las cosas malas. Que el Maestro en los cielos esté siempre con ellos. Y digamos Amén.

יְקוּם ;Que se establezca el rescate desde los cielos, bondad, misericordia, vida prolongada, abundancia, ayuda del cielo, bienestar físico y luz sublime! Que la descendencia sea viva y perdurable, una descendencia que no se detenga y que no se anule de las palabras de la Torá. Para toda la santa congregación aquí, con los grandes y los pequeños, las mujeres. ;Que el Rey del mundo los bendiga, les dé paz, y que engrandezca sus días, y que les dé prolongación de vida, y que se liberen y se salven de toda desgracia y de toda mala cosa! Que el Maestro en los cielos esté con ustedes en todo tiempo y momento. Y digamos Amén.

מי Quien bendijo a nuestros patriarcas, Abraham, Itzjak y Ya'akov, Él bendiga a toda esta santa congregación con todas las comunidades sagradas. Ellos, sus mujeres, sus hijos, sus hijas y todo lo que les pertenece; y quien se une en las casas de oración para rezar, y quienes vienen entre ellos para orar, y quienes dan luz para la iluminación, vino para el kidush y la havdalá, pan para los huéspedes y caridad para los necesitados. Y todos los que se ocupan de las necesidades de la comunidad con fe, el Santo, bendito sea, les pagará su recompensa, y eliminará de ellos toda enfermedad, y sanará sus cuerpos, y perdonará todos sus pecados. Y enviará bendición y éxito en toda obra de sus manos junto con todo Israel, sus hermanos. Y digamos Amén.

RETORNO DEL SEFER TORÁ

- Devolvemos el Sefer Torá al Hejal -

Mientras se guarda el Sefer Torá se recita:

Baruj ata Adonai Eloheinu Melej haolam, asher natan lanu torat emet, vejayeí olam nata betojeinu. Baruj ata Adonai, noten ha Torah.

בְּרוּךְ Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Dios, Rey del universo que nos ha dado una Torá de Verdad y por medio de ella nos ha dado vida eterna. Bendito eres Tú, Adonai, Dador de la Torá.

Halelú et shem Elohim, shemó hu lebaru! Kavód Elohim mekhasé et hashamayim ve'et haaretz. Hu koaj amó shemagén al ne'emánáiv ve'al Yisraél, am britó. Haleluyá! U'kshe'shakhav, hayá omer: "Shuvá, Adonái, el miryádot alfé Yisraél." Kum, Adonái, lifné mishkánjá, atá ve'aron uzéja. Yit'atú kohanéja b'tsedek ve'yashirú b'sasón ne'emáneja. Ba'avur avdéja, David, al tassér panéja mimashijéja. Ki aní natáti láj torá tová, al ta'azov et toratí. Torá hi étz jayím lamak'bílím et mitzvotéja, derajéja derajéi jojmá ve'orjotéja orjot shalom. Azar aleinu lashuv eléja, Adonái, ve'nashuv b'kavod. Jadésh et yaméinu kemo she'asítá ba'over.

הַלְלוּ ;Alabemos todos el nombre de Dios, cuyo nombre solo merece alabanzas! El esplendor de Dios cubre los cielos y la tierra. Él es la a fuerza de su pueblo que inspira a sus fieles y a Israel, el pueblo de su alianza. ¡HALELUYAH! Y cuando reposaba, él solía decir: 'Vuélvete, Adonai, a las miríadas de millares de Israel'. Levántate, Adonai, ante Tu morada, Tú y el Arca de Tu fortaleza. Vístanse Tus sacerdotes con rectitud y cantarán dichosos Tus fieles. Por Tu siervo, David, no apartes la cara de Tu ungido. Porque Yo te he dado una buena enseñanza, no abandones Mi Torá. La Torá es árbol de vida para aquellos que aceptan sus preceptos, sus caminos son caminos de sabiduría y sus sendas son sendas de paz. Ayúdanos a volver a ti, Adonai, entonces retornaremos sinceramente. Renueva nuestros días como lo hiciste en el pasado.

Quando Yom Kippur cae en Shabbat se recita el siguiente salmo:

TEHILIM 29

- Salmo 29 -

Mizmor leDavid. Havu la Adonai benei elim, havu laAdonai kavod vaoz. Havu laAdonai kevod shemo, hishtajavu laAdonai behadrat kodesh. Kol Adonai al hamaim, El hakavod hirim Adonai al maim rabim. Kol Adonai bakoaj, kol Adonai behadar. Kol Adonai shover arazim, vaishaber Adonai et arzei haLebanon. Vaiarkidem kemo eguel, Levanon veSirion kemo ben rehemim. Kol Adonai jotzev lahavot esh. Kol Adonai iajil midbar, iajil Adonai midvar kadesh. Kol Adonai iejoel aialot, vaiejesof iearot uvehejalo kulo omer kavod. Adonai lamabul iashav, vaieshev Adonai melej leolam. Adonai oz leamo iten, Adonai ievarej et amo bashalom.

מִזְמוֹר Tributen al Señor, seres celestiales; tributen al Señor la gloria y el poder. Tributen al Señor la gloria que merece su nombre; adoren al Señor en la hermosura de su santidad. La voz del Señor está sobre las aguas; resuena el trueno del Dios de la gloria; el Señor está sobre las aguas impetuosas. La voz del Señor resuena potente; la voz del Señor resuena majestuosa. La voz del Señor desgaja los cedros; desgaja el Señor los cedros del Líbano; hace que el Líbano salte como becerro y que el Sirión salte cual toro salvaje. La voz del Señor destruye con rayos de fuego; la voz del Señor sacude el desierto; el Señor sacude el desierto de Cades. La voz del Señor retuerce los robles y deja desnudos los bosques; en su Templo todos gritan: «¡Gloria!». El Señor tiene su trono sobre el diluvio; el Señor reina por siempre. El Señor fortalece a su pueblo; el Señor bendice a su pueblo con la paz.

En cualquier otro día se recita el siguiente salmo:

TEHILIM 24

- Salmo 24 -

LeDavid mizmor. LaAdonai haaretz umloa, tevel veioshbei ba. Ki hu al iamim iesada, veal neharot iejonenea. Mi iaale

מִזְמוֹר Del Señor es la tierra y todo cuanto hay en ella, el mundo y cuantos lo habitan; porque él afirmó la tierra sobre los mares, la estableció

behar Adonai, umi iakum bimkom kodsho. Neki japaim uvar levav, asher lo nasa leshav nafshi velo nishba lemirma. Isa beraja meet Adonai utzedaka meElohei isho. Ze dor dorshav, mevakshei faneja laakov sela. Seu shearim rosheijem, vehinaseu pitjei olam, veivao melej hakavod. Mi ze melej hakavod, Adonai izuz veguibor, Adonai guibor miljama. Seu shearim rosheijem, useu pitjei olam, veivao melej hakavod. Mi hu ze melej hakavod, Adonai tzevaot hu melej hakavod sela.

sobre los ríos. ¿Quién puede subir al monte del Señor? ¿Quién puede estar en su Lugar Santo? Solo el de manos limpias y corazón puro, el que no adora ídolos vanos ni jura por dioses falsos. Quien es así recibe bendiciones del Señor; el Dios de su salvación le hará justicia. Tal es la generación de los que a ti acuden, de los que buscan tu rostro, oh Dios de Ya'akov. Sela. Eleven, puertas, sus dinteles; levántense, puertas antiguas, que va a entrar el Rey de la gloria. ¿Quién es este Rey de la gloria? El Señor, el fuerte y valiente, el Señor, el valiente en la batalla. Eleven, puertas, sus dinteles; levántense, puertas antiguas, que va a entrar el Rey de la gloria. ¿Quién es este Rey de la gloria? Es el Señor de los Ejércitos; ¡él es el Rey de la gloria! Sela.

KADISH TITKABAL

- Santificación -

וְתִגְדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ
רַבָּא: (אָמֵן) בְּעֶלְמָא דִּי
בְרָא כְרֵעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ
מְלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ.
(וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן)

Yitgadal veitkadash shemé
rabá. (amén). bealmá diberá
jirhuté. veiamlij maljuté.
veiazmaj purkané vikareb
meshijé. (Amén).

בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי
דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא
וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן

Bejaiejón ubYomejón ubjaié
dejol bet Israel. Baagalá
ubizmán karib veimrú
Amén.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ.
לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא

Yehe Shemé Rabá mebaraj
le'alam u'almé almayá.

וְיִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר.
וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשֵּׂא.
וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל
שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא

Yitbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnasé
veithadar veithalé veithalal
Shemé DeKudshá **Berij Hu.**

לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא.
שְׁרִיתָא. תְּשַׁבַּחְתָּא
וְנִחְמַתָּא. דְאָמְרִין בְּעֶלְמָא
אָמֵן. תִּתְקַבַּל
צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְכָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן
דִּי בְשְׁמַיָּא וְאָמְרוּ אָמֵן

Leelá min kol birjatá shiratá
tishbejatá venejamatá
daamirán bealmá. Veimrú
Amén.

Titkabel tzelothon uvauthon
dejol Israel kodam avuhon
di vishmaia, Veimru **Amén.**

Que se magnifique y santifique
Su gran Nombre (**Amén**).en el
mundo que Él creó conforme
a Su voluntad; que haga reinar
su soberanía, haga florecer
Su salvación y haga que Su
ungido se aproxime (**Amén**).
en la vida y los días de ustedes,
así como en las vidas de toda
la Casas de Israel; y digan
Amén.

**Amén. Que su gran Nombre
sea bendito eternamente y
por siempre jamás.** Que se
bendiga, alabe, glorifique,
ensalce, exalte, magnifique,
sublime y loe el Nombre del
Santo, bendito es. **Bendito es
Él.**

Por encima de todas las
bendiciones, cánticos,
alabanzas y consuelos que
puedan ser proferidos en el
mundo; y digan **Amén.**

Que sean aceptadas nuestras
oraciones y nuestras súplicas,
junto con las oraciones y
súplicas de toda la Casa de
Israel, delante de nuestro
Padre que está en los cielos y
en la tierra. Y digan: **Amén.**

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא
וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן

Yehe shelamá raba min
shemaya vejayim aleinu veal
kol Israel, veimru **Amén.**

Que haya gran paz desde
el Cielo y vida para todo el
pueblo de Israel, y digan
Amén.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא
יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן

Oseh shalom bimromav,
hu ya-aseh shalom aleinu
v'al kol Yisrael, v'imru
amen.

Que el Hacedor de la
paz en sus alturas por su
misericordia haga la paz
para nosotros y para todo Su
pueblo Israel. Y digan **amen.**

מוסף
ליום
כיפור

MUSAF
PARA YOM
KIPPUR



TARDE

HINENI

- He Aquí -

Hineni he'ani mimáas, nir'ash ve'nifjad mi'fahad yoshev tehilot Yisrael. Ba'ti la'amod u'lehithanen lefanéjá al améj Yisrael asher sh'lachúni. Af al pí she'einí k'dáy ve'hagún le'já. Lajén avakésh mimjá Elohé Avraham, Elohé Yitzjáj ve'Elohé Ya'akov. Adonái Adonái El rajúm ve'janún, Elohé Yisrael. Shaddai ayom ve'norá, heyé na matzli'áh darkí asher ani ho'léj la'amod u'levakés rajamím alái ve'al shuljanái. Na al tafsh'eim be'hata'ái ve'al tejajéveim ba'avonotái, ki hoté u'poshé ani. Ebo'sh bam. Ve'kabel tefilatí ki'tefilat zaqén ve'ragil u'pirko na'e'h u'zqánó me'gadál ve'koló na'im u'm'e'urar be'da'at im hab'briyot. Ve'tig'ar ba'satan leval ya'stínéni. Ve'yehi na dilúgeinu aleijá ahavá u'pe'sha'énu tejás sé ba'ahavá. Ve'kol tsarotéinu ve'ni'uyéinu hafákh na lánú u'lekhól Yisrael lesásón u'lesimjá le'hayim u'leshalóm. Ha'emét ve'ha'shalóm ehavú ve'al yehi shúm mikhshól bi'tefilatí. Elohé Yitzjáj ve'Elohé Ya'akov. Ha'el hagadól hagibór ve'honorá. El elión. Eh'yé asher eh'yé. She'kol hamal'ajím she'hem po'elé tefilot. Yaví'u tefilatí lifné kiséi k'vodejchá. Ve'yafitsú otá lefanéjchá. Ba'avur kol ha'tzaddikím ve'ha'hasidím ve'ha'temímím ve'hayasharím. U'ba'avur k'vod shimjá hagadól ve'honorá. Ki atá shoméa tefilat améj Yisrael berajamím. Baruch atá shoméa tefilá.

הִנֵּנִי Aquí estoy, el pobre, temblando y asustado por el temor del que habita en las alabanzas de Israel. He venido a ponerme de pie y a suplicar ante Ti por Tu pueblo Israel, que me han enviado. A pesar de que no soy digno y no estoy preparado para ello. Por eso, te pido, Dios de Abraham, Dios de Itzjak y Dios de Ya'akov. ¡Adonai, Adonai, Dios lleno de misericordia y compasión, Dios de Israel! ¡Shaddai, hoy y temido, por favor, que mi camino sea exitoso, el que estoy tomando para ponerme de pie y pedir misericordia por mí y por mi mesa! Por favor, no los atrapes en mis pecados y no los hagas responsables de mis iniquidades, porque soy un pecador y un transgresor. Me avergüenzo de ellos. Y recibe mi oración como la oración de un anciano y un habitual, y que su plegaria sea hermosa, y su barba sea larga, y su voz sea grata y armoniosa con la comprensión de las criaturas. Y que reprendas al Satanás para que no me acuse. Y que nuestro diálogo contigo sea con amor, y que nuestros pecados queden cubiertos con amor. Y que todas nuestras angustias y sufrimientos se transformen para nosotros y para todo Israel en alegría y felicidad, en vida y en paz. La verdad y la paz sean amadas, y que no haya ningún obstáculo en mi oración. Dios de Itzjak y Dios de Ya'akov. El gran, poderoso y temido Dios. Dios altísimo. Seré lo que seré. Que todos los ángeles que son agentes de las oraciones traigan mi oración ante Tu trono de gloria. Y que la dispensen ante Ti. Por el bien de todos los justos, piadosos, íntegros y rectos. Y por la gloria de Tu gran y temido nombre. Porque Tú escuchas la oración de Tu pueblo Israel con misericordia. Bendito seas, Tú que escuchas la oración.

JATZÍ KADISH

- Medio Kadish -

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ
רַבָּא: (אָמֵן) בְּעֶלְמָא דִּי
בְּרָא כְּרֻעֹתָהּ. וְיִמְלִיךְ
מְלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ.
וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן)
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיִּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעִגְלָא
וּבְיָמֵן קְרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן

Yitgdal veitkadash shemé rabá. (amén). bealmá diberá jirhuté. veiamlij maljuté. veiazmaj purkané vikareb meshijé. (Amén). Bejaiejón ubYomejón ubjaie de'jol bet Israel. Baagalá ubizmán karib veimrú Amén.

Que se magnifique y santifique Su gran Nombre (**Amén**). en el mundo que Él creó conforme a Su voluntad; que haga reinar su soberanía, haga florecer Su salvación y haga que Su ungido se aproxime (**Amén**). en la vida y los días de ustedes, así como en las vidas de toda la Casas de Israel; y digan Amén.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ.
לְעֵלָם וּלְעַלְמֵי עַלְמַיָּא

יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר.
וְיִתְרוֹמֵם.
וְיִתְנַשֵּׂא.
וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל
שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא

לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא
שִׁירְתָּא. תְּשַׁבְּחָתָא
וְנַחֲמָתָא. דְאַמְרִין בְּעֵלְמָא
וְאַמְרוּ אַמֵּן

Yehe Shemé Rabá mebaraj
le'alam u'almé almayá.

Yitbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnasé
veithadar veithalé veithalal
Shemé DeKudshá **Berij Hu.**

Leelá min kol birjatá shiratá
tishbejatá venejamatá
daamirán bealmá. Veimrú
Amén.

Amén. Que su gran Nombre sea bendito eternamente y por siempre jamás.

Que se bendiga, alabe, glorifique, ensalce, exalte, magnifique, sublime y loe el Nombre del Santo, bendito es. **Bendito es Él.**

Por encima de todas las bendiciones, cánticos, alabanzas y consuelos que puedan ser proferidos en el mundo; y digan **Amén.**

AMIDÁ

- Oración de pie -

Adonai sefatai tiftaj ufi iaguid
tehilateja.

יְהוָה Oh Señor, abre mis labios para que mi boca relate Tu alabanza (*Tehilim 51:17*).

PATRIARCAS

(*Inclinar el cuerpo*) **Baruj** (*agachar la cabeza*) atá (*enderezarse*)
Adonai, Elohenú Velohé abotenu, Elohé Abraham, Elohé Yitsjak, Velohé Ya'akov, haEl hagadol haguibor vehanorá, El 'elyón, gomel jasadim tobim, koné hakol, vezojer jasdé abot umebí goel libné benehem lema'an shemó beahabá.

Zojrenu lejayim mélej jafetz bajayim, kotbenu beséfer jayim lema'anaj Elohim jayim.

Mélej 'ozér umoshia' umaguén. (*Inclinar el cuerpo*) Baruj (*agachar la cabeza*) atá (*enderezarse*) Adonai, maguén Abraham.

בְּרוּךְ (*Inclinar el cuerpo*) Bendito eres (*agachar la cabeza*) Tú, (*enderezarse*) Eterno, Dios nuestro y Dios de nuestros padres, Dios de Abraham, Dios de Itzjak y Dios de Ya'akov; Dios grandioso, todopoderoso y temible; Dios altísimo que otorga bondades benéficas, Amo de todo lo que existe, que recuerda las bondades de los patriarcas y trae al redentor para los hijos de sus hijos, en virtud de Su nombre, con amor.

זְכֵרְנוּ Recuérdanos para la vida, oh Rey que desea la vida; inscribenos en el Libro de la Vida, Por Tu causa, Dios viviente.

מְלִךְ Rey que ayuda, salva y defiende. (*Inclinar el cuerpo*) Bendito eres (*agachar la cabeza*) Tú, (*enderezarse*) Eterno, defensor de Abraham.

PODER DE DIOS

Atá guibor le'olam Adonai,
mejayé metim ata, rab
lehoshá'.

Morid hatal.

Mejalkel jayim bejésed, bejayé metim berajamim rabim, somje nofelim, verofé jolim, umatir asurim, umkayém emunató lishené 'afar. Mi

אֲתָהּ Tú eres Todopoderoso por toda la eternidad, oh Señor; Tú eres quien resucita a los muertos y eres abundante para salvar.

מִזְרִיד Él hace descender el rocío.

מְכַלְכֵּל Sustenta a los vivos con tu bondad, resucita a los muertos con gran misericordia, sostiene a los caídos y cura a los enfermos, libera a los prisioneros y mantiene Su fidelidad para los que duermen en el polvo, ¿Quién es

jamoja bá'al gueburot umi
dome laj, mélej memit umjayé umatsmiaj
yeshuá'.

Mi jamoja ab harajmán, zojer yetsurav
berajamim lejayim.

Veneemán atá lehajayot
metim.atá Adonai, mejayé
hametim.

como Tú, Amo de hechos poderosos? ¿Y quien se te asemeja, Rey que causas la muerte y haces vivir, y haces florecer la salvación?

מִי כְמוֹךָ ¿Quién es como Tú, Padre misericordioso, que recuerda con misericordia a Sus criaturas para la vida?

וְנִאֲמִין Y Tú eres fiel para resucitar a los muertos. Bendito eres Tú, Eterno, que resucita a los muertos.

SANTIDAD DEL NOMBRE DIVINO

Atá kadosh veshimjá kadosh ukdoshim
bejol yom yehaleluja sela. Ki El melej
gadol vekadosh atá.

Uvejen ten pajdéja Adonai Elohenu al kol
maasejá, ve'eymatjá al kol ma shebaratá,
veyiráujá kol hamaasim, ve'ishtajú
lefanēja kol habruím, veyéasu kulam
agudá ejat, la'sot retzonjá beleiváv
shalem. Kemo sheyadánu Adonai
Elohenu, shehashaltán lefanēja, oz
beyadéja, ugevurá biyeminéja, veshemjá
norá al kol ma shebaratá.

Uvejen ten kavód Adonai le'améja, tehilá
lirééja, vetikvá tová ledorshéja, ufítjón peh
lemayajalím laj, simjá leartséja, vesason
leiréja, utsmijá tzerén ledavid avdéja,
va'aríjat ner leben Yyishai meshijéja,
bimehejrá beyaminu.

Uvejen tzadikim yiráu veyismáju,
vyasharim ya'alzú. Vejasidim beriná
yagilú. Veolotá tikpáts pihá, vejal harishá
kulá ke'ashán tikleh. Ki ta'avir memshelet
zadón min haaretz.

Vetimloj atá hu Adonai Elohenu mehejrá
levadéja, al kol ma'asejá, behar Tsiyón
mishkan kevodéja, vuirushaláim ir
kódeshéja, kakatuv bedivré kódeshéja,
yimloj Adonai leolam Eloháij Tsiyón ledór
vadór haleluyá.

Kadosh atá venorá shemjá, vein Elohá
mibialdéja, kakatuv, vayigbá Adonai
tzvaot bamishpat, vehaEl hakadosh
nikdash bitzedaká. Baruj Atá Adonai,
hamelej hakadosh."

אַתָּה Tú eres Santo y Tu Nombre es Santo. Y santos te alaban todos los días (Sela). Porque Tú eres un Dios, Rey grande y santo.

וַיִּבְרַךְ Y así infunde Tu temor, Adonai, nuestro Dios, sobre todas Tus obras, y Tu reverencia sobre todo lo que has creado. Que todos los seres Te temen, que todos los creados se postren ante Ti, y que todos se unan como una sola agrupación para hacer Tu voluntad con un corazón completo. Como sabemos, Adonai, nuestro Dios, que la soberanía está ante Ti, el poder está en Tus manos, la fortaleza está en Tu diestra, y Tu nombre es temido sobre todo lo que has creado.

וַיִּבְרַךְ Y así, otorga honor, Adonai, a Tu pueblo, alabanza a aquellos que Te temen, buena esperanza a los que Te buscan, y una boca para aquellos que esperan en Ti; alegría para Tu tierra, y regocijo para Tu ciudad; que florezca el poder de David, Tu siervo, y que la lámpara del hijo de Yishai, Tu ungido, sea encendida pronto en nuestros días.

וַיִּבְרַךְ Y así, los justos verán y se regocijarán, los rectos se alegrarán, los piadosos saltarán de júbilo en canciones de alegría. La iniquidad cerrará su boca, y toda la maldad desaparecerá como el humo, porque eliminarás la soberanía del mal de la tierra."

וַתְּמַלֹּךְ Y Tú reinarás, Adonai, nuestro Dios, pronto y únicamente, sobre todas Tus obras, en el monte Tsiyón, morada de Tu gloria, y en Jerusalén, Tu ciudad sagrada, como está escrito en Tus palabras sagradas: 'Adonai reinará para siempre. Tu Dios, oh Tsiyón, de generación en generación, ¡Haleluya!

קְדוֹשׁ Tú eres santo y temible es Tu nombre, y no hay otro Dios fuera de Ti, como está escrito: 'Adonai de los ejércitos es exaltado en la justicia, y el Santo, el Dios, es santificado en la rectitud.' Bendito eres Tú, Adonai, el Rey Santo.

SANTIFICACIÓN DEL DÍA

Atá bejartanu mikol ha'amím.
 Ahavtá otanu veratzítá banu.
 Veromamtanu mikol halashonot.
 Vekidashtanu bemitzvotéja. Vekeravtanu
 malkenu la'avodateja. Veshemjá
 hagadol vehakadosh aleinu
 karatá.

Los textos que se recitan si la fiesta cae en Shabbat están en negrilla.

Vetiten lanu Adonai Eloheinu beahavá
 et yom (*lashabat: hashabat hazé
 veet yom*) Yom Hakipurím hazé
 limjilá uteslijá ulekapará ulemjál bo
 et kol avonotéinu (*lashabat: beahavá*)
 mikrá kodesh zejer leyetziat
 Mitzrayim.

Eloheinu veElohei avotenu, yaalé
 veyavó veyagiá, veyeré veyeratzé
 veyishamá, veyipakéd veyizakér
 zikronenu ufikdonenu, vezikron avotenu,
 vezikron Mashiaj ben David avdeja,
 vezikron Yerushalaim ir kodsheja,
 vezikron kol amja Beit Israel
 lefanéja, lifleitá letová, lejen
 ulejese ulerajamim, lejayim tovim
 uleshalom. Beyom hazikaron
 hazé: Zakrenu Adonai Eloheinu bo
 letová. Ufakdenu bo livrajá.
 Vehoshi'enu bo lejayim tovim.
 Uvidvar yeshuá verajamim, jus
 vejanénu, verajem alenu vehoshi'enu,
 ki eleja einenu, ki El Melej janun
 verajum atá.

Eloheinu veElohei avotenu, mejól
 laavonoténu (**BeYom HaShabbat
 hazé u**) beYóm Hakipurím hazé.
 Mejé vahaaver pesháenu vejatoténu
 minegéd einéja. Káamur: Anojí,
 anojí hu mojé peshajá lemáani
 vejatotejá lo ezkor. Veneemár:
 Majití kaav peshajá vejeanán
 jatotejá, shuvá élai ki geáltija.
 Veneemár: Ki bayóm hazé
 yekaper aleijem letaér etjem
 mikól jatotejem, lifné Adonái
 titaharu. (*Lashabat* **Eloheinu veElohei**

אתה Tú nos elegiste de entre todos los
 pueblos. Nos amaste y te complaciste
 en nosotros. Nos elevaste por encima de
 todas las lenguas. Nos santificaste con tus
 mandamientos. Y nos acercaste, Rey nuestro,
 a tu servicio. Y sobre nosotros has proclamado
 Tu gran y santo nombre.

ותתן Y nos diste, Adonai, nuestro Dios, con
 amor, (*en shabbat: este día del Shabbat y
 este*), día de Expiación, para perdón, indulto
 y expiación, y para perdonar en él todas
 nuestras iniquidades; (*en shabbat: con amor*),
 una convocación santa, en recuerdo de la
 salida de Egipto.

אלהינו Dios nuestro y Dios de nuestros
 padres, que suba, venga y llegue, que sea
 visto, aceptado, escuchado, recordado y
 mencionado nuestro recuerdo, nuestro
 registro, el recuerdo de nuestros padres, el
 recuerdo del Mesías, hijo de David, tu siervo,
 el recuerdo de Jerusalén, tu ciudad santa,
 y el recuerdo de todo tu pueblo, la casa de
 Israel, ante ti, para la liberación, para bien,
 para gracia, misericordia y compasión, para
 una buena vida y para la paz. En este día
 del recuerdo: Recuérdanos, Adonai, nuestro
 Dios, para bien. Recuérdanos para bendición.
 Sálvanos para una buena vida. Y con palabras
 de salvación y misericordia, apiádate y
 concédenos gracia, ten misericordia de
 nosotros y sálvanos, porque hacia ti dirigimos
 nuestros ojos, porque tú eres un Dios rey
 misericordioso y clemente.

אלהינו Dios nuestro y Dios de nuestros padres,
 perdona nuestras iniquidades. (**en este día de
 Shabbat, y**) en este Día de Expiación. Borra y
 quita nuestras transgresiones y pecados de
 delante de Tus ojos, como está dicho: "Yo,
 yo [solo] soy Quien borro tus transgresiones
 por amor a Mí mismo; y tus pecados, no
 me acordaré." Y está dicho: "He barrido
 como una espesa nube tus transgresiones,
 y como una niebla tus pecados; vuélvete a
 Mí, porque Yo te he redimido." Y está dicho:
 "Porque en este día Él hará expiación por
 ti, para purificarte; de todos tus pecados,
 delante de Adonai, serás purificado." (*En*

avotenu, retze ná bimnujatéinu) kadeshenu bemitzvotéja, vetén jekenu betoratéja, sabenu mituvéja vesamjenu bishuatéja, (*Lashabat* vehanjilenu Adonai Elohenu beahavá uberatzón Shabbat kodsheja, veyanujú bo kol Israel mekadshei shméja). Vetaher libenu leavdejá beemet, ki atá soleján leYisrael umojelán leshivtei Yeshurún bejól dor vador. Umibaldadéja ein lanu mélej mojel vesoleaj, elá atá. Barúj Atá Adonái, mojel vesoleaj laavonoténu velavonót amó Beit Yisrael, umaavir ashmoténu bejól shaná veshaná. Mélej al kol haáretz, mekadesh (*Lashabat* hashabat ve) Yisrael veyóm Hakipurím.”

Shabbat: **Nuestro Dios y Dios de nuestros padres, compláctese en nuestro descanso**, santificanos con tus mandamientos y danos nuestra porción en tu Torá, sacíanos de tu bondad y alégranos con tu salvación, (*en Shabbat:* **y haznos heredar, Adonai, nuestro Dios, con amor y favor, tu santo Shabbat, y que todo Israel, que santifica tu nombre, descanse en él**). Purifica nuestros corazones para servirte en verdad, porque tú eres el Perdonador de Israel, y el Perdonador de las tribus de Yeshurun en todas las generaciones, y fuera de Ti, no tenemos rey que perdone y perdona, ¡sólo Tú! Bendito eres Tú, Rey que perdona y perdona nuestras iniquidades, y las iniquidades de Su pueblo, la Casa de Israel, y que borra nuestras transgresiones cada año; Rey sobre toda la tierra, Santificador. (*en Shabbat:* **el Shabbat y**) a Israel y el día de la expiación.

SERVICIO DEL TEMPLO

Retsé Adonai Elohenu, be'amejá Yisrael uletfilatám sheé, vehashev et haavodá lidvir beitejá, veishéi Yisrael, utefilatám meherá beahavá tekabel beratzón, utehí leratzón tamíd, avodat Yisrael améja.

Vetejézéna eineinu beshúvja leTsiyón berajamím. Barúj atá Adonai, hamajazír shejinató leTsiyón.

רצה Compláctese, Adonai, nuestro Dios, a tu pueblo Israel y escucha su oración; restaura el servicio en el Santuario de tu casa, y acepta con amor y beneplácito las ofrendas de Israel y su oración. Que el servicio de tu pueblo Israel sea siempre aceptado con agrado ante ti.

וְתִחַזְקֵנָה Y que nuestros ojos contemplan tu regreso a Tsiyón con misericordia. Bendito eres tú, Adonai, que haces regresar tu presencia a Tsiyón.

AGRADECIMIENTO

Modím anájnu laj, sha atá hu Adonai Elohénu veElohé avoténu leolám vaed, tzurénu, tzur jaiénu, maguén yisheinu, atá hu ledór vador node lejá unesapé tehilatjá, al jaiénu hamesurím beyadéja, veal nishmoténu hapeikudót laj, veal niséja shebejol yom imánu, veal niflaotéja vetovotéja shebejol et, érev vabóker vetzojorám, hatóv ki lo kalú rajaméja, vehamerajém, ki lo tamú jasadéja, ki meolám kivínu laj.

מוֹדִים (*Inclinar el cuerpo*) A ti te agradecemos, porque tú eres (*enderezarse*) Adonai, nuestro Dios y el Dios de nuestros padres, por siempre. Nuestra Roca, la Roca de nuestras vidas, el Escudo de nuestra salvación, tú eres a quien alabamos de generación en generación. Te agradecemos por nuestras vidas, que están en tus manos; por nuestras almas, que te han sido encomendadas; por tus milagros diarios con nosotros y por tus maravillas y bondades, que nos acompañan en todo momento: por la tarde, por la mañana y al mediodía. El bondadoso, pues nunca terminan tus misericordias, y el compasivo, pues tus actos de amor no cesan. Desde siempre hemos puesto nuestra esperanza en ti.

Veal kulám yitbarej veyitromém veyitnasé shimjá malkénu tamíd leolám vaed.

Vejol hajayím yoduja selá, viyalelu vivarju et shimjá hagadól beémet leolám ki tová, haEl yeshuatéinu veezratéinu selá, haEl hatóv. Barúj atá Adonái, hatóv shimjá ulejá naé lehodót.

BeSefér shalom tobá ubrajá, jayim jen vajésed tsedaká verajamim 'alenu ve'al kol Yisrael 'ameja, ubarejenu avinu kulanu keejad beor paneja, ki beor paneja natata lanu Adonai Elohenu torá vejayim, ahabá vajésed, tsedaká verajamim, berajá veshalom. vetob be'eneja lebarejenu ulbarej et kol 'amejá Yisrael berob 'oz veshalom.

Barúj Atá Adonai, hamevaréj et amó Yisrael bashalóm.

Yihyu leratzón imré fi vehegión libí lefanéja, Adonai tzuiri vegoali.

Elohenu veElohei avotenu, tavo lefanéja tefilatenu, veál titalém mitjinatenu, she'ein anájnu azé paním ukshei óref lomar lefanéja, Adonai Elohenu veElohei avotenu, tzadikim anájnu velo jatánu, aval anájnu vaavotenu jatánu.

Ashamnu.	Bagadnu.	
Gazalnu.	Dibarnu	
dofi.	He'évinu.	
Ve'hirshanu.	Zadnu.	
Hamasnu.	Tafalnu	
sheker.	Ya'atznu	
ra.	Kizavnu.	
Latznu.	Maradnu.	
Niatznu.	Sarnu.	
Avinu.	Tzararnu.	
Kishinu	ofef.	Rashanu.

וְעַל Por todas estas cosas, que tu nombre sea bendecido, exaltado y enaltecido por siempre, Rey nuestro.

וְכֹל Y todos los seres vivientes te agradecerán, Selá, y alabarán y bendecirán tu gran nombre con verdad por siempre, porque es bueno, el Dios de nuestra salvación y nuestra ayuda, Selá, el Dios bueno. Bendito eres Tú, Adonai, cuyo nombre es bueno, y a Ti es adecuado agradecer.

PAZ

בְּסֶפֶר Otorga paz, benevolencia, bendición, vida, gracia, bondad, rectitud y misericordia a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Bendícenos a todos, Padre nuestro, como a uno sólo con la luz de Tu rostro, pues con la luz de Tu rostro nos has otorgado, oh Eterno, Dios nuestro, la Torá y la vida, el amor y la bondad, la rectitud y la misericordia, la bendición y la paz. Y que sea bueno a Tus ojos bendecirnos y bendecir a todo Tu pueblo Israel con abundante vigor y con paz.

בְּרוּךְ Bendito eres Tú, Adonai, quien bendice a Su pueblo Israel con paz.

יְהִי "Que la expresión de mi boca y la meditación de mi corazón sean aceptables delante de Ti, oh Eterno, mi Roca y mi Redentor" (Tehilim 19:15).

אֱלֹהֵינוּ Dios nuestro y Dios de nuestros padres, que llegue ante Ti nuestra oración, y no ignores nuestra súplica, porque no somos lo suficientemente descarados ni tercos como para decir delante de Ti, Señor nuestro Dios y Dios de nuestros padres, que somos justos y que no hemos pecado, sino que nosotros y nuestros padres hemos pecado.

אֲשָׁמְנוּ Hemos pecado. Hemos traicionado. Hemos robado. Hemos hablado mal. Hemos cometido iniquidad. Hemos actuado perversamente. Hemos sido arrogantes. Hemos cometido violencia. Hemos acusado falsamente. Hemos dado malos consejos. Hemos mentado. Nos hemos burlado. Nos hemos rebelado. Hemos provocado. Hemos sido obstinados. Hemos hecho el mal. Hemos sido rebeldes. Hemos oprimido. Hemos sido testarudos. Hemos actuado con maldad. Hemos corrompido. Hemos cometido

Shijatnu. Tiavnu. Ta'inu.
Tit'anu.

Sarnu mimitzvotaja u'mimishpateja
hatovim ve'lo shavá lanu.
Ve'ata tzadik al kol habá aleinu.
Ki emet asita va'anajnu
hirsha'nu.

Má nomar lefaneja yoshev maróm.
U má nesaper lefaneja shojen shejakím.
Halo kol hanistarot vehaniglot atá
yodea.

Atá yodea razei olam, vetáalumot
sitrei kol jai. Atá jofes kol jadrei
baten, ubojen kelaiot valev. Ein davar
neelam mimeja, veein nistar mineged
eineja.

Uvejen yehi ratzón milfanéja Adonai
Elohenu veElohei avotenu, shetekaper
lanu al kol jatoteinu, vetislaj lanu al
kol avonotenu, vetimjal lanu al kol
peshaeinu.

Al jet shejatánu lefaneja beónes
uveratzón.

Ve'al jet shejatánu lefaneja beimutz
halev.

Al jet shejatánu lefaneja biblí
da'at.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bevitui
sefataim.

Al jet shejatánu lefaneja begaluy
uvaseter.

Ve'al jet shejatánu lefaneja beguilui
arayot.

Al jet shejatánu lefaneja bedibur
pe.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bedaat
uvmirmá.

Al jet shejatánu lefaneja beharhur
halev.

abominaciones. Nos hemos desviado. Hemos
hecho errar a otros.

סָרְנוּ Nos hemos desviado de tus
mandamientos y de tus juicios buenos, y no
nos ha beneficiado. Pero Tú eres justo en
todo lo que ha venido sobre nosotros, porque
has obrado con verdad, y nosotros hemos
actuado con maldad.

מָה ¿Qué podemos decir ante Ti, que te
sientas en lo alto? ¿Y qué podemos relatar
ante Ti, que habitas en los cielos? ¿Acaso no
conoces todas las cosas ocultas y reveladas?

אַתָּה Tú conoces los secretos del mundo, y
los misterios ocultos de todo ser viviente.
Tú escudriñas lo más profundo del vientre y
examinas los riñones y el corazón. Nada está
oculto de Ti, y nada se esconde de Tus ojos.

וּבְכֵן Y así sea Tu voluntad, Adonai, nuestro
Dios y Dios de nuestros padres, que expíes
todos nuestros pecados, que perdones todas
nuestras iniquidades, y que nos absueves de
todas nuestras transgresiones.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti
involuntariamente y voluntariamente.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante
Ti con endurecimiento del corazón.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti
por falta de conocimiento.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante
Ti con palabras.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti
abiertamente y en secreto.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante
Ti con actos inmorales.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante
Ti con la boca.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante
Ti con engaño.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti
con malos pensamientos.

Ve'al jet shejatánu lefaneja behonat réa.

Al jet shejatánu lefaneja bevituí pe.

Ve'al jet shejatánu lefaneja beviadat zenut

Al jet shejatánu lefaneja bezadón uveshogegá.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bezilzul horim umorim.

Al jet shejatánu lefaneja behózek yad.

Ve'al jet shejatánu lefaneja behilul hashem.

Al jet shejatánu lefaneja betipshut pe.

Ve'al jet shejatánu lefaneja betumat sefataim.

Al jet shejatánu lefaneja beyétzer hará.

Ve'al jet shejatánu lefaneja beyodim uveló yodim.

Ve'al kulam Elohá selijot, selaj lánu, mejal lánu, kaper lánu.

Al jet shejatánu lefaneja bekapat shojad.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bekajash uvekazav.

Al jet shejatánu lefaneja belashon hará.

Ve'al jet shejatánu lefaneja belatzon.

Al jet shejatánu lefaneja bemasá ubematan.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bemajal uvmishte.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti defraudando al prójimo.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con confesiones de la boca.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con lujuria.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con intención y por error.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti despreciando a nuestros padres y maestros.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con violencia.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti profanando Tu nombre.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con necesidad de boca.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con labios impuros.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con mal instinto.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti intencionadamente o sin intención.

ועל Y por todos estos pecados, Dios de perdón, perdónanos, discúlpanos, absuélvenos.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti aceptando sobornos.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con falsedad y mentiras.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con chismes y calumnias.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con burla.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti en negocios.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con comida y bebida.

Al jet shejatánu lefaneja benéshéj
uvemarbí.

Ve'al jet shejatánu lefaneja benetiyat
garon.

Al jet shejatánu lefaneja besikur
ayin.

Ve'al jet shejatánu lefaneja besáj
sefatenú.

Al jet shejatánu lefaneja be'enaim
ramot.

Ve'al jet shejatánu lefaneja beazut
metzaj.

Ve'al kulam Elohá selijot, selaj lánú, mejal
lánú, kaper lánú.

Al jet shejatánu lefaneja bifrikat
ol.

Ve'al jet shejatánu lefaneja
biflilit.

Al jet shejatánu lefaneja betzidat
réa.

Ve'al jet shejatánu lefaneja betzarut
ayin.

Al jet shejatánu lefaneja bekalut
rosh.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bekashyut
oref.

Al jet shejatánu lefaneja beritzat raglaim
lehará.

Ve'al jet shejatánu lefaneja
birjilut.

Al jet shejatánu lefaneja bishvuat
shav.

Ve'al jet shejatánu lefaneja besinat
jinam.

Al jet shejatánu lefaneja betsumet
yad.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti
con intereses y usura.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante
Ti con altanería.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti
con desvíos de mirada.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante
Ti con palabras necias.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti
con ojos altivos.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante
Ti con descaro.

ועל Por todos estos pecados, Dios de perdón,
perdónanos, discúlpanos, absuélvenos.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti
rechazando el yugo [de la Torá].

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante
Ti con injusticia.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti
con traición al prójimo.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante
Ti con envidia.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti
con frivolidad.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante
Ti con terquedad.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti
corriendo para hacer el mal.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante
Ti con murmuraciones.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti
con juramentos en vano.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante
Ti con odio sin motivo.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti
con manos extendidas.

Ve'al Ve'al jet shejatánu lefaneja betimhon levav.

Ve'al kulam Eloá selijot, selaj lánu, mejal lánu, kaper lánu.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bejatot sheanu jayavim aleyhem olá.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bejatot sheanu jayavim aleyhem jatat.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bejatot sheanu jayavim aleyhem korban olé veyored.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bejatot sheanu jayavim aleyhem asham vaday vetaluy.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bejatot sheanu jayavim aleyhem makat mardut.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bejatot sheanu jayavim aleyhem mitá beyad shamám.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bejatot sheanu jayavim aleyhem karet vaariri.

Al mitzvot asé ve'al mitzvot lo taasé Bein sheyesh bá kum asé Ubein she'ein bá kum asé Et hagluyim lánu ve'et she'einam gluyim lánu Et hagluyim lánu kevar amarum lefaneja Ve'odinu lejá alejem Ve'et she'einam gluyim lánu lefaneja hem gluyim veyduim Kadavar sheneemár hanistarot La'Hashem Eloheinu Ve'haniglot lánu ulevaneinu ad olam Laasot et kol divrei hatorá hazot Ki atá soleján leylisraél umojlán leshivtei yeshurún Bejol dor vador Umibaldéja ein lánu mélej mojel vesoléaj ela atá.

Elohai. Ad shelo notzar'ti eini kedái, ve'ajshav she'notzar'ti ke'ilu lo notzar'ti. Afar aní be'jáyai. Kal va'jómer be'mitáti. Harei aní lefanéja ki'jli malé bushá u'jlimmá.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con asombro de corazón.

ועל Por todos estos pecados, Dios de perdón, perdónanos, discúlpanos, absuélvenos.

ועל Y por los pecados por los cuales estamos obligados a traer una ofrenda.

ועל Y por los pecados por los cuales estamos obligados a traer un sacrificio por el pecado.

ועל Y por los pecados por los cuales estamos obligados a traer una ofrenda variable.

ועל Y por los pecados por los cuales estamos obligados a traer una ofrenda por culpa cierta y por culpa dudosa.

ועל Y por los pecados por los cuales estamos obligados a ser azotados.

ועל Y por los pecados por los cuales estamos obligados a ser castigados con la muerte divina.

ועל Y por los pecados por los cuales estamos obligados a ser cortados y morir sin hijos.

על Por los mandamientos positivos y por los mandamientos negativos Tanto los que incluyen una acción, como aquellos que no la incluyen. Por los que conocemos y por los que no conocemos, los que nos son conocidos ya los hemos mencionado ante Ti, y te hemos confesado por ellos. Pero los que no nos son conocidos, ante Ti están revelados y son conocidos, como está dicho: "Las cosas ocultas pertenecen al Señor nuestro Dios, y las reveladas son para nosotros y para nuestros hijos para siempre, para cumplir todas las palabras de esta Torá". Porque Tú eres el que perdona a Israel, y quien absuelve a las tribus de Jesurún en cada generación, y sin Ti no tenemos otro Rey que perdone y absuelva, sólo Tú.

אלהי Dios mío. Hasta que no fui creado, no soy digno, y ahora que he sido creado, es como si no hubiera sido creado. Soy polvo en mi vida. ¡Cuánto más en mi muerte! Aquí estoy ante Ti como un recipiente lleno de vergüenza y deshonra.

Yehí Elohai, netzor leshoni me'ra u'sfatay midabbér mirmá, ve'limkalelai nafshi tidom. Ve'nafshi ke'afar lajól tiheyé. P'taj libbi b'torateja, u'b'mitzvoteja tir'dof nafshi. Ve'jol ha'joshevim alai ra'áh mherá hafér atzatom ve'kal'kel majshavatom. Aseh le'ma'an shimja, aseh le'ma'an y'minaja, aseh le'ma'an k'dushateja, aseh le'ma'an torateja. Le'ma'an yejal'tzún yedidéja, hoshí'a yemin'ja va'anéni.

Yihyu leratzón imré fi
vehégión libí lefanéja,
Adonai tzuírí
vegoali.

Osé shalóm bimromáv, hu iasé shalóm aleinu veal kol Yisrael, veimrú, Amén.

Vihi, ratzon milifnei Avinu
shebashamayim, sheyiten belibja
ahavato v'yirato, v'tihi yirat
Adonai al paneja kol yameja
shelo tejeta, u'tihi jeshkja
batorah u'v'mitzvot, eineja
lenojaj yabitu, pija yedaber
jojmot, v'libja yehegeh eimot. Yadeja
ya'asku b'mitzvot, ragleja yarutzu
la'asot r'tzon Avija shebashamayim.
Yiten leja banim u'banot
tzadikim v'tzidkaniyot
oskim batorah u'v'mitzvot kol
yemeihem, vihi mekorja baruj.
V'yazmin leja parnasatja b'heter
b'najat u'v'revaj mitajat yado har'javah,
v'lo al y'dei matnat basar vadam,
parnasah shetiheyeh panui la'avodat
Adonai. V'tikatev v'tejatem lejaim
tovim v'arujim betoj kol tzadikéi Yisrael,
Amen.

Alenu leshabeaj laAdon hakol,
latet gedulá leyotser bereshit,
shelo asanu kegoyei ha'ratsot
velo samanu kemishpejot haadamá.
Shelo sam jelkenu kahem vegoralenu
kekol hamonam. Shehem mishtajavim
lahevel varik, umitpalelim el
lo yoshía. Va'anajnu korim
umishtajavim umodim lifnei Melej

יהי Dios mío, guarda mi lengua del mal y mis labios de hablar engaños, y que mi alma se calle ante quienes me maldicen. Y que mi alma sea como el polvo ante todos. Abre mi corazón en Tu Torá, y que mi alma persiga Tus mandamientos. Y todos los que piensan mal sobre mí, haz que su consejo se rompa y confunde sus pensamientos. Hazlo por Tu nombre, hazlo por Tu diestra, hazlo por Tu santidad, hazlo por Tu Torá. Para que tus amados sean liberados, salva con Tu diestra y respóndeme.

יהי "Que la expresión de mi boca y la meditación de mi corazón sean aceptables delante de Ti, oh Eterno, mi Roca y mi Redentor" (Tehilim 19:15).

עשה Quien hace la paz en Sus alturas, Él hará la paz sobre nosotros y sobre todo Israel. Y digamos, Amén.

יהי Y que sea Tu voluntad, desde nuestro Padre que está en los cielos, que coloque en tu corazón Su amor y Su temor, y que el temor del Señor esté ante ti todos los días de tu vida para que no peques. Que tu deseo esté en la Torá y en los mandamientos; que tus ojos miren siempre hacia adelante, que tu boca hable sabiduría y que tu corazón medite sobre la reverencia. Que tus manos se ocupen en los mandamientos y tus pies corran para cumplir la voluntad de tu Padre que está en los cielos. Que te conceda hijos e hijas justos y justas, ocupados en la Torá y los mandamientos todos sus días, y que tu fuente esté bendecida. Que provea tu sustento de manera lícita, con tranquilidad y abundancia, bajo Su mano generosa, y no a través de la dádiva de carne y hueso, un sustento que te permita estar libre para el servicio del Señor. Que seas inscrito y sellado para una buena y larga vida junto con todos los justos de Israel. Amén.

עלנו Es nuestra obligación alabar al Soberano de todo, atribuir grandeza al Creador del [mundo en el] principio: que Él no nos ha hecho como las naciones de las tierras, ni nos ha ubicado como las familias de la tierra; que Él no ha asignado nuestra porción como la de ellos, ni nuestra suerte como la de todas sus multitudes. Pues se postran ante la vanidad y la nada, y rezan a un dios que no puede liberar. Pero nosotros nos inclinamos,

maljei hamelajim, hakadosh baruj Hu. SheHu note shamayim veyosed arets, umoshav yekaro bashamayim mimaal, ushjinat uzo begavhei meromim. Hu Elohenu, ein od. Emet malkenu, efes zulato. Kakatuv betorato: Veyadata hayom vahashevota el levaveja, ki Adonai Hu haElohim bashamayim mimaal veal haarets mitajat, ein od.

Al ken nekavé leja Adonai Elohenu, lir'ot mehéra betif'eret uzéja, lehaavir gilulim min haarets, vehaelilim karot yikarétun, letaken olam bemaljut Shadai. Vejol bnei basar yikre'u bishmeja, lehafnot eleja kol rish'ei arets. Yakiru veyedu kol yoshvei tevel, ki leja tijra kol berej, tishavá kol lashon. Lefaneja Adonai Elohenu, yijre'u veyipolu, velijvod shimja yakar yitenU. Veykabelu kulam et ol maljuteja, vetimloj alehem mehéra leolam vaed. Ki hamaljut shelja hi, u'leolmei ad timloj bekavod, kakatuv betorateja: Adonai yimloj leolam vaed. Hazan: Vene'emar, vehayá Adonai lemelej al kol haarets; bayom hahu yihyé Adonai ejad, ushmo ejad.

Hasta aquí el rezo de Musaf para Yom Kippur

nos postramos y ofrecemos gracias ante el Supremo Rey de reyes, el Santo, bendito sea Él, Quien extiende los cielos y establece la tierra, y el asiento de Su gloria está arriba en el cielo, y la morada de Su poder invencible está en las alturas más elevadas. Él es nuestro Dios, no hay nada más. Nuestro Rey es verdadero, todo lo demás es insignificante, como está escrito en Su Torá: «Y sabrás hoy y guardarás en tu corazón que Adonái es Dios arriba en los cielos y abajo en la tierra; no hay nada más».

על Por lo tanto, ponemos nuestra esperanza en Ti, Adonai nuestro Dios, para pronto contemplar la gloria de Tu poder al desterrar la idolatría de la tierra, y los dioses falsos serán completamente exterminados para perfeccionar el mundo como el reino de Shaddai. Y toda la humanidad invocará Tu Nombre, para volver a Ti, todos los malvados de la tierra. Comprenderán y sabrán, todos los habitantes del mundo, que ante Ti, toda rodilla debe doblarse, toda lengua debe jurar [lealtad a Ti]. Ante Ti, Adonai, nuestro Dios, se inclinarán y se postrarán, y a la gloria de Tu Nombre rendirán honor. Y todos aceptarán [sobre sí] el yugo de Tu reino, y Tú reinarás sobre ellos, pronto, por los siglos de los siglos. Porque Tuyo es el reino, y por toda la eternidad Reinarás en gloria, como está escrito en Tu Torá: “Adonai reinará por los siglos de los siglos”. Y está dicho: “Y Adonai será Rey sobre toda la tierra; en ese día Adonai será Uno y Su Nombre Uno”.

מנחה
ליום
כיפור

MINJÁ
PARA YOM
KIPPUR



TARDE

Ashrei ioshbei veiteja od iehaleluja sela.
Ashrei haam shekaja lo ashrei haam
sheAdonai elohav.

אֲשֵׁרֵי Venturosos son aquellos que moran
en Tu casa; por siempre te alabarán (selá).
Venturoso es el pueblo para quien es así;
venturoso es el pueblo cuyo Dios es el Eterno.

TEHILIM 145

- Salmo 145 -

Tehilá ledavid, aromimjá Elohai
hamélej, vaavarejá shimjá
leolam vaed. Bejol iom
avarejeka, vaahalela shimjá leolam
vaed. Gadol Adonai umehulál meód,
veligdulató en jéker. Dor ledor
ieshabaj maasseja, ugvurroteja
iauídu. Hadar kevod hodeja, vedivre
nifleoteja assíja. Veezúz noreoteja
iomeru, ugdulatejá assaparena.
Zéjer rav tuvejá iabíu, vetsidkatejá
ieranenu. Janún verajún Adonai, érej
apáyim ugdól jássed. Tov
Adonai lakól, verajámav al
kol maassáv. lodúja Adonai kol
maasseja, vajassideja ievarejúja.
Kevód maljutejá iomeru, ugvuratejá
iedaberu. Lehodía livene haadam
guevurotav, ujvod hadar maljutó.
Maljutejá maljut kól olamim,
umemshaltejá bejol dor vador.
Somej Adonai lejol hanofelim,
vezokef lejol hakefufim. Ene
jol eleja iessaberu, veata noten
lahém et ojlám beító: *(Rekítar esta frase
kon espekial koncentrakión:)* Poteaj et
iadeja, umasbía lejol jái ratsón. Tsadik
Adonai bejol derájav, vejassid
bejol maasáv. Karóv Adonai lejol
koreáv, lejol asher yikraúhu
veemét. Retson iereáv iaassé,
veet shav'atam yishmá
veioshiem. Shomer Adonai
et kol ohaváv, veet kol
hareshaim iashmid.
Tehilat Adonai iedaber pi,
vivarej kol bassar shem
kodshó leolam vaed.

תְּהִלָּה Alabanza de David. Te exaltaré, mi Dios,
el Rey; y bendeciré Tu Nombre por siempre
jamás. Cada día te bendeciré, y loaré Tu
Nombre por siempre jamás. Grandioso es el
Eterno e inmensamente loado, y Su grandeza es
inescrutable. Generación a generación alabaré
Tus obras, y relatarán Tus hechos portentosos.
En la magnificencia gloriosa de Tu majestad y en
Tus obras maravillosas yo meditaré. Del poder
de Tus actos pavorosos hablarán, y yo relataré
Tu grandeza. Proclamarán la remembranza de
Tu inmensa bondad, y cantarán jubilosos por
Tu rectitud. Lleno de gracia y misericordioso
es el Eterno; tardo para la ira y abundante en
bondad. El Eterno es bueno hacia todos, y Su
misericordia se extiende sobre todas Sus obras.
Te agradecerán todas Tus obras, oh Eterno, y
Tus varones justos te bendecirán. Relatarán
la gloria de Tu reino, y de Tu poder hablarán.
Para informar a los seres humanos de Sus
actos poderosos, y de la majestuosa gloria
de Su reino. Tu reino es un reino por toda la
eternidad, y Tu dominio se extiende sobre todas
las generaciones. El Eterno sostiene a todos los
caídos, y endereza a todos los encorvados. A Ti
todos elevan sus ojos con esperanza, y Tú les
das su sustento en su tiempo propicio. *(Recitar
esta frase con especial concentración:)* Tú abres Tu mano y
satisfaces los deseos de todo ser vivo. Justo es
el Eterno en todos Sus caminos, y bondadoso
en todas sus obras. Cercano está el Eterno
a todos los que le invocan, a todos los que le
invocan con verdad. Él cumplirá la voluntad
de los que le temen, y su clamor escuchará y
los salvará. El Eterno preserva a todos los que
le aman, pero destruirá a todos los malvados.
La alabanza del Eterno relatará mi boca, y
toda carne bendecirá Su santo Nombre por
siempre jamás. Y nosotros bendeciremos al
Eterno, desde ahora y para siempre. ¡Halelujá!

AMIDÁ

- Oración de pie -

Adonai sefatai tiftaj ufi iaguid
tehilateja.

יהוה Oh Señor, abre mis labios para que mi boca relate Tu alabanza (Tehilim 51:17).

PATRIARCAS

(Inclinar el cuerpo) Baruj (agachar la cabeza) atá (enderezarse) Adonai, Elohenú Velohé abotenu, Elohé Abraham, Elohé Yitsjak, Velohé Ya'akov, haEl hagadol haguibor vehanorá, El 'elyón, gomel jasadim tobim, koné hakol, vezojer jasdé abot umebí goel libné benehem lema'an shemó beahabá.

Zojrenú lejayim mélej jafetz bajayim, kotbenu beséfer jayim lema'anaj Elohim jayim.

Mélej 'ozér umoshia' umaguén. (Inclinar el cuerpo) Baruj (agachar la cabeza) atá (enderezarse) Adonai, maguén Abraham.

ברוך (Inclinar el cuerpo) Bendito eres (agachar la cabeza) Tú, (enderezarse) Eterno, Dios nuestro y Dios de nuestros padres, Dios de Abraham, Dios de Itzjak y Dios de Ya'akov; Dios grandioso, todopoderoso y temible; Dios altísimo que otorga bondades benéficas, Amo de todo lo que existe, que recuerda las bondades de los patriarcas y trae al redentor para los hijos de sus hijos, en virtud de Su nombre, con amor.

זכרנו Recuérdanos para la vida, oh Rey que desea la vida; inscríbennos en el Libro de la Vida, Por Tu causa, Dios viviente.

מלך Rey que ayuda, salva y defiende. (Inclinar el cuerpo) Bendito eres (agachar la cabeza) Tú, (enderezarse) Eterno, defensor de Abraham.

PODER DE DIOS

Atá guibor le'olam Adonai,
mejayé metim ata, rab
lehoshia'.

Morid hatal.

Mejalkel jayim bejésed, bejayé metim berajamim rabim, somje nofelim, verofé jolim, umatir asurim, umkayém emunató lishené 'afar. Mi jamoja bá'al gueburot umi dome laj, mélej memit umjayé umatsmiaj yeshúa'.

Mi jamoja ab harajmán, zojer yetsurav berajamim lejayim.

Veneemán atá lehajayot
metim.atá Adonai, mejayé
hametim.

אתה Tú eres Todopoderoso por toda la eternidad, oh Señor; Tú eres quien resucita a los muertos y eres abundante para salvar.

מוריד Él hace descender el rocío.

מכלכל Sustenta a los vivos con tu bondad, resucita a los muertos con gran misericordia, sostiene a los caídos y cura a los enfermos, libera a los prisioneros y mantiene Su fidelidad para los que duermen en el polvo, ¿Quién es como Tú, Amo de hechos poderosos? ¿Y quien se te asemeja, Rey que causas la muerte y haces vivir, y haces florecer la salvación?

מי כמוך ¿Quién es como Tú, Padre misericordioso, que recuerda con misericordia a Sus criaturas para la vida?

ונאמן Y Tú eres fiel para resucitar a los muertos. Bendito eres Tú, Eterno, que resucita a los muertos.

SANTIDAD DEL NOMBRE DIVINO

Atá kadosh veshimjá kadosh ukdoshim bejol yom yehaleluja sela. Ki El melej

אתה Tú eres Santo y Tu Nombre es Santo. Y santos te alaban todos los días (Sela). Porque Tú eres un

gadol vekadosh atá.

Uvejen ten pajdéja Adonai Elohenu al kol maasejá, ve'eymatjá al kol ma shebaratá, veyirájú kol hamaasim, ve'ishtajú lefanejá kol habruím, veyéasu kulam agudá ejat, la'asot retzonjá beleiváv shalem. Kemo sheyadánu Adonai Elohenu, shehashaltán lefaneja, oz beyadéja, ugevurá biyeminéja, veshemjá norá al kol ma shebaratá.

Uvejen ten kavód Adonai le'améja, tehilá lirééja, vetikvá tová ledorshéja, ufitjón peh lemayaajalím laj, simjá leartséja, vesason leiréja, utsmijá tzerén ledavid avdéja, va'arajat ner leben YYishai meshijéja, bimehejrá beyaminu.

Uvejen tzadikim yiráu veyismáju, vyasharim ya'alzú. Vejasidim beriná yagilú. Veolotá tikpáts pihá, vejal harishá kulá ke'ashán tikleh. Ki ta'avir memshelet zadón min haaretz.

Vetimloj atá hu Adonai Elohenu mehejrá levadéja, al kol ma'asejá, behar Tsiyón mishkan kevodéja, uvirusshaláim ir kódeshéja, kakatuv bedivré kódeshéja, yimloj Adonai leolam Eloháij Tsiyón ledór vadór haleluyá.

Kadosh atá venorá shemjá, vein Elohá mibialdéja, kakatuv, vayigbá Adonai tza'ot bamishpat, vevaEl hakadosh nikdash bitzedaká. Baruj Atá Adonai, hamelej hakadosh."

SANTIFICACIÓN DEL DÍA

Atá bejartanu mikol ha'amím. Ahavtá otanu veratzítá banu. Veromamtanu mikol halashonot. Vekidashtanu bemitzvotéja. Vekeravtanu malkenu la'avodateja. Veshemjá hagadol vehakadosh aleinu karatá.

Los textos que se recitan si la fiesta cae en Shabbat están en negrilla.

Vetiten lanu Adonai Eloheinu beahavá et yom (*lashabat:* **hashabat hazé**

Dios, Rey grande y santo.

וַיִּבְכֶּן Y así infunde Tu temor, Adonai, nuestro Dios, sobre todas Tus obras, y Tu reverencia sobre todo lo que has creado. Que todos los seres Te temen, que todos los creados se postren ante Ti, y que todos se unan como una sola agrupación para hacer Tu voluntad con un corazón completo. Como sabemos, Adonai, nuestro Dios, que la soberanía está ante Ti, el poder está en Tus manos, la fortaleza está en Tu diestra, y Tu nombre es temido sobre todo lo que has creado.

וַיִּבְכֶּן Y así, otorga honor, Adonai, a Tu pueblo, alabanza a aquellos que Te temen, buena esperanza a los que Te buscan, y una boca para aquellos que esperan en Ti; alegría para Tu tierra, y regocijo para Tu ciudad; que florezca el poder de David, Tu siervo, y que la lámpara del hijo de Yishai, Tu ungido, sea encendida pronto en nuestros días.

וַיִּבְכֶּן Y así, los justos verán y se regocijarán, los rectos se alegrarán, los piadosos saltarán de júbilo en canciones de alegría. La iniquidad cerrará su boca, y toda la maldad desaparecerá como el humo, porque eliminarás la soberanía del mal de la tierra."

וְתִמְלֹךְ Y Tú reinarás, Adonai, nuestro Dios, pronto y únicamente, sobre todas Tus obras, en el monte Tsiyón, morada de Tu gloria, y en Jerusalén, Tu ciudad sagrada, como está escrito en Tus palabras sagradas: 'Adonai reinará para siempre. Tu Dios, oh Tsiyón, de generación en generación, ¡Haleluya!

קְדוֹשׁ Tú eres santo y temible es Tu nombre, y no hay otro Dios fuera de Ti, como está escrito: 'Adonai de los ejércitos es exaltado en la justicia, y el Santo, el Dios, es santificado en la rectitud.' Bendito eres Tú, Adonai, el Rey Santo.

אַתָּה Tú nos elegiste de entre todos los pueblos. Nos amaste y te complaciste en nosotros. Nos elevaste por encima de todas las lenguas. Nos santificaste con tus mandamientos. Y nos acercaste, Rey nuestro, a tu servicio. Y sobre nosotros has proclamado Tu gran y santo nombre.

וַתִּתֵּן Y nos diste, Adonai, nuestro Dios, con amor, (*en shabbat:* **este día del Shabbat y**

veet yom) Yom Hakipurím hazé limijlá uleslijá ulekapará ulemjál bo et kol avonotéinu (*l'ashabat*: **beahavá**) mikrá kodesh zejer leyetziat Mitzrayim.

Elohenu veElohei avotenu, yaalé veyavó veyagiá, veyeré veyeratzé veyishamá, veyipakéd veyizakér zikronenu ufikdonenu, vezikron avotenu, vezikron Mashiaj ben David avdeja, vezikron Yerushalaim ir kodsheja, vezikron kol amja Beit Israel lefanéja, lifleitá letová, lejen ulejeseđ ulerajamim, lejajim tovim uleshalom. Beyom hazikarón hazé: Zakrenu Adonai Elohenu bo letová. Ufakdenu bo livrajá. Vehoshi'enu bo lejajim tovim. Uvidvar yeshuá verajamim, jus vejanénu, verajem alenu vehoshi'enu, ki eleja einenu, ki El Melej janun verajum atá.

Elohenu veElohei avotenu, mejól laavonoténu (**BeYom HaShabbat hazé u**) beYóm Hakipurím hazé. Mejé vahaaver pesháenu vejatoténu minegéd einéja. Káamur: Anojí, anojí hu mojé peshajá lemáani vejatotejá lo ezkor. Veneemár: Majití kaav peshajá vejeanán jatotejá, shuvá élai ki geáltija. Veneemár: Ki bayóm hazé yekaper aleijem letaér etjem mikól jatoteijem, lifné Adonái titaharu. (*L'ashabat* **Elohenu veElohei avotenu, retze ná bimmunatéinu**) kadeshenu bemitzvotéja, vetén jelkenu betoratéja, sabenu mituvéja vesamjenu bishuatéja, (*L'ashabat* **vehanjilenu Adonai Elohenu beahavá uberatzón Shabbat kodsheja, veyanujú bo kol Israel mekadshei shméja**). Vetaher libenu leavdejá beemet, ki atá soleján leYisrael umojelán leshivtei Yeshurún bejól dor vador. Umibaldadéja ein lanu mélej mojél vesoleaj, elá atá. Barúj Atá Adonái, mojél vesoleaj laavonoténu velavonót amó Beit

este), día de Expiación, para perdón, indulto y expiación, y para perdonar en él todas nuestras iniquidades; (*en shabbat*: **con amor**), una convocación santa, en recuerdo de la salida de Egipto.

אֱלֹהֵינוּ Dios nuestro y Dios de nuestros padres, que suba, venga y llegue, que sea visto, aceptado, escuchado, recordado y mencionado nuestro recuerdo, nuestro registro, el recuerdo de nuestros padres, el recuerdo del Mesías, hijo de David, tu siervo, el recuerdo de Jerusalén, tu ciudad santa, y el recuerdo de todo tu pueblo, la casa de Israel, ante ti, para la liberación, para bien, para gracia, misericordia y compasión, para una buena vida y para la paz. En este día del recuerdo: Recuérdanos, Adonai, nuestro Dios, para bien. Recuérdanos para bendición. Sálvanos para una buena vida. Y con palabras de salvación y misericordia, apiádate y concédenos gracia, ten misericordia de nosotros y sálvanos, porque hacia ti dirigimos nuestros ojos, porque tú eres un Dios rey misericordioso y clemente.

אֱלֹהֵינוּ Dios nuestro y Dios de nuestros padres, perdona nuestras iniquidades. (**en este día de Shabat, y**) en este Día de Expiación. Borra y quita nuestras transgresiones y pecados de delante de Tus ojos, como está dicho: “Yo, yo [solo] soy Quien borro tus transgresiones por amor a Mí mismo; y tus pecados, no me acordaré.” Y está dicho: “He barrido como una espesa nube tus transgresiones, y como una niebla tus pecados; vuélvete a Mí, porque Yo te he redimido.” Y está dicho: “Porque en este día Él hará expiación por ti, para purificarte; de todos tus pecados, delante de Adonai, serás purificado.” (*En Shabbat*: **Nuestro Dios y Dios de nuestros padres, complácete en nuestro descanso**), santifícanos con tus mandamientos y danos nuestra porción en tu Torá, sacíanos de tu bondad y alégranos con tu salvación, (*en Shabbat*: **y haznos heredar, Adonai, nuestro Dios, con amor y favor, tu santo Shabbat, y que todo Israel, que santifica tu nombre, descansa en él**). Purifica nuestros corazones para servirme en verdad, porque tú eres el Perdonador de Israel, y el Perdonador de las tribus de Yeshurun en todas las generaciones, y fuera de Ti, no tenemos rey que perdone y perdone, ¡sólo Tú! Bendito eres Tú, Rey que

Yisrael, umaavir ashmoténu bejól shaná veshaná. Mélej al kol haáretz, mekadesh (*Lashabat* **hashabat ve**) Yisrael veyóm Hakipurím.”

perdona y perdona nuestras iniquidades, y las iniquidades de Su pueblo, la Casa de Israel, y que borra nuestras transgresiones cada año; Rey sobre toda la tierra, Santificador. (*en Shabbat: el Shabbat y*) a Israel y el día de la expiación.

SERVICIO DEL TEMPLO

Retsé Adonai Elohenu, be'amejá Yisrael uletfilatám sheé, vehashev et haavodá lidvir beitejá, veishéi Yisrael, utefilatám meherá beahavá tekabel beratzón, utehí leratzón tamíd, avodat Yisrael améja.

רצו Complácete, Adonai, nuestro Dios, a tu pueblo Israel y escucha su oración; restaura el servicio en el Santuario de tu casa, y acepta con amor y beneplácito las ofrendas de Israel y su oración. Que el servicio de tu pueblo Israel sea siempre aceptado con agrado ante ti.

Vetejezéna eineinu beshúvja leTsiyón berajamím. Barúj atá Adonai, hamajazír shejinató leTsiyón.

וְתַחֲזִינָה Y que nuestros ojos contemplan tu regreso a Tsiyón con misericordia. Bendito eres tú, Adonai, que haces regresar tu presencia a Tsiyón.

AGRADECIMIENTO

Modím anájnu laj, sha atá hu Adonai Elohénu veElohé avoténu leolám vaed, tzurénu, tzur jaiénu, maguén yisheinu, atá hu ledór vador node lejá unesapé tehilatjá, al jaiénu hamesurím beyadéja, veal nishmoténu hapeikudót laj, veal niséja shebejol yom imánu, veal niflaotéja vetovotéja shebejol et, érev vabóker vetzojoráim, hatóv ki lo kalú rajaméja, vehamerajém, ki lo tamú jasadéja, ki meolám kivínu laj.

מוֹדִים (*Inclinar el cuerpo*) A ti te agradecemos, porque tú eres (*enderezarse*) Adonai, nuestro Dios y el Dios de nuestros padres, por siempre. Nuestra Roca, la Roca de nuestras vidas, el Escudo de nuestra salvación, tú eres a quien alabamos de generación en generación. Te agradecemos por nuestras vidas, que están en tus manos; por nuestras almas, que te han sido encomendadas; por tus milagros diarios con nosotros y por tus maravillas y bondades, que nos acompañan en todo momento: por la tarde, por la mañana y al mediodía. El bondadoso, pues nunca terminan tus misericordias, y el compasivo, pues tus actos de amor no cesan. Desde siempre hemos puesto nuestra esperanza en ti.

Veal kulám yitbarej veyitromém veyitnasé shimjá malkénu tamíd leolám vaed.

וְעַל Por todas estas cosas, que tu nombre sea bendecido, exaltado y enaltecido por siempre, Rey nuestro.

Vejol hajayím yoduja selá, viyalelu vivarju et shimjá hagadól beémet leolám ki tová, haEl yeshuatéinu veezratéinu selá, haEl hatóv. Barúj atá Adonái, hatóv shimjá ulejá naé lehodót.

וְכֹל Y todos los seres vivientes te agradecerán, Selá, y alabarán y bendecirán tu gran nombre con verdad por siempre, porque es bueno, el Dios de nuestra salvación y nuestra ayuda, Selá, el Dios bueno. Bendito eres Tú, Adonai, cuyo nombre es bueno, y a Ti es adecuado agradecer.

PAZ

BeSefér shalom tobá ubrajá, jayim jen vajésed tsedaká verajamim 'alenu

בְּסֵפֶר Otorga paz, benevolencia, bendición, vida, gracia, bondad, rectitud y misericordia a

ve'al kol Yisrael 'ameja, ubarejenu avinu kulanu keejad beor paneja, ki beor paneja natata lanu Adonai Elohenu torá vejayim, ahábá vajésed, tsedaká verajamim, berajá veshalom. vetob be'eneja lebarejenu ulbarej et kol 'amejá Yisrael berob 'oz veshalom.

Barúj Atá Adonai, hamevaréj et amó Yisrael bashalóm.

Yihyu leratzón imré fi vehegión libí lefanéja, Adonai tzuirí vegoali.

Elohenu veElohei avotenu, tavo lefanéja tefilatenu, ve'al titalém mitjjanatenu, she'ein anájnu azé paním ukshai óref lomar lefanéja, Adonai Elohenu veElohei avotenu, tzadikim anájnu velo jatánu, aval anájnu vaavotenu jatánu.

Ashamnu.		Bagadnu.
Gazalnu.		Dibarnu
dofi.		He'évinu.
Ve'hirshanu.		Zadnu.
Hamasnu.		Tafalnu
sheker.		Ya'atznu
ra.		Kizavnu.
Latznu.		Maradnu.
Niatznu.		Sarnu.
Avinu.	Pashanu.	Tzararnu.
Kishinu	oref.	Rashanu.
Shijatnu.	Tiavnu.	Ta'inu.
Tit'anu.		

Sarnu mimitzveteja u'mimishpateja hatovim ve'lo shavá lanu. Ve'ata tzadik al kol habá aleinu. Ki emet asita va'anajnu hirsha'nu.

Má nomar lefaneja yoshev maróm. U má nesaper lefaneja shojen shejakím. Halo kol hanistarot vehaniglot atá yodea.

nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Bendícenos a todos, Padre nuestro, como a uno sólo con la luz de Tu rostro, pues con la luz de Tu rostro nos has otorgado, oh Eterno, Dios nuestro, la Torá y la vida, el amor y la bondad, la rectitud y la misericordia, la bendición y la paz. Y que sea bueno a Tus ojos bendecirnos y bendecir a todo Tu pueblo Israel con abundante vigor y con paz.

ברוך Bendito eres Tú, Adonai, quien bendice a Su pueblo Israel con paz.

יהי "Que la expresión de mi boca y la meditación de mi corazón sean aceptables delante de Ti, oh Eterno, mi Roca y mi Redentor" (Tehilim 19:15).

אלהינו Dios nuestro y Dios de nuestros padres, que llegue ante Ti nuestra oración, y no ignorens nuestra súplica, porque no somos lo suficientemente descarados ni tercos como para decir delante de Ti, Señor nuestro Dios y Dios de nuestros padres, que somos justos y que no hemos pecado, sino que nosotros y nuestros padres hemos pecado.

אשמונו Hemos pecado. Hemos traicionado. Hemos robado. Hemos hablado mal. Hemos cometido iniquidad. Hemos actuado perversamente. Hemos sido arrogantes. Hemos cometido violencia. Hemos acusado falsamente. Hemos dado malos consejos. Hemos mentido. Nos hemos burlado. Nos hemos rebelado. Hemos provocado. Hemos sido obstinados. Hemos hecho el mal. Hemos sido rebeldes. Hemos oprimido. Hemos sido testarudos. Hemos actuado con maldad. Hemos corrompido. Hemos cometido abominaciones. Nos hemos desviado. Hemos hecho errar a otros.

סרנו Nos hemos desviado de tus mandamientos y de tus juicios buenos, y no nos ha beneficiado. Pero Tú eres justo en todo lo que ha venido sobre nosotros, porque has obrado con verdad, y nosotros hemos actuado con maldad.

מה ¿Qué podemos decir ante Ti, que te sientas en lo alto? ¿Y qué podemos relatar ante Ti, que habitas en los cielos? ¿Acaso no conoces todas las cosas ocultas y reveladas?

Atá yodea razei olam, vetáalumot sitrei kol jai. Atá jofes kol jadrei baten, ubojen kelaiot valev. Ein davár neelam mimeja, veein nistar mineged eineja.

Uvejen yehi ratzón milfanéja Adonai Elohenu veElohei avotenu, shetekaper lanu al kol jatoteinu, vetislaj lanu al kol avonotenu, vetimjal lanu al kol peshaeinu.

Al jet shejatánu lefaneja beónes uveratzón.

Ve'al jet shejatánu lefaneja beimutz halev.

Al jet shejatánu lefaneja biblí da'at.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bevitui sefataim.

Al jet shejatánu lefaneja begaluy uvaseter.

Ve'al jet shejatánu lefaneja beguilui arayot.

Al jet shejatánu lefaneja bedibur pe.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bedaat uvemirmá.

Al jet shejatánu lefaneja beharhur halev.

Ve'al jet shejatánu lefaneja behonat réa.

Al jet shejatánu lefaneja bevituí pe.

Ve'al jet shejatánu lefaneja beviadat zenut

Al jet shejatánu lefaneja bezadón uveshogegá.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bezilzul horim umorim.

אַתָּה Tú conoces los secretos del mundo, y los misterios ocultos de todo ser viviente. Tú escudriñas lo más profundo del vientre y examinas los riñones y el corazón. Nada está oculto de Ti, y nada se esconde de Tus ojos.

וּבְכֵן Y así sea Tu voluntad, Adonai, nuestro Dios y Dios de nuestros padres, que expíes todos nuestros pecados, que perdones todas nuestras iniquidades, y que nos absueves de todas nuestras transgresiones.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti involuntariamente y voluntariamente.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con endurecimiento del corazón.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti por falta de conocimiento.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con palabras.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti abiertamente y en secreto.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con actos inmorales.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti con la boca.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con engaño.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti con malos pensamientos.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti defraudando al prójimo.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti con confesiones de la boca.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con lujuria.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti con intención y por error.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti despreciando a nuestros padres y maestros.

Al jet shejatánu lefaneja behózek yad.

Ve'al jet shejatánu lefaneja behilul hashem.

Al jet shejatánu lefaneja betipshut pe.

Ve'al jet shejatánu lefaneja betumat sefataim.

Al jet shejatánu lefaneja beyétzer hará.

Ve'al jet shejatánu lefaneja beyodim uveló yodim.

Ve'al kulam Elohá selijot, selaj lánu, mejal lánu, kaper lánu.

Al jet shejatánu lefaneja bekapat shojad.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bekajash uvekazav.

Al jet shejatánu lefaneja belashon hará.

Ve'al jet shejatánu lefaneja belatzon.

Al jet shejatánu lefaneja bemasá ubematan.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bemajal uvmishte.

Al jet shejatánu lefaneja benéshéj uvemarbít.

Ve'al jet shejatánu lefaneja benetiyat garon.

Al jet shejatánu lefaneja besikur ayin.

Ve'al jet shejatánu lefaneja besíaj sefatenú.

Al jet shejatánu lefaneja be'enaim ramot.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con violencia.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti profanando Tu nombre.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con necedad de boca.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con labios impuros.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con mal instinto.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti intencionadamente o sin intención.

ועל Y por todos estos pecados, Dios de perdón, perdónanos, discúlpanos, absuélvenos.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti aceptando sobornos.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con falsedad y mentiras.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con chismes y calumnias.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con burla.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti en negocios.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con comida y bebida.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con intereses y usura.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con altanería.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con desvíos de mirada.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con palabras necias.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con ojos altivos.

Ve'al jet shejatánu lefaneja beazut metzaj.

Ve'al kulam Elohá selijot, selaj lánu, mejal lánu, kaper lánu.

Al jet shejatánu lefaneja bifrikat ol.

Ve'al jet shejatánu lefaneja biflilut.

Al jet shejatánu lefaneja betzidat réa.

Ve'al jet shejatánu lefaneja betzarut ayin.

Al jet shejatánu lefaneja bekalut rosh.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bekashyut oref.

Al jet shejatánu lefaneja beritzat raglaim lehará.

Ve'al jet shejatánu lefaneja birjilut.

Al jet shejatánu lefaneja bishvuat shav.

Ve'al jet shejatánu lefaneja besinat jinam.

Al jet shejatánu lefaneja betsumet yad.

Ve'alVe'al jet shejatánu lefaneja betimhon levav.

Ve'al kulam Eloá selijot, selaj lánu, mejal lánu, kaper lánu.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bejatot sheanu jayavim aleyhem olá.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bejatot sheanu jayavim aleyhem jatat.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bejatot sheanu jayavim aleyhem korban olé veyored.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con descaro.

וְעַל Por todos estos pecados, Dios de perdón, perdónanos, discúlpanos, absuélvenos.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti rechazando el yugo [de la Torá].

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con injusticia.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti con traición al prójimo.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con envidia.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti con frivolidad.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con terquedad.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti corriendo para hacer el mal.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con murmuraciones.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti con juramentos en vano.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con odio sin motivo.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti con manos extendidas.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con asombro de corazón.

וְעַל Por todos estos pecados, Dios de perdón, perdónanos, discúlpanos, absuélvenos.

וְעַל Y por los pecados por los cuales estamos obligados a traer una ofrenda.

וְעַל Y por los pecados por los cuales estamos obligados a traer un sacrificio por el pecado.

וְעַל Y por los pecados por los cuales estamos obligados a traer una ofrenda variable.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bejatot sheanu jayavim aleyhem asham vaday vetaluy.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bejatot sheanu jayavim aleyhem makat mardut.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bejatot sheanu jayavim aleyhem mitá beyad shamáim.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bejatot sheanu jayavim aleyhem karet vaariri.

Al mitzvot asé ve'al mitzvot lo taasé Bein sheyesh bá kum asé Ubein she'ein bá kum asé Et hagluyim lánu ve'et she'einam gluyim lánu Et hagluyim lánu kevar amarnum lefaneja Ve'odinu lejá alejem Ve'et she'einam gluyim lánu lefaneja hem gluyim veyduim Kadavar sheneemár hanistarot La'Hashem Eloheinu Ve'haniglot lánu ulevaneinu ad olam Laasot et kol divrei hatorá hazot Ki atá soleján leýisraél umojlán leshivtei yeshurún Bejol dor vador Umibaldéja ein lánu mélej mojel vesoléaj ela atá.

Elohai. Ad shelo notzar'ti einí kedái, ve'ajshav she'notzar'ti ke'ilu lo notzar'ti. Afar aní be'jáyai. Kal va'jómer be'mitáti. Harei aní lefanéja ki'jli malé bushá u'jlimmá.

Yehí Elohai, netzor leshoni me'ra u'sfatay midabbér mirmá, ve'limkalelai nafshi tidom. Ve'nafshi ke'afar lajól tiheyé. P'taj libbi b'torateja, u'b'mitzvoteja tir'dof nafshi. Ve'jol ha'joshevím alai ra'áh mehérá hafér atzatam ve'kal'kel majshavatam. Aseh le'ma'an shimja, aseh le'ma'an y'minaja, aseh le'ma'an k'dushateja, aseh le'ma'an torateja. Le'ma'an yejal'tzún yedidéja, hoshí'a yemin'ja va'anéni.

Yihyu leratzón imré fi vehegión libí lefanéja,

ועל Y por los pecados por los cuales estamos obligados a traer una ofrenda por culpa cierta y por culpa dudosa.

ועל Y por los pecados por los cuales estamos obligados a ser azotados.

ועל Y por los pecados por los cuales estamos obligados a ser castigados con la muerte divina.

ועל Y por los pecados por los cuales estamos obligados a ser cortados y morir sin hijos.

על Por los mandamientos positivos y por los mandamientos negativos Tanto los que incluyen una acción, como aquellos que no la incluyen. Por los que conocemos y por los que no conocemos, los que nos son conocidos ya los hemos mencionado ante Ti, y te hemos confesado por ellos. Pero los que no nos son conocidos, ante Ti están revelados y son conocidos, como está dicho: "Las cosas ocultas pertenecen al Señor nuestro Dios, y las reveladas son para nosotros y para nuestros hijos para siempre, para cumplir todas las palabras de esta Torá". Porque Tú eres el que perdona a Israel, y quien absuelve a las tribus de Jesurún en cada generación, y sin Ti no tenemos otro Rey que perdone y absuelva, sólo Tú.

אלהי Dios mío. Hasta que no fui creado, no soy digno, y ahora que he sido creado, es como si no hubiera sido creado. Soy polvo en mi vida. ¡Cuánto más en mi muerte! Aquí estoy ante Ti como un recipiente lleno de vergüenza y deshonra.

יהי Dios mío, guarda mi lengua del mal y mis labios de hablar engaños, y que mi alma se calle ante quienes me maldicen. Y que mi alma sea como el polvo ante todos. Abre mi corazón en Tu Torá, y que mi alma persiga Tus mandamientos. Y todos los que piensan mal sobre mí, haz que su consejo se rompa y confunde sus pensamientos. Hazlo por Tu nombre, hazlo por Tu diestra, hazlo por Tu santidad, hazlo por Tu Torá. Para que tus amados sean liberados, salva con Tu diestra y respóndeme.

יהי "Que la expresión de mi boca y la meditación de mi corazón sean aceptables

Adonai
vegoali.

tzuirí

delante de Ti, oh Eterno, mi Roca y mi Redentor" (Tehilim 19:15).

Osé shalóm bimromáv, hu iasé shalóm aleinu veal kol Yisrael, veimrú, Amén.

עשה Quien hace la paz en Sus alturas, Él hará la paz sobre nosotros y sobre todo Israel. Y digamos, Amén.

AVINU MALKEINU

- Padre Nuestro, Rey Nuestro -

SE ABRE EL ARON HAKODESH

Avinu Malkeinu jatanu lefanéja. Avinu Malkeinu en lanu mélej elá atá. Avinu Malkeinu asé imánu lemáan sheméja. Avinu Malkeinu jadésh alénu shaná tová. Avinu Malkeinu batél mealénu kol gzerot kashot. Avinu Malkeinu batél majshavot sonéinu. Avinu Malkeinu afer atsát oyvéinu. Avinu Malkeinu kalé kol tsar umastín mealénu. Avinu Malkeinu setom piot mastinéinu umekatrígéinu. Avinu Malkeinu kalé déver vejérev veráav usheví umashjít (veavón) ushemád mibné ritéja. Avinu Malkeinu mená maguéfa minajalatéja. Avinu Malkeinu seláj umjal lekol avonotéinu. Avinu Malkeinu mejé vahaavér pesháéinu vejatatéinu minegéd einéja. Avinu Malkeinu mejók berajameja harabím kol shitré jovotéinu. Avinu Malkeinu hajsiréinu bitshuvá shelemá lefanéja. Avinu Malkeinu sheláj refuá shelemá lejolé améja. Avinu Malkeinu kera róa gzar dinéinu. Avinu Malkeinu zajrenu bezijarón tová lefanéja. Avinu Malkeinu katvénu besefer jayim továim. Avinu Malkeinu katvénu besefer geulá viyeshuá. Avinu Malkeinu katvénu besefer parnasá vejalcalá. Avinu Malkeinu katvénu besefer zejuiot. Avinu Malkeinu katvénu besefer selijá umjilá. Avinu Malkeinu hatzmaj lánu yeshua bekaróv. Avinu Malkeinu harem kéren Yisrael améja. Avinu Malkeinu harem kéren meshijéja. Avinu Malkeinu malé yadéinu mibrjotéja. Avinu Malkeinu malé asaméinu savá. Avinu Malkeinu shemá koléinu, jus verajem alénu. Avinu Malkeinu kabél berajamím uveratzón et tefilatéinu. Avinu Malkeinu pétaj

אנו Padre nuestro, Rey nuestro, hemos pecado delante de ti. Padre nuestro, Rey nuestro, no tenemos otro rey más que tú. Padre nuestro, Rey nuestro, obra con nosotros por el bien de tu nombre. Padre nuestro, Rey nuestro, renueva sobre nosotros un buen año. Padre nuestro, Rey nuestro, anula de sobre nosotros todo decreto severo. Padre nuestro, Rey nuestro, anula las intenciones de nuestros enemigos. Padre nuestro, Rey nuestro, frustra el consejo de nuestros adversarios. Padre nuestro, Rey nuestro, elimina a todo opresor y acusador de sobre nosotros. Padre nuestro, Rey nuestro, cierra las bocas de quienes nos acusan y nos critican. Padre nuestro, Rey nuestro, elimina la peste, la espada, el hambre, el cautiverio, la destrucción (y el pecado) y el exterminio de los hijos de tu pacto. Padre nuestro, Rey nuestro, detén la plaga de tu heredad. Padre nuestro, Rey nuestro, perdona y absuelve todos nuestros pecados. Padre nuestro, Rey nuestro, borra y quita nuestras transgresiones y pecados de ante tus ojos. Padre nuestro, Rey nuestro, borra en tu gran misericordia todas nuestras deudas. Padre nuestro, Rey nuestro, haznos regresar con arrepentimiento completo delante de ti. Padre nuestro, Rey nuestro, envía sanación completa a los enfermos de tu pueblo. Padre nuestro, Rey nuestro, rasga el mal decreto de nuestra sentencia. Padre nuestro, Rey nuestro, recuérdanos con un buen recuerdo delante de ti. Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de la vida buena. Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de la redención y la salvación. Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de la prosperidad y la abundancia. Padre nuestro, Rey nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro del perdón y la absolución. Padre nuestro, Rey nuestro, haz que nuestra salvación brote pronto. Padre nuestro, Rey nuestro, eleva el orgullo de Israel, tu pueblo. Padre nuestro, Rey nuestro, eleva el orgullo de tu ungido. Padre nuestro, Rey nuestro, llena nuestras manos con tus bendiciones. Padre nuestro, Rey nuestro, llena nuestros graneros de abundancia. Padre nuestro, Rey nuestro, escucha nuestra voz, compadécete y ten misericordia de

shaarei shamáim litfilatéinu. Avinu Malkeinu zajór ki afar anájnu. Avinu Malkeinu na al teshibénu reikám milfanéja. Avinu Malkeinu teheá hasháá hazót sheat rajamím veet ratzón milfanéja. Avinu Malkeinu jamól alénu veal olaléinu vetapénu. Avinu Malkeinu asé lemaan harugím al shem kodshéja. Avinu Malkeinu asé lemaan tevujíim al ijudéja. Avinu Malkeinu asé lemaan bæi báesh uvamáim al kidush sheméja. Avinu Malkeinu nekóm nikmat dam avadéija hashafúj. Avinu Malkeinu asé lemaanjá im lo lemaanénu. Avinu Malkeinu asé lemaanjá vehoshiéinu. Avinu Malkeinu asé lemaan rajameja harabím. Avinu Malkeinu asé lemaan sheméja hagadol hajíbor vehanorá shenikrá alénu. Avinu Malkeinu janénu veanénu ki ein banu maasim, asé imánu tzedaká vajésed vehoshiéinu.

nosotros. Padre nuestro, Rey nuestro, acepta con misericordia y buena voluntad nuestra oración. Padre nuestro, Rey nuestro, abre las puertas del cielo a nuestra oración. Padre nuestro, Rey nuestro, recuerda que somos polvo. Padre nuestro, Rey nuestro, no nos rechaces vacíos de delante de ti. Padre nuestro, Rey nuestro, que este sea un momento de misericordia y una hora de aceptación delante de ti. Padre nuestro, Rey nuestro, ten compasión de nosotros, de nuestros pequeños y nuestros niños. Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por el bien de los que han sido asesinados por la santificación de tu nombre. Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por el bien de los que fueron sacrificados por tu unicidad. Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por el bien de los que fueron echados al fuego y al agua por la santificación de tu nombre. Padre nuestro, Rey nuestro, toma venganza de la sangre de tus siervos derramada. Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por tu bien, aunque no sea por el nuestro. Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por tu bien y sálvanos. Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por tu gran misericordia. Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por el bien de tu gran, poderoso y temible nombre que ha sido llamado sobre nosotros. Padre nuestro, Rey nuestro, concédenos gracia y respóndenos, pues no tenemos obras (meritorias), actúa con nosotros con justicia y misericordia, y sálvanos.

SE CIERRA EL ARON HAKODESH

KADISH TITKABAL

- Santificación -

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ
רַבָּא: (אָמֵן) בְּעֶלְמָא דִּי
בְּרָא כְּרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ
מְלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ.
וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן)
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיִמִּיכוֹן וּבְחַיִּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא
וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן

Yitgadal veitkadash shemé rabá. (amén). bealmá diberá jirhuté. veiamlij maljuté. veiazmaj purkané vikareb meshijé. (Amén).

Bejaiejón ubYomejón ubjaié dejol bet Israel. Baagalá ubizmán karib veimrú

Amén.

Yehe Shemé Rabá mebaraj le'alam u'almé almayá.

Yitbaraj veishtabaj veitpaar veitromam veitnasé veithadar veithalé veithalal Shemé DeKudshá **Berij Hu.**

Que se magnifique y santifique Su gran Nombre (**Amén**) en el mundo que Él creó conforme a Su voluntad; que haga reinar su soberanía, haga florecer Su salvación y haga que Su ungido se aproxime (**Amén**). en la vida y los días de ustedes, así como en las vidas de toda la Casas de Israel; y digan Amén.

Amén. Que su gran Nombre sea bendito eternamente y por siempre jamás.

Que se bendiga, alabe, glorifique, ensalce, exalte, magnifique, sublime y loe el Nombre del Santo, bendito es. **Bendito es Él.**

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ.
לְעֵלְמָא וְלְעֵלְמֵי עֲלְמֵי

יְתַבְרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר.
וְיִתְרַומֵם. וְיִתְנַשֵּׂא.
וְיִתְהַדְרֵהּ. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל
שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא

לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא.
 תְּשַׁבְּחָתָא שִׁירְתָּא.
 וְנַחֲמָתָא. דְּאִמְרִין בְּעֵלְמָא
 וְאִמְרוּ אָמֵן. תְּתַקַּבֵּל
 צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל
 בֵּית יִשְׂרָאֵל קְדָם אָבוּהוֹן
 דִּי בְשָׁמַיָא וְאִמְרוּ אָמֵן
 יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא
 וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל
 יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן

Leelá min kol birjatá shiratá
 tishbejatá venejamatá
 daamirán bealmá. Veimrú
Amén.

Titkabel tzelothon uvauthon
 dejol Israel kodam avuhon
 di vishmaia, Veimru **Amén.**

Yehe shelamá raba min
 shemaya vejayim aleinu veal
 kol Israel, veimru **Amén.**

Oseh shalom bimromav,
 hu ya-aseh shalom aleinu
 v'al kol Yisrael, v'imru
 amen.

Por encima de todas las
 bendiciones, cánticos,
 alabanzas y consolaciones
 que son dichas en el mundo; y
 digan **Amén.**

Que sean aceptadas nuestras
 oraciones y nuestras súplicas,
 junto con las oraciones y
 súplicas de toda la Casa de
 Israel, delante de nuestro
 Padre que está en los cielos y
 en la tierra. Y digan: **Amén.**

Que haya gran paz desde
 el Cielo y vida para todo el
 pueblo de Israel, y digan
Amén.

Que el Hacedor de la
 paz en sus alturas por su
 misericordia haga la paz
 para nosotros y para todo Su
 pueblo Israel. Y digan **amen.**

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא
 יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
 יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן

KRIAT HATORÁ

- Servicio de Lectura de la Torá -

Antes de extraer el Sefer Torá se recita:

Ein kamoja baElohim Adonai veein
 kemaeseja Maljutja maljut kol olamim
 umemshalteja bejol dor vador.
 Adonai melej, Adonai malaj, Adonai
 imloj leolam vaed. Adonai oz
 leamo iten, Adonai iebarej et amo
 bashalom. Av harajamim heitiva virtzonja
 et Tzion tibne jomot Yerushalaim. Ki beja
 levad batajnu melej el ram venisa adon
 olamim.

Mientras se extrae el Sefer Torá se recita:

Vayehi binsoa haAron Vayomer Moshe
 Kuma Adonai v'yafutzu oyvecha v'yanusu
 m'saneja mipaneja.

Ki mitzion tetze Torah, ud'var Adonai
 Mirushalayim.

Baruj shenatan Torah l'amo Yisrael
 bikdushato.

אֵין No hay como Tú entre los dioses, Adonai,
 y no hay como Tus obras. Tu reino es un reino
 eterno, y Tu dominio es de generación en
 generación. Adonai es Rey, Adonai fue Rey,
 Adonai será Rey por siempre jamás. Adonai
 dará fortaleza a Su pueblo. Adonai bendecirá
 a Su pueblo con paz. Padre de misericordia,
 con Tu buena voluntad, favorece a Tsiyón y
 reconstruye los muros de Jerusalén. Porque
 en Ti solamente confiamos, Rey, Dios alto y
 elevado, Señor de los mundos eternos.

וַיְהִי Cada vez que el arca se ponía en
 marcha, Moshé decía: «¡Levántate, Señor!
 Sean dispersados tus enemigos; huyan de tu
 presencia tus enemigos». [Bamidbar (Números) 10:35]

Porque de Tsiyón saldrá la Torá, y de Jerusalén
 la palabra del Eterno.

בָּרוּךְ Bendito sea el Creador que ha dado
 Su Torá a Su pueblo Israel; Bendito sea El y
 bendito sea Su Nombre.

Berij sheme demará alma, berij kitraj veatráj. Yehe reutaj im amá lísrael leolam. Ufarkan yeminaj ajazé leamá bebeit mikdashaj, uleá amtuie lana mituv nehoraj, ulekabel tzelotana berajamín. Yehe raavá kodamaj detorij lan jayim betivutá. Velehevéi aná pekidá bego tzadikayá. Lemirjam alai ulemintar iatí viat kol di lí vedi leamá lísrael. Ant jú zan lekolá umefarnés lekolá. Ant jú shalit al kolá. Ant jú deshalit al malkayá umalkutá di laj. Aná avdá dekudshá berij ju desagidná kameh umikkameh diikar oraité bekol idan veidan. La al enash rajitzná. Vela al bar elohín samijná. Elá beElohá dishmayá. Dejú Elohá keshot, veoraité keshot, uneviyojé keshot. Umasgué lemeabad tavnán u keshot. Aná emar shubjan. Yehe raavá kodamaj detiftaj libái beoraitá. Vetashlim mishalin delibái. Veliba dekol amá lísrael. Letav ulejajim velishlam.

Gadlu laAdonai iti. Uneromema shemo iajdav.

Lejá Adonai haGedula vebaGevura vebaTiferet vehaneitzaj vebaHod, ki kol bashamayim uvaaretz lejá Adonai hamamlajá vehamitnasé lejol lerosh. Romemu Adonai Eloheinu vehishtajavu lahedom raglav kadosh hu. Romemu Adonai Eloheinu vehishtajavu lehar kodsho, ki kadosh Adonai Eloheinu.

Romemu Adonai Eloheinu vehishtajavu laadom raglav kadosh hu. Romemu Adonai Eloheinu vehishtajavu lehar kodsho ki kadosh KAdonai ki en bilteja. Ve'én tsur KEloheinu: Ki mi Eloah mibal'adá Adonai umí tsur zulatí Eloheinu: Baruj habá betorat Adonai.

El jatán Torá o el Jazán levanta el Séfer Torá y muestra el texto escrito a toda la congregación, mientras todos recitan los siguientes versículos. Luego se coloca en la bima.

וידי Bendito sea el nombre del Señor del universo, bendita sea tu corona y tu lugar. Que tu voluntad esté con tu pueblo Israel para siempre. Que se muestre la redención de tu diestra a tu pueblo en tu sagrado templo, y que no nos falte el bien de tu luz. Acepta nuestras plegarias con misericordia. Que sea tu voluntad darnos vida en bondad, y que yo sea contado entre los justos. Ten misericordia de mí y protege todo lo que me pertenece y lo que pertenece a tu pueblo Israel. Tú eres quien sustenta a todos y provee a todos. Tú eres soberano sobre todos. Tú eres el que gobierna sobre los reyes, y tu reino es eterno. Yo soy siervo del Santo, bendito sea, me postro ante él y ante la preciosa Torá en todo tiempo. No confío en ningún hombre, ni dependo del hijo de ningún dios, sino solo en el Dios celestial. Él es el Dios verdadero, su Torá es verdadera, sus profetas son verdaderos, y Él me capacitará para hacer lo bueno y lo verdadero. Yo proclamaré alabanzas. Que sea tu voluntad abrir mi corazón a la Torá y cumplir los deseos de mi corazón, y el corazón de todo tu pueblo Israel, para bien, vida y paz.

גדלו ¡Exaltemos al Adonai! Y exaltaremos Su nombre juntos.

לך A Ti, Adonai, pertenecen la grandeza, la fuerza, la gloria, la victoria y el esplendor, porque todo en los cielos y en la tierra es Tuyo. A Ti, Adonai, pertenece el reino y Te elevas sobre todo para ser el amo. Ensalzado sea Adonai, nuestro Dios, y postrensé ante el umbral de Sus pies, porque Él es el Santo. Ensalcen a Adonai, nuestro Dios, y postrensé ante Su monte sagrado, porque Adonai, nuestro Dios, es Santo.

רוקמו ¡Exaltemos a Adonai, nuestro Dios, y postrémonos ante el estrado de Sus pies! ¡Exaltemos a Adonai, nuestro Dios, y postrémonos ante Su monte santo, porque Santo es Adonai, nuestro Dios! No hay otro como nuestro Dios. Pues ¿quién es Dios aparte del Eterno, y quién es Creador, sino sólo nuestro Dios? Bendito es el que viene con la Torá del Eterno.

Vezot hatorá asher sam Moshé lifné bené Yisrael. Torá tsiválanu Moshé morashá kehilat Ya'akov: Etz Jayim hi lamajazikim bah vetomejeha meushar: derajeha darjé nó'am vejol netiboteha shalom: shalom rab leohabé torateja ve'én lamo mishjol: Adonai 'oz le'amó bashalom: Ki l'ékaj tob natati lajem toratí al ta'azobu, Adonai jaféts lema'an tzidkó yagdil torá veyadir.

Quando se coloca la Torá en la Bima y mientras se desenrolla, se recita el siguiente texto:

Vetigale v'teraé maljuto aleinu bizman karov veyajón p'leitatenú uf'leitat amó beit Yisrael lején ulejésed ulerajamim uleratzón v'noamar amén. Hakol havú godel l'Elohenu utnu kavod laTorá.

וְזֹאת Ésta es la Torá que Moshé puso delante de los Hijos de Israel. Moshé nos ordenó la Torá, una heredad para la congregación de Ya'akov. [La Torá] es un árbol de vida para los que se aferran a ella, y los que la sostienen son venturosos. Sus caminos son caminos de dulzura, y todos sus senderos son de paz. Gran paz hay para todos los amantes de Tu Torá, y no hay tropiezo para ellos. El Eterno otorgará vigor a Su pueblo con paz. Pues una buena enseñanza Yo les he dado: no abandonen Mi Torá. El Eterno deseó en aras de su rectitud [de Israel] incrementar la Torá y fortalecerla.

וַיְהִי Y que se revele y aparezca Su reino sobre nosotros pronto, y tenga misericordia sobre nuestro remanente y el remanente de Su pueblo, la casa de Israel, con favor, bondad, misericordia y aceptación, y digamos Amén. Todos den grandeza a nuestro Dios y den honor a la Torá.

BENDICIONES FRENTE AL SÉFER TORÁ

Veyahazor veiaguen veioshia lejol hajosim bo, venomar Amen. Hakol habu godel leEloheinu utnu jabod la Tora. Baruj shenatan Tora leamo Israel bikdushato. Veatem hadbekim baAdonai Eloheijem jaim kuljem hayom.

רוֹמְמוֹ Que él proteja, defienda y salve a todos los que en él se refugian, y digamos Amén. Todos atribuyan grandeza a nuestro Dios y den honor a la Torá. Bendito sea quien dio l la Torá a su pueblo Israel con santidad. Pero ustedes, que están aferrados a Adonai su Dios, están vivos todos ustedes hoy.

[El Jazán recita]

בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבַרֵךְ

[La congregación responde]

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבַרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד

[El Jazán recita]

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבַרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד

[El Jazán recita]

Barju et Adonai Hamboraj

[La congregación responde]

Barju Adonai Hamboraj
le'olam va'ed

[El Jazán recita]

Barju Adonai Hamboraj
le'olam va'ed

[El Jazán recita]

Bendigan al Eterno quien es Bendito

[La congregación responde]

Bendigan al Eterno quien es Bendito por Siempre Jamás

[El Jazán recita]

Bendigan al Eterno quien es Bendito por Siempre Jamás

LLAMADO A LA LECTURA DE LA TORÁ

PARA LOS HOMBRES

יַעֲמוּד (שֵׁם) בֶּן
אַבְרָהָם אַבְינו
לְקִרְאָ וּתְוֵרָה | Ya'amod (Nombre)
Ben Abraham Avinu
Likro VaTorá.

PARA LAS MUJERES

יַעֲמוּד (שֵׁם) בֵּית
שָׂרָה אִמְנוּ לְקִרְאָ
וּתְוֵרָה | Ya'amod (Nombre)
Bat Sarah Imanu
Likro VaTorá.

Cambia la última palabra de acuerdo con la lectura, ya sea en Haftará o Brit HaDashá.

BENDICIONES PARA LA LECTURA

BENDICIÓN PARA ANTES DE LA LECTURA DE LA TORÁ

Barúj atá Adonai Eloheinu mélej haolám, ashér bájár banu mikol ha'amim venatan lanu et torató. Baruj atá Adonai, notén hatorá. (Amén).

ברוך Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Dios, Rey del universo que nos ha escogido de entre todas las naciones y nos ha entregado Su Torá. Bendito eres Tú, Eterno, Donador de la Torá. (Amén).

Vaikrá (Levítico) 18:1-30

ALIYA 1

18:1-5

ALIYA 2

18:6-21

MAFTIR: Vaikrá (Levítico) 18:22-30

BENDICIÓN PARA DESPUÉS DE LA LECTURA DE LA TORÁ

Barúj atá Adonai Eloheinu mélej haolám, ashér natán lánu torát emét, vejaieí olám natá betojénu. Barúj atá Adonai, notén hatorá. (Amén)

ברוך Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Dios, Rey del universo que nos ha dado una Torá de Verdad y por medio de ella nos ha dado vida eterna. Bendito eres Tú, Adonai, Dador de la Torá. (Amén).

JATZÍ KADISH

- Medio Kadish -

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ
רַבָּא: (אֱמֵן) בְּעֵלְמָא דִּי
בְּרָא כְּרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךָ
מְלִכּוּתָהּ. וְיִצְמַח פְּרֻקְנָהּ.
וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אֱמֵן)
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיִמִּיכוֹן וּבְחַיִּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא
וּבְזִמְן קָרִיב וְאֱמֵרוּ אֱמֵן

Yitgadal veitkadash shemé rabá. (amén). bealmá diberá jirhuté. veiamlij maljuté. veiazmaj purkané vikareb meshijé. (Amén).

Bejaiejón ubYomejón ubjaié dejol bet Israel. Baagalá ubizmán karib veimrú Amén.

Yehe Shemé Rabá mebaraj le'alam u'almé almayá.

Yitbaraj veishtabaj veitpaar veitromam veitnasé veithadar veithalé veithalal Shemé DeKudshá Berij Hu.

Leelá min kol birjatá shiratá tishbejatá venejamatá daamirán bealmá. Veimrú Amén.

Que se magnifique y santifique Su gran Nombre (Amén) en el mundo que Él creó conforme a Su voluntad; que haga reinar su soberanía, haga florecer Su salvación y haga que Su ungido se aproxime (Amén) en la vida y los días de ustedes, así como en las vidas de toda la Casas de Israel; y digan Amén.

Amén. Que su gran Nombre sea bendito eternamente y por siempre jamás.

Que se bendiga, alabe, glorifique, ensalce, exalte, magnifique, sublime y loe el Nombre del Santo, bendito es. Bendito es Él.

Por encima de todas las bendiciones, cánticos, alabanzas y consuelos que puedan ser proferidos en el mundo; y digan Amén.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ.
לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֵלְמֵי

יְתַבְרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר.
וְיִתְרֻמֵּם. וְיִתְנַשְׂא.
וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלֵּל
שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא

לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא
שִׁירְתָּא. תְּשַׁבַּחְתָּא
וְנַחֲמָתָא. דְּאֱמִירָן בְּעֵלְמָא
וְאֱמֵרוּ אֱמֵן

BENDICIÓN PARA ANTES DE LA LECTURA DE LA HAFTARÁ

Barúj atá Adonai Eloheinu mélej ha'olám, ashér bajár bin'vi'im tovím, veratzá vediv'reihém hane'emarím be'emét. Barúj atá Adonai, habojér batorá uv'Moshé av'dó, uv'Israel amó, uvin'vi'ei ha'emét vatzédek. (Amén).

ברוך Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que has elegido a buenos profetas y se complació con sus palabras que pronunciaron con sinceridad. Bendito eres Tú, Adonai, que elige la Torá, a Su siervo Moshé, a Su pueblo Israel, y a profetas de la verdad y la rectitud. (Amén).

HAFTARÁ: Yoná (Jonás) 1:1-4:11 / Mika (Miqueas) 7:18-20

BENDICIÓN PARA DESPUÉS DE LA LECTURA DE LA HAFTARÁ

Barúj atá Adonai Eloheinu mélej ha'olám, tzur kol ha'olamím, tzadík bejól hadorót, ha'El hane'emán ha'omér ve'osé, hamedabér um'kaiém, shekól devaráv emét vatzédek. Ne'emán atá hu Adonai Eloheinu, vene'emáním devaréija, vedavár ejád midevaréija ajór lo iashuv reikám, ki El mélej ne'emán verajamán atá. Barúj atá Adonai, ha'El hane'emán bejól devaráv. (Amén).

ברוך Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, Roca de todas las eternidades, Justo en todas las generaciones, el Dios fiel, que dice y hace, que habla y cumple, pues todas Sus palabras son verdaderas y rectas. Fiel eres Tú Adonai, Dios nuestro, y fieles son Tus palabras, ninguna de Tus palabras vuelve a su origen incumplida, pues Tú eres Dios, Rey fiel y misericordioso. Bendito eres Tú, Adonai, el Dios que es fiel en todas Sus palabras. (Amén).

Rajem al Tzión ki hi beit jayeinu. Ufesh toshía bimherá beyamenu: v'atá Adonai mesameaj Tzión bevanéha.

רחם Ten misericordia de Tsiyón, porque ella es el hogar de nuestra vida. Pronto salva a los afligidos en nuestros días. Bendito eres Tú, Adonai, que alegras a Tsiyón con sus hijos.

Samjenu Adonai Elohenu, beEliyah hanaví avdeja, uvemaljut beit David meshijeja. Bimherá yavo veyagel libenu. Al kisó lo ieshev zar, velo yinjalú od ajerim et kevodó. Ki beshem kodsheja nishbáta lo, shelo ijbé nero leolam vaed. Baruj Atá Adonai, magen David.

שמחנו Alégranos, Adonai, nuestro Dios, con Elías el profeta, Tu siervo, y con el reino de la casa de David, Tu ungido. Que pronto venga y alegre nuestro corazón. Que ningún extraño se siente en su trono, y que otros no hereden más su gloria. Porque en Tu santo nombre le has jurado que su luz no se apagará jamás. Bendito eres Tú, Adonai, escudo de David.

JATZÍ KADISH

- Medio Kadish -

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ
רַבָּא: (אֲמֵן) בְּעֶלְמָא דִּי
בְּרָא כְּרֻעֻתָּהּ. וְיִמְלִיךְ
מְלְכוּתָּהּ. וְיִצְמַח פְּרָקְנָהּ.
וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אֲמֵן)
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיִמִּיכוֹן וּבְחַיִּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא
וּבְזִמְן קָרִיב וְאֲמָרוּ אֲמֵן

Yitgadal veitkadash shemé rabá. (amén). bealmá diberá jirhuté. veiamlij maljuté. veiazmaj purkané vikareb meshijé. (Amén). Bejaiejón ubYomejón ubjaié dejol bet Israel. Baagalá ubizmán karib veimrú **Amén.**

Que se magnifique y santifique Su gran Nombre (**Amén**). en el mundo que Él creó conforme a Su voluntad; que haga reinar su soberanía, haga florecer Su salvación y haga que Su ungido se aproxime (**Amén**). en la vida y los días de ustedes, así como en las vidas de toda la Casas de Israel; y digan Amén.

יִתְבַּרַּךְ וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר.
וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא.
וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל
שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא

Yitbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnasé
veithadar veithalé veithalal
Shemé DeKudshá **Berij Hu.**

Amén. Que su gran Nombre sea bendito eternamente y por siempre jamás.
Que se bendiga, alabe, glorifique, ensalce, exalte, magnifique, sublime y loe el Nombre del Santo, bendito es. **Bendito es Él.**

לְעֵלָא מִן כּל בְּרַכְתָּא
שִׁירְתָּא. תְּשַׁבַּחְתָּא
וְנִחְמַתָּא. דְאִמְרִין בְּעֵלְמָא
וְאִמְרוּ אָמֵן

Leelá min kol birjatá shiratá
tishbejatá venejamatá
daamirán bealmá. Veimrú
Amén.

Por encima de todas las bendiciones, cánticos, alabanzas y consuelos que puedan ser proferidos en el mundo; y digan **Amén.**

RETORNO DEL SEFER TORÁ

- Devolvemos el Sefer Torá al Hejal -

Se levanta el Sefer Torá y se recita junto con la congregación:

Vezot hatorah asher sam mosheh lifnei b'nei yisrael, al pi Adonai b'yad Mosheh. Eitz jayim hi lamajazikim bah, v'tom'jeha m'ushar. D'rajeha darjei noam, v'jol n'tivoteha shalom. Hashivenu adonai eliecha v'nashuva. Jadesh yamenu kekedem.

זוֹתָהּ Esta es la Torá que Moshé puso delante de los hijos de Israel. La Torá es un árbol de vida para los que se aferran a ella, y los que la sostienen son bendecidos. Sus caminos son caminos de dulzura, y todos sus senderos son de paz. Vuélvnos hacia Ti, Adonai, y volveremos a Ti, haz que nuestros días sean nuevos como antes.

Mientras se guarda el Sefer Torá se recita:

Baruj ata Adonai Eloheinu Melej haolam, asher natan lanu torat emet, vejayei olam nata betojeinu. Baruj ata Adonai, noten ha Torah.

בְּרִיךְ Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Dios, Rey del universo que nos ha dado una Torá de Verdad y por medio de ella nos ha dado vida eterna. Bendito eres Tú, Adonai, Dador de la Torá.

Halelú et shem Elohím, shemó hu lebaruj! Kavód Elohím mekhasé et hashamayim ve'et haaretz. Hu koaj amó shemagén al ne'emánáiv ve'al Yisraél, am britó. Haleluyá! U'kshe'shakhav, hayá omer: "Shuvá, Adonái, el miryádot alfé Yisraél." Kum, Adonái, lifné mishkánjá, atá ve'aron uzéja. Yit'atú kohanéja b'tsedek ve'yashirú b'sasón ne'emáneja. Ba'avur avdéja, David, al tassér panéja mimashijéja. Ki aní natáti láj torá tová, al ta'azov et toratí. Torá hi étz jayím lamak'bílím et mitzvotéja, derajéja derajéi jojmá ve'orjotéja orjot shalom. Azar aleinu lashuv eléja, Adonái, ve'nashuv b'kavod.

הַלְלוּ ¡Alabemos todos el nombre de Dios, cuyo nombre solo merece alabanzas! El esplendor de Dios cubre los cielos y la tierra. Él es la a fuerza de su pueblo que inspira a sus fieles y a Israel, el pueblo de su alianza. ¡HALELUYAH! Y cuando reposaba, él solía decir: 'Vuélvete, Adonai, a las miriadas de millares de Israel. Levántate, Adonai, ante Tu morada, Tú y el Arca de Tu fortaleza. Vístanse Tus sacerdotes con rectitud y cantarán dichosos Tus fieles. Por Tu siervo, David, no apartes la cara de Tu ungido. Porque Yo te he dado una buena enseñanza, no abandones Mi Torá. La Torá es árbol de vida para aquellos que aceptan sus preceptos, sus caminos son caminos de sabiduría y sus sendas son sendas de paz. Ayúdanos a volver a ti, Adonai, entonces retornaremos sinceramente.

Jadésh et yaméinu kemo she'asítá ba'over.

Alenu leshabeaj laAdon hakol, latet gedulá leyotser bereshit, shelo asanu kegoyei ha'ratsot velo samanu kemishpejot haadamá. Shelo sam jekenu kahem vegoralenu kekol hamonam. Shehem mishtajavim lahevel varik, umitpalelim el lo yoshía. Va'anajnu korim umishtajavim umodim lifnei Melej maljei hamelajim, hakadosh baru' Hu. SheHu note shamayim veyosed arets, umoshav yekaro bashamayim mimaal, ushjinat uzo begavhei meromim. Hu Elohenu, ein od. Emet malkenu, efes zulato. Kakatuv betorato: Veyadata hayom vahashevota el levaveja, ki Adonai Hu haElohim bashamayim mimaal veal haarets mitajat, ein od.

Al ken nekavé leja Adonai Elohenu, lir'ot mehéra betiferet uzéja, lehaavir gilulim min haarets, vehaelilim karot yikarétun, letaken olam bemaljut Shadai. Vejol bnei basar yikre'u bishmeja, lehafnot eleja kol rish'ei arets. Yakiru veyedu kol yoshvei tevel, ki leja tijra kol berej, tishavá kol lashon. Lefaneja Adonai Elohenu, yijre'u veyipolu, velijvod shimja yakar yitenU. Veykabelu kulam et ol maljuteja, vetimloj alehem mehéra leolam vaed. Ki hamaljut shelja hi, u'leolmei ad timloj bekvod, kakatuv betorateja: Adonai yimloj leolam vaed. Hazan: Vene'emar, vehayá Adonai lemelej al kol haarets; bayom hahu yihyé Adonai ejad, ushmo ejad.

Renueva nuestros días como lo hiciste en el pasado.

עלינו Es nuestra obligación alabar al Soberano de todo, atribuir grandeza al Creador del [mundo en el] principio: que Él no nos ha hecho como las naciones de las tierras, ni nos ha ubicado como las familias de la tierra; que Él no ha asignado nuestra porción como la de ellos, ni nuestra suerte como la de todas sus multitudes. Pues se postran ante la vanidad y la nada, y rezan a un dios que no puede liberar. Pero nosotros nos inclinamos, nos postramos y ofrecemos gracias ante el Supremo Rey de reyes, el Santo, bendito sea Él, Quien extiende los cielos y establece la tierra, y el asiento de Su gloria está arriba en el cielo, y la morada de Su poder invencible está en las alturas más elevadas. Él es nuestro Dios, no hay nada más. Nuestro Rey es verdadero, todo lo demás es insignificante, como está escrito en Su Torá: «Y sabrás hoy y guardarás en tu corazón que Adonái es Dios arriba en los cielos y abajo en la tierra; no hay nada más».

על Por lo tanto, ponemos nuestra esperanza en Ti, Adonai nuestro Dios, para pronto contemplar la gloria de Tu poder al desterrar la idolatría de la tierra, y los dioses falsos serán completamente exterminados para perfeccionar el mundo como el reino de Shaddai. Y toda la humanidad invocará Tu Nombre, para volver a Ti, todos los malvados de la tierra. Comprenderán y sabrán, todos los habitantes del mundo, que ante Ti, toda rodilla debe doblarse, toda lengua debe jurar [lealtad a Ti]. Ante Ti, Adonai, nuestro Dios, se inclinarán y se postrarán, y a la gloria de Tu Nombre rendirán honor. Y todos aceptarán [sobre sí] el yugo de Tu reino, y Tú reinarás sobre ellos, pronto, por los siglos de los siglos. Porque Tuyo es el reino, y por toda la eternidad Reinarás en gloria, como está escrito en Tu Torá: “Adonai reinará por los siglos de los siglos”. Y está dicho: “Y Adonai será Rey sobre toda la tierra; en ese día Adonai será Uno y Su Nombre Uno”.

Hasta aquí el rezo de Musaf para Yom Kippur

נילה
ליום
כיפור

NEILÁ
PARA YOM
KIPPUR



TARDE

Ashrei ioshbei veiteja od iehaleluja sela.
Ashrei haam shekaja lo ashrei haam
sheAdonai elohav.

אֲשֵׁרֵי Venturosos son aquellos que moran
en Tu casa; por siempre te alabarán (sela).
Venturoso es el pueblo para quien es así;
venturoso es el pueblo cuyo Dios es el Eterno.

TEHILIM 145

- Salmo 145 -

Tehilá ledavid, aromimjá Elohai
hamélej, vaavarejá shimjá
leolam vaed. Bejol iom
avarejeka, vaahalela shimjá leolam
vaed. Gadol Adonai umehulál meód,
veligdulató en jéker. Dor ledor
ieshabaj maasseja, ugvurroteja
iauídu. Hadar kevod hodeja, vedivre
nifleoteja assíja. Veezúz noreoteja
iomeru, ugdulatejá assaparena.
Zéjer rav tuvejá iabíu, vetsidkatejá
ieranenu. Janún verajún Adonai, érej
apáyim ugdól jássed. Tov
Adonai lakól, verajámav al
kol maassáv. Iodúja Adonai kol
maasseja, vajassideja ievarejúja.
Kevód maljutejá iomeru, ugvuratejá
iedaberu. Lehodía livene haadam
ghevurotav, ujvod hadar maljutó.
Maljutejá maljut kól olamim,
memshaltejá bejol dor vador.
Somej Adonai lejol hanofelim,
vezokef lejol hakefufim. Ene
jol eleja iessaberu, veata noten
lahém et ojlám beító: *(Rekítar esta frase
kon espekiál koncentrakión:)* Poteaj et
iadeja, umasbía lejol jái ratsón. Tsadik
Adonai bejol derájav, vejassid
bejol maasáv. Karóv Adonai lejol
koreáv, lejol asher yikraúhu
veemét. Retson iereáv iaassé,
veet shav'atam yishmá
veioshiem. Shomer Adonai
et kol ohaváv, veet kol
hareshaim iashmid.
Tehilat Adonai iedaber pi,
vivarej kol bassar shem
kodshó leolam vaed.

תְּהִלָּה Alabanza de David. Te exaltaré, mi Dios,
el Rey; y bendeciré Tu Nombre por siempre
jamás. Cada día te bendeciré, y loare Tu
Nombre por siempre jamás. Grandioso es el
Eterno e inmensamente loado, y Su grandeza es
inescrutable. Generación a generación alabará
Tus obras, y relatarán Tus hechos portentosos.
En la magnificencia gloriosa de Tu majestad y en
Tus obras maravillosas yo meditaré. Del poder
de Tus actos pavorosos hablarán, y yo relataré
Tu grandeza. Proclamarán la remembranza de
Tu inmensa bondad, y cantarán jubilosos por
Tu rectitud. Lleno de gracia y misericordioso
es el Eterno; tardo para la ira y abundante en
bondad. El Eterno es bueno hacia todos, y Su
misericordia se extiende sobre todas Sus obras.
Te agradecerán todas Tus obras, oh Eterno, y
Tus varones justos te bendecirán. Relatarán
la gloria de Tu reino, y de Tu poder hablarán.
Para informar a los seres humanos de Sus
actos poderosos, y de la majestuosa gloria
de Su reino. Tu reino es un reino por toda la
eternidad, y Tu dominio se extiende sobre todas
las generaciones. El Eterno sostiene a todos los
caídos, y endereza a todos los encorvados. A Ti
todos elevan sus ojos con esperanza, y Tú les
das su sustento en su tiempo propicio. *(Recitar
esta frase con especial concentración:)* Tú abres Tu mano y
satisfaces los deseos de todo ser vivo. Justo es
el Eterno en todos Sus caminos, y bondadoso
en todas sus obras. Cercano está el Eterno
a todos los que le invocan, a todos los que le
invocan con verdad. Él cumplirá la voluntad
de los que le temen, y su clamor escuchará y
los salvará. El Eterno preserva a todos los que
le aman, pero destruirá a todos los malvados.
La alabanza del Eterno relatará mi boca, y
toda carne bendecirá Su santo Nombre por
siempre jamás. Y nosotros bendeciremos al
Eterno, desde ahora y para siempre. ¡Haleluja!

AMIDÁ

- Oración de pie -

Adonai sefatai tiftaj ufi iaguid
tehilateja.

יהוה Oh Señor, abre mis labios para que mi boca relate Tu alabanza (Tehilim 51:17).

PATRIARCAS

(Inclinar el cuerpo) Baruj (agachar la cabeza) atá (enderezarse) Adonai, Elohenú Velohé abotenu, Elohé Abraham, Elohé Yitsjak, Velohé Ya'akov, haEl hagadol haguibor vehanorá, El 'elyón, gomel jasadim tobim, koné hakol, vezojer jasdé abot umebí goel libné benehem lema'an shemó beahabá.

Zojrenú lejaim, Melej jafetz bajaim, veJotmeinu besefer haJaim, lemaánja Elohim jaim.

Mélej 'ozér umoshia' umaguén. (Inclinar el cuerpo) Baruj (agachar la cabeza) atá (enderezarse) Adonai, maguén Abraham.

ברוך (Inclinar el cuerpo) Bendito eres (agachar la cabeza) Tú, (enderezarse) Eterno, Dios nuestro y Dios de nuestros padres, Dios de Abraham, Dios de Itzjak y Dios de Ya'akov; Dios grandioso, todopoderoso y temible; Dios altísimo que otorga bondades benéficas, Amo de todo lo que existe, que recuerda las bondades de los patriarcas y trae al redentor para los hijos de sus hijos, en virtud de Su nombre, con amor.

זכרנו Recuérdanos para la vida, Rey que desea la vida, y séllanos en el Libro de la Vida, por Tí, Dios vivo.

מלך Rey que ayuda, salva y defiende. (Inclinar el cuerpo) Bendito eres (agachar la cabeza) Tú, (enderezarse) Eterno, defensor de Abraham.

PODER DE DIOS

Atá guibor le'olam Adonai,
mejayé metim ata, rab
lehoshia'.

Morid hatal.

Mejalkel jayim bejésed, bejayé metim berajamim rabim, somje nofelim, verofé jolim, umatir asurim, umkayém emunató lishené 'afar. Mi jamoja bá'al gueburot umi dome laj, mélej memit umjayé umatsmiaj yeshúa'.

Mi jamoja ab harajmán, zojer yetsurav berajamim lejayim.

Veneemán atá lehajayot
metim.atá Adonai, mejayé
hametim.

אתה Tú eres Todopoderoso por toda la eternidad, oh Señor; Tú eres quien resucita a los muertos y eres abundante para salvar.

מוריד Él hace descender el rocío.

מכלכל Sustenta a los vivos con tu bondad, resucita a los muertos con gran misericordia, sostiene a los caídos y cura a los enfermos, libera a los prisioneros y mantiene Su fidelidad para los que duermen en el polvo, ¿Quién es como Tú, Amo de hechos poderosos? ¿Y quien se te asemeja, Rey que causas la muerte y haces vivir, y haces florecer la salvación?

מי כמוך ¿Quién es como Tú, Padre misericordioso, que recuerda con misericordia a Sus criaturas para la vida?

ונאמן Y Tú eres fiel para resucitar a los muertos. Bendito eres Tú, Eterno, que resucita a los muertos.

SANTIDAD DEL NOMBRE DIVINO

Atá kadosh veshimjá kadosh ukdoshim bejol yom yehaleluja sela. Ki El melej

אתה Tú eres Santo y Tu Nombre es Santo. Y santos te alaban todos los días (Sela). Porque Tú eres un

gadol vekadosh atá.

Uvejen ten pajdéja Adonai Elohenu al kol maasejá, ve'eymatjá al kol ma shebaratá, veyirájú kol hamaasim, ve'ishtajú lefaneja kol habruím, veyéasu kulam agudá ejat, la'asot retzonjá beleiváv shalem. Kemo sheyadánu Adonai Elohenu, shehashaltán lefaneja, oz beyadéja, ugevurá biyeminéja, veshemjá norá al kol ma shebaratá.

Uvejen ten kavód Adonai le'améja, tehilá lirééja, vetikvá tová ledorshéja, ufitjón peh lemayaajalím laj, simjá leartséja, vesason leiréja, utsmijá tzerén ledavid avdéja, va'aríjat ner leben YYishai meshijéja, bimehejrá beyaminu.

Uvejen tzadikim yiráu veyismáju, vyasharim ya'alzú. Vejasidim beriná yagilú. Veolotá tikpáts pihá, vejal harishá kulá ke'ashán tikleh. Ki ta'avir memshelet zadón min haaretz.

Vetimloj atá hu Adonai Elohenu mehejrá levadéja, al kol ma'asejá, behar Tsiyón mishkan kevodéja, uvirusaláim ir kódeshéja, kakatuv bedivré kódeshéja, yimloj Adonai leolam Eloháij Tsiyón ledór vadór haleluyá.

Kadosh atá venorá shemjá, vein Elohá mibialdéja, kakatuv, vayigbá Adonai tza'ot bamishpat, vevaEl hakadosh nikdash bitzedaká. Baruj Atá Adonai, hamelej hakadosh."

SANTIFICACIÓN DEL DÍA

Atá bejartanu mikol ha'amím. Ahavtá otanu veratzítá banu. Veromamtanu mikol halashonot. Vekidashtanu bemitzvotéja. Vekeravtanu malkenu la'avodateja. Veshemjá hagadol vehakadosh aleinu karatá.

Los textos que se recitan si la fiesta cae en Shabbat están en negrilla.

Vetiten lanu Adonai Eloheinu beahavá et yom (*lashabat:* **hashabat hazé**

Dios, Rey grande y santo.

וַיִּכְנֶן Y así infunde Tu temor, Adonai, nuestro Dios, sobre todas Tus obras, y Tu reverencia sobre todo lo que has creado. Que todos los seres Te temen, que todos los creados se postren ante Ti, y que todos se unan como una sola agrupación para hacer Tu voluntad con un corazón completo. Como sabemos, Adonai, nuestro Dios, que la soberanía está ante Ti, el poder está en Tus manos, la fortaleza está en Tu diestra, y Tu nombre es temido sobre todo lo que has creado.

וַיִּכְנֶן Y así, otorga honor, Adonai, a Tu pueblo, alabanza a aquellos que Te temen, buena esperanza a los que Te buscan, y una boca para aquellos que esperan en Ti; alegría para Tu tierra, y regocijo para Tu ciudad; que florezca el poder de David, Tu siervo, y que la lámpara del hijo de Yishai, Tu ungido, sea encendida pronto en nuestros días.

וַיִּכְנֶן Y así, los justos verán y se regocijarán, los rectos se alegrarán, los piadosos saltarán de júbilo en canciones de alegría. La iniquidad cerrará su boca, y toda la maldad desaparecerá como el humo, porque eliminarás la soberanía del mal de la tierra."

וַתִּמְלֹךְ Y Tú reinarás, Adonai, nuestro Dios, pronto y únicamente, sobre todas Tus obras, en el monte Tsiyón, morada de Tu gloria, y en Jerusalén, Tu ciudad sagrada, como está escrito en Tus palabras sagradas: 'Adonai reinará para siempre. Tu Dios, oh Tsiyón, de generación en generación, ¡Haleluya!

קְדוֹשׁ Tú eres santo y temible es Tu nombre, y no hay otro Dios fuera de Ti, como está escrito: 'Adonai de los ejércitos es exaltado en la justicia, y el Santo, el Dios, es santificado en la rectitud.' Bendito eres Tú, Adonai, el Rey Santo.

אַתָּה Tú nos elegiste de entre todos los pueblos. Nos amaste y te complaciste en nosotros. Nos elevaste por encima de todas las lenguas. Nos santificaste con tus mandamientos. Y nos acercaste, Rey nuestro, a tu servicio. Y sobre nosotros has proclamado Tu gran y santo nombre.

וַתִּתֵּן Y nos diste, Adonai, nuestro Dios, con amor, (*en shabbat:* **este día del Shabbat y**

veet yom) Yom Hakipurím hazé limijlá uleslijá ulekapará ulemjál bo et kol avonotéinu (*lashabat*: **beahavá**) mikrá kodesh zejer leyetziat Mitzrayim.

Elohenu veElohei avotenu, yaalé veyavó veyagiá, veyeré veyeratzé veyishamá, veyipakéd veyizakér zikronenu ufikdonenu, vezikron avotenu, vezikron Mashiaj ben David avdeja, vezikron Yerushalaim ir kodsheja, vezikron kol amja Beit Israel lefanéja, lifleitá letová, lejen ulejeseđ ulerajamim, lejajim tovim uleshalom. Beyom hazikarón hazé: Zakrenu Adonai Elohenu bo letová. Ufakdenu bo livrajá. Vehoshi'enu bo lejajim tovim. Uvidvar yeshuá verajamim, jus vejanénu, verajem alenu vehoshi'enu, ki eleja einenu, ki El Melej janun verajum atá.

Elohenu veElohei avotenu, mejól laavonoténu (**BeYom HaShabbat hazé u**) beYóm Hakipurím hazé. Mejé vехаaver pesháenu vejatoténu minegéd einéja. Káamur: Anojí, anojí hu mojé peshajá lemáani vejatotejá lo ezkor. Veneemár: Majití kaav peshajá vejeanán jatotejá, shuvá élai ki geáltija. Veneemár: Ki bayóm hazé yekaper aleijem letaér etjem mikól jatoteijem, lifné Adonái titaharu. (*Lashabat* **Elohenu veElohei avotenu, retze ná bimmunatéinu**) kadeshenu bemitzvotéja, vetén jelkenu betoratéja, sabenu mituvéja vesamjenu bishuatéja, (*Lashabat* **vehanjilenu Adonai Elohenu beahavá uberatzón Shabbat kodsheja, veyanujú bo kol Israel mekadshei shméja**). Vetaher libenu leavdejá beemet, ki atá soleján leYisrael umojelán leshivtei Yeshurún bejól dor vador. Umibaldadéja ein lanu mélej mojel vesoleaj, elá atá. Barúj Atá Adonái, mojel vesoleaj laavonoténu velavonót amó Beit

este), día de Expiación, para perdón, indulto y expiación, y para perdonar en él todas nuestras iniquidades; (*en shabbat*: **con amor**), una convocación santa, en recuerdo de la salida de Egipto.

אֱלֹהֵינוּ Dios nuestro y Dios de nuestros padres, que suba, venga y llegue, que sea visto, aceptado, escuchado, recordado y mencionado nuestro recuerdo, nuestro registro, el recuerdo de nuestros padres, el recuerdo del Mesías, hijo de David, tu siervo, el recuerdo de Jerusalén, tu ciudad santa, y el recuerdo de todo tu pueblo, la casa de Israel, ante ti, para la liberación, para bien, para gracia, misericordia y compasión, para una buena vida y para la paz. En este día del recuerdo: Recuérdanos, Adonai, nuestro Dios, para bien. Recuérdanos para bendición. Sálvanos para una buena vida. Y con palabras de salvación y misericordia, apiádate y concédenos gracia, ten misericordia de nosotros y sálvanos, porque hacia ti dirigimos nuestros ojos, porque tú eres un Dios rey misericordioso y clemente.

אֱלֹהֵינוּ Dios nuestro y Dios de nuestros padres, perdona nuestras iniquidades. (**en este día de Shabat, y**) en este Día de Expiación. Borra y quita nuestras transgresiones y pecados de delante de Tus ojos, como está dicho: “Yo, yo [solo] soy Quien borro tus transgresiones por amor a Mí mismo; y tus pecados, no me acordaré.” Y está dicho: “He barrido como una espesa nube tus transgresiones, y como una niebla tus pecados; vuélvete a Mí, porque Yo te he redimido.” Y está dicho: “Porque en este día Él hará expiación por ti, para purificarte; de todos tus pecados, delante de Adonai, serás purificado.” (*En Shabbat*: **Nuestro Dios y Dios de nuestros padres, complácete en nuestro descanso**), santifícanos con tus mandamientos y danos nuestra porción en tu Torá, sacíanos de tu bondad y alégranos con tu salvación, (*en Shabbat*: **y haznos heredar, Adonai, nuestro Dios, con amor y favor, tu santo Shabbat, y que todo Israel, que santifica tu nombre, descanse en él**). Purifica nuestros corazones para servirme en verdad, porque tú eres el Perdonador de Israel, y el Perdonador de las tribus de Yeshurun en todas las generaciones, y fuera de Ti, no tenemos rey que perdone y perdone, ¡sólo Tú! Bendito eres Tú, Rey que

Yisrael, umaavir ashmoténu bejól shaná veshaná. Mélej al kol haáretz, mekadesh (*Lashabat* **hashabat ve**) Yisrael veyóm Hakipurím.”

perdona y perdona nuestras iniquidades, y las iniquidades de Su pueblo, la Casa de Israel, y que borra nuestras transgresiones cada año; Rey sobre toda la tierra, Santificador. (*en Shabbat: el Shabbat y*) a Israel y el día de la expiación.

SERVICIO DEL TEMPLO

Retsé Adonai Elohenu, be'amejá Yisrael uletfilatám sheé, vehashev et haavodá lidvir beitejá, veishéi Yisrael, utefilatám meherá beahavá tekabel beratzón, utehí leratzón tamíd, avodat Yisrael améja.

רצוה Complácete, Adonai, nuestro Dios, a tu pueblo Israel y escucha su oración; restaura el servicio en el Santuario de tu casa, y acepta con amor y beneplácito las ofrendas de Israel y su oración. Que el servicio de tu pueblo Israel sea siempre aceptado con agrado ante ti.

Vetejezéna eineinu beshúvja leTsiyón berajamím. Barúj atá Adonai, hamajazír shejinató leTsiyón.

וְתַחֲזִינָה Y que nuestros ojos contemplan tu regreso a Tsiyón con misericordia. Bendito eres tú, Adonai, que haces regresar tu presencia a Tsiyón.

AGRADECIMIENTO

Modím anájnu laj, sha atá hu Adonai Elohénu veElohé avoténu leolám vaed, tzurénu, tzur jaiénu, maguén yisheinu, atá hu ledór vador node lejá unesapé tehilatjá, al jaiénu hamesurím beyadéja, veal nishmoténu hapeikudót laj, veal niséja shebejol yom imánu, veal niflaotéja vetovotéja shebejol et, érev vabóker vetzozoráim, hatóv ki lo kalú rajaméja, vehamerajém, ki lo tamú jasadéja, ki meolám kivínu laj.

מוֹדִים (*Inclinar el cuerpo*) A ti te agradecemos, porque tú eres (*enderezarse*) Adonai, nuestro Dios y el Dios de nuestros padres, por siempre. Nuestra Roca, la Roca de nuestras vidas, el Escudo de nuestra salvación, tú eres a quien alabamos de generación en generación. Te agradecemos por nuestras vidas, que están en tus manos; por nuestras almas, que te han sido encomendadas; por tus milagros diarios con nosotros y por tus maravillas y bondades, que nos acompañan en todo momento: por la tarde, por la mañana y al mediodía. El bondadoso, pues nunca terminan tus misericordias, y el compasivo, pues tus actos de amor no cesan. Desde siempre hemos puesto nuestra esperanza en ti.

Veal kulám yitbarej veyitromém veyitnasé shimjá malkénu tamíd leolám vaed.

וְעַל Por todas estas cosas, que tu nombre sea bendecido, exaltado y enaltecido por siempre, Rey nuestro.

Vejol hajayím yoduja selá, viyalelu vivarju et shimjá hagadól beémet leolám ki tová, haEl yeshuatéinu veezratéinu selá, haEl hatóv. Barúj atá Adonái, hatóv shimjá ulejá naé lehodót.

וְכֹל Y todos los seres vivientes te agradecerán, Selá, y alabarán y bendecirán tu gran nombre con verdad por siempre, porque es bueno, el Dios de nuestra salvación y nuestra ayuda, Selá, el Dios bueno. Bendito eres Tú, Adonai, cuyo nombre es bueno, y a Ti es adecuado agradecer.

PAZ

BeSefér shalom tobá ubrajá, jayim jen vajésed tsedaká verajamim 'alenu

בְּסֵפֶר Otorga paz, benevolencia, bendición, vida, gracia, bondad, rectitud y misericordia a

ve'al kol Yisrael 'ameja, ubarejenu avinu kulanu keejad beor paneja, ki beor paneja natata lanu Adonai Elohenu torá vejayim, ahábá vajésed, tsedaká verajamim, berajá veshalom. vetob be'eneja lebarejenu ulbarej et kol 'amejá Yisrael berob 'oz veshalom.

Barúj Atá Adonai, hamevaréj et amó Yisrael bashalóm.

Yihyu leratzón imré fi vehegión libí lefanéja, Adonai tzuirí vegoali.

Elohenu veElohei avotenu, tavo lefanéja tefilatenu, ve'al titalém mitjinatenu, she'ein anájnu azé paním ukshai óref lomar lefanéja, Adonai Elohenu veElohei avotenu, tzadikim anájnu velo jatánu, aval anájnu vaavotenu jatánu.

Ashamnu.		Bagadnu.
Gazalnu.		Dibarnu
dofi.		He'évinu.
Ve'hirshanu.		Zadnu.
Hamasnu.		Tafalnu
sheker.		Ya'atznu
ra.		Kizavnu.
Latznu.		Maradnu.
Niatznu.		Sarnu.
Avinu.	Pashanu.	Tzararnu.
Kishinu	oref.	Rashanu.
Shijatnu.	Tiavnu.	Ta'ínu.
Tit'anu.		

Sarnu mimitzveteja u'mimishpateja hatovim ve'lo shavá lanu. Ve'ata tzadik al kol habá aleinu. Ki emet asita va'anajnu hirsha'nu.

Má nomar lefaneja yoshev maróm. U má nesaper lefaneja shojen shejakím. Halo kol hanistarot vehaniglot atá yodea.

nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Bendícenos a todos, Padre nuestro, como a uno sólo con la luz de Tu rostro, pues con la luz de Tu rostro nos has otorgado, oh Eterno, Dios nuestro, la Torá y la vida, el amor y la bondad, la rectitud y la misericordia, la bendición y la paz. Y que sea bueno a Tus ojos bendecirnos y bendecir a todo Tu pueblo Israel con abundante vigor y con paz.

ברוך Bendito eres Tú, Adonai, quien bendice a Su pueblo Israel con paz.

יהי "Que la expresión de mi boca y la meditación de mi corazón sean aceptables delante de Ti, oh Eterno, mi Roca y mi Redentor" (Tehilim 19:15).

אלהינו Dios nuestro y Dios de nuestros padres, que llegue ante Ti nuestra oración, y no ignorens nuestra súplica, porque no somos lo suficientemente descarados ni tercos como para decir delante de Ti, Señor nuestro Dios y Dios de nuestros padres, que somos justos y que no hemos pecado, sino que nosotros y nuestros padres hemos pecado.

אשמונו Hemos pecado. Hemos traicionado. Hemos robado. Hemos hablado mal. Hemos cometido iniquidad. Hemos actuado perversamente. Hemos sido arrogantes. Hemos cometido violencia. Hemos acusado falsamente. Hemos dado malos consejos. Hemos mentido. Nos hemos burlado. Nos hemos rebelado. Hemos provocado. Hemos sido obstinados. Hemos hecho el mal. Hemos sido rebeldes. Hemos oprimido. Hemos sido testarudos. Hemos actuado con maldad. Hemos corrompido. Hemos cometido abominaciones. Nos hemos desviado. Hemos hecho errar a otros.

סרנו Nos hemos desviado de tus mandamientos y de tus juicios buenos, y no nos ha beneficiado. Pero Tú eres justo en todo lo que ha venido sobre nosotros, porque has obrado con verdad, y nosotros hemos actuado con maldad.

מה ¿Qué podemos decir ante Ti, que te sientas en lo alto? ¿Y qué podemos relatar ante Ti, que habitas en los cielos? ¿Acaso no conoces todas las cosas ocultas y reveladas?

Atá yodea razei olam, vetáalumot sitrei kol jai. Atá jofes kol jadrei baten, ubojen kelaiot valev. Ein davar neelam mimeja, veein nistar mineged eineja.

Uvejen yehi ratzón milfanéja Adonai Elohenu veElohei avotenu, shetekaper lanu al kol jatoteinu, vetislaj lanu al kol avonotenu, vetimjal lanu al kol peshaeinu.

Al jet shejatánu lefaneja beónes uveratzón.

Ve'al jet shejatánu lefaneja beimutz halev.

Al jet shejatánu lefaneja biblí da'at.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bevitui sefataim.

Al jet shejatánu lefaneja begaluy uvaseter.

Ve'al jet shejatánu lefaneja beguilui arayot.

Al jet shejatánu lefaneja bedibur pe.

Ve'al jet shejatánu lefaneja beda'at uvemirmá.

Al jet shejatánu lefaneja beharhur halev.

Ve'al jet shejatánu lefaneja behonat réa.

Al jet shejatánu lefaneja bevituí pe.

Ve'al jet shejatánu lefaneja beviadat zenut

Al jet shejatánu lefaneja bezadón uveshogegá.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bezilzul horim umorim.

אַתָּה Tú conoces los secretos del mundo, y los misterios ocultos de todo ser viviente. Tú escudriñas lo más profundo del vientre y examinas los riñones y el corazón. Nada está oculto de Ti, y nada se esconde de Tus ojos.

וַיִּכְרַן Y así sea Tu voluntad, Adonai, nuestro Dios y Dios de nuestros padres, que expíes todos nuestros pecados, que perdones todas nuestras iniquidades, y que nos absuevas de todas nuestras transgresiones.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti involuntariamente y voluntariamente.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con endurecimiento del corazón.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti por falta de conocimiento.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con palabras.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti abiertamente y en secreto.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con actos inmorales.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti con la boca.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con engaño.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti con malos pensamientos.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti defraudando al prójimo.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti con confesiones de la boca.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con lujuria.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti con intención y por error.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti despreciando a nuestros padres y maestros.

Al jet shejatánu lefaneja behózek yad.

Ve'al jet shejatánu lefaneja behilul hashem.

Al jet shejatánu lefaneja betipshut pe.

Ve'al jet shejatánu lefaneja betumat sefataim.

Al jet shejatánu lefaneja beyétzer hará.

Ve'al jet shejatánu lefaneja beyodim uveló yodim.

Ve'al kulam Elohá selijot, selaj lánu, mejal lánu, kaper lánu.

Al jet shejatánu lefaneja bekapat shojad.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bekajash uvekazav.

Al jet shejatánu lefaneja belashon hará.

Ve'al jet shejatánu lefaneja belatzon.

Al jet shejatánu lefaneja bemasá ubematan.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bemajal uvmishte.

Al jet shejatánu lefaneja benéshéj uvemarbít.

Ve'al jet shejatánu lefaneja benetiyat garon.

Al jet shejatánu lefaneja besikur ayin.

Ve'al jet shejatánu lefaneja besíaj sefatenú.

Al jet shejatánu lefaneja be'enaim ramot.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con violencia.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti profanando Tu nombre.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con necedad de boca.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con labios impuros.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con mal instinto.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti intencionadamente o sin intención.

ועל Y por todos estos pecados, Dios de perdón, perdónanos, discúlpanos, absuélvenos.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti aceptando sobornos.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con falsedad y mentiras.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con chismes y calumnias.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con burla.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti en negocios.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con comida y bebida.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con intereses y usura.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con altanería.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con desvíos de mirada.

ועל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con palabras necias.

על Por el pecado que hemos cometido ante Ti con ojos altivos.

Ve'al jet shejatánu lefaneja beazut metzaj.

Ve'al kulam Elohá selijot, selaj lánú, mejal lánú, kaper lánú.

Al jet shejatánu lefaneja bifrikat ol.

Ve'al jet shejatánu lefaneja biflilut.

Al jet shejatánu lefaneja betzidat réa.

Ve'al jet shejatánu lefaneja betzarut ayin.

Al jet shejatánu lefaneja bekalut rosh.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bekashyut oref.

Al jet shejatánu lefaneja beritzat raglaim lehará.

Ve'al jet shejatánu lefaneja birjilut.

Al jet shejatánu lefaneja bishvuat shav.

Ve'al jet shejatánu lefaneja besinat jinam.

Al jet shejatánu lefaneja betsumet yad.

Ve'alVe'al jet shejatánu lefaneja betimhon levav.

Ve'al kulam Eloá selijot, selaj lánú, mejal lánú, kaper lánú.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bejatot sheanu jayavim aleyhem olá.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bejatot sheanu jayavim aleyhem jatat.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bejatot sheanu jayavim aleyhem korban olé veyored.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con descaro.

וְעַל Por todos estos pecados, Dios de perdón, perdónanos, discúlpanos, absuélvenos.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti rechazando el yugo [de la Torá].

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con injusticia.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti con traición al prójimo.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con envidia.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti con frivolidad.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con terquedad.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti corriendo para hacer el mal.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con murmuraciones.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti con juramentos en vano.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con odio sin motivo.

עַל Por el pecado que hemos cometido ante Ti con manos extendidas.

וְעַל Y por el pecado que hemos cometido ante Ti con asombro de corazón.

וְעַל Por todos estos pecados, Dios de perdón, perdónanos, discúlpanos, absuélvenos.

וְעַל Y por los pecados por los cuales estamos obligados a traer una ofrenda.

וְעַל Y por los pecados por los cuales estamos obligados a traer un sacrificio por el pecado.

וְעַל Y por los pecados por los cuales estamos obligados a traer una ofrenda variable.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bejatot sheanu jayavim aleyhem asham vaday vetaluy.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bejatot sheanu jayavim aleyhem makat mardut.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bejatot sheanu jayavim aleyhem mitá beyad shamáim.

Ve'al jet shejatánu lefaneja bejatot sheanu jayavim aleyhem karet vaariri.

Al mitzvot asé ve'al mitzvot lo taasé Bein sheyesh bá kum asé Ubein she'ein bá kum asé Et hagluyim lánu ve'et she'einam gluyim lánu Et hagluyim lánu kevar amarnum lefaneja Ve'odinu lejá alejem Ve'et she'einam gluyim lánu lefaneja hem gluyim veyduim Kadavar sheneemár hanistarot La'Hashem Eloheinu Ve'haniglot lánu ulevaneinu ad olam Laasot et kol divrei hatorá hazot Ki atá soleján leýisraél umojlán leshivtei yeshurún Bejol dor vador Umibaldéja ein lánu mélej mojel vesoléaj ela atá.

Elohai. Ad shelo notzar'ti einí kedái, ve'ajshav she'notzar'ti ke'ilu lo notzar'ti. Afar aní be'jáyai. Kal va'jómer be'mitáti. Harei aní lefanéja ki'jli malé bushá u'jlimmá.

Yehí Elohai, netzor leshoni me'ra u'sfatay midabbér mirmá, ve'limkalelai nafshi tidom. Ve'nafshi ke'afar lajól tiheyé. P'taj libbi b'torateja, u'b'mitzvoteja tir'dof nafshi. Ve'jol ha'joshevím alai ra'áh mehérá hafér atzatam ve'kal'kel majshavatam. Aseh le'ma'an shimja, aseh le'ma'an y'minaja, aseh le'ma'an k'dushateja, aseh le'ma'an torateja. Le'ma'an yejal'tzún yedidéja, hoshí'a yemin'ja va'anéni.

Yihyu leratzón imré fi vehegión libí lefanéja,

ועל Y por los pecados por los cuales estamos obligados a traer una ofrenda por culpa cierta y por culpa dudosa.

ועל Y por los pecados por los cuales estamos obligados a ser azotados.

ועל Y por los pecados por los cuales estamos obligados a ser castigados con la muerte divina.

ועל Y por los pecados por los cuales estamos obligados a ser cortados y morir sin hijos.

על Por los mandamientos positivos y por los mandamientos negativos Tanto los que incluyen una acción, como aquellos que no la incluyen. Por los que conocemos y por los que no conocemos, los que nos son conocidos ya los hemos mencionado ante Ti, y te hemos confesado por ellos. Pero los que no nos son conocidos, ante Ti están revelados y son conocidos, como está dicho: "Las cosas ocultas pertenecen al Señor nuestro Dios, y las reveladas son para nosotros y para nuestros hijos para siempre, para cumplir todas las palabras de esta Torá". Porque Tú eres el que perdona a Israel, y quien absuelve a las tribus de Jesurún en cada generación, y sin Ti no tenemos otro Rey que perdone y absuelva, sólo Tú.

אלהי Dios mío. Hasta que no fui creado, no soy digno, y ahora que he sido creado, es como si no hubiera sido creado. Soy polvo en mi vida. ¡Cuánto más en mi muerte! Aquí estoy ante Ti como un recipiente lleno de vergüenza y deshonra.

יהי Dios mío, guarda mi lengua del mal y mis labios de hablar engaños, y que mi alma se calle ante quienes me maldicen. Y que mi alma sea como el polvo ante todos. Abre mi corazón en Tu Torá, y que mi alma persiga Tus mandamientos. Y todos los que piensan mal sobre mí, haz que su consejo se rompa y confunde sus pensamientos. Hazlo por Tu nombre, hazlo por Tu diestra, hazlo por Tu santidad, hazlo por Tu Torá. Para que tus amados sean liberados, salva con Tu diestra y respóndeme.

יהי "Que la expresión de mi boca y la meditación de mi corazón sean aceptables

Adonai
vegoali.

tzurí

delante de Ti, oh Eterno, mi Roca y mi Redentor" (Tehilim 19:15).

Osé shalóm bimromáv, hu iasé shalóm aleinu veal kol Yisrael, veimrú, Amén.

עשה Quien hace la paz en Sus alturas, Él hará la paz sobre nosotros y sobre todo Israel. Y digamos, Amén.

AVINU MALKEINU

- Padre Nuestro, Rey Nuestro -

SE ABRE EL ARON HAKODESH

Avinu Malkeinu jatanu lefanéja. Avinu Malkeinu en lanu mélej elá atá. Avinu Malkeinu asé imánu lemáan sheméja. Avinu Malkeinu jadésh alénu shaná tová. Avinu Malkeinu batél mealénu kol gzerot kashot. Avinu Malkeinu batél majshavot sonéinu. Avinu Malkeinu afer atsát oyvéinu. Avinu Malkeinu kalé kol tsar umastín mealénu. Avinu Malkeinu setom piot mastinéinu umekatrígéinu. Avinu Malkeinu kalé déver vejérev veráav usheví umashjít (veavón) ushemád mibné ritéja. Avinu Malkeinu mená maguéfa minajalatéja. Avinu Malkeinu seláj umjal lekol avonotéinu. Avinu Malkeinu mejé vahaavér pesháéinu vejatatéinu minegéd einéja. Avinu Malkeinu mejók berajameja harabím kol shitré jovotéinu. Avinu Malkeinu hajsiréinu bitshuvá shelemá lefanéja. Avinu Malkeinu sheláj refuá shelemá lejolé améja. Avinu Malkeinu kera róa gzar dinéinu. Avinu Malkeinu zajrenu bezijarón tová lefanéja. Avinu Malkeinu katvénu besefer jayim továim. Avinu Malkeinu katvénu besefer geulá viyeshuá. Avinu Malkeinu katvénu besefer parnasá vejalcalá. Avinu Malkeinu katvénu besefer zejuiot. Avinu Malkeinu katvénu besefer selijá umjilá. Avinu Malkeinu hatzmaj lánu yeshua bekaróv. Avinu Malkeinu harem kéren Yisrael améja. Avinu Malkeinu harem kéren meshijéja. Avinu Malkeinu malé yadéinu mibrjotéja. Avinu Malkeinu malé asaméinu savá. Avinu Malkeinu shemá koléinu, jus verajem alénu. Avinu Malkeinu kabél berajamím uveratzón et tefilatéinu. Avinu Malkeinu pétaj

אנו Padre nuestro, Rey nuestro, hemos pecado delante de ti. Padre nuestro, Rey nuestro, no tenemos otro rey más que tú. Padre nuestro, Rey nuestro, obra con nosotros por el bien de tu nombre. Padre nuestro, Rey nuestro, renueva sobre nosotros un buen año. Padre nuestro, Rey nuestro, anula de sobre nosotros todo decreto severo. Padre nuestro, Rey nuestro, anula las intenciones de nuestros enemigos. Padre nuestro, Rey nuestro, frustra el consejo de nuestros adversarios. Padre nuestro, Rey nuestro, elimina a todo opresor y acusador de sobre nosotros. Padre nuestro, Rey nuestro, cierra las bocas de quienes nos acusan y nos critican. Padre nuestro, Rey nuestro, elimina la peste, la espada, el hambre, el cautiverio, la destrucción (y el pecado) y el exterminio de los hijos de tu pacto. Padre nuestro, Rey nuestro, detén la plaga de tu heredad. Padre nuestro, Rey nuestro, perdona y absuelve todos nuestros pecados. Padre nuestro, Rey nuestro, borra y quita nuestras transgresiones y pecados de ante tus ojos. Padre nuestro, Rey nuestro, borra en tu gran misericordia todas nuestras deudas. Padre nuestro, Rey nuestro, haznos regresar con arrepentimiento completo delante de ti. Padre nuestro, Rey nuestro, envía sanación completa a los enfermos de tu pueblo. Padre nuestro, Rey nuestro, rasga el mal decreto de nuestra sentencia. Padre nuestro, Rey nuestro, recuérdanos con un buen recuerdo delante de ti. Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de la vida buena. Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de la redención y la salvación. Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de la prosperidad y la abundancia. Padre nuestro, Rey nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro del perdón y la absolución. Padre nuestro, Rey nuestro, haz que nuestra salvación brote pronto. Padre nuestro, Rey nuestro, eleva el orgullo de Israel, tu pueblo. Padre nuestro, Rey nuestro, eleva el orgullo de tu ungido. Padre nuestro, Rey nuestro, llena nuestras manos con tus bendiciones. Padre nuestro, Rey nuestro, llena nuestros graneros de abundancia. Padre nuestro, Rey nuestro, escucha nuestra voz, compadécete y ten misericordia de

shaarei shamáim litfilatéinu. Avinu Malkeinu zajór ki afar anájnu. Avinu Malkeinu na al teshibénu reikám milfanéja. Avinu Malkeinu teheá hasháá hazót sheat rajamím veet ratzón milfanéja. Avinu Malkeinu jamól alénu veal olaléinu vetapénu. Avinu Malkeinu asé lemaan harugím al shem kodshéja. Avinu Malkeinu asé lemaan tevujíim al ijudéja. Avinu Malkeinu asé lemaan bæi báesh uvamáim al kidush sheméja. Avinu Malkeinu nekóm nikmat dam avadéija hashafúj. Avinu Malkeinu asé lemaanjá im lo lemaanénu. Avinu Malkeinu asé lemaanjá vehoshiéinu. Avinu Malkeinu asé lemaan rajameja harabím. Avinu Malkeinu asé lemaan sheméja hagadol hajíbor vehanorá shenikrá alénu. Avinu Malkeinu janénu veanénu ki ein banu maasim, asé imánu tzedaká vajésed vehoshiéinu.

nosotros. Padre nuestro, Rey nuestro, acepta con misericordia y buena voluntad nuestra oración. Padre nuestro, Rey nuestro, abre las puertas del cielo a nuestra oración. Padre nuestro, Rey nuestro, recuerda que somos polvo. Padre nuestro, Rey nuestro, no nos rechaces vacíos de delante de ti. Padre nuestro, Rey nuestro, que este sea un momento de misericordia y una hora de aceptación delante de ti. Padre nuestro, Rey nuestro, ten compasión de nosotros, de nuestros pequeños y nuestros niños. Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por el bien de los que han sido asesinados por la santificación de tu nombre. Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por el bien de los que fueron sacrificados por tu unicidad. Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por el bien de los que fueron echados al fuego y al agua por la santificación de tu nombre. Padre nuestro, Rey nuestro, toma venganza de la sangre de tus siervos derramada. Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por tu bien, aunque no sea por el nuestro. Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por tu bien y sálvanos. Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por tu gran misericordia. Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por el bien de tu gran, poderoso y temible nombre que ha sido llamado sobre nosotros. Padre nuestro, Rey nuestro, concédenos gracia y respóndenos, pues no tenemos obras (meritorias), actúa con nosotros con justicia y misericordia, y sálvanos.

SE CIERRA EL ARON HAKODESH

KADISH TITKABAL

- Santificación -

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ
רַבָּא: (אָמֵן) בְּעֶלְמָא דִּי
בְּרָא כְּרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ
מְלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ.
וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן)
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיִמִּיכוֹן וּבְחַיִּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא
וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן

Yitgadal veitkadash shemé rabá. (amén). bealmá diberá jirhuté. veiamlij maljuté. veiazmaj purkané vikareb meshijé. (Amén).

Bejaiejón ubYomejón ubjaié dejol bet Israel. Baagalá ubizmán karib veimrú

Amén.

Yehe Shemé Rabá mebaraj le'alam u'almé almayá.

Yitbaraj veishtabaj veitpaar veitromam veitnasé veithadar veithalé veithalal Shemé DeKudshá **Berij Hu.**

Que se magnifique y santifique Su gran Nombre (**Amén**) en el mundo que Él creó conforme a Su voluntad; que haga reinar su soberanía, haga florecer Su salvación y haga que Su ungido se aproxime (**Amén**). en la vida y los días de ustedes, así como en las vidas de toda la Casas de Israel; y digan Amén.

Amén. Que su gran Nombre sea bendito eternamente y por siempre jamás.

Que se bendiga, alabe, glorifique, ensalce, exalte, magnifique, sublime y loe el Nombre del Santo, bendito es. **Bendito es Él.**

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעֵלְמָא וְלְעֵלְמֵי עֲלְמֵי

יְתַבְרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר.
וְיִתְרַומֵם. וְיִתְנַשֵּׂא.
וְיִתְהַדְדֵר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל
שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא

לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא.
 תְּשַׁבְּחָתָא שִׁירְתָּא.
 וְנַחֲמָתָא. דְּאָמְרִין בְּעֵלְמָא
 וְאָמְרוּ אָמֵן. תְּתַקַּבַּל
 צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל
 בֵּית יִשְׂרָאֵל קָדָם אָבוּהוֹן
 דִּי בְשָׁמַיָא וְאָמְרוּ אָמֵן
 יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שָׁמַיָא
 וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל
 יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא
 יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
 יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן

Leelá min kol birjatá shiratá
 tishbejatá venejamatá
 daamirán bealmá. Veimrú
Amén.

Títkabel tzelothon uvauthon
 dejol Israel kodam avuhon
 di vishmaia, Veimru **Amén.**

Yehe shelamá raba min
 shemaya vejayim aleinu veal
 kol Israel, veimru **Amén.**

Oseh shalom bimromav,
 hu ya-aseh shalom aleinu
 v'al kol Yisrael, v'imru
 amen.

Por encima de todas las
 bendiciones, cánticos,
 alabanzas y consolaciones
 que son dichas en el mundo; y
 digan **Amén.**

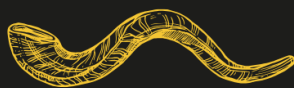
Que sean aceptadas nuestras
 oraciones y nuestras súplicas,
 junto con las oraciones y
 súplicas de toda la Casa de
 Israel, delante de nuestro
 Padre que está en los cielos y
 en la tierra. Y digan: **Amén.**

Que haya gran paz desde
 el Cielo y vida para todo el
 pueblo de Israel, y digan
Amén.

Que el Hacedor de la
 paz en sus alturas por su
 misericordia haga la paz
 para nosotros y para todo Su
 pueblo Israel. Y digan **amen.**

הבדלה
ליום
כיפור

HAVDALÁ
PARA YOM
KIPPUR



CIERRE

TOQUE DEL SHOFAR

- Finalización del Servicio -

“ **והעברת שופר תרועה בחדש השבעי בעשור לחדש ביום הכפרים**
תעבירו שופר בכל־ארצכם: ”

El día diez del mes séptimo, es decir, **el día de la expiación, harás resonar el Shofar por todo el país.** ”

Vaikrá (Levítico) 25:9

La persona que toca el Shofar recita la siguiente bendición y posteriormente toca un Tekia HaGadol, como signo de finalización del servicio de Yom Kippur

Baruj Atá Adonai Elohenu Mélej Haolam,
 asher kidshanu bemitzvotav vetzivanu
 lishmoa kol shofar.

ברוך Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Dios,
 Rey del universo, que nos has santificado
 con Tus mandamientos y nos has ordenado
 escuchar el sonido del shofar.

KIDUSH

- Santificación -

Kos yeshuot esa, uveshem
 Adonai ekra.

ברוך Elevaré la copa de salvación, y en el
 Nombre de Adonai invocaré.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם
 בורא פרי הגפן

Barúj atá Adonai Eloheinu, mélej ha'olám,
 boré pri Haguéfen.

Bendito eres Tú, Dios nuestro, Rey del universo, creador del fruto de la vid.

Baruj Atá Adonai Elohenu Mélej Haolam,
 asher kidshanu bemitzvotav vetzivanu
 lishmoa kol shofar.

ברוך Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Dios,
 Rey del universo, que nos has santificado
 con Tus mandamientos y nos has ordenado
 escuchar el sonido del shofar.

Nos deseamos unos a otros.

גמר חתימה טובה

G'mar Jatimá Tová

Que tu inscripción en el Libro de la Vida quede sellada para bien.

CIERRE

- Oración de cierre -

Se realiza una oración espontanea de cierre con la congregación por la apertura de la fiesta.

Disfrutamos de la cena festiva.

BIRKAT HAMAZON

- Bendición por el sustento -

Agradecemos por la cena de Yom Kippur

אֲתָהּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶד הָעוֹלָם
בְּרֹוךְךָ
נְחַמָּה פְּרַנְסָ וְכִלְפָּלָה
וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם וְכֹל טוֹב וּמְכַל
טוֹב לְעוֹלָם עַל הַשְּׂאֲרָנוּ בְּשֵׁם יֵשׁוּעַ
מְשִׁיחֵנוּ אָמֵן

Barúj atá Adonai Eloheinu, mélej ha'olám,
nejamá parnasá vejalkalá verajamim
vejaim veshalom vejol tov, umikol tuv
leolam al hashernu. BeShem Yeshúa
Mashijeinu. Amén

Bendito eres Tú, Elohim nuestro, Rey del universo, quien provee alimento para todos; Cuya abundancia y bondad y misericordia permanece para siempre. En el nombre de Yeshúa nuestro Mesías. Amén.

